REFERENCE LIBRARY
13 JUN 1970

華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第壹五五四二號 每份零售港幣弍毫

今日出紙七大張
承印及發行 華僑日報有限公司
總司理 岑維休

柬埔寨戰局惡化 泰軍一萬二千 急調柬國作戰
派出巡邏艇在泰東海面警戒

（美聯社泰國曼谷十二日電）盛傳泰國正在準備把其駐于南越之一萬六千部隊，大部派往柬埔寨，此消息週五傳遍此間。泰國報章報導：有「黑豹」之稱的一師泰軍，正準備開往該國。泰領袖並沒有對此事加以否認。乃他假總理稱：泰國并不担當泰軍駐越之承諾。

（路透社泰國曼谷十二日電）泰海軍已在鄰近柬埔寨的海岸省份，部署了兩營（約一千人）的陸戰隊和一隊巡邏艇。曼谷軍事消息來源今天說，這些包括海岸防衛隊的艦艇在內的船艇，是用以阻止共軍之可能由柬埔寨滲入者。發言人說，艦艇的行動是限制在十二海浬的海域內，而陸戰隊則派駐到班他武里府和達叻府。消息來源說，這些海軍船艇受到指示不要捲入到柬埔寨水域內的戰事。海軍消息來源說，柬埔寨當局上週曾希望與泰國能在曼谷協商兩國的聯合艦艇在柬、泰海域上巡邏的問題。

（泛亞社曼谷十二日電）泰國空軍飛行員極有可能將代柬國駕駛東方之T—6與T—28型訓練機作戰，據可靠之軍方人士今日透露，柬空軍之此一類型飛機已損傷十六架，一俟此十六架飛機運至泰境修理時，泰將另派同類型飛機十六架交換，至於泰國飛行員，則將在柬空軍本身無法應付時，才予出動。目前已徵募柬裔泰人參加志願軍之成績，並不如理想之佳，截至目前止，領取志願表格者，雖有四六九人，但交還簽名表格者僅約二百人，至於訓練此批志願軍之營地，則須待七月間才能建立，再加上至少八星期之訓練時間，則志願軍赴柬之日期，將在三個月之後。

越共進攻磅士卑 距離金邊四十哩
遲粒情況不明與金邊通訊中斷
越軍搜索富清村越共恐怖份子

（美聯社柬埔寨金邊十二日電）軍事發言人稱：週五此間西南一次激戰中，共軍幾乎攻陷省會搭都的一半面積。由各城市抵此的難民稱：共黨已佔據該中央市場，或甚攻陷了該區分界一條河流以南的所有城市。

（美聯社柬埔寨金邊十二日電）共黨部隊週五向磅士卑發動一個大進攻，該處爲一省會都市及一地區性之軍事總部。地跨唯一通往柬埔寨港口之金磅遜道路。柬埔寨軍事發言人謂：最近由磅士卑傳出之消息稱，環繞該市郊之戰事仍在進行中。

（中央社金邊十二日電）根據軍事發言人阿姆容表示，戰火正逼近金邊，情勢現正惡化中。阿姆容說，今天清晨四時左右，越共和北越部隊猛烈攻擊距金邊四十哩的磅士卑，戰事尚在繼續中，不過，金邊通往磅士卑的公路，仍然可通行。阿姆容說，敵軍今晨同一時候也攻擊地里木，戰事仍在繼續中。他說，遲粒和磅遜昨晚一夜無事。儘管戰火迫在眉睫，金邊今天仍像平常一樣平靜，包括中華民國在內的一百多位外國記者，行色匆匆，出入政府各部門採訪新聞。

美機協助寮政府軍 反擊沙拉灣北越軍
富馬表示決不請求南越軍助戰

（合衆國際社寮永珍十二日電）軍事消息來源說，四營政府軍今天集結於寮南的戰略市沙拉灣。該市是於週三時被共方攻陷者。由距此東南三百哩的沙拉灣所發回的未經證實的消息說，政府軍可能在今晚發動反攻，並有大規模的寮國及美軍飛機助陣。國防部發言人今天在記者會上說，估計有五百北越軍佔據了沙拉灣，並謂有六營北越軍和巴特寮駐於該區。

（路透社日本東京六月十二日電）寮國總理富馬親王謂，甚至北越軍在寮境內建立更多據點時，他仍不會請求泰國及西貢派兵入寮。讀賣新聞今日刊登一篇訪問總理之話，渠謂若在此情況：「我不覺需要美國及南越政府軍隊之軍事干預」。渠謂相信北越軍最近曾佔領寮國南部兩重鎮阿答坡及沙拉灣，因爲他們失去輸入柬埔寨之供應線。

（路透社寮國永珍十二日電）消息靈通人士本夜稱：寮國政府今天決定要收復於四天前爲北越所攻陷之沙拉灣市鎮。救援軍隊已經馳赴沙拉灣附近外圍兩基地，與於上週二被擊潰之政府軍匯合，一個稱爲一七一及一三四基地。

（泛亞社曼谷十二日電）柬軍司令官陸軍沙泰少將，昨曾在金邊向四十四名泰國議員稱：中共已派軍事顧問一批入柬，協助北越及越共策劃一項在六月三十日美軍撤退後即行「奪取全柬」之秘密計劃，泰國會代表團係昨日飛金邊訪問，當晚即返回曼谷。陸軍沙泰少將謂，柬軍從敵人手中擄獲之文件，獲悉共黨部隊計劃在美軍撤離後，即發動全面進攻，然後利用柬埔寨爲基地，向泰國及南越伸張勢力。陸軍沙泰少將稱，泰國會訪問團與柬總理龍諾見面，大部分議員在訪問之後，主張泰國立即援助柬國，但少數「鴿」派，認爲泰國尚未立受威脅，暫無援柬必要。

美國防部長與北大秘書長會談 美國防部長賴德（左）六月十一日在比國京城與北大西洋公約組織秘書長布羅斯奧談話，有關國防計劃之部長級會議情形。（合衆國際社無綫電傳真）

抨擊美擴大越戰 蘇加強援助北越
老布親自出馬下月訪羅馬尼亞

（美聯社蘇聯莫斯科十二日電）蘇聯領袖布列茲涅夫週五指出：尼克遜政府將遭國外國內政治與軍事挫敗，乃因該國把戰爭蔓延至印支。布氏又稱：蘇政府將「盡力協助」柬埔寨，越國等國對抗美國。又說：美國業已在越戰「大敗」。以上是蘇領袖在克宮之三日演說中第三次抨擊美國政策。

（法新社法國巴黎十二日電）北越通訊社今天說，北越和蘇聯已就蘇聯於一九七〇年對北越的軍事和經濟援助問題，簽訂了一份追加協定。此項協議，係由北越外貿部長及蘇聯對外經濟關係委員會第一副主席，以及蘇聯外貿部副部長昨天在莫斯科簽署者。

（法新社羅馬尼亞布加勒斯特十二日電）官方通訊社今天說，蘇共總書記布里茲尼夫將於七月初率領一蘇聯黨政代表團正式訪問羅馬尼亞。在其訪問期間，他們將會簽訂一項新的蘇羅互助合作友好條約。

（法新社越南西貢十二日電）消息靈通人士今日在此間稱：金邊與遲粒間的飛機無綫電通訊，曾全部中斷。該無綫電聯絡系統，是由法國航空公司與柬埔寨航空公司用作與他們代理聯絡的。去週該系統曾中斷達四十八小時，自此之後，飛機聯絡便一直受到干擾。

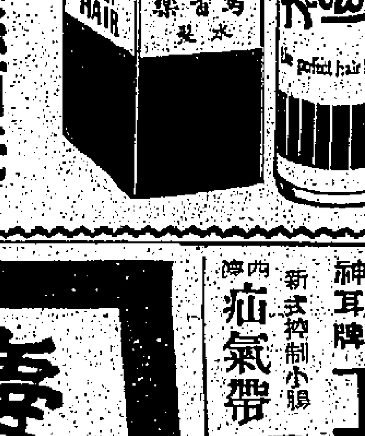
（路透社柬埔寨金邊十二日電）軍事發言人今日稱：柬埔寨軍將不會危害目前給予越共單位作爲庇護場地的吳哥窟。據稱今早此間西南廿四哩發生新戰爭。

（合衆國際社西貢十二日電）發言人今日說，美軍步兵在高棉內與共軍發生三次衝突。同時美軍與越南拯救隊繼續在越南境內發生自一九六八年農曆新年攻勢以來，越共最兇殘的屠殺中，搜索村莊大屠殺的倖存者。由峴港以南十六里的富清村報導中說，越共於星期四凌晨用手榴彈襲擊時，造成最少一一三名平民與兵死亡及八三人受傷。

養育劬勞豈可不報 六月廿一 父親節 最富意義禮物
請購德國金牌 蜜沁精 超級營養素 延年益壽劑 Apidem
敬奉父親 必受歡迎
敬祝令尊 身壯力健 壽與天齊
每盒仍附送旅行袋或「固我齒」牙膏

CHLOROTIR MEDICAL TOOTH PASTE WITH CHLOROPHYLLIN AND TYROTHRICIN
歐美口腔專家齒科專家特別介紹法國「固我齒」牙膏
內含葉綠素及最新發明之泰羅非里仙 普通牙膏無與倫比 本港牙醫早已採用
特點：殺菌力特強，防蛀與止炎並消除口臭及一切牙患
請注意 牙齒開始酸軟無力，就是牙患的病徵，請即早採用「固我齒」牙膏，每日早晚刷牙兩次，繼續採用，可免發炎，從而恢復它的健康，抵抗牙患。經常採用，有護齒、除口氣作用，保持口腔衛生。

英國製 樂首烏髮水
白髮 救星 一樽見效
促進細胞機能 助長頭髮新生 免除頭皮頭垢 回復天然色澤



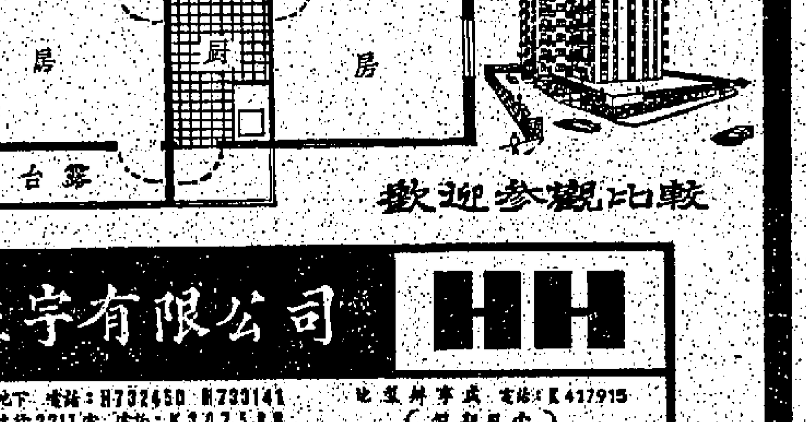
白色 彩色 芬香絲面紙
最新出品・最合衛生 最新時代之日用品
「多麗斯」 "DORIS" RAYON TISSUES
新到粉紅淺綠紫色 嬌艷奪目柔軟堅韌
每盒25包 居家 旅行 不可 不備
總代理：達利洋行 各大公司藥行均售

慶相逢酒樓
運開二百席 雀局小菜 豐儉隨意 免費停車場
窩打老道八十六號 電話K三〇〇二一六一（十線）

隱形 神耳牌 耳聾機
新式控制小腸疝氣帶

招請排字練習生
某大報社招請排字練習生，凡年齡足十八歲，小學程度，月薪二百四十元起，另按月增薪，（每月有四天假期），對排字有興趣者，每日下午六時至七時携同身份證到荷李活道壹一〇號地下見潘先生接洽。

官塘月華街48號 月威大廈
香港建屋貸款公司批准合格貸款樓宇
九龍平通 三房一廳 只售$54,120- 分期月供 $489.- 準八月入伙
花園洋樓 單位獨立 四面窗 美國潔具 柚木地板 煤電俱全



歡迎參觀比較
合和屋宇有限公司 HH

大東工業大廈
荃灣葵涌藍田街 LOT 300
面積 9000 呎
每尺僅售 30餘元
預售期間 九五優待
11月完成

背山向南 交通利便
傭工方便 快速電梯
舊地成本 訂價特廉
洽購處：
・本地盤：NT 206772
・新友置業有限公司 香港德輔道中151號503室 H 242512
・大東藥業有限公司 香港干諾道中64號四樓 H446061
說明書備索

西環 卑路乍街140號

联康新樓
＊開始預售＊
二萬餘元起・月供$200餘
總經銷 聯邦代理有限公司 電話：H249311. H465391

大新有限公司
慶祝 父親節
（即日開始）
奉送 贈劵
貴客賜顧每張發票金額足五元者奉送贈劵五毫足拾元者奉送贈劵一元餘類推（特價貨品例外）
新貨上市 訂價廉宜
明天星期日本公司午後一時啓市

海外信託銀行大廈
十二年計每月每萬元連本息
清還計月供一佰二十二元四角
年期長久 付款辦法 盡量接納 貴客要求

洽購處：振誠企業有限公司・振昌建築有限公司
電話：H-231767, H-225243 本地盤辦事處電話：H-731241

三百大單邊 碧蘭大樓
十二年計每月每萬元連本息
清還計月供一佰二十二元四角
地下至五樓爲商場・六樓至拾樓爲住宅
電梯弍部・商場住宅・分別專用・管理妥善
面向東南・地勢旺盛・交通方便・年期長久
盡量接納 貴客要求 分期付款 分層出售

洽購處：振誠企業有限公司・振昌建築有限公司
電話：H-231767, H-225243 本地盤辦事處電話：K-859854

日防衛廳長官指出
日本建軍計劃 需時十年完成

（泛亞社東京十二日電）日首相佐藤榮作及其他政府首長一致認定在本月二十二日發表之有關日美安全條約聲明中，强調保持該約對日本安全之重要。彼等同時認定，須在聲明中闡明該約將來在日本防務中僅起輔助作用。日政府現已正式決定使該約自動延長，但任何一方均可在一年前通知對方廢止該約，該聲明業已擬就，首相佐藤榮作，防衛廳長官中曾根康弘，外相愛知揆一，及內閣官房長官保利茂，藏相福田赳夫，經濟企劃廳長官佐藤一郎，昨開會時對聲明全文曾詳加商榷，結果對聲明措辭取得一致協議。

（泛亞社東京十二日電）日防衛廳長官中曾根康弘昨謂，日本需要十年至十五年始能完成足以「自衛」之防務系統，中曾根係在參院外委會說明其看法，渠前已在參院謂：日本須至少在五年內逐步提高國防經費。如今則更將時間伸長。消息靈通人士謂：日本須以整個七〇年代甚至於八〇年代之前五年致力於建立「自衛」系統。中曾根深信在目前所能預見之期間內不會遭受直接攻擊。渠此次將建軍時間拉長顯係鑒於國防費用將極為浩大，中曾根並說明日本收回沖繩後一旦東南亞或東北亞發生不測之變，沖繩僅將作為補給及兵運基地。外相愛知揆一則謂，日本在一九七二年收回沖繩後將反對美國利用沖繩作為作戰基地而在越南作戰。

日本全國警察出動
防止學生暴亂 反對美日條約

（泛亞社東京十二日電）日極端學生組織及反戰團體之領導人物昨一致議定十五日在此間舉行五萬人集會及示威，抗議日美安全條約之自動延長，但不準備採取暴力行動。

（泛亞社東京十二日電）日中央警視廳宣佈從十四日起至廿三日，全國各地將出動警察七萬五千人防範極端分子展開反日美安全條約激烈示威時發生暴亂。警方估計在十四日至廿三日內，全國各地舉行示威者將達六十九萬七千八百人，僅東京一地，即將有十四萬四千一百人，昨日起在美大使館前警衛之日本防暴警察已增至七十八人，警方從多方面接獲情報謂，極左派學生計劃襲擊外國外交官員，同時搶劫運巨額現款之車輛，昨日初步出動之警察已有七千人，分駐警衛各國大使館，政府機關及火車站，警方昨在一天之內復接獲兩次神秘電話謂，極端分子將佈置炸彈，炸毀某重要建築物，而且揚言將炸毀國會圖書館，結果並無此等事件發生。

（時事社東京十二日電）日本文相坂田道太，今日在內閣會議上，就有關六日反日美安全條約鬥爭的大學及高級中學的對策，作了報告。坂田文相說：五月底曾召開國立大學學生部長，事務部長會議，六月初又召開公私立大學學生部長會議，指示學生部對校內情勢的掌握及對校舍採取萬全措施，目前有些大學已禁止校外人士進入校內。

柬埔寨呼籲各國 協助保護吳哥窟

（中央社金邊十二日電）柬埔寨政府今天發表文告，呼籲世界各國協助保護吳哥窟的廟宇及石碑，阻遏北越及越共破壞，以保存柬埔寨的古代藝術與文化。文告中說，敵人已越來越深入柬境，最近曾攻擊暹粒、磅冰及其他城鎮，對廟宇等古老建築肆意破壞。文告中指出，柬埔寨為一九五四年在海牙簽訂的保護戰亂國文化公約的簽字國。文告中表示，柬埔寨政府希望此項公約的簽字國採取必要與適當措施，協助保護柬埔寨的文化財產。

南韓總統朴正熙 主持國家安全會議 應付韓共挑釁行動

（中央社漢城十二日電）朴正熙總統今日主持國家安全會議，討論對抗北韓共黨與日俱增挑釁行為的對策。據悉，在這次青瓦臺所舉行的會議中與會人員也曾討論對付北韓共黨封持韓國海軍船隻的挑釁行為與關中裁減美國駐韓部隊及削減軍事援助趨勢等問題。韓國國家安全會議秘書長裴惠鎮在會中提出對抗北韓共黨挑釁的對策。參加這次會議的都是韓國政府高級官員，包括韓國總理丁一權、副總理金鶴烈、外長崔圭夏、內政部長林聚遜、文化新聞部長申範植、財政部長南悳祐、不管部長吉在號及中央情報局局長金桂元。

美國務卿與日藏相下月會談

（時事社東京十二日電）福田藏相今日在內閣會議後對記者說：美國國務卿羅傑士國務卿與本人的會談，定於七月七日左右在東京舉行。這是為了預定在今夏或上旬舉行的第八屆日美貿易經濟委員會，決定取消，所以羅傑士國務卿擬分別與佐藤首相，宮澤通產相，愛知外相及福田藏相等會談。預料屆時美國務卿羅傑士將要求日本提早實施貿易及資本自由化，及增加對外援助。

菲駐華大使 慶祝國慶

（中央社台北十二日電）菲律賓駐華大使館代辦巴瑞德斯今午在大使館舉行酒會慶祝菲律賓獨立宣言紀念日。總統府秘書長張羣，行政院副院長蔣經國等中國政府首長，以及各國駐華使節多人曾往參加致賀。巴瑞德斯在酒會中致詞，强調中菲之間的悠久友誼，並邀來賓舉杯祝菲律賓馬可仕總統和中華民國蔣總統政躬康泰。

星綁匪殺害王勉勵 三匪徒判死刑

（泛亞社星加坡十二日電）被控於去年五月廿四日綁架及謀殺汽車零件商少東王勉勵的三名青年被告，昨在新加坡高等法庭被兩位高庭法官判處死刑。自新加坡廢除陪審員制度以來，此為由法官聽審，判處被告受極刑之第一次案例。法官宣讀判詞時，此為慘無人道之兇殺綁架，死者王勉勵年僅十九歲，只因是富家子弟，而慘遭殺身之禍，實屬不幸。

越共屠殺富清村民 南越富清村，六月十一日，被越共攻陷後，南越官軍，祇喪失兩名，惟人民無辜被殺者七十五人以上，傷者另八十三人。圖為村民自備棺木，收殮屍首情形。（合衆國際社無綫電傳真）

亞太三人小組 提前訪莫斯科 與蘇領袖討論解決柬國問題

（路透社印尼耶加達十二日電）外交部官員今天證實說，蘇聯已答應為解決柬埔寨問題的亞洲工作隊可以去莫斯科。這些官員說，外長馬力克昨天已接到蘇大使告知蘇聯的這一決定。但在莫斯科可能見到的日本，馬來西亞，和印尼的特使名字，或是他們的到訪日期等卻都未見提及。這個由上月十一個亞太國家外長委出的代表團，現正在紐約與聯合國秘書長宇丹商談。他們的任務是要尋求一種國際行動，和平解決柬埔寨問題。

（時事社東京十二日電）蘇聯駐日大使特洛雅諾夫斯基，十一日以電話告訴日本外相時，使法眼晉作說：蘇聯政府已經通知亞洲太平洋國家會議主辦國的印尼政府，同意亞太會議三幹事國的特使訪問莫斯科。

（時事社紐約十二日電）據日本駐聯合國代表團十一日透露：由於蘇聯同意於十七日與關於柬埔寨問題亞洲太平洋國家會議三幹事國特使舉行會談，因此日本，印尼，馬來西亞三國特使，將提前於十五日晚間離開紐約，前往莫斯科，但正式日程尚未決定。

台省警察當局 取締青年披髮

（中央社台北十一日電）台灣警方對於披髮青少年，最近採取斷然行動，在街頭發現後，立刻取締，强制為他們「整容」。

南越作家一批抵台

（中央社台北十二日電）參加第三屆亞洲作家會議的越南代表楊廷圭等九人，今天經港飛到台北。他們是：散文家楊廷圭，小說家阮氏遇，小說家黎文琅，詩人范文江，詩人嚴越泉，杜鵬程，裴進魁。越南代表團團長范越泉等五人，將在明天飛到台北。

日法合作 發展電腦

（法新社日本東京十二日電）據此間工業消息靈通人士稱：日本與法國透過政府級之協議，達致一聯合發展電腦計劃。在此協議之下，日本將輸往法國一座巨型電腦，此座電腦現正由技術科學及工業製造廠製造，預料一九七一年完成。法國則開給日本電子電腦公司信用狀，為交易方式。今年初法國派遣一研究電腦代表團抵達日本訪問，於逗留期間，對此新型之巨型電腦極表興趣。

社論 蘇聯不會厭惡戰爭

加州共和黨參議員梅菲說：美國駐西貢大使接到報導謂蘇聯對東南亞戰爭已感厭惡，並預測此可能引致有意義談判來結束這場衝突。梅菲為十三名前往越南的實地調查團之一員，他在記者招待會說，駐西貢大使彭克告他們，該報導是通過英國大使館接到的。彭克大使說，他們自英國大使館獲得此報導，謂蘇聯對戰爭已感厭惡。

彭克大使的報告是否可靠？在美國人來說，當然希望是可靠的，因為今天美國人才是真真正正的厭惡在亞洲作戰，才是真真正正的希望結束越南戰爭，實現中南半島和平，好教數十萬美國軍能夠返回本國，美國每年也可以減少數百億元之消耗。但我們以為這只是美國人單方面的希望而已。有如一個小孩子看到大人們吃糖果，自己卻沒有糖果吃。晚上熟睡，夢見一個美麗的糖果園，有仙子齎着自己進去，揀熟透的新鮮的糖果給自己吃，吃得津津有味，十分快樂，醒來卻是一個夢，那個小孩子，還是沒有糖果吃。美國人希望蘇聯厭惡戰爭，其實與小孩子在夢中吃糖果是沒有多大分別的。

簡單一句話說，蘇聯絕對不會厭惡戰爭，因為蘇聯是挑撥起戰爭，然後利用戰爭來壯大的，來擴展勢力的，來控制弱小國家的，有了第二次世界大戰，蘇聯於是控制了北韓、外蒙與東南歐國家了。有了越南戰爭，蘇聯自然希望充分利用，以達到控制中南半島六國，甚至進一步控制亞洲。彭克大使何來此種奇怪的情報，如果說情報是來自英國大使館，這是十分危險的，因為英國人一向對越戰都保持中立，而且態度奇妙。所以，美參議員梅菲若據此而認為可以通過蘇聯之斡旋，打破巴黎和談僵局，實現越戰停火和平，簡直是幻想，十分可憐，十分危險之幻想。

反之，蘇聯是從中擴大及拖長越戰的，蘇聯一直援助北越與越共作戰，便是最好的證明，而巴黎和談之陷入僵局，蘇聯在幕後操縱河內與越共代表是主要的原因。美國不乏明智之士，何以一時天真若此，相信蘇聯厭惡戰爭耶！

就退一萬步而言，即使蘇聯在某種情勢下願意斡旋越戰和談，但河內與越共仍有其主動與獨立的權力，何況北平政策，其對河內與越共之影響比較莫斯科之影響更為有力乎。換言之，河內與越共并非聽從莫斯科指揮的，而是時刻受北平制約的。一個明顯的實例，就是施亞努在北平成立流亡政府，并沒有得到莫斯科支持，但今天柬國戰事，不是急激轉變嗎？

總而言之，中南半島之戰一定長期化，沒有奇跡出現，和平之可能性是微乎其微的。

共軍攻佔寮南兩要地意義及影響

寮國阿蓄坡省省會阿蓄坡於四月底被共軍攻佔，沙拉灣省省會沙拉灣又於本月九日淪陷。這兩個地方均位於此一小王國的南端，人們也許不很注意，惟其影響卻不小。

在過去三年間，阿蓄坡、沙拉灣儘管操於寮國政府軍之手，但自北越軍與南越共軍發動一九六八年的農曆新年攻勢以後，共方為了便利運輸和軍事行動起見，即已擴大胡志明道路，把該路在寮國境內一段，從東面向西面拓展，佈署於該路附近一帶的軍隊，亦隨之增加。因此，切斷阿蓄坡、沙拉灣和外界的地面聯絡。因此，防衛阿蓄坡、沙拉灣的軍隊、政府官員及人民，早已處於孤立狀態，全靠空中運輸維持得援補給。就寮國政府而言，在此地區僅僅保持兩個「點」而非「綫」，更談不上「面」。但是現在，連這兩個點也化為烏有了。

目前寮國政府軍在南部的據點，只剩下湄公河東岸巴色（或譯作百色）省省會巴色，寮國政府在該地設有一個軍管區司令部，統率一支軍隊。

阿蓄坡、沙拉灣之被攻陷，不僅是寮國政府失掉了兩個據點那麼簡單，對於印度支那的整個局勢，也具有重大意義。

因為，第一、共方獲得阿蓄坡、沙拉灣之後，可把這兩個地方作為北越對柬埔寨及南越補給線的「中途站」，加上這兩個地方曾由寮國政府和美國經營多年，擁有各種設備及飛機場，共方可以大加利用。

第二，共方既已佔據阿蓄坡、沙拉灣，不再像過去那樣，僅能使用一條迫近南越的「狹仄」的不能行使太多車輛且又容易遭受敵機轟炸的胡志明路，還能利用從前在法國統治印度支那時代在沙拉灣、阿蓄坡以西建築的第二十三號公路（是一條國道幹線，頗具規模）。同時，對於「孔江」河道的利用，也可改善。

第三，控制阿蓄坡、沙拉灣一帶的波羅芬高原，和在中北部戰綫控制瓦吨（或稱查龍）平原一樣，對於兵力的移動、分散等等，都很方便。

第四、共軍佔據沙拉灣、阿蓄坡，對於柬埔寨北部的用兵，也很方便。

第五、沙拉灣、阿蓄坡位於南越的順化、峴港兩個要地的西邊，共軍把沙拉灣、阿蓄坡作為戰略據點，對順化、峴港形成直接威脅。

既有上述種種情勢，寮國政府軍、南越政府軍與美軍等反共聯軍，將怎樣應付呢？一般來說，寮國政府軍儘管全是反共的，但伴細分析，卻有程度深淺之不同。以巴色為根據點的寮國南部軍區司令官頭領，在傳統上即有「鷹派」之稱，不滿意於富瑪親王「傳統中立」政府的態度，指為太過溫和。美國對於寮國政府的軍事援助，一向也把重點擺於南部的右派集團方面。此一集團早就表示：「如果沙拉灣、阿蓄坡失陷，將要求美國派遣地面部隊支持。」現在沙拉灣、亞蓄坡均已落入共方之手，寮國南部右派集團必逼迫永珍富瑪政權改變方針。

美國方面，將會採取怎樣的對策呢？尼克遜還要受鴿派的壓力，不會派遣地面部隊入寮，但可能對寮國南部加强空中轟炸。

至於寮國方面，軍部最近主張「要求南越政府派兵介入寮南」。南越政府軍月餘以來，進入柬埔寨對共軍作戰，頗有成果，興趣和信心正在增加，聲言長期留駐柬埔寨。他們挺防本土的同胞，為了追擊共軍或防止寮南共軍之東犯，或許會越入寮境作戰，也說不定。

北越軍和寮共軍包圍阿蓄坡、沙拉灣業已三年，延至最近才突然將其攻佔，簡單說來，是要採取新的戰略，使這兩個地方戰略據點化。富瑪政權三月前雖然獲得寮國出兵援助，消除危機，惟最近公開表示，無意參加「西貢、金邊、曼谷反共親美軸心」，最主要的原因，乃在保持寮國之中立。但沙拉灣、阿蓄坡既已相繼淪陷，今後是否改變立場？很值得重視。除非有政治解決辦法，否則無論如何，寮國、南越、柬埔寨三國邊境地帶的戰事，將日趨激烈，似乎是難以避免的。

嚴副總統接見柬埔寨訪問團團長 嚴副總統（左）十日下午在行政院接見柬埔寨友好訪問團團長蔡瑞准將（右）等一行。（中央社記者陳漢中攝）

日青年半睡半醒駕車 撞死學童三人傷七人

（泛亞社東京十二日電）日青森市十名小學生昨日分為兩行沿公路步行上學時，突有汽車迎面疾馳而至，輾斃其中三名，其餘七名亦均受傷。駕駛肇事汽車者乃一廿五歲青年，據向警方供謂，渠係徹夜從仙台駛往青森，肇事時人在半睡狀態。

外交部發言人宣稱 國府就能力所及 協助柬埔寨抗共 中東兩國發表聯合聲明

（中央社台北十二日電）外交部發言人魏煜孫今天表示，柬埔寨友好訪問團來華訪問，將使中柬關係有所增進。魏煜孫今天在記者會上答覆詢問時說，柬埔寨友好訪問團自九日到達台北以後連日不斷與中華民國政府官員接觸，交換意見，他說：關于中柬兩國建交以及中國對柬埔寨提供援助的問題，都在晤談間效慮之中。魏煜孫拒絕說明中柬雙方對這些事項是否會在訪問團離華前達成具體協議。對於報載中華民國將給予柬埔寨新台幣兩百萬元援助一事，魏煜孫說外交部對此事，并無所悉。國防部軍事發言人陳鎮琇少將在記者會中也曾就柬埔寨友好訪問團來華發表評論。他說：這項訪問是「中柬兩國關係新頁的開始」。他并對柬國訪問團團長蔡瑞將軍所說「中柬兩國應須重建友誼」表示同意。陳鎮琇指出：中柬兩國今後實應加强團結，密切配合，爭取共同的勝利。他强調，中華民國為了中柬合作的需要，自當儘可能予柬國政府以誠摯的協助與支持。柬埔寨友好訪問團由參謀總長蔡瑞准將率領於九日到達台北，定明天[illegible]訪問離華。

越共侵柬 國府譴責

（中央社台北十二日電）中華民國外交部長魏道明與柬埔寨友好訪問團團長蔡瑞，今天下午在行政院接待室簽署聯合公報，表示兩國加强友好關係的期望。在聯合公報中，中國政府譴責越共及北越共黨侵犯柬埔寨的戰爭行為，對于柬埔寨為維護其獨立主權及領土完整所採取的合法自衛，願予積極和友善的支援。柬埔寨友好訪問團對這項珍貴的支援，謹向中華民國政府表示柬埔寨政府人民的謝忱。公報中並說，柬埔寨友好訪問團在華期間，曾與中國政府就相互利益有關事項，作坦誠而有益的交換意見，對于促進相互了解大有裨益，雙方對于兩國間恢復接觸行為讚賞，並認為現在開始，即有樹立一堅固基礎，藉以加强兩國關係的必要。

英國大選前夕 專家注意選票變化 兩黨爭百分三點三
上次工黨勝利佔票數百分五十三點三

英國大選來臨，全部專家及評論員所集中注意力的是百分之三點三這個數字。因為這是兩個大政黨選舉的關鍵數字。如果變動低於百分三點三，工黨將保留繼續執政；超過百分三點三，保守黨將會組織新政府。在一九六六年大選中，投票選舉兩大黨票數，工黨佔百份之五十三點三，保守黨得百份四十六點七。選票計算中心謂要使保守黨及工黨勢均力敵，當然只要票數轉移百分之三點三，即上屆大選兩黨票數差百份之六點六之一半。便使大家有同等票數。在選舉中英國並沒有按照人口比例的代表性，選舉結果有賴六百三十個獨立選區，獲得多數席位便成功。

按照百分比計算

按這種百分比觀念來測定結果是很初步的，而且較細黨派所得票數，在一九六六年大選約佔全數九份一。這些票數轉移，足可影響上述估計。不過對政治家評論員來說這些百份比數字可以提供有用預測基礎。

實際上，百分三之變動，可以肯定地說是工黨政府繼續執政，如果百分三點六之變動，可以說是在野之保守黨勝利。又如果變動接近上述數字，則表示兩黨相爭十分激烈。據過去經驗，每百份一選票變動即在下議院有十五至二十席位變更。在英國，投票形態是相當穩定，雖然英國在這個世紀十八次大選，只有七次是改變政府。

本年有甚麼事件會使投票人改變方向呢？英國民衆並不喜歡極端政策，而事實上兩大黨之差別只在着重點不同，而非在基本之目標。在政策上，很多重大地方只係程度及細節不同。例如聯合國，歐洲自由貿易協會，一般關稅貿易協定，國際貨幣基金會及北大西洋公約組織等。兩個政黨同樣支持英國進入歐洲共同市場，但兩黨自己內部各有黨員反對此政策或在某條件下而支持。在大選中，無論有甚麼發生，外交政策將無大變動。

政黨政綱從來不一致

在其他主要事件上，政黨對立更尖銳化，但並不極端。例如在經濟政策上，工黨是主張更多國營，而保守黨則認為應多依賴市場力量，自然需求。又雖然兩黨常時因國家對個人福利計劃應提供至何程度而爭辯，但兩黨政府在過去對國家福利計劃也作出慷慨努力改善。在防衛政策上，工黨與保守黨對英軍是否應該撤出蘇彝士運河以東，意見相左，但對歐洲防衛及核子裁軍重大事件，觀點無大分歧。

雖然工黨保守黨差不遠，並不意味選民沒有選擇機會，其中最大不同點是工會法律主張，保守黨認為應優先立法，使工會事情進一步放從在只有合法活動範圍內，並在罷工事件發生時，制定一個法定冷靜期。工黨主張工會合作以避免更多非正式罷工。工會法律修訂將必成為兩黨最爭辯的事件。

入息稅及政府開支又成為另一項爭辯事情，在一九六〇年以來，徵稅急升了很多，這與國家總生產有比例關係。像世界其他反對黨一樣，保守黨再頭將在減稅以吸引選票。保守黨建議減直接稅及取消一九六六年工黨政府新立之選擇就業稅。

工黨並非反對減稅

工黨政府亦不是反對減稅的。它追求增稅以應付日益增加的政府服務，及抑制消費而將資源轉入出口及改善收支平衡。工黨在大選運動，將以過往成績為號召，而保守黨一定要向選民提出保証他們可以做得更好。根據大部份証據，選民在作出決定前，先會考慮黨的能力及其計劃，而不會重視一兩件事件。鹿死誰手，有待下回分解。

如何進行大選

新政府是由新改選之下議院中佔多數議席之政黨所組成，上議院則並不經由選舉產生或偏於任何政黨，因此並不影響今日之政府。根據法律規定，大選最少每五年舉行一次，但在通常情形下，當首相覺得他的政黨在改選時會有崇高聲望，他就會選擇一個適當時間，在任期屆滿前，要求君主解散國會。

選舉通常會帶來兩大政黨之一的多數席位，但當兩者票數幾乎接近時，那麼做僅獲得超過半數的政黨，與少數黨組成聯合陣綫，以便在議院中獲得更大多數的席位。

新當選之首相，在上下兩院的議員中選擇他的各部部長，他們是直接向國會負責的。他們會在每日的國會事務中被安排一個特定時間，以解答國會議員特殊質詢或要求之簡短的答覆。

全國六百三十個選區

國會議員從全國六百卅個選區中，以秘密不記名投票產生，不論候選人有兩人或以上，亦只能有一個人當選。國會議員並不一定需要獲得大多數的選票，只要獲得過半數便可當選。選區大小並不相等，但它們的界限今日已改變，使各選區的人口能大約相等。

任何黨派及候選人加入政黨與否，法律並不予以規定，他們有自己的自由。全國成年人均有投票權，每人只能投票一次。投票並不是强迫性的，但對於那些正在生病或在外國工作的選民，則鼓勵他們以郵遞方式投票。大選在每一選區同日舉行，通常是在君主宣佈解散國會三星期後舉行。

新選民註冊部每年重編一次，但這次則包括十八歲及以上的年青人，任何懷疑有不規則，任何人均可查閱註冊部。為確保保證候選人間的公平起見（尤其是經濟背景不同的候選人），包括限制法定的選舉費用，將會作出妥善的安排。各政黨在電台及電視台均有同等的出現時間，正如他們在國會一樣。

宇丹秘書長準備 召開十五國會議 解決柬埔寨問題

（時事社紐約十二日電）聯合國秘書長宇丹十一日參加聯合國記者協會主辦的午宴後，答覆記者詢問時透露：為了解決柬埔寨問題，獨自提出一個由十五個有關國家召開的國際會議。宇丹秘書長說：此事現已就同日內瓦會議共同主席國英國及蘇聯兩國，國際監察委員會的印度，加拿大，波蘭三個成員國進行呼籲。依宇丹秘書長的構想，可能是由蘇聯國際會議包括西哈努及蘇發努旺等方的代表，由有關五大國等參加，一舉解決整個印度支那半島的糾紛，因此與單獨解決柬埔寨問題的亞洲太平洋國家會議，內容大不相同。

（法新社紐約十二日電）聯合國秘書長宇丹，今日呼籲各有關方面，協力達成一項日內瓦會議式的協定，俾得恢復印支和平。他續說道：「為了道義和人道主義的理由，這種可厭的戰爭，不論任何規模的，或有限度的，或無限度的，都不應讓其繼續下去。」他建議舉行一個日內瓦型的和平會議，邀約十五個國家參加，包括北越，南越，柬埔寨，寮國，南越臨時革命政府（即南越之越共），柬國前元首施亞努的代表，寮國領袖富馬親王的代表，英，美，法，蘇，中共等國代表，以至印支三國國際管制委員會三位委員國在被邀約參加之列。

魏道明率代表團 飛紐西蘭出席 五屆亞太會議

（中央社台北十一日電）中華民國外交部長魏道明將于日內率領一個代表團，飛往紐西蘭首都威靈頓，參加定于十七日開幕的第五屆亞洲太平洋理事會部長級會議。中國代表團成員將包括外交部常務次長沈劍虹、紐西蘭大使夏功權，顧問[illegible]，亞東太平洋區司副司長[illegible]，駐紐西蘭大使館參事[illegible]，及外交部秘書賀新星等八位。外交部人士指出：亞太理事會是亞洲太平洋區自由國家加强彼此間在政治，經濟，外交及文化等各方面合作與聯繫的組織，本屆會議將就亞洲世界局勢廣泛交換意見，並切實磋商實際可行的經濟文化及社會等方面的合作計劃。這位人士說，中國政府對亞太理事會向極重視，因為除聯合國及其特別組織外，這是中國政府惟一參加的亞洲區域性組織。亞太理事會是一九六六年六月十四日在漢城成立，其後曾在泰國，澳洲及日本等國舉行部長級年會，今年的年會在紐西蘭召開。

五分鐘讀畢 今日本報新聞精華

報紙廣告效力居第一位 臺灣廣告公司最近舉行一項「廣告支銷」調查，顯示報紙廣告效力最大，出品商之報紙廣告支銷，高佔第一位。（第二張第一頁）

皇都大廈藏毒夫婦判囚 北角皇都大廈一住戶搜獲一批毒品，一對夫婦及一男子被拘控，地院昨裁定三名被告罪成立，首被告囚三年，女被告囚兩年，第三被告罰款一千元。（第一張第四頁）

科學管理會昨舉行年會 科學管理會昨舉行年會，經桂祥指出過去二年本港管理員勝能學習運用最新技術，計劃組織管理顧問服務部。（第二張第二頁）

荃灣選出六名模範母親 荃灣區為慶祝母親節，昨首次選出六名模範母親，理民府官在頒獎禮中予以讚揚。（第三張第三頁）

本報英中專欄成績理想 本報教育版鞏諸昨與負責英中會考補習專欄之聖道書院校方舉行座談會，研討本屆英中會考各科試題及本報補習專欄對考生所能提供之協助。（第四張第一頁）

柬商向港購貨恢復增加 柬商向港購辦民生日用品恢復增加，直接進口較經越寮轉運化算。購辦頭什貨衣布品消費品西藥電器等，辦莊聯租專輪下週接運磅遜港，接收莊來鋪陸續有到。（第五張第一頁）

大廈共船隊一色 —記董浩雲與貝聿銘的一項合作

趙浩生

貝聿銘是著名建築師

在當今第一流的建築設計家中，貝聿銘是名滿世界的人物之一。貝是「四海」的老主顧，與董、卓二人相識已久。但由於近年來其公司的業務已發展到規模宏大，應接不暇，可由他選擇的地位，激氏公司深恐他無暇承包此一「小型」工程。可是沒想到，當卓向貝提出時，貝不但立即應允，且向卓道出一樁心事。

自貝當選為甘迺迪總統紀念圖書館的設計人後，同樣的巨大工程接踵而至，結果在國際建築界造成了一個特殊的印象，即人們認為他只樂於接受歷史與廟堂性的巨大工程，而不屑於設計小型建築。他不願此種觀念擴展下去，他要打出此一「象牙之塔」。

他坦白的告訴卓，他願接受此一工程，不但因為這是中國人在紐約所設計的第一座辦公大樓，他更要以此告訴整個建築界：「I.M.貝能設計宏麗的巍峨殿堂，也樂於設計美觀實用的小型辦公大樓。」

我向到貝氏這項工程時，他說他選擇的標準不在工程規模的大小，而在他是否感興趣和是否具有「挑戰性」。他認為此一工程雖然較小，但意義重大。

首先，這是中國人在華爾街區興建的第一座大廈。遠在董氏公司籌建之初，他就不斷予以鼓勵，後來他獲悉紐約市府內建築的第二大道地下鐵道正在該地時，他立即將此一消息告訴董氏公司。他對董、卓二人的魄力與眼光表示欽佩，對中國人能在此全球金融活動中心建立大廈表示由衷的敬意。

除了在心情上特感親切外，在設計上他表定要達成兩大基本目標：其一是要使其小巧而出色，其二是對地利作百分之百的發揮利用。為了與衆不同，他完全使用白色鋼柱。在充滿深色建築的華爾街區，不但予人的獨立翹翠之感，且因董氏公司旗下的船隻亦為白色，更足以表現「大廈共船隊一色」的深情。

樓高三十二層

從各種模型圖與照片中，已可以清晰看到這座高達三十二層出色建築的內外一切。整個設計實用美觀，四通八達。第一層有自動扶梯通往計劃中的地下商場，證券交易所，第二大道的地下車站與市立停車場。大樓四週有綠樹成蔭的庭園，供人休憩徜徉。

全部面積共五十萬方呎，總費兩千萬元。建築費由第一銀行貸予。竣工後，由紐約教師協會及鋼鐵工人退休基金予以長期抵押貸款。當工程尚在計劃期間，其三分之一已租予具有百年歷史的蘇爾保險公司，破土新聞發表後，各大公司更爭相租用。這座尚在建築中的派恩街八十八號「東方海外大廈」，已成為一個代表聲威及榮耀的地址。

我曾與卓氏同到工地巡視，看到地基工程正在進行。地基完成後，每兩週可建一層，預計明年十一月左右竣工。

在打樁機器聲中和四週如林的摩天大樓之間，想像這座即將落成的建築和「大廈共船隊一色」的壯觀，不禁使人對充滿機會的美國和壯志凌雲的華人企業家感到無限欽幸。（紐約外訊專稿）（完）

REFERENCE LIBRARY
13 JUN 1970

美建設反彈道飛彈 撥款三億元案 獲壓倒性通過

北約國家關心美要撤歐洲駐軍

（合衆國際社美國華盛頓十二日電）防衛性反彈導飛彈的擁護者，今日在國會中又得到一次勝利，輕易擊敗了那些想阻止以三億五千四百萬美元撥款去建設此一防衛系統的企圖。防衛性飛彈的支持者，以九十八比二的前所未有的票數，拒絕了於七月一日起的財政年度內，將該項撥款，由二十億元的軍費中削減出去的修改建議。議員們其後以三〇八票對五十七票的比例，通過這一法案並上呈參院。不過，雖然作出了這些努力，但反彈導飛彈的勢力並不熱衷於戰爭，他們中甚至很多人不參加投票，這一點不像參院，在那裏反彈導飛彈的意見分歧不大。

（路透社布魯塞爾十一日電）美國國防部長賴爾德今天號召北約於今秋完成對一九七〇年西方防務的檢討。此為正間消息靈通之人士所透露者。他在北約盟國計劃委員會發表演說稱，美國總統尼克遜將維持目前數額的美軍駐在歐洲，直至一九七一年中為止。他說，在該日期之後，是否可能減少駐歐美軍，則未有決定。在今天的討論中，北約歐洲各盟國對美軍可能撤出歐洲的事，表示關切。

游擊隊釋放外國人質 意味約旦危機可獲和平解決

美計劃開始撤退約旦境內美僑

（路透社黎巴嫩貝魯特六月十二日電）左派阿拉伯游擊隊今日報導，他們已釋放過二在安曼旅舍所擄獲之外國人質，此是首宗跡象，顯示約旦危機可以用和平之法解決。

該批人質包括美國，英國，西德，澳洲及南斯，他們大部份為美國人。

此間安曼外交部與英美使館新聞部所收到電訊顯示，該批人質已獲釋放，在洲際酒店有三十五人被擄，費城酒店則有十人，但游擊隊仍持有他們之護照。

（合衆國際社美國華盛頓十二日電）美國今天計劃開始撤退留在約旦境內之英國人及其他外籍人士，撤退之工作由紅十字會租用兩架客機執行。國務院發言人謂：約旦政府已經批准該兩租用客機降落及載走在國內之外國人士。惟國務院則強調「無理由相信」美國使館曾要求撤離在約旦境內之美國公民。

（合衆國際社貝魯特十一日電）約旦王胡辛今日公佈其叔父查米爾已辭去約旦陸軍總司令職，另一將領沙克爾亦已辭職，巴勒斯坦游擊隊曾要求他們退位作為約旦和平代價。

貝魯特政治觀察家稱，查氏及陸軍師長沙克爾辭職大約會挽回約旦的內戰。

胡辛在安曼電台廣播稱，他將親自指揮約旦軍隊。

自星期二以來，阿拉伯游擊隊在安曼與約旦正規軍作戰，據報單就過去四十八小時而論，死者已超過五百人。游擊隊稱，今日戰事仍在進行中。

貝魯特游擊隊稱，約旦大炮轟擊安曼住宅區，企圖驅出死硬派游擊隊，又轟擊安曼郊外的難民營。

先是胡辛王稱，局勢正極迅速地改善，安曼電台亦稱，生活已回復正常，並促使市民返回工作。

但此間游擊隊發言人稱，巴勒斯坦人民繼續作戰，直至約旦當局答應他們的要求為止。與安曼的一切正常通訊仍然截斷，局面仍於混亂，因安曼電台與游擊隊發言人的聲明互相矛盾。

安曼電台不提及今日的衝突，但游擊隊發言人則謂約但軍大砲猛轟安曼南部巴勒斯坦阿拉伯人所居的住宅區。

約旦王已取消下週訪問西德

較早時哈辛遇刺受傷

（美聯社西德波恩十二日電）約旦駐波恩大使舒貝力週五宣佈，約旦國王哈辛取消下週往訪西德之計劃。大使謂「由於約旦之情勢」，使國王決定延遲計劃之非官方訪問。

（路透社黎巴嫩貝魯特十一日電）據今晚從安曼抵達此間的旅客說：當突擊隊於星期一在安曼以南的蘇伊拉伏擊哈辛國王的汽車時，哈辛國王略受輕傷，他的三名衛隊被襲擊。據該等旅客說：國王跳出車外，向襲擊者開槍。在這次衝突中，他的五名衛隊受傷，突擊隊亦有六人死亡，一人被擄。伏擊係當哈辛從樓馬拉的夏宮返回安曼時發生的。

大戰後安曼頓成死市 圖爲約但國首都安曼城，六月九日及十日時之蕭條景象。此城平日熙來攘往，異常忙碌，現因政府軍與阿剌伯游擊隊，在作巷戰，故與無人行，所見之汽車，乃救傷車工作情形。（合衆國際社無綫電傳真）

英國大選密鑼緊鼓 報紙工潮方興未艾 威爾遜急如鍋上蟻

（路透社英國倫敦十二日電）英相威爾遜今天再次發他本人力量去制止已經大大影響了下週英國大選的競選工作的報紙罷工。在競選高潮已達如火如荼之際，英國的九家全國性日報，因為二萬三千印刷業工人的罷工而停出了三天。

除非這次的爭執能在明天解決，否則倫敦的兩家晚報，再加上七家全國性的星期日報也都會得到同樣的命運。

威氏約見了工會領導人伯列甘廣在唐寧街十號的官邸會談，並且也邀請了報業出版協會主席葛曼，於稍後時間再分別交談。

參加這些商談還有就業及生產力部長加素夫人。

過去兩天來，工會和資方之間的討論，沒有解決問題，印刷工人要求加薪百分之廿五，但僱主們說這樣做他們都得破產。

（路透社英國倫敦十二日電）英國今日第三日無全國性報紙，在另一處則進行馬拉松談判解決罷工問題，現今離大選不到一週。

發行人與生產工會領袖經過十一小時會談後，至今晨十一時散會，無跡象顯示了結加薪問題。

工會領袖在離開會議時謂，仍繼續進行捐工，但拒評會談之展望。

首相威爾遜週二曾促使雙方商討，但當夜仍未能阻止罷工，渠於午夜從英國西部一競選會處飛回倫敦。

醫藥新知 乳癌可由母乳傳染

（合衆國際社底特律十一日電）科學家發現一種相信引起乳癌的病毒，可以由母乳中傳染給小女嬰。

密普根癌症基金會主席布蘭農博士星期二說：相信這種病毒可以在女嬰體內潛伏，直至其青春期開始時。他說：密普根癌症基金會及新澤西甘頓醫療研究所解釋說：病毒在這個時期開始在胸部增殖，進入女性的乳汁中；引起瘤腫，無論如何，這種病毒被認為是不能單獨引起乳癌。

布蘭農說：如果上述的發現證明確實，那麼，如果傳病患乳癌頻率高的家庭，女嬰是否要避免不用母乳哺育便會引起爭論。

他說：在隨便選出的一百名哺乳母親中，六人乳汁裏有病毒，醫療研究所的學爾博士分析患乳癌頻率高的家庭中的哺乳母親，九名中有五名有此種病毒。

他們又發現由二十至二十五歲的女姓，癌症之病徵不顯，但胸部產生病毒，傳到女兒身體去，現仍未證實嬰兒長大後，這種病毒，是否會引致乳癌。在所有發現病毒的事件中，母親均會患乳癌。

布蘭農又說：以老鼠作研究所得的結論，產生病毒之能力，可以遺傳。

放大七百倍月球砂粒 圖中乃太空船「太陽神」十一號自月球攜返之砂一粒，其大小與一鉛筆尖頭相等，今由田納西州，原子能委員會之工場，用電子放大器，將之放大七百倍，從側觀之，若一石造人頭之鑄頭。（合衆國際社無綫電傳真）

西德駐巴西大使被綁 匪徒提三條件

立即停止拷打被囚禁政治犯 釋放一批囚徒不得追查綁匪

（美聯社西德波恩十二日電）西德外長史希爾今日說，西德將「盡全力」使被綁架之西德駐里約熱內盧大使荷理平獲得釋放。

渠在記者招待會謂，迄今擄架大使之綁匪並無表明其要求，但曾經示釋放荷理平有三大條件。

一需立即停止對巴西囚犯中之綁匪「同志」之拷打。

一需釋放一批囚犯（北歐社未經證明）。

一不得從全國追查綁匪及其受害者。

（合衆國際社里約熱內盧十一日電）一羣左派恐怖份子今晚綁架西德駐巴西大使，並擊斃他的衛兵和擊傷另一名警官。

警方說：綁架事件發生於晚上約八時十五分，當時賀里賓大使，六十一歲，自大使館驅車返回寓所。

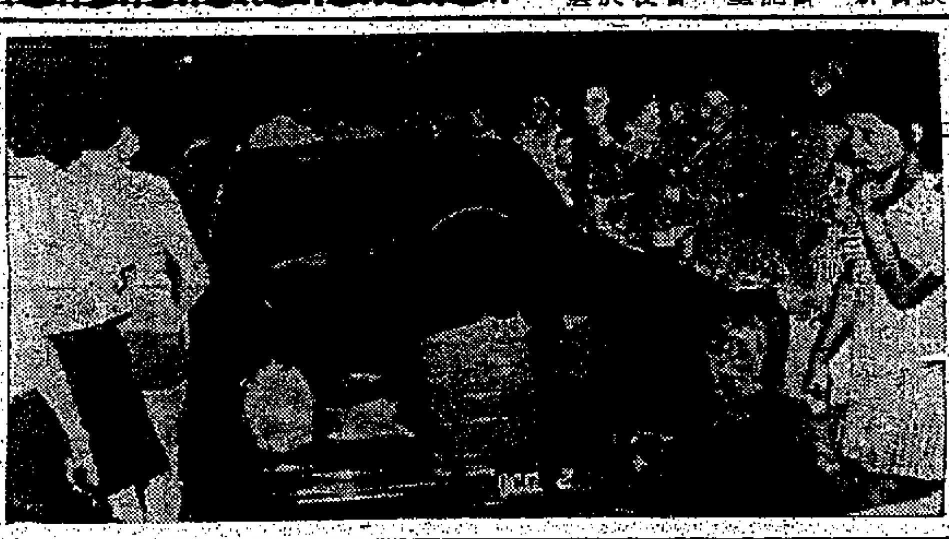
據目擊者說，在距大使寓所僅二百碼路上，一架綠色汽車突然駛前，將賀里賓的白色平治轎車攔截去路。

要求不公佈姓名的目擊者說，三名男子自汽車走下，並開槍輕擊護衛大使座駕車，與警車中一架居隨的保鏢車。

該目擊者說，綁架者然後將賀里賓大使推上一架紅色麗士房車，疾馳而去。綁匪在現場留下一學傳說，如政府同意釋放一批（未指明數字）政治囚犯，大使便會安全回家。

賀里賓自一九六六年出使巴西。

他是本年內第三位在拉丁美洲被綁架的西德外交官，在三月三十一日，危地馬拉恐怖份子綁架西德駐危國大使史布烈提，五天後由於政府拒絕付贖金七十萬美元與釋放二十名政犯，而將他殺死。



西德駐巴西大使被綁架 西德駐巴西大使賀理本，六月十一日，在里約熱內盧，被暴徒綁擄。圖爲西德大使所乘之車，出事後爲市民所聚觀情形。（合衆國際社無綫電傳真）

綁架西德大使幕後主使人物

恐怖份子藍瑪力卡疑爲

（美聯社巴西聖保羅十二日電）巴西戰後最大規模之恐怖份子藍瑪力卡週五被指爲是於貴夜綁架西德駐里約熱內盧大使荷理平之幕後主使者。藍瑪卡及其黨羽爲現今各國柏馬里之稱爲民衆革命先鋒恐怖組織之領袖。他於一九六九年一月離開巴西陸軍後在現場發現其遺下此名之傳單。藍瑪卡及其黨羽爲現今各國柏馬里之最大頭號之紙頭。巴西陸軍聲稱「一月時將其解散」，陸軍正式指責此組織「計劃推翻現今巴西政府而要建立「馬克斯社會主義政權」。

蘇彝士運河前綫 整夜陸空大戰

以軍至少死傷六十人

（路透社埃及開羅六月十二日電）埃及軍事發言人今日在此間謂，在蘇彝士運河前綫區整夜發生地面及空中猛烈之衝突，以軍至少有死二十人及傷四十人。

埃及軍損失七名兵士，包括死一名邊境防衛軍及九名受傷。

發言人報導，該夜之主要行動是發生在運河北部區，以軍突擊部隊會兩次爆擊該處，埃軍粉碎其支援之飛機及大炮。

（合衆國際社以色列特拉維夫十二日電）以色列今日的前綫消息說，以色列突擊隊週四晚在蘇彝士運河一帶，對西岸的埃及基地進行了四小時的公式化的戰事行動。

特拉維的公報說，突擊隊襲擊阿拉以北的埃及陣地，殲滅埃軍二十人，而以軍自己亦有四死十五傷。開羅方面的公報則說以色列軍有二十人被殲，四十人傷。

（美聯社開羅十二日電）埃軍發言人星期五公佈，星期四晚埃及軍擊碎了以色列軍兩次企圖越過蘇彝士運河的進攻，擊傷以色列軍二十五人。中東新聞社所發表的聲明稱，下午九時三十分及十一時三十分埃及軍以重砲轟擊。

和以色列突擊隊在一起的美國記者述說週四晚越過運河之對方有組織的小規模反抗。渡過運河北段的以色列軍，同時，埃及大砲及轟擊機又迎頭痛擊來襲的以色列飛機，阻止其完成任務。

宇丹請求四强致函 促以埃遵聯國決議

（法新社紐約聯合國十一日電）聯合國秘書長宇丹今天致函美蘇英法四國，要求以色列及阿拉伯國家履行安理會一九六七年十一月廿二日的決議，現在時機已至。

宇丹相信，以該函件為基礎，聯合國特使查寧將可恢復和平任務，並討論推行該項任務的準備。

四强應該多採取一些協助查寧的行動，宇丹又說，他們必須讓步及妥協。

（美聯社聯合國十一日電）聯合國秘書長宇丹昌期四要求召開一項印度支那戰爭國際會議，並且說，他對近越勢擴展以軍事行動作為一項解決辦法感到驚異。

他對聯合國記者說，我極希望高棉的冒險將一如所保證的很快結束，他提出召開新的印支國際會議要中支張，包括他們所稱的十五國代表，北越，南越，高棉，寮國，及被推翻的高棉親王施亞努諾鄰國及四大國與國際監督委員會成員印度，加拿大及波蘭。

法國銀行僱員示威 要求改善可恥待遇

加拿大四千郵務員罷工求加薪

（法新社法國巴黎六月十二日電）數百名法國銀行及其他州際銀行之僱員今日在巴黎股票市場外示威，支持加新的要求，其貿易聯會領袖謂，自一九六八年後，這些銀行僱員之薪水與生活水平相對下退步。示威者呼叫：「丟臉，奇恥鬼」。財政部將會批准加薪。

（美聯社加拿大蒙特利爾十二日電）加拿大最大城市週五有四千一百名郵務工人罷工，要求加薪，工會一發言人謂：此次罷工係由加拿大郵務工會聯盟號召全國性罷工會議時之最後一分鐘作出決定，罷工將會為期廿四小時。

明日舉行全國性選舉 千多名候選人將獲選

逾一億五千萬蘇聯公民

（路透社莫斯科十二日電）星期日將有一億五千萬蘇聯公民，在全國性的選舉中投票，在一千五百一十七名候選人中，無人會落選。

這種選舉，每四年一次，以選出蘇聯最高蘇維埃。

西方觀察家認為蘇聯型的大選，一如大多數其他共產國家的選舉，為一點缺乏動員選民，但選民對黨派或候選人並無選擇之餘地。

在這樣一個龐大的國家中，只有共黨獨攬權柄，選民只能贊成官方批准的候選人，選民可以刪除選票上的人名，但實際上，極少人這樣做。

這次大選，保選出兩個平行的會議，一是蘇維埃聯邦院，有議員席位七六七名，一是蘇維埃民族院，有議員席位七五〇名。

每一個選民進入投票處，作秘密投票，所有投選人，均為共產黨所黨員，他們所獲的票數，從未低過百分之九十九者。

在選民投票，十分有效，在一九六六年的大選中，有一億四千四百萬人投票，佔全部選民的百分之九十九．九四。候選人均保在共黨小心監視下的公開集會上選出。

所有年逾十八歲的公民，均有權投票，今年合格的選民，增加了六百萬。

（本報綜合報導）一九一七年蘇聯革命而將沙皇推翻的主要人物克倫斯基今天在正間理路裔醫院逝世，享年八十九歲。

克倫斯基是蘇聯最後的一位非共黨統治者。他的兒子在此間說，克倫斯基至死時仍相信共產主義是一種瘟疫，它必將引火自焚的。

克倫斯基的兒子格勒克說，六十二歲，他接受電話訪問時說，我父不相信共產主義可行之永久。他相信蘇聯國內潛伏著巨大的民主力量。

克倫斯基在沙皇被推翻與列寧領導下的布爾什維克取得革命勝利之間的一段時期，曾出任爲期一百天的（俄國）總理。

他後來逃亡歐洲及美國，歷五十三年以迄逝世。

英首相說 詹森希望英軍撥越

（路透社英國倫敦六月十一日電）英國首相威爾遜今晚對英國電視觀衆謂，美總統詹森曾如何婉拒其派遣英軍前往越南之請求，甚至只是派一隊蘇格蘭軍樂隊。「在一九六六年，」詹森總統曾請求我出兵越南，我說其本意只是要我派一隊軍樂隊去顯示有英國旗在該處便成。

英女皇昨頒授 羅蘭士奧利花 戲劇評議長銜

（合衆國際社英國倫敦十三日電）英女皇伊利沙伯星期六授給羅蘭士奧利花以英國戲劇界最高榮譽，並將其晉爵為英國國家劇院評議長，以女皇之名發表之英國授獎人士之名單中，英國大演員奧利花被授爵位。由上述伊利沙伯之父，佐治六世所賜與的一九四七年是英國演員中成為貴族的第一人。這使他終生在上院中占有一席，他從此身而成為英國的一名坐位。也是B．E．發衛，詹斯時則受爵O．B．E．

泰盤谷銀行一項忠告

如何縮小對日貿易差距

潘煥昆

我國的生產企業採用先進國家的品質管制法，已有十多年的歷史。可是，由於我們企業界辦的最高階層管理人員，很多始終不明瞭品質管制的真正意義，其設立品質管制室也只是虛應故事並未嚴格執行。這些企業或亦會派遣其工程師、技術人員，參加國內外的品質管制講習與訓練，可是，如果該企業的最高負責人不熱心推行品質管制計劃，這些中級人員也是無能為力的。另一方面，由於政府的保護政策，國內市場目前大部份仍是賣方的市場，所推出來的東西不管是劣等（SELLER'S MARKET），大都能賣得出去，因此製造廠商的品質意識自然淡薄。這一態度拿到國際市場上，便經不起考驗了。

政府主動積極輔導

我們的品質管制工作既然沒有做好，但願該有勇氣有決心來從頭做起。目前的情形如果完全訊企業界自己採取主動，可能一時不易收效。我認為目前應由政府採取主動來積極加以輔導，第一步應以目前最需要提高品質，以爭取國際市場的出口企業爲對象，在求這些企業接受政府主管機關本身，或委託類如中國生產力及貿易中心、金屬工業發展中心等工業顧問機構代辦的品質制度輔導。這種輔導工作應該是長期性的，在初期的品管人員訓練完成，品管制度建立並開始實施之後，輔導機關仍應時時去加以檢查與考核，務使其實施情況穩定有效，企業生產作人員均具備品質意識，並繼續提供建議以求不斷進步。

這項輔導工作需的費用仍須由該企業負担，以加強該企業對於這一努力的重視與責任感。政府為了鼓勵企業界接受這一指導，可以經由金融機構給予所需的改善生產力貸款，以協助它們降低生產成本。將來在品管工作實施有成效之後，更可在出口檢驗方面給予各種便利。同時政府也應趁此機會，將以前所發的「正」字標識，加一番核查，如發現已領到該標識的商品品質已不合要求，便應予以撤回。以後對於「正」字標識的核發，應該從嚴，以提高該標識所代表的信譽。

這樣，在一批出口企業的品質工作做好之後，再推及另一批，必可將我們的出口企業，逐一加以改善。並在這一風氣之下，使其他企業也受到影響與壓力，而必須自求改進，否則便將在優勝劣敗的合理競爭中被淘汰。

鼓勵設計精美產品

爲了鼓勵品質管制之外，政府更應在鼓勵切實的品質管制與精美產品，採取日本的鼓勵優良設計的辦法，對於設計精良產品，發給優良設計（GOOD DESIGN）標識）日本的辦法是發給一個「G」字金字標識，並勸導各大百貨商店對於這些優良設計的製品，另外關陳列，以吸引購買者的特別注意。據筆者觀察，日本近年來推進「G」標識的辦法，收到了頗大的效果。市場上佔有「G」標識的商品，特別是電子與電器，照相機，傢俱，家庭用品等，日漸增多。而且它們的設計與最後的潤飾（FINISHING）工作，的確做得好，極能引起購買慾，其銷售量的增加，自不待言。外國商品能夠打入日本市場者，大致均能合乎這種設計優良的條件。我們要以產品打入日本市場，並與日本爭奪其他國際市場，自非鼓勵這一優良設計不可。同時也希望企業界認識這一需要，捨得在這一方面花錢，這筆錢將來是一定賺得回來的。

研究國外市場需要

筆者在留曼谷的一週內，也曾抽暇去看了一下我們設在那裏的中華民國貨物陳列館。那裏陳列的工業產品，不論其品質性能如何，就外表看來，實在不出色。我不相信這一陳列，能發生多少推廣作用。也許還會發生反效果。最可注意的是，泰國是個四季皆夏的熱帶國家，那裏的陳列館中竟有幾種電爐在內。不知其推銷目的何在。我們如果不研究一個市場的需要，只知盲目推銷，或者只是虛應故事，則對於出口貿易，往往有害無利。希望我們的推銷機關與貿易機構，多用一點腦筋，並多參考他國的辦法來改進，才能有濟於事。關於筆者在新嘉坡所看到的情形，將在另一篇隨筆中，加以報導和討論。（續完）

瀛海一勺

未偕洞房花燭 新娘怒殺新郎

（美聯社底特律十日電）美聯社訊明利納殊星期二晚因威廉斯結婚，星期三被控殺死她五小時前才開槍打死她的丈夫，被判入獄。他們是下午七時三十分結婚的，威廉斯，二十一歲，他在午夜不久，警察說，胸部中槍致命。威廉斯夫人，十八歲，當時威廉斯要離開婚禮招待會，她不答應，兩人發生爭論，她開槍射擊她的丈夫。

兩行被刦 如出一轍

有一巧合，結果造成兩賊不約而同，同時打刼紐約要藉頓區兩間相隔只有四分一哩遠的銀行，而使用的手法也是一樣。

上午十時三十分，一個賊步入接近第四十三街的第八街廠商銀行分行，搶走二萬多元；另一個賊則進入第五街外的第四十二街的格蘭雁銀行分行，兩人都是遞字條給出納員要錢。

甲賊刧了九百二十美元，乙賊則像走六百美元。

學生太兇 老師送命

（美聯社美國紐約十一日電）警方報導：一位退休教員因拒絕施捨一名從佛羅里達離家出走之十四歲女童，於週四長早被兩名男童及該名女童擊斃，死亡三小時前彼與彼等相遇於紐約之格蘭威治村。其中一名男童體重二百卅磅，身材高大，用一木棍打擊該教員，其他兩人則將彼推下石階，頭部撞向石級致死。

該名喪生教員被證實爲六十二歲之鍾拔、拜盧。該名金髮女童係從聖阿根土丁逃出來，她告訴警方謂她與該兩名男童極需要金錢，他們同意支持該女童行乞及分金錢與她。該宗衝突事件於正午一時前發生。

迷姦七女 色魔受審

（路透社西德關法克福十一日電）一個以「嚐有藥片男子」一名噪一時之法國入口商人今日在此間受審，被控用藥迷姦七個女子，該卅六歲男子，托里斯不認罪，並稱，此等女子長途步行家，但女子必定認識人，當西德一個電視節目「未破案之YY檔案」播出後，一九六八年十二月托里斯被捕。該節目描寫一名典型色狼，並呼籲受害人出面及幫助警察。據方當稱，托里斯先請女方喝紅酒，然後將黃色小藥片，給女仔吞服，並謂是解酒藥，其實是一種服力之迷藥。

女生示威被殺 索賠償六百萬

（路透社俄亥俄州克利夫蘭城十一日電）一名十九歲女生，於根德州立大學學生示威時，被國民警衛軍士兵向羣衆開槍擊斃，死者之父親昨日在此間進行控告，要求賠償六百萬美元。

華僑日報（英倫航空版）贈閱單

本港讀者姓名：（請寫英文）

地址：（請寫英文）

英倫親友姓名：（請寫英文）

英倫收報地址：（請寫英文）

贈閱辦法：請將此表填妥後寄回下列地址

華僑日報 香港荷李活道一〇六至一一六號

或寄英國經銷處：東寶有限公司 TUNG PO OVERSEAS LTD. 9, GERRARD STREET, LONDON W. 1. ENGLAND

華僑日報贈閱英倫航空版啓事

本報自一九六三年發刊英倫航空版以來，除力保持其優點外，並隨時改進，以報知遇。[illegible]

華僑日報社謹啓

原廣州許仁醫院院長創製 許仁補腎丸 專醫 [illegible] 購買注意 [illegible]

蔡德芬 耳鼻喉科 頸核瘰癧 [illegible]

本港新聞

皇都大廈住戶藏毒案 兩夫婦判囚 第三被告罪亦成立判罰款一千

（特訊）警方掃毒組人員，於本年四月卅日，突擊搜查北角皇都大廈一個單位，搜獲一批毒品，兩男一女被拘，分控以藏毒以作非法販運用途，及藏毒罪，該案日昨經在維多利亞地方法院審訊，法官聆聽控辯雙方證供後，裁定首次兩被告兩項藏毒以作非法販運罪，單祇藏毒罪成立，但沒有非法販運，判予首被告入獄三年，次女被告囚兩年，第三被告藏毒罪名成立，被判罰款一千元。

法官昨在判案時表示，彼曾考慮到首次兩被告所藏之毒品，數量相當大，遂判如上。三被告：（一）李振鄰，卅四歲；（二）李秀英，卅二歲；（三）石高明，卅二歲；被控：（甲）指首次被告於本年四月卅日，在北角皇都大廈九樓藏有七點三公分混合物內含三點一公分嗎啡；（乙）指首次被告同時同地，藏有九十八點四公分混合物，內含卅三點五公分嗎啡，可作非法販運用途；（丙）單控第三被告同時同地，藏有十五公分混合物，內含七點三公分巴比通，三被告均不認罪。

案情透露：本年四月卅日，警方人員根據所得消息，前往北角皇都大廈九樓，突擊搜查，結果於屋內搜出控罪所列之毒品，三被告遂被帶署，經調查後，分被落案檢控。第一及第二被告以前均有藏毒之罪案紀錄。（抗）

荃灣石籬新區命案 老翁被控謀殺罪 還押三日後偵訊

（特訊）荃灣石籬新區第三座山後草堆，前日上午發現男屍一具，一名六十三歲老翁被拘捕，昨晨在荃灣裁判署被控謀殺罪名，柯利法官諭還押三日，至星期一始進行偵訊。

被捕男子名蔡標，六十三歲，原籍廣東揭陽，住石籬新區第二座七樓某室，被控於本年六月十一日謀殺男子蔡華。

據悉：本案死者蔡華，卅一歲，業車衣工人，為疑兇親姪，與疑兇同住。

六月十一日上午十時，死者被附近居民在石籬新區第三座後山發現，至下午二時，警方在張達片場附近山邊，發現一張染滿鮮血之棉胎，其後警方人員在石籬新區第三座樓梯發現一條血路，沿血路追踪至新區第二座七樓走廊，已失血跡，在該樓搜索偵查後，終將疑兇拘捕。死者之胸部，背部及雙手均有被刀所傷痕跡，死者被發現時身穿白笠衫睡褲。

又悉：疑兇之妻及兒子自兇案發生後，仍未露面。（鶚）

大廈水費時生問題 觀塘中南樓上季水費增五倍餘

（新亞社）觀塘區協和街中南大樓住客，去月尾收到水務局水費通知單，不由大吃一驚，原來該大樓每季水費約四千元，去月所收到之通知單則為二萬二千五百六十六元六毛正，即比較普通每季所應繳者多五倍半有奇。

該水費通知單是去月十四日收到，限期本月三日或以前繳交。由於該數字龐大，故居民至今仍未照繳，並曾到水務局查詢，水務局辦事人謂水費增多，可能由於水管破裂浪去食水不少。居民回家細心調查，以水管並無破裂情形，何以水費突增數倍，且水務局始終未有派員前往中南樓視察。至本月三日限期已到，該大樓居民又派出代表往水務局要求寬限，並要求水務局派人查究是否水表有誤。

觀塘區民政司署獲知其事，乃到中南大樓實地視察，並允代向水務局商討，查明水費突然增加之理由。前日下午截後時間，水務局已派出人員到中南大樓進行檢查水表工作。據水務局人員謂，各水表經已停止，並允於今後數日派員另安裝新水表。

中南大樓上季水費何以會突然增加幾倍？必須調查清楚，否則全樓居民均有身受其苦之機會也。

警方呼籲市民注意 游泳六項守則 免遭滅頂之禍

（特訊）酷熱的夏季，前往海灘或泳池游泳者眾，警方昨日呼籲市民前往游泳時，注意下列數項要點，以避免發生不幸事件。因過前已有十一名青年男女遇溺斃命慘劇，以下是警方發言人提供之游泳須知要點：

（一）假如你不是大能游泳的，保持在你認為安全之深度。
（二）不知游得距離岸邊太遠，因為本港多處海域之水流是很洶湧的。
（三）不要太過倚賴氣泡及氣墊床。
（四）不要將一個不識游泳者放在氣墊床或氣泡游出海灘。
（五）不要單獨個人前往游泳，除非該處海灘管理完善。
（六）與友前往游水，確保有一人站在海灘上觀看各人游泳，在一旦出事時可拾救及時。（合）

酒店款接員偷遊客支票 法官因其回水輕判感化

（新亞社）淺水灣酒店一青年款接員，偷取遊客將存代管之旅行支票，事發為警方拘控，去週末解西區裁判署審訊，被告認罪，法官以其年輕，且過去并無犯案紀錄，因將案押候至昨日，聞畢感教官調查被告背境之報告後，與鑑于被告已攤還所吞款項，乃輕判其受感教官感化十八月。

被告男子譚添宏，十九歲，住觀塘秀茂坪新區，淺水灣酒店款接員。被控：四月十三日至十四日，在淺水灣酒店款接室，偷去兩張面額一百元美金旅行支票，一張五百元美金面額旅行支票，共值港幣四千二百一十四元。

案情透露：四月十三日，淺水灣酒店一美國遊客李城將一銀包用信封袋好，以火漆封口，交款接室存入夾萬代為保管。四月廿日，曾向款接室取回信封，取幾張支票，之後，再將信封為保管。五月十九日，該遊客取回信封，發覺失去三張支票，查問萬國寶通銀行，俱已兌現，最後，紐約總行寄到兌現三張支票影印本，遊客發覺簽名類似，但無簽章，因該遊客習慣上乎兌現時均簽章者，乃報警。六月五日，警方進行調查，被告直認偷竊兌現之款存入銀行儲蓄，并交出銀行儲蓄存摺，警方遂將其檢控，被告過去并無犯案紀錄。

警察決心掃蕩賭博 呼籲市民合作告密 今年首季因賭被拘萬二千餘人

（特訊）警方決心掃蕩非法賭博，希望知情者以電話或寫信向警方告密，俾得迅採行動。

上月警方曾出動突擊檢查非法賭場，計共三、二二六宗，相信是任何一個月的最高紀錄，但警方並不以此自滿，並呼籲市民協助，以便徹底打擊這種非法活動。

昨警方透露的數字，表示上月共有一、四七八人被拘從事非法賭博，另有一〇一人被控開賭。

警方又稱，本年首季掃蕩賭博比上年同期約增一千宗。今年首季，因賭被捕者一二、一二八人，去年同期為一〇、六二七人。

這種數字的增加，主要係由於警方對非法賭博已加緊取締，同時在刑事偵緝處指揮下的各小組亦協力掃蕩。

詢以為何一般調查組及商業犯罪調查組的警探，亦被用來掃賭，這是否各區警署的警察不足。據警方發言人稱，該兩組警探的職務是聽命於偵緝處長的，他們是被用來協助各區署的工作。

該發言人呼籲市民協助，報告非法賭檔的所在。他說：「任何人如果發現有非法賭場地點的消息，應以電話，寫信或親自向警方報告，這樣一來，警方便可以迅採行動。」

該發言人說：所有告密者，警方絕對保守秘密。（合）

一獄警涉嫌勒索被檢控

（特訊）昨午二時廿分，監獄處一名獄警，在中區被反貪污組警探拘捕，涉嫌與本年五月發生之一宗「恐嚇勒索金錢」案有關。

被捕獄警姓李，三十四歲，已落案被控，今晨解中央裁判署提堂。（合）

柴灣飛鼠兩次毆傷人 拘獲十一青年搜出武器 被控全體認罪候查宣判

（新亞社）五月卅一日至六月三日在柴灣一連發生兩宗飛鼠黨持械毆傷人致傷案，警方遂及灣仔探員接獲線報，於前晨六時至七時，前往九龍秀茂坪新區卅座四二四室及四〇三室搜查，拘捕睡眠中之十一名青年，更在四〇三室搜得大批武器，有鐵鍊，有鐵尺，鐵枝，兩張斧頭，四把利刀，一柄斑鎚，十一名青年遂被落案檢控，昨解上銅鑼灣裁判署提堂，十一名被告均認罪，法官諭首被告押後一星期，候感化官調查其身世後宣判，其餘第二至第十一被告均押候一星期，俟教導所調查被告身世後宣判。法官對於辦案之幹探大加讚揚。

被告：（一）羅天富，廿一歲；（二）吳英雄，十八歲；（三）鄧忠誠，十八歲；（四）梁濟遠，十七歲；（五）曾某，十五歲；（六）鄧加文，十七歲；（七）唐某，十六歲；（八）馮某，十六歲；（九）羅德銘，十七歲；（十）陳某，十六歲；（十一）招演文，十九歲。

被控：（一）、同控各被告於六月十一日，在秀茂坪新區卅座四〇三室，藏有攻擊性武器；（二）、控首被告至第六被告，六月三日，在柴灣昌利街，非法惡意傷害十七歲李文清；（三）、控首至第四被告，於五月卅一日，在柴灣道，傷害林忠德身體；（四）、控所有十一名被告自稱為黑社會會員。

修天綫兄墮樓死 弟受刺激服毒卒告不治

（特訊）九龍橫頭磡北五座兩兄弟修天綫，其長兄失足墮樓慘死，其弟目睹慘事發生後，手足情深切，精神大受刺激，閉門飲了大量殺蟲水，昨日被發現送院，由於服毒過深，延至昨日中午在院亦不治斃命。

據悉：前天中午，死者與弟回家，午膳時，發覺家內電視機失模糊不清，遂與天綫出毛病，午膳後偕弟兩人爬往走廊欄河修理天綫，當時，死者係在五樓走廊欄河，死者突失足墮街，一聲慘叫，其弟在六樓走廊欄河，目睹死去。

死者之弟，目睹慘事發生，驚惶失措，有人見他返回屋內，將門緊閉，鄰人並知死者之妹，其妹返家，發覺乃兄倒臥冷巷，口吐白沫，神志昏迷，查之下，原來其他飲了大量殺蟲水，是因大兄失足慘死，精神大受刺激服毒，延至昨午卒告不治。（合）

中區珠寶行洩電小火 窩打老道小火傷女子

（特訊）昨晨十一時卅分，皇后大道中四十四號地下萬年珠寶公司洩電生火警，濃煙湧出，見烟不見火，店中人立即撥電報警，一面將珠寶移上二樓收藏，免遭損失。

消防員到場後，發現耗火處為該店末端一個電箱，該電箱是用來調整該公司全部飾櫃內之燈飾者。當時不知如何，竟告焚燒，而電線亦因此燒着，致濃烟瀰漫全店。消防員旋將火撲熄，幸未有人受傷，亦無重大損失。

又：窩打老道九十號A六樓，昨日中午十二時發生小火，消防車到場後，旋將火撲熄，但一女子在救火時不慎被火灼傷足部，事後被送院救治，該女子名趙英玉，四十一歲。（合）

與女童性交 戲院帶位員輕判簽保

（新亞社）一雙家失踪少女，本月三日為家人發覺已非完璧，警方調查之下，卒拘捕一名十七歲戲院帶位員涉嫌有關，被帶返警署，落案檢控五項與未成年少女發生性行為罪名。本月五日解上觀塘裁判署審訊，被告認罪後，表示願與女結婚。法官聆訊論將案押後，查閱感教官被告身世之調查報告後，判其簽保一百元，守行為六個月。被告男子郭厚儀，十七歲。被控五項與未成年少女發生性行為罪名。

指被告於本年三日至五月卅日期間，分別在赤柱沙灘公廁，金禧大厦天台，觀塘新區第九座大廈七樓六七四號，及在成田新區山邊，先後五次與一名姓李十五歲之未成年少女發生性行為，違反保護婦孺條例。

荃灣機器公司 遭匪抬走夾萬 內有現款六千多元

（特訊）昨晨一至五時，新界荃灣柴灣角八十四號一間機器公司被劫匪光顧，盜賊乘上址無人，剪斷門前之鐵絲網，入內在經理室將一個夾萬抬走，內有現款六千二百二十三元左右，及一批支票，現時警方對此案失宗案正在進行調查中。（合）

藏一顆槍彈 失業漢認罪准保候判

（新亞社）一名曾任輔警之無業男子，在街頭遇探員搜查時，發覺身上懷有一顆槍彈，乃被落案檢控。昨受審於北九龍裁判署，被告認罪，法官將案押候至六月廿二日宣判，准被告以五百元保釋出外。

被告莫國華，十九歲，住紅磡新柳街，無職業。被控於五月廿一日，無牌藏有一顆點三八子彈罪。

控方稱：五月廿一日凌晨二時十分，探員九龍巡邏，山東街近砵蘭街，見一被告行動閃縮，即行截停查問，在其左褲袋搜出一粒點三八分槍彈，被告承認無牌藏有警方槍彈，又查知曾為輔助警員。

被告延律師求情時稱，被告人已婚，有三子女，賴被告生活，被拘留已有三星期，請求輕判。

擅藏禁制藥物 男子判罰千元

（新亞社）新界粉嶺一名男子，非法藏有違禁藥品，昨日被檢控于中央裁判署，被告認罪，法官於聆畢案情後，判其罰款一千元。

被告關仰之，卅九歲，住新界上水龍心道三八二五號地段二樓D座。被控兩罪：指被告人於五月四日，在上址，非法藏有第一類毒劑及抗生素。被告認罪。

據控方述案情稱：警方據報於五月四日，往被告住址搜查，搜出一批藥物，經化驗後，證明是控罪所列物品，乃將被告落案檢控。

青年機器學徒被控 與女童發生性行為 認罪並願與結婚法官輕判簽保

（新亞社）機械學徒與一名未成年工廠妹相識半年後，相方共墮愛河，最近且三度共赴巫山，卒為警方查悉，該學徒遂吃官司，昨在西區裁判署受審，被告認罪，表示數月後當計劃與該少女結婚，家長方面對此段婚姻，亦不反對，結果，獲法官原情輕判被告三罪，共簽保一百五十元，一年內約束行為。

被告吳柔怡，十八歲，機器學徒，住石梨貝新區，被控：（一）五月十三日，在葵竹坑七路十×號木屋內與一年僅十五歲又七個月之李姓少女發生關係，（二）五月十八及（三）五月卅一日，在同地點與該李姓少女發生性行為。

據控方稱：被告與李女是情侶，認識已半載，李女在工廠工作，五月十二日下午，被告約李女在碼頭相候，同往看電影，繼而晚餐，然後往上址木屋內，至凌晨一時卅分，相方同意發生第一次性行為。十八日及卅一日凌晨，二時許，又發生性行為。李女之母在十八日向警方報失蹤，六月七日，李女回家，告訴母親與被告結婚，李母於翌日偕女去警署銷案，警方追查失蹤原因，乃將被告拘捕。

僻徑上圖刦女子 兩少年先後成擒 判感化兼付堂費

（新亞社）兩名十六歲青年，晚上在僻靜地點，企圖向一女人行刦，不料該女人是偕同丈夫者，其夫為休班警員，結果兩青年先後被拘獲，去週解銅鑼灣裁判署，兩被告承認控罪，法官將案押候至昨日續審，昨開庭時，法官根據感化官調查兩被告之報告後，判兩人均受感化官監管十二個月，另各繳交堂費一百元。

兩被告：（一）羅某，十六歲，住柴灣新區第十八座；（二）余某，十六歲，住柴灣新區第廿五座；兩人均為汽車修理學徒。被控：本月三日，在柴灣近柏架山道，持有攻擊性武器之一把小刀，向女子蔡玉蘭恐嚇行劫。

據案情透露：當晚九時原告與其當警員之丈夫偕行，其夫因便急，乃在附近山邊空地小解，原告站在路邊等候，當時兩被告上前露出小刀，向原告索取五元，原告丈夫適返回原處，兩被告連忙逃走，但次被告被截住，首被告則逃去。至本月四日早上六時，首被告亦在七姊妹道被查獲，當晚被告所佩之小刀，已在路上拋棄，不能尋回。警方隨將兩被告落案檢控。

電視機未領牌 擁有者罰百五

（新亞社）電視機已普遍成為一般市民欣賞娛樂節目之器具，但郵政局牌照部發現有頗多擁有無綫電視機之市民，仍未申領牌照，遂廣派人員偵密調查，一名居于灣仔區之市民被查悉並未領牌，乃被票控。昨在西區裁判署審訊，被告罪名成立，判罰款一百五十元，准卅日內繳訖。本案由郵政局牌照部督察陳啓林主控。被告[illegible]住灣仔軒尼詩道，被控：本年二月十九日在住宅內擁有一具未領牌照之無綫電視機。

佐敦谷街坊會 圖書館擴大服務 歡迎青少年參加義務工作

（國際社）九龍佐敦谷街坊會圖書館，獲九龍扶輪社資助，自開辦以來，備得街坊人士讚許。該館每日開放時間，由上午十二時至下午十時。到閱讀者每天約有二百餘人。館內現藏有圖書三千餘冊，並設有一兒童圖書閱讀室，備有各種適合兒童讀物，專供十歲以下小童閱讀。以往該圖書館圖書，祇可在館內閱讀，但最近已接受申請領取借書證，居民可將書籍借出，回家閱讀。

現圖書館更為擴大服務範圍，計劃舉辦補習班，與推行各種青少年康樂活動。但因負責工作人手不足，所以希望該區青少年踴躍加入為會員，協助推行各項工作，一方面可以利用空餘時間為坊眾服務，又可增加自己的知識。參加為該圖書館會員，全屬免費，願意參加者，可到街坊會或圖書館內領取申請表格。

四僑中學附小學生參觀華僑日報

九龍四僑中學附小六年級本屆畢業生參觀本報留影。（本報記者攝）

IOS海外投資公司 吳清標曾招錦昨返港

曾招錦　吳清標

（本報訊）IOS海外投資公司香港總經理吳清標先生（圖右）及分行經理曾招錦先生（圖左）昨從倫敦返港。吳曾二位是於倫敦之大酒店參加海外投資公司之百萬紀錄代表會議（IOS MILLIONAIRES CONFERENCE）。出席該會者都是IOS去年業績代表，是在一九六九年間個人之營業超過一百萬美元者，會議四天，該公司所稱非常圓滿。最高層管理人員在會中發表其業務計劃，全體一致堅決同心，對IOS之前途深具信心。

囍

謹詹公曆一九七〇年六月十二日（星期六）為次男忠義、幼女慧芬於美國加州CARMEL/MONTEREY鎮內教堂（ALL SAINTS EPISCOPAL CHURCH）舉行婚禮特此敬告

諸親友

馬熙鳴　馬遲伯昌
蔡錫良　蔡劉純正　敬啓

囍

謹訂主曆一九七零年六月十三日（農曆庚戌年五月初十日）星期六下午三時為六弟燊、四女靜恩在美國瑪利蘭州銀泉鎮聯合長老會舉行結婚典禮敦請基督教華府中國教會張子華牧師證婚謹此敬告

諸親友

何鍖　何朱坤元
李超然　李梁愛虔　敬啓

見所未見・聞所未聞・
首次只付拾元 即可安裝享用
冷氣機 免炎熱之苦！
原裝新貨，源源運到，各種名牌應有盡有
優待廠商，娛樂界等，首期全免，現金特平。
歡迎詢問及參觀，請撥電話：K八八三〇九・K八八四四一四・K八八四四一五 當即派員到府接洽，或親臨敝公司門市部參觀選購。
華藝電器冷氣公司
九龍上海街三八〇號地下（得如酒樓側）
九龍上海街五八八號地下（近[illegible]街口）
本公司並備有各種抽氣扇，免費代客安裝

地王商場寫字樓及住宅 租 售
（一）九龍彌敦道六〇七號新興大廈地面商場寫字樓及樓上住宅由銀行貸款分期付款亦可
（二）北角英皇道南方大廈商店租售南天大廈住宅售
接洽處：九龍新興大廈五〇三室電話K881146—8

雲漢大樓 九龍官塘雲漢街
$12240
貸額高・年期長
地點旺盛 交通便利 環境優美 設計新穎 材料上乘 售價低廉
北南行有限公司

現貨
新蒲崗爵祿街
百勝工廠大廈
地下1,542尺
特價廉售廿二萬元
合輕重工業用
本大厦熊君引看 電話：K226029
新鴻基有限公司
香港華人銀行10樓 電話：H228205・H241206

官塘偉業街地段269號 偉業工業大廈
下月入伙 欲購請速
電梯最多最快
每單位自三仟五佰餘呎至一萬餘呎
入伙前祇付三成
入伙時銀行貸款七成
分期付款…
月付約及租金之半數
購置自用—不怕加租！ 投資收租—本輕利重！
華樹置業有限公司 中環雪廠街九號三一四室 電話：H232803 H224578

荃灣德士古路T.W.T.L.28號地段
德豐工業大廈
分層租售
每層一萬三千五百方呎
柱間寬度陸拾叁呎
鋼筋水泥較普通多
百份之卅特別堅固
詳細說明書歡迎索閱
（本年八月入伙）
洽租處：福聯有限公司 香港中建大廈九二四室 電話：H235235

九龍 金冠酒樓夜總會
每晚四場精彩節目
金碧古典舞蹈團 每晚轉換新節目 八時半演出
孟德蘭什技團 表演精彩什技 十時正演出
巴西漫畫大家 大衛芬 表演滑稽漫畫 十一時半演出
韓國天使歌舞團 表演精彩歌舞 一時正演出
四大歌星
奧利大樂隊 鷹星大樂隊
蓮達小姐 蘇鳴小姐 曉華小姐 徐小鳳小姐
長駐演唱
九龍彌敦道66號 電話：K六六六二九四

中華民國五十九年公歷一九七○年六月十三日 星期六
華僑日報 WAH KIU YAT PO
夏曆庚戌年五月初十日 第二張第一頁 港聞一

REFERENCE LIBRARY
13 JUN 1970
CITY HALL

本港新聞 (1)

電通廣告公司舉行之廣告支銷調查
報紙廣告效力大
出品商之報紙廣告支銷高佔第一位

（時訊）報紙廣告效力仍屬最大，出品商雖然採取各種形式的廣告，但對報紙廣告，仍然倚重。

據電通廣告公司最近舉行之一項廣告支銷調查，報紙廣告仍佔各種廣告第一位。據該項調查報告稱：一九六九年之報紙廣告支銷，領先約百分之卅，比較一九六八年略告增加，其次爲電視，雜誌及無綫電台廣告之支銷。

一九六九年之報紙廣告支銷達美金六億二千五百萬元，比較一九六八年之五億二千三百三十三萬元，增加一億○一百六十六萬六千元。

茲錄一九六八年及一九六九年報紙，電視，雜誌及無綫電台廣告支銷比較表如下：（單位美金一百萬元）。

類別	一九六八年	一九六九年	增加
報紙	五二三·三三三	六二五·六六六	一○一·六六六
電視	四八四·七二三	五六七·二二二	八二·五○○
雜誌	八二·八	九六·六六六	一三·八六六
無綫電台	六四·七二二	八○·八三三	一六·一一一

與上年比較的百分率

類別	一九六八年	一九六九年
報紙	一一六·九	一一九·四
電視	一一五·六	一一七·○
雜誌	一一六·九	一一六·八
無綫電台	一一九·五	一二四·九

英女皇壽辰對香港居民
賜勳銜名單
桑達士獲CBE、唐炳源獲CBE、馮秉芬夫人、史璧琦、屈達道獲OBE、葉榮昌、唐余湘畹、鄭宗基獲MBE。

桑達士

唐炳源

馮簡笑嫻

葉榮昌

（時訊）每年四月廿一日爲英女皇壽辰，依然往例，對各地居民論功行賞。香港若干人士均獲授勳銜，其授勳名單，係於六月十二日格林威治標準時間廿三時卅分在倫敦及香港同時公佈者，香港人士榮獲勳銜名單如下：

桑達士 獲C·B·E·勳銜·桑達士先生爲香港上海滙豐銀行董事會及有利銀行董事會主席，在發展本港之財政及經濟方面積極工作逾十年。彼於一九五五年七月奉委爲非官守太平紳士，並由一九六六年五月起任行政局非官守議員。彼並任英皇御准香港賽馬會董事會主席及香港大學司庫。桑氏於一九一七年在英國出生，二次大戰時曾在陸軍服役，一九四四年獲頒授軍事十字章，一年後獲優異服務勳章。

唐炳源 獲C·B·E·勳銜·唐炳源先生爲南海紡織股份有限公司董事長。彼在江蘇無錫出生，一九二○年在清華大學畢業。旋獲獎學金赴美國麻省理工學院攻讀，一九二三年獲理學士學位。返回中國後，在無錫及上海經營其家族之事業。一九四八年來港，翌年創設南海紡織廠。此後，彼積極參與本港之事務，曾任香港中文大學及香港大學校董，並曾任立法局非官守議員，棉業諮詢委員會委員，理工學院籌備委員會主席及香港公益金會長。現任行政局非官守議員，理工學院籌備委員會主席及香港公益金副贊助人。彼於一九六七年獲O·B·E勳銜。

馮簡笑嫻（馮秉芬夫人）獲O·B·E·勳銜·馮夫人積極參與本港社會及福利工作二十餘年，曾在各福利團體之委員會服務，包括女青年會，香港公益金，家庭計劃指導會及保護兒童會等。現任香港公益金籌款委員會主席。一九六三年三月奉委爲非官守太平紳士。

史璧琦 獲O·B·E·勳銜·史璧琦牧師現任港島學校校長及英文學校基金會秘書。彼在本港教育界服務近十五年，一九五四年至一九六七年任聖保羅中學校長。因彼任英文學校基金會秘書時之努力，故港島小學及港島學校得以創立。彼亦爲英文中學會考委員會主席。

屈達道 獲O·B·E·勳銜·屈達道先生以前任庫務司，服務廿三年後，最近退休。彼在一九五八年由尼日利亞來港，任副庫務司，一九六五年任庫務司，曾任長俸評議局委員，認可核數師管理委員會委員，稅務委員會委員及外匯基金諮詢委員會委員。

狄漢 獲O·B·E·勳銜（名譽）·狄漢先生前任渣華郵船公司董事經理十一年，由去年底退休。彼於一九四○年代後期來港，積極協助成立本港國際船務界之良好關係。彼曾任馬鐵建國殉難紀念醫院理事。

祁禮克 獲I·S·O·勳銜·祁禮克先生現任工務司署地政測量處處長。彼於一九四六年入工務司署任土地測量師，一九五七年升任助理處長，一九六五年任首席助理處長，一年後升任處長，彼在處理因需要更多土地以發展工業及興建住房方面，曾積極進行工作，尤以過去十年間爲然。彼同時担任許多個委員會之委員，包括土地發展計劃委員會，貧窮問題委員會，郊區護理研究臨時委員會及重建市區計劃委員會等。

英理斯 獲M·B·E·勳銜·英理斯女士爲港督之私人秘書，自一九五九年初即任此職。

葉榮昌 獲M·B·E·勳銜·葉榮昌先生現任永明紡織廠有限公司及其他許多間公司之董事經理，彼致力於各種社會事務，主要爲福利及社會工作，曾任東華三院甲辰年總理，乙巳年總理，丙午年及丁未年董事局首總理，戊申年主席，在任期間，曾改善東華三院之工作頗多，彼同時對童軍活動有極大興趣，爲九龍區童軍會會長，在體育方面，爲南華體育會永遠董事及副主席，彼並任尖沙咀街坊福利會副理事長及鐘聲慈善社名譽社長。

唐余湘畹 獲M·B·E·勳銜·唐余湘畹女士爲九龍瑪利諾神父教會學校校長。伊在教育界中積極工作逾十八年，尤以在津貼與補助中學方面爲然，現任香港中文大學獎學金及助學金遴選委員會委員，升中試委員會津貼學校委員會代表。

鄭宗基 獲M·B·E·勳銜·鄭宗基先生現爲房屋事務部助理主管官。鄭君首於一九三七年參加英軍運輸部隊爲文員，一九四一年戰事發生後，鄭君前往中國大陸參加英軍第八團服務，戰後隨該團返港。該團解散後，調職地面部隊總部服務，担任一級文員工作，一九四八年，鄭君被委任爲供應部主任文員，一九五三年調任房屋事務部主任文員。鄭君於一九五七年升任行政官。

陳覺軒 獲榮譽獎章：陳覺軒先生爲一間塑膠公司之東主，現致力於港島西區之街坊活動，彼曾幫助組織興星樂街坊福利會，并由一九五八年起任該會理事長。彼透過該街坊福利會不斷改善該區居民之福利與環境。

張瑞庭 獲榮譽獎章：張瑞庭先生爲赤柱街坊福利會理事長，担任該職位已有多年。彼從事街坊福利工作時，曾使區內居民之生活得到改善，並提供各種青年活動。

鄭國理 獲榮譽獎章：鄭國理先生爲利成置業有限公司永遠董事兼總經理。過去十年來彼曾參與福利社團，致力於社會服務工作。曾任保良局己亥年總理，東華三院庚子年總理及元朗博愛醫院壬寅年主席。因從事拯溺運動，於一九六八年獲皇家拯溺會頒發英聯邦理事會獎章。

（轉入第三張第二頁）

應爲F.1子弟慎選學校
堅威英文書院 樹立優良校風

教育事業人士堅威英文書院校長賈德立表示：所有的家長，要使他們的子女對學業不討厭，首先要使他們的基礎穩固，使他們應付任何考試不感困難，那麼，家長們必須在他們讀F.1時便要慎選學校。

他說，他很感謝他們的校董會主席胡忠先生，他建立堅威英文書院，堅持一定要選良好的教師，建立良好校風，不斤斤計較收益，實施全日授課制度，這種態度，使許多學生的家長感到欣慰。

賈德立說：「我們並不贊成隨便勸令學生退學，但優良的校風，和嚴格的管教，是每一個家長所期望的，我們盡力教導每一個學生，但當我們發覺他們會有損校風時我們並不因爲學生的人數而把他們留下來，這是我們校董會的原則之一。」

一向熱心教育的本港物業地產界知名人士胡忠先生表示：他建造堅威英文書院校舍，担任該校校董會主席，純然是希望作育英才，替本港的家長們爲女子的教育做點工作，他說，辦理以來，由於（一）師資良好。（二）管教嚴格。（三）全日授課。（四）小組訓練英語。（五）學校內做家課。（六）注重身心訓練，根據調查，各學生家長對子弟的改進甚表滿意。

胡忠先生過去贊助辦浙扶林學校，熱心教育，去年捐助中文大學五十萬元，並經常在其他學校捐助免費學額，他說：「看到學子有成就，自己便感到快慰。」

堅威英文書院，座落半山區堅道一二八至一三二號，共有課室四十五間，校舍自建，設備齊全，由F1至F5，即日接受報名，報名者請到上址查詢，欲詳細了解，請電H二四五五九三。

爲方便各考生起見，在本星期六舉行第一次入學試，以後逢星期六舉行一次，直至九月一日爲止。

圖：諄諄善誘，既培學子品格，復令康樂身心，招優良師資之督導，堅威英文書院，實施校內做家課，全日教授制度編排，課外活動小組英語講習，學子進步殊速。

華僑日報四十五週年報慶
徵文繪畫攝影比賽
已定廿日下午五時半頒獎
入圍者可於廿日以後到華僑日報領取

（時訊）華僑日報四十五週年報慶，特別舉辦三項比賽，包括徵文，學生繪畫，攝影，頒獎典禮已定本月二十日下午五時半，持本報專函到大會堂低座二樓領取獎品。在頒獎禮的同日正午十二時開始，至下午七時止，將全部優勝作品舉行展覽，地點同爲大會堂低座二樓。各組入圍者，即請於六月二十日以後，憑學生證到華僑日報營業部領取獎品，爲期一月，逾期作廢。

氣溫下降最高廿九度七

（港訊）根據天文台於今晨發出之報告，昨日最高溫度爲攝氏廿九點七度，最低廿五點三，於廿四小時內，天文台共錄得雨量○點一二吋。

讀者論壇
無真姓名住址者不登
破壞他人名譽者不登
一紙兩面寫字者不登

博愛等四村再請當局取消拆遷決定
四村村民準備請願，作爲一個安定社會，扶老攜幼請願之事，實應盡力避免，解鈴繫鈴，徙置處宜致慮。

趙雄·方三

編輯先生：位於九龍寨城毗鄰之博愛村及附近四個村村民代表，月前因徙置總處拆遷四村事，曾招待記者，訴說該四村興建經過，籲請當局紓念居民生活，收回拆遷之決定。於招待記者之前，該四村再次呈請有關當局，列舉四大理由及三項要求，祈請政府重視民意及民間困難，審慎處理。但至今月餘，仍未獲徙置總署確切答覆。該四村日前又上呈催請，認爲當局限期拆遷雖展延至十一月，但現已六月中，數月間一轉眼即逝，若當局拖延不予明確示覆，徒增四村居民惶惶不安而已。博愛村等四村之環境，與一般需拆遷者大有不同，該四村不論衞生等設備均極齊整，村中且有不少小型工廠，如實行拆遷，損失極重。政府徙置之目的，本爲安置居民，使免害而居住環境附之居民，能有起碼之居住照顧。但若果將整齊如博愛村等拆遷，將其中多家小型工廠拆毀，則失去照顧之意義矣！

該四村村民之最大希望，乃當局收回拆遷決定。如當局一定要興建馬路，在工務上有何等需要？在徙置上有何等安排？村民次一希望，乃要求當局在作出明確決定之前，能與各村之村代表有所接觸洽商。年來當局甚多施政，極重民意所趨，頗得市民稱頌，因是，論者以爲，當局對該四村拆遷問題，亦宜一本尊重民意之主旨，從速作出適當之決定，並與該等村代表洽商，以免居民惶惶不可終日。

又聞各村村民已作出準備，如徙置總處再久還不覆，彼等將至督府請願。大凡，民衆至督府請願，多係迫不得已之舉。作爲一個安定及繁榮之香港，此等事實須盡可能避免方是道理，可是，要避免千百居民扶老攜幼請願之鏡頭出現，解鈴繫鈴，實在徙置總處也！希望徙置總處注意之。耑此並頌編祺

讀者：趙雄、方三敬上。一九七○年六月十二日。

深水埗福華北河街各處變成三不管

張澤森

編者先生：茲有下列問題，請問有關當局，祈爲登出：

（一）深水埗福華街（由桂林街至南昌街）一段，很多那些鐵屋仔蓋搭，其中少數有架可營，但大多數堆積什物做臨時貨倉，請問這些屋仔是批准蓋搭的嗎？

（二）同上街道，但從八九時，那些汽車泊滿七留八的放置，阻礙交通，請問那些揸車人員是否休了班呢？

（三）福華街近七十二號附近有人公然在此販賣，吸毒，打針，爲甚麼那些執法人員竟熟視無睹呢？

（四）北河街碼頭附近那些小販擺檔，星羅棋佈，阻塞行人道路，而竟無人管理，是否合法擺賣呢？

張澤森上，七○、六、五。

淺水灣消遣勝地竟像一個大垃圾場

符德

編輯先生：希貴報能將下列一則消息，在讀者論壇刊登，使渡假人士閱讀後能略爲檢點，則幸甚有賴，順頌撰安。

符德上。七○，六，九。

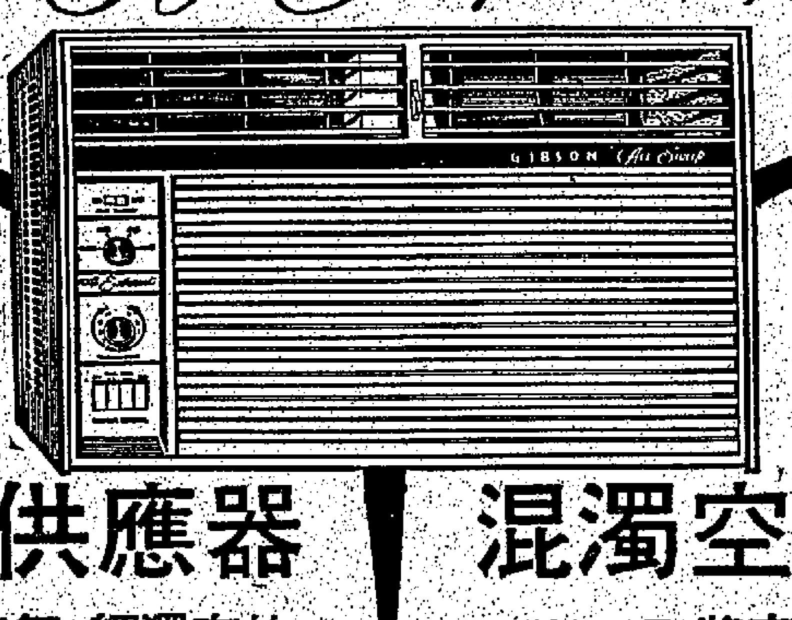
我想請那些曾在上週末假日中前往淺水灣遊玩的人士們再到上述地點，以便能體會到他們的自私及不顧他人的後果。

我所譴述的就是拋棄在馬路上，停車處及淺水灣地區上的垃圾，雪糕包裝紙及膠袋等。現時這個渡假勝地狀似一個大垃圾場，極像一個大的垃圾場。如果這是市民所願見的消遣勝地，我眞是替他們的大好前途而可惜了。

拘押小巴成爲合法
政府正採取各種步驟修訂法例
修訂法例生效後短期內即實施

（港訊）政府正在採取各種步驟對法律作必需之修訂，務使將公共小型巴士拘押之事，再度成爲合法。第一個步驟爲在本月十七日向立法局提出一九七○年道路交通（修訂）（第二號）法案，該法案已由昨日憲報公佈，以廣週知。高等法院合議庭於本月六日在宣判劉炳對英女皇之案件之判詞中，認爲主例第三欵第（一）段（L）節授予制訂規例之權力，乃限於禁止違反該條例之車輛使用者，但不包括拘禁及扣押車輛。法案第二條修改第三欵第（一）段（甲）段，旨在推翻不獨與主例第三欵第（一）段（乙）節有關而且與第三欵第（一）段（L）節有關之法例規定。法案第三條依照上述之決定，旨在使到依照主例而制訂之若干規例生效，而無需由總督會同行政局將之重行訂立。一九七○年道路交通（公共小巴士及公共車輛）規例第四十一（乙）條由於其他原因，亦不能由法案第三條條文使其生效，因此，政府發言人稱：「總督會同行政局將於修訂法案生效後，立即制訂其他規例，以使該等規例生效。」

3項專利
風向自動変換器
Air Sweep 冷氣經强力風葉自動向左右方向，不停的擺動吹出。



100% 新鮮空氣供應器
FRESH AIR 將室外空氣，經獨有的清濾器，100%的清濾後輸入室內。

100% 混濁空氣清潔器
EXHAUST 將室內混濁空氣，在極短時間內，100%的易爲清潔空氣。

美國老牌 Gibson
順風牌冷氣机

兩大品質保証
1. 順風牌產品皆需經過聞名世界長達一哩的品質管制線嚴密檢查保証出廠的產品水準高超完美無疵。
2. 順風牌產品出廠前需經3小時半的試音房檢定機械運行的音響是否正常保証出廠的產品性能優越。

高富石油氣各門市部及港九各大雪拒行電器行均售
總代理：香港火油公司電器部
九龍彌敦道昌興大厦11樓 電話：K-665272

世界最大 Gulf 高富石油氣

香港區門市部		九龍區門市部	
德付道中恒生銀行大厦地下	H-224045	彌敦道308號A	K-844774
軒尼詩道535號	H-761900	長沙灣道長勝大厦	K-815450
軒尼詩道德華大厦地下	H-735343	馬頭圍道七喜大厦	K-638738
英皇道英倫大厦地下	H-782989	金巴利道美國大厦	K-681245
英皇道麗宮大厦地下	H-715321	荃灣眾安街15號	040-5306

G1-6

本港新聞 ②

羅桂祥在科管年會談
積極發展科管教育
本港管理員均盼學習運用最新技術，計劃組織管理顧問服務部。

（特訊）香港科學管理協會昨（十二）日在會所舉行第九屆週年大會。主席羅桂祥在會議上提出修改有關會員分類，會費及擴大的會章。

在大會上，又舉行選舉七位理事會會員，名單如后：葛南、任家祥、古勝祥、羅桂祥、律敦治、司徒新及魏鵬士。

羅桂祥主席在週年大會報告，謂發展初期，是要社會人士明瞭工商企業需要現代科學管理技術，同時舉辦可以滿足需要的課程及其工作計劃。該會利用本港已有專門知識，使其可以廣泛傳播，社會上的大多數人士均可受惠。同時又邀請外國專家前來香港，介紹海外各地出現的新方法和新概念。當時，這些新方法和新概念，是我們不大容易知道的，這些專家又替我們打開了思想與實踐的新途徑。

羅氏又指出會務大有進步，六一年，會員四百人，六五年，八百零九人，去年增至一千一百四十人，今天是一千五百人左右。而所舉辦課程數目方面，六一年，八個，六五年，四十一個，六九年，達九十四個。在過去四年會員與課程約增了百分之二百，這和同一期間增加了一倍的本港出口貿易總值，互相比較，並不遜色。

羅桂祥更提出警告，假使我們不想被淘汰，我們要在管理知識及管理工作上共同進步，因為我們的工廠生產更高級的貨品，輸往更高級的市場銷售。

羅氏談及未來發展時，強調會方將繼續與有高級發展科學管理教育的非營利機構聯合舉辦高級管理課程。希望每年課程表裏，都有高級管理課程。這種課程是為高級管理人員和即將陞任高級管理職位的人員而設。課程內容是綜合性的，將所有高級管理的基本理論，提綱挈領，列成濃縮式的教材。會方將增辦已在先進國家發展的最新管理課程，根據過去兩年經驗，本港管理人員都很希望學習運用最新的管理技術。會方又準備每年舉行一次管理人員大會，今年大會主題為「標準貨籍與香港」。同時又在組織管理顧問服務部，這是應國請來的，他正忙於訓練一個工作小組，以便開始這一個重要服務。同與顧問服務部有關係的另一項工作，是公司內部訓練計劃。最後，羅氏感謝港大、中大、工專、生產力促進中心及政府若干部門，因為該等機構都與協會有密切聯繫，舉辦過課程云。（驅）

九巴開卅五A新綫 深水埗至石蔭新邨 下週二起正式行車

（新聲社）新界葵涌石蔭新邨，由於新建屋宇陸續完成，目前該邨人口約有三萬餘衆，其中不少每日前往九龍或香港區工作，或往各區上學者祗僅十四人小巴來往，殊感不便，九龍汽車公司，為解決邨民需要，決定開闢一條新綫，定名三十五A號綫，由深水埗碼頭至石蔭新邨，定本（六）月十六日（星期二）起正式派車行走，以利居民來往，有關行車路綫，亦經擬定如后。

深水埗碼頭開：經醫局街，南昌街，荔枝角道，欽州街，長沙灣道，青山道，梨木道，葵子街。

石蔭新邨開：經葵子街，梨木道，荔枝角道，海壇道，青山道，欽州街，醫局街。

行車時間，約每十分或十二分鐘開出一班云。

兩局議員輪值接見市民

（港訊）本港市民如有公益事宜，關乎政府與民衆者，欲與香港行政立法兩局非官守議員洽商，當蒙該議員接晤。

在太子行十六樓一五一五室行政立法兩局非官守議員辦事處，每星期有兩議員輪值辦事。該處電話號碼為香港區二二七二四四。

由六月十五日起之一星期內輪值議員為鍾士元及張奧偉。

至於其他任何議員，本港市民亦可求見，如該議員非在當值日期，可親向該辦事處秘書通知，俾能擬訂時間以便接見，如用電話或書面聯絡均可。

靈愛青年中心開幕 基督教信義會芬蘭差會

（特訊）禁毒常務委員會治療與康復小組主席貝納祺大律師昨主持基督教信義會芬蘭差會靈愛青年中心開幕典禮。是次典禮於下午三時三十分，假旺角弼街六十號五樓該中心舉行，首由世界信義宗社會服務處施爾福牧師祝禱，繼由貝納祺致詞謂，吸毒康復者之家在香港係極為需要的，因大多數吸毒者是受不良環境之影響而走上絕路的。吸毒康復者之家能予康復者出院後生活之照料，使那些沒有家庭照顧之青年能在吸毒康復者之家渡過一個時期，以便能夠適應一般之生活環境及找尋職業。彼又謂應設立多一些這類康復者之家。彼希望基督教信義會芬蘭差會靈愛青年中心能成為一個模範，使協助吸毒者之工作更有成績。最後宣佈該中心正式成立。

該中心面積約有一千方呎，內有一廳三房，可容十四人居住，由多名職員管理，入居者須由石鼓洲戒毒會介紹，並須遵守中心之規則。

日外相過港飛澳洲 出席亞太理事會議

（時訊）日本外務省大臣愛知揆一及夫人秘書等一行四衆，於昨日下午六時五十分乘日航班機由東京飛抵港。他在場受到港府警方人員嚴密保護。不願接見各報記者。據日本駐港總領事館官員透露：日外相愛知氏此行係取道香港前往澳洲雪梨，出席亞洲太平洋區理事會部長級會議。該會議將于星期一日開始，一連三天在雪梨舉行。愛知外相昨在機場停留五十分鐘後，即乘原機轉往澳洲。（偉）

青年商會籌款 救濟秘魯災民

（時訊）香港青年商會昨日宣佈，該會現已成立以沙利士醫生為首的委員會以籌款救濟遭受地震損害之秘魯災民。

直至目前為止，秘魯已有五萬餘人因地震而死亡，此外有很多人民受傷，生病及無家可歸。所得款項，將交與秘魯駐港總領事，再轉撥到秘魯救濟委員會，現時有十七個國家正展開籌款運動，以救濟秘魯災民。

該商會盼本港人士同情慘遭生慘劇之災民，而踴力捐款，現已接收到一些籌款，希望在本月卅日之前，能夠籌得十萬元，因該款項乃急於用以救濟秘魯災民。善款可直接交往或寄往香港青年商會代收，地址：香港中環德忌立街，榮興大廈〇二二室。（心）

青年協會新委會今舉行就職

（港訊）香港青年協會屬下之中心聯合會，今（十三）日下午八時，假北角聯合會中心舉行第一屆會員大會，並舉行全體職員及委員就職典禮，屆時將敦請該會主席林修振律師主持授職典禮。

照顧港九痙攣人士 痙攣會建議設中心

（特訊）痙攣協會昨日假大會堂演講室舉行年會報告去年之工作情況，該會主席夏扶禮在席上致詞謂：過去一年內，得到各位職委員熱心服務，成績十分美滿。而且，該會將盡其能力以適應社會的需求。現在，工作報告書已呈交當局，該會未來的發展，尚待政府的答覆而定。同時，彼等將會與政府全力合作，明年，他們將會更努力工作發展該會的業務。

該會秘書卡露絲在席上報告過去一年內的工作情況，及人事調動問題，同時，該會經改次會議討論，為照顧本港的痙攣者，本港應設立有五個中心，九龍兩個，香港兩個，及新界一個。而九龍應立設一個以適應急切的需求。該建議計劃已呈交有關當局云。（邵、心）

該會後並分由各青年中心會員擔任各項活動表演。該晚並頒發聯合中心來往團體優勝獎。冠軍：福來中心A隊，亞軍：福來中心B隊，季軍：堅尼地城青年中心。

善款待領 華僑日報 讀者

華僑日報昨收到熱心讀者捐款行善，芳名如下：

香港永信行（煥記）有限公司捐助佛教醫院壹佰元，隱名氏捐助東華三院施棺壹佰式拾元。

上列善款獲捐見報，請派員携同收據到荷李活道華僑日報營業部領取。

英女皇聯邦日文告 關心家長對子女應負的責任

（港訊）英文皇文告，提及父母的任務及他們對兒女應負的責任。

今日為英聯邦日，英國及若干聯邦國家將舉行慶祝，同時該日亦為英女皇陛下之官式壽辰。

該份文告指出，父母是有理由關懷其子女所處身的世界。因為世界在很多方面正在迅速變化，有些是表面的，有些則是深遠的。

英女皇文告全文為：「去年英聯邦日，我時別想及的是家長及他們對子女的責任。

「他們是有理由關懷他們的兒女將來生存的世界是怎樣子的，它在很多方面變化得很快，有些是表面的，有些有很深遠的。世界的人口日益增加，同時人口繼續的移動，故不同種族，宗教和習慣的人，彼此將有更密切的接觸。

「在英聯邦裏，我們最重要的是擁有在人類關係方面的一種富有想像力的嘗試和人民在廣泛而又實際的情形下互相依賴，而這個聯邦不是藉權力或受強迫而是以增強人類聯繫的共同旨趣而結合起來的。

「今日的青年人的特徵是對人類有深切興趣和直接關懷，他們當接受新思想，這是值得高興的一回事。

「對於為人父母者，英聯邦的意義今日可能十分切合和適應青年人尋求增加人類友誼與快樂的實際方法的願望。

「我懇切地希望，這種無我的抱負，將來會使做英聯邦的各國之間的一種更充份的了解和更深刻的同情。」

苦海慈航
請捐助
已爲大衆服務一百週年之東華三院

憲報通告修訂海沙條例

（港訊）昨日憲報通告擬修訂有關管制在本港採掘及搬運海沙之條例。

由本年七月一日起，發售海沙與承判商之工作將由工務司署而非政府物料供應處負責。因此，須將工務司署署長而非政府物料供應處處長及新界民政署署長定為有關條例之主管當局。惟工務司仍將以若干必需之權力授予新界民政署長，使後者得以將許可證發給村民，俾供當地鄉村與社會建設之用。在修訂該項條例時，將乘便刪除條例內若干不規則之點。

聖約翰校友會昨選出新職員 程超桐出任主席

（時訊）香港聖約翰校友會，於昨晚八時假文華酒店東西廂舉行週年大會及今年度新職員選舉。此以餐會方式舉行，之出席人數約一百人，大會情形非常熱鬧。該大會是於餐後舉行，首由主席唐有洪提出過去一年度之報告書，獲全體通過，繼由義務秘書程超桐宣讀新報告書稱：聖約翰的校友，去年前往外國者甚衆。而去年該校友會會員共增七十九名，此使整個校友會人數增至二百九十人之衆。

其後該會並選出今屆職員如下：主席程超桐，副主席楊吳麗文，楊均猷，財政招錫堦，義務秘書張梅麗，王壽湖，委員趙秋平，何啓拔，陸修一，朱永昌，王拔萃，孫方中，王施施坤，楊維思，張周寶珠，義務核數師賀民通，義務法律顧問許承位。

承頂聲明

陳敬榮君自願將九龍上海街89號地下永香燒臘舖連生財用具全部頂與梁鏡榮君承受，經訂於一九七〇年六月十一日以新址交易，前如有與永香燒臘交易未清者請與陳敬榮君理妥。一切交易及債項與梁鏡榮及大新燒臘無涉，特此聲明。

出頂人 陳敬榮
承頂人 梁鏡榮 啓

遺失股票啓事

敬啓者茲因本公司發給與 IRENE AHWEE (DECEASED) 下列股票數目及號碼經已遺失，今特登報聲明由即日起於三十天內如無別情或轇轕者則將舊股票作廢照手續補發新股票特此聲明。

茲將遺失股票列明如下

股票號碼 二一三九 二一五六

股票數目 二百股

數目號碼 由八〇七六二至八〇七八六（二十五股）一八六五一二至一八六五八六（七十五股）一九六九九六至一九七〇九五（一百股）

一九七〇年六月十一日

中華娛樂置業有限公司謹啓

啓事

啓者本人周偉初宣佈由一九七零年六月十三日起與周日華（又名 PETER CHOW 又名 STEPHEN CHOW）脫離父子關係俟後其在外一切行動本人概不負責

一九七零年六月十三日

周偉初啓

轉讓業務聲明

為遵照防範生意轉讓舞弊法例（香港法例第四十九章）第三節之規定通告如左：

啓者，商人余本平又名余平現寓九龍窩打老道山八十六號萬基大廈二十五樓F座，陳國其又名（MARTIN CHAN）商人現寓九龍渡船街文園十三號五樓（以下稱出讓人）茲同意將其在（SHOP G 42, HYATT HOTEL ARCADE (FORMERLY KNOWN AS PRESIDENT HOTEL ARCADE) GROUND FLOOR NATHAN ROAD KOWLOON）所經營之洋服店名盛士文洋服連全副招牌傢俬生財裝修及一切設備全盤出讓與楊官益現寓九龍成德街馬頭圍村玫瑰樓八〇二號商人（以下稱承讓人）並於一九七〇年五月十日立約交易嗣後承讓人仍在上開地址以盛士文洋服名義經營業務並不負責出讓人因經營該業務所欠之任何債務特此聲明。

一九七〇年六月十二日

出讓人
承讓人 代表律師翁家灼律師行啓
香港德輔道中安樂園大廈八樓

香港童軍總會鑽禧籌募大會

新界地域主辦一元獎券抽獎結果如下：

頭獎	04241
二獎	16435
三獎	16575
四獎	17843
五獎	15917
六獎	11289
七獎	00644
八獎	10932
九獎	06196
十獎	05351
十一獎	05659
十二獎	04297
十三獎	16235
十四獎	22115
十五獎	00007

欖勿兄弟拍賣行拍賣 廣告

啓者茲承九龍地方法院命令 UNDER K. C. J. ACTION NO.3338 OF 1970 准於一九七〇年六月十三日即星期六日上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 13th JUNE 1970, SATURDAY AT 11.00 A. M.）在香港畢打街畢打行士廈二字樓本拍賣行內將存在九龍荔枝角道門牌一四四號[illegible]貨物照法院所封存之貨物全部拍賣價高者得買家須即立將貨款以現金交付並須自行理妥出貨逾期倘有錯漏或缺少概與本行無涉此布

香港欖勿兄弟拍賣行啓 電話：二二二二四

啓事

啓者：朱國安先生（LOUIS CHU）由一九七〇年六月十日起不再與下開公司有所聯繫：

INTERNATIONAL MANAGEMENT AND MARKETING CORPORATION 或其附屬公司即香港德輔道中141號國際大厦802室 IMM (HK) LTD.

聞

先夫王公華信字冠邦老爺慟於公曆一九七〇年（庚戌年五月初八）六月十一日下午酉時壽終九龍聖德勒撒醫院積閏享壽七十有餘歲奉移九龍殯儀館治喪謹擇六月十四日（星期日）下午二時大殮三時辭靈隨即出殯安葬荃灣華人永遠墳場哀此報

未亡人 元配 方佩珍 庶室 周聘芳

孝男 錦明 炳軒 炳全 錦鴻 媳 周淑莊

孝女 麗娟 麗霞 婿 李松波

孫男 德基 德業

侄 錦麟 錦衡

外孫男 李俊麒 李俊榮 外孫女 李淑之 李淑媚 李淑嫻 李淑蓮 李淑貞

誼男 譚斌麒 王開亮 黎浩棠 誼媳 戴施波 黃愛妍 何佩瓊

誼女 余文姬 誼婿 林百欣

泣告

通訊處：華信織造有限公司 電話：七二一四四七 七一一六六一

治喪處：九龍殯儀館 楓樹街一號A 電話：九三一八二三一六

聞

先夫何公袞一先生於公曆一九七〇年六月十二日上午零時三十五分壽終養和醫院積閏享壽八十六歲遺體奉移香港殯儀館治喪謹擇六月十三日（星期六）下午二時三十分大殮同日三時在該館大禮堂辭靈隨即出殯安葬柴灣永遠墳場謹此報

妻 何張碧雲

男 金禮 媳 呂麗慶 孫男 允昌

女 雯雯 婿 黃永祥 孫女 允方 允玲 允嫦

纖纖 婿 羅莊平

笙笙 婿 陳宗武

侄 金鑄 金鼐 侄媳 梁淑冰

金駒

泣告

治喪處：香港殯儀館 北角英皇道六七九號 電話：六一五二二六一八

聞

先嚴黎公銘堦府君於主曆一九七〇年六月十一日下午六時四十五分在養和醫院蒙主寵召息勞享壽七十六歲奉移香港殯儀館治喪謹定本月十三日（禮拜六）下午式時在該館大禮堂舉行安息禮拜隨即出殯安葬薄扶林道中華基督教墳場謹此報

鼎惠懇辭 如蒙賜賻 請折現金 撥充善舉

孝男 潔鉅 潔泉 潔樂 潔昌 媳 金靜綺 朱志澄 曾焱佳 李肖霙

孝女 錦芳 錦棠 妙屏 錦滿 錦瑛 錦美 婿 鄺健全 林廣鍾 王桂韶 李厚培 利德宗

孫男 翹信 翹銳 翹安 孫女 綺娜 小嫣 端娜 嫣寧

外孫男 李志松 林英傑 王錫鴻 林英義 李志輝

外孫女 李慧玉 林雪曼 王美蘋 李碧玉 鄺承愛

謹告

治喪處：香港殯儀館 北角英皇道六七九號 電話：六一五二二六一八

聞

先室陳母周太夫人痛於一九七〇年六月十二日凌晨二時壽終九龍寶血醫院積閏享壽七十四歲奉移九龍殯儀館治喪謹擇六月十四日（星期日）正午十二時大殮下午二時在該館大禮堂辭靈隨即出殯卜葬荃灣華人永遠墳場謹此訃

杖期夫 陳紹彥

哀子 榮禧 媳 岑氏 炳之 媳 岑氏

女 美秀 婿 吳錦昌

孫 安森 錫森 福森 寶才 孫媳 黃氏 司徒氏

孫女 寶珠

曾孫男 浩禎 然祥 禎強 皙誠

曾孫女 蕙娜 愛蓮 蕙玲 愛蘭

外孫男 吳少浩

外孫女 吳麗婷 吳麗蓮 吳麗芬

（族繁不及全錄）

謹告

喪居：九龍淺咸道二八三號三樓 電話：K620146

治喪處：九龍殯儀館 大角咀楓樹街一號A 電話：K九三八四二九 九三八六二九

REFERENCE 13 JUN 1970 CITY HALL

本港新聞 ③

莊重文應邀對矢野考察團演講
强調香港自由貿易政策 有利工業及工商業發展
盼港日互惠合作促進雙邊貿易

（港訊）日本矢野經濟產業研究所考察團一行六十人，在太平洋旅運公司總經理姚恩安排下，由團長若海淑滿率領，於前日專程抵港訪問，該團大考察團成員，均爲日本經濟和企業專家及大企業機構首腦，預計在港逗留四天，以考察工商經濟。該團同時於昨日上午十時，邀請中華廠商聯合會會長莊重文博士，在美麗華酒店貴賓廳對全體團員作專題演講，其演詞如下：

港貨漸受日客歡迎

「我今日有機會對諸道而來的嘉賓講話，覺得非常榮幸。我們對各位每年組團到本港及東南亞各地考察，彼此關係亦日益密切，而各位都是經濟和工業專家，相信定能認知香港工業發展情形，是可以供應貴國所需要的優良產品，而且是外國投資家的樂園，希望各位將考察所得轉達貴國人士，藉此促進港日貿易和經濟合作。

日本一向是香港貿易的主要對象，在一九六四年佔香港輸入的第二位，而一九六八年及一九六九年已躍居第一位，佔香港入口總值百分之二十三，以價值計算，一九六四年是二億五千六百萬美元，一九六九年則增達五億七千五百萬美元，平均每年增加百分之二十一。一九七〇年首季自日本輸入的達一億五千一百萬美元，佔全港輸入總值百分之二三·二。日本不但是供應消費品的主要國家，而且在過去幾年來，工業原料和機械輸入香港的數量也顯著增加，主要的是紡織纖維，紗，布匹，化學品及機器等。但香港產品輸往日本的，一九六四年祇有二千萬美元，至一九六九年亦不過五千八百萬美元，平均每年增加百分之十八。而一九六九年輸往日本的，只佔全港輸出總額百分之三·三，在日本輸入總額中祇佔百分之〇·九，一九七〇年首季，港貨輸日達一千六百五十萬美元，佔全港輸出總額百分之三·七。其中以魚、魚類製成品和鐘錶爲主，但由一九六九年起，香港的製衣和輕工業製品輸往日本的已顯著增加，這也證明了香港貨漸受日本顧客的歡迎，多數樂意採用。

日貨傾銷佔大優勢

同時，日本人亦未忽略香港是一個良好的轉口港，所以日本貨經香港轉口的，由一九六四至一九六九年間，平均每年增加百分之二六，即一九六四年爲三千三百萬美元，至一九六九年則增達八千三百萬美元，主要的轉口貨是非金屬原料與成品，藥物和化粧品等。更由於香港工業的驚人成就，和具備迅速發展的有利因素，吸引了日本人在香港投資，現在各行業機構估計達二百五十家以上。在投資製造工業方面，多集中紡織業和電子工業，投資總額達一千三百萬美元，但較諸英國和美國的投資較少。

我相信香港和日本雙方貿易有光明的前景，因爲在香港工業擴展發展中，所需要的工業機械和原料更多，同時由於香港工業發展的結果，帶來經濟繁榮，使民生水準日益提高，因而需求的消費品亦更多，所以香港確是一個良好市場。而且香港是自由貿易港，並無不公平的入口制度，任何國家或個人都有權在香港自由競爭，還可在市場上佔有應得的權利和地位。日本是工業發達的國家，而又最接近香港，所以日本商品向香港市場傾銷，佔有絕大的優勢。去年日本貨輸入香港的增加了百分之二八，而從世界各地輸入香港的產品，祇增加百分之十九。同時去年香港產品輸往日本的亦增加百分之五三。如果這種趨勢繼續發展下去，而世界經濟又無特殊變動，香港和日本的貿易前途非常光明。貴國駐港日經濟領事，最近曾預測至一九七九年時，港日貿易總額將會達到三十億美元的高峯，我覺得這位領事的估計是相當合理的。現在香港的投資環境，在貿易和投資方面，都是日本人做生意的理想對象，而且是非常良好的機會。（未完）

香港廠商會長莊重文在美麗華酒店對日本矢野經濟考察團演講，右爲團長若海淑滿。

業主與住客須知
住宅樓宇加租管制條例 簡易指南小冊子已出版

（續昨日）一九七〇年住宅樓宇加租管制法例，於上週正式於立法局三讀通過施行後，差餉物業估價署，最近爲本港業主及住客編製的一本簡易指南。

收回樓宇

（廿五）本條例雖保障租住權至一九七二年五月卅一日爲止，（或由依照本條例規定，而加租日起計，予以兩年期保障），但在若干情形下，業主或二房東，可發出通常期限（即通常之一個月之通知）之中文，或英文遞出通知書，與住客或三房客。爲使遞出通知書，對分租租約有效起見，業主須將該中文及英文通知書，在有關樓宇之大門或入口可處，連續張貼三天。

（廿六）此等情形爲：

甲、業主或二房東需收回樓宇，以供其本人，父母，或十八歲以上之子女居住；

乙、業主意欲改建樓宇；

丙、三房客使二房東或同屋住客煩惱，不便及感受滋擾，且經民政司署租務調查處人員警告之後，仍不悔改；

（廿七）住客（或三房客）可反對該遞出通知書。其方法爲向業主（或二房東），遞送一份反對通知書（參看第五十六及六十七段）提出異議。如住客（或三房客）決定提出異議，必須於接獲遞出通知書後，十四天內遞送反對通知書。

（廿八）業主或二房東於收到反對通知書後，如欲收回樓宇者，必須向地方法院申請。如地方法院頒發收回樓宇令，則收回樓宇之日期，不得早於本來通知遞出之日期，亦不得遲於由樓宇收回令，須發日起計之三個月。

（廿九）申請人如欲收回樓宇，以供其本人或近親居住（參看第廿六段），地方法院於審查後，倘認爲住客遞出該樓後，所受之困難，將比申請人未能收回樓宇時，所受之困難爲大，得拒絕簽發收回樓宇令。

（三十）如業主收回樓宇時，住客是否獲得賠償？

否，本條例並無此項規定。

附註：地方法院倘認爲住客或三房客，遞出樓宇所受之困難，較申請人不能收回樓宇，所受之困難爲大，則可以拒絕發收回樓宇令。

表格

（卅一）爲利便業主及住客，按照本條例之規定，提出申請或發出通知起見，差餉物業估價署長，經製訂各種表格款式。其中若干表格，可由文具印刷商仿印，業主及住客，在提出申請或發出通知時，均應採用適當之表格。

（卅二）各種表格可向差餉物業估價署辦事處，諮詢指導處，租務調查處，及新界各理民府領取。

附註：填寫表格，務須清楚正確。應及時採取行動，即通常應在獲得通知後，十四天內採取行動。

發給業主及住客之證明書，將註明加租生效之日期。

通知書之遞送方法

（卅三）將一切有關文件，例如遞出通知書（參看第廿五段），反對遞出之通知書（參看第廿七段），及對臨時證明書，提出反對之通知書（參看第四十七段），均必須按照正當手法遞送。遞送方式如下：

甲、專人遞送與收件人。

乙、用郵政局掛號信遞行，寄經收件人最近所報之地址或營業地方。

丙、如係遞送與住客或三房客，則此項文件，可交予該住客或三房客所居住之樓宇內，一個成年人。

（卅四）如業主因收回自用，或供近親居住，又或意欲改建，而通知住客遞出時，應參照本條例中，有關規定辦理，使到各受影響之三房客，亦能獲得該項通知。（參看第廿五段）

各有關方面之權利與義務

（卅五）業主、住客、二房東及三房客之權利與義務，互相關連。對某一方面適用之法律程序，時常涉及其他方面，因此在臚列個別之職責時，重複之處在所難免。（未完）

港府任免令

何禮文署理輔政司，徐家祥署理民政司；方乃正，孫秉樞任高級教育官；司徒志仁署理總警司；楊俊驤署理輔警副總監；史告學署理正按察司。

（特訊）昨日出版之政府憲報公佈港府任免令如下：（一）去年四月十五日及六月六日起，方乃正及孫秉樞任高級教育官。（二）去年六月十一日起，羅樂民離任期中，何禮文署理輔政司，徐家祥署理民政司代何禮文。（三）四月一日起，曾堅斯任電機工程師。（四）五月十四日起，何鴻超離任期中，曹錦祐接潘若芙署理高級督察官，潘則轉署理專家（幅射）。（五）五月卅日起，布祿士離任期中，乾什禮署理處長，鮑銓署理副處長，代乾什禮，朱臣署理監督，代鮑銓。（六）五月卅日起，柯伯迎渡假前免署理總警司，遺缺由司徒志仁接替。（七）五月卅一日起，許治士復職後，葉旅信則署理高級警司，代司徒志仁。（八）六月一日起，馬田及黎布任二級高級行政官。（九）六月九日起，何萬勝署理總消防官。（十）六月十二日起，林汝共免署理船塢監督。（十一）六月十二日起，李比離任期中，史告學署理正按察司。（十二）六月十一日至七月卅一日止，李比離任期中，黃伯淵署理高級行政官，遺缺由馬田接替。（十三）六月廿四日起，岑參免任市政事務署副署長，代理法官。（十四）五月廿四日起，高法德離任期中，楊俊驤署理副總監（輔警）。（十五）五月廿五日起，史篤士離任期中，曲乃頤署理一級水務督察。（十六）五月廿八日起，梅爾尼免署理高級督察。（十七）六月九日起李美度署理首席土地助理。（十八）六月十日起，伊云士署理高級土地助理。（十九）六月十二日起，岑參任市政局助理秘書，遺缺由馬田接替。（超）

西輪社午餐例會
香港小姐拍賣禮品
籌得逾千元捐撥扶輪獎學金

（特訊）香港西區扶輪社，昨（十二）日下午一時，假希爾頓酒店，舉行每週例會，社友，社員近百人。陳維樑副社長主持會議。該社邀請一九七〇年香港小姐何秀汝、周雪雯參加例會，協助聯誼組主席瑤超桐、拍賣各社員捐出名貴禮品，籌款援助扶輪獎學金。何秀汝、周雪雯兩位香港小姐係熊萬千主持拍賣工作，分別由社員及社友出價競投。兩位小姐並率送香吻與林思淮、陳維樑社長、魏遵、馮漢參、杜永深、葉謀遵、龐鼎元、李廣祥、葉成沛、陳維樑、林思淮等，獲得善款逾千元。陳維樑副社長，向何秀汝，周雪雯兩位小姐獻花致敬，會場中一片愉快熱鬧氣氛。是日到有嘉賓：香港小姐何秀汝、周雪雯，友社社友院維好、葉成沛、社員：林思淮、陳維樑、楊乃舜、李洪、忠、歐陽伯川、龐鼎元、祥、李志剛、桂羅山、李廣、杜永深、葉謀遵、瑤超桐、葉庚、年、杜志成、京基舜、陳俊、劉宗、林文傑、羅大堯、洪祥佩、黃頌、民、黃頌、陳漢明、王秀輝、林榮鑫、黃天、梁明、區齡、呂富、阮兆剛、何亦剛、馮演參、黃奕傑。（明）

會長王華生頒贈金盾與龍舟健兒，（左）主席曹紹松、（右）老其松、陳漢宗。

旺角街坊會
歡宴扒龍船健兒
並致贈金盾以留紀念

（港訊）旺角街坊會於昨下午八時，假新雅酒樓設筵慰勞日前參加端午節龍舟競賽與夜龍出遊各龍舟健兒及頒贈紀念金盾。出席者有主任委員老其松、劉志民、陳國傑、劉世仁、何榮及首長曹紹松、王葉生、陳漢宗、羅斋祥、陳全、曹啓、洪保民、陳亦等百餘人。

席間主席曹紹松致詞稱：「在今年夜龍出遊，沿途所經之處，得各街坊及外籍人士讚賞，均賴各人努力所致。希望你們能繼續努力，精育今年經驗，下年度更得到美滿的成績。」繼由會長王華生致詞稱：「今次各位參加龍舟競賽獲得季軍，成績已相當滿意，但我們要知道，龍舟競賽祇是一種娛樂和紀念性運動，我們應使爭參加而不在乎成績，但必須要保持良好體育精神。」隨即分別由主席曹紹松，會長王華生，主任委員老其松等頒贈紀念金盾與各健兒，並由扒龍訓練主任何榮致謝詞。禮成後，歡歡聚會，至深夜始盡歡。

香港筆會代表團
赴台北參加亞洲作家會議
李秋生任團長 潘承規任副團長

（港訊）香港中國筆會將派代表團出席本月十日至十三日在台北召開之第二屆亞洲作家會議。該會理事會經籌備，商討，決定組織代表團，並依時赴台北出席。亞洲作家會議之總題爲「亞洲民族之文化交流」，及其間可能提出之問題，大會已分別徵求各代表準備「一曲」、「小說」、「一一現代詩」及「一詩」、「散文」、「六篇」、「論文」。此代表團分別由李秋生、宣讀、朱志、丁燕、王世、熊式一、敬、黎徐、潘承、昭仁、張堂、王夫、林超、成、戒、以、秘書爲李、組成、並、規爲副團長、朱志泰爲秘書、幹事、國、魏、蒙、民夫爲團長、中大文化協會、林氏（按此林日前、是香港筆會會長），及作家大會召集人……

出售 鋼鐵煤氣爐

香港（中華）煤氣有限公司招投遷拆及收購其位於北角寫字樓之煤氣爐及其剩餘物資。招標文書可用信面向馬海建築師索取，地址「雅特利」，香港樂活道，電話：H七六〇二壹一。招標文書於一九七〇年六月十五日星期一發給。開標日期爲一九七〇年六月二十五日星期四。

旺舖商業樓宇交吉廉租售

（一）灣仔高士打道169號地下鋪位（七百尺）連自由閣（六百尺）廉租售地點旺盛適合各行業

（二）灣仔高士打道169及170號二樓每間八百尺商業樓宇廉租售可作寫字樓、工場用

（三）賓實灣道230—232號閣樓共一千五百餘尺商業樓宇可作工場、補習學校或其他商業用均可廉租售

上述樓宇租售價廉宜先到先得有意者請電H732450洽

香港青年協會招聘職員

程序幹事一名，年齡必須在卅五歲以下。

資歷：認可之大學社會工作學位或文憑，及有三年社會工作經驗。或有認可之專門青年工作訓練，及有五年以上之青年工作經驗。有適當之資歷及能力而無工作經驗者，亦接受申請。

職務：策劃及執行會員之訓練及活動，包括義務領袖訓練及各項之活動。

薪俸：$1,365, 1,445, 1,525——$1,620×80——2,400. 按資歷及經驗而定

應徵者請函灣仔郵局信箱三零九零號，香港青年協會總幹事收。

（港訊）政府現以投標方式出售一官地。

一官：……

地標：一幅面積一四，五八一方呎之官地。

售可：……

供建：該地適合興建一間最少有一四〇〇座位之電影院。

電影院用：該官地位於九龍慈雲山蘇華街，並可作其他之非工……

起潔

強力洗潔劑 洗手，洗碗，洗衣，去油，去污，去漬，代替洗粉，洗衣粉，港九各公司藥房士多雜貨店有售

標章程及投標表格與地圖可由本年七月十日正午之前截止，接受投標。可向香港花園道美利大廈十樓地政測量處或九龍彌敦道四〇五號政府九龍辦事處地政測量分處索取。

請印刷技工

3M遠東有限公司出品部欲聘請熟練絲印刷技工（SCREEN PROCESS PRINTER）應徵者須具下列資歷：（甲）最少具備二年印刷全科經驗及圖片印刷等。（乙）F.5英文程度爲主要條件。應徵者請電二三〇五一一向RICHARD小姐安排面見時間。

徵求現成廠房

急徵即可用現成新蒲崗廠房面積約二萬方呎出租或出售有意者請來信華僑日報信箱270號

香港政府公佈

海事處佈告

一九七〇年第四十五號

一、油麻地避風塘內進行塡海工程塘尾道擴展工程第一期

一、由一九七〇年六月十日起油麻地避風塘東部海面介於利達街與渡油街之一段，將進行塡海工程，爲期約十五個月。是段塡海工作區域，將伸出該避風塘內海面二百二十呎。

二、所有各小型船隻之船東，船主及駕駛人士應注意在此情形下，由於海面範圍縮窄關係，對該區域內航行船隻將受影響，故在使用東面航道時務須小心駕駛爲要。

署理海事處長 符禮灝

海事處佈告

一九七〇年第四十二號

一、茲特促請各遊艇艇主及駕駛人士注意一九六〇年國際防止海上碰撞規例第三條及第七條之規定，凡從事拖曳船隻之機動船隻及其被拖曳之船隻均須懸示有日夜訊號。

二、最近已有多次發現從事拖曳小艇之機動帆船及遊艇及被曳小艇均未有懸示指定訊號，且在禁械中航行時，如新渡海小輪航線等，所用拖索每每過長。

三、依據上述規例第二十九條之規定任何船隻，或其船東，船長或船員，因疏忽於懸示燈號或訊號，或疏忽於保持適當瞭望，或因疏忽於航海人士在尋常或特殊情況中所應採取之任何戒備，而引致意外者，本規例各項規定均不免除其對該意外事件所引致後果所應負責任。

四、各機動遊艇艇主及駕駛人士應注意在拖曳小型船隻時，務須確保遵守上述條例爲要。

署理海事處長 符禮灝

聘請十四座位司機

某公司聘請十四座位司機壹名需有熟練經驗如有意者（香港區居住優先錄用）請每日上午拾壹時至下午六時攜同車牌到香港荷李活道一一〇號與余先生接洽

請後生

某大商行請後生數名如身體强健無不良嗜好者請函華僑報第二六六號箱洽

徵聘廠長

星馬某大火柴廠擬聘請廠長赴該地區服務，須對生產管理有豐富經驗，待遇從優。有意應徵者，請親繕履歷及附最近半身相片一張，合則函約面洽，不合者恕不作覆，代守秘密。來函請寄華僑日報信箱二六九號

聘請高級營業代表
—月入可達港幣陸仟元以上—

某大國際性機構爲擴展香港業務，擬增聘高級營業代表乙名，應徵者須具下列條件：—

有豐富之營業經驗，尤以善於接觸高層領導人爲合。

性格耿直，具有事業雄心。

能主動並策劃個人之業務。

以往曾有優異之工作成績。

能講寫流利中文（粵語）及英文。

目前每年收入不低於港幣肆萬元。

受聘者之收入全屬佣金，唯每年入息將超過港幣柒萬元。應徵者請以英文具函投寄華僑日報信箱四七一號全部申請函件將嚴密守秘。

聘請電機工程師

茲澳門電燈有限公司急聘電機工程師一名，有意者請具履歷及薪金要求致函該公司秘書適可有限公司（SEKOTS & CO. LTD.）地址：香港上海滙豐銀行大廈五樓四〇三至四一三室。

廈大廠工德義
（九龍永康街42號）

樓次	座別	面積約數
二樓	A.B	7,000尺
九樓	A	3,000尺
十樓	B	2,500尺
十一樓	A	3,000尺
十一樓	B	2,500尺
另天台		1,700尺

購買工廠收租：息高利厚！或買入待租期滿自用，最合化算

接洽處：協成行

地址：中區威靈頓街14—24號十樓

電話：234522 248658

香港政府公告

香港政府公告

爲聘請公務員事

茲擬聘請：教師（專門技術）（海事學）（男性）（教育司署）

有關上述缺額詳情請查閱本日英文報紙，此告。

香港政府公告

爲聘請公務員事

茲擬聘請：

（一）助理水務督察（供應設備）（工務司署）

（二）助理督導員及二級督導員（漁農處）

（三）機場詢問處助理員（男性）（民航署）

有關上述缺額詳情請查閱本日英文報紙，此告。

市政事務署佈告

在一九七〇年六月十二日憲報公佈招商承投在九龍慈雲山新區游樂場售賣小食等物之專營權。投標表格可向香港雪廠街政府中央合署西座十四樓市政事務署庶務及市容科索取，一切詳情，亦可向該處查詢。

市政事務署秘書 羅顯庭

香港九龍及新九龍酒牌局公告

查九龍漢口道十八至二十四號地下寶後座V.I.P. CLUB何宜光先生所呈之會所酒牌申請書乙份本局業經收到該申請書經在一九七〇年六月十二日之政府憲報刊出香港德輔道中一百四十一號國際大廈十樓民政司署現存有該刊以備查閱任何人士如反對簽發此牌照者須簽具聲明書乙紙於一九七〇年六月十八日之前逕遞本人當可於酒牌局開會審查該項申請時出席轉此公告

酒牌局秘書 胡文耀

工務司署佈告

關於沙灣填海區公衆傾卸坭土處事

此公衆傾卸坭土處將由一九七〇年六月十八日起實行開放。凡貨車司機如持有灣仔及銅鑼灣兩填海區之有效傾卸坭土許可證者，均可在此處傾卸坭土。

此傾卸坭土處得隨時封閉而毋須預先通知。此佈。

工務司 盧秉信

香港工務司署公告

關於擬發給海床之官契事

茲擬對下開地段按照下列條件發給官契時根據海灣海床條例即香港法例第一二七章第四款之規定公告週知。

凡有反對發給該官契或因發給該地官契而認爲對其物業之至海通道有所妨礙者須因各該情節而要求賠償者須由本公告發出之日起兩個月內用書面呈遞工務司提出反對或要求。

明細表

地段說明及號數	擬興建一所汽油站作供應船隻燃料之用。地段號數將於適日公佈。
地點	鴨脷洲，毗連香港仔海峽方面。
面積	約六百英方尺，其範圍經已在P四四七三號圖則內用紅色填明。
附註	一圖則可在香港政府合署（東座）三樓工務司署地段測量處或在香港金鐘道美利大廈海港工程部檢閱。

擬發官契之條件

官契期限：由該官契批准之日起計二十一年。該地段祇准興建汽油站，以作供應船隻燃料之用。

一九七〇年六月五日

工務司 盧秉信

新界民政署公佈

查下列官地之批約將於一九七〇年七月三日（星期五）上午十一時開始在荃灣雅麗珊郡主社區服務中心以公開拍賣方式出售。詳細情形及售地規約可向九龍大埔道北九龍裁判署大廈新界民政署，或元朗理民府，荃灣理民府，大埔理民府，九龍彌敦道中央郵政大廈西貢理民府，香港德輔道中一四一號國際大廈五樓離島理民府索取，售地圖則亦可向上述各辦事處索閱。

細則

丈量約份	位置	用途限制	面積	建築規約	每年地稅	批期
荃灣城市地段第一五六號	新界荃灣	祇限作非工業用途	三千九百平方呎	二十七萬元，限期三十六個月完成	四十四元	由一九八九年七月一日起計減去一天

新界民政署署長 陸鼎堂

新界民政署公告

查下列坐落新界葵涌石籬新區之官地將以公開投標方式出售，凡擬投標者，務須填具投標表格，封面註明「投標」字樣，送交投標委員會秘書啓，並須於一九七〇年七月三日（星期五）正午十二時之前，投入設於香港下亞厘畢道政府合署（中座）市政司署樓下入口處之投標箱內，逾時恕不接納。

投標表格，告示及規約可向九龍大埔道北九龍裁判司署大廈新界民政署，或元朗理民府，荃灣理民府，大埔理民府，九龍彌敦道中央郵政大廈西貢理民府，香港德輔道中一四一號五樓國際大廈離島理民府索取，售地圖則亦可向上述各辦事處索閱。

政府並無義務一定接納出價最高或任何投標。

細則

註册號數	位置	用途限制	面積	每年地稅	批期
葵涌市地段第七一號	新界葵涌石籬新區	祇限作火水倉之用	約七百平方呎	八元	由一九七〇年八月一日起計一年爲期

新界民政署署長 陸鼎堂

體育

夏令盃足球今日嘉山三場
星島出鬥九菓
公民迎市政・流浪會中健

夏令盃華人足球聯賽今日在南華球場續排有三幕上演，頭場三時半足字組星島對九菓，次場四時五十分華字組公民對市政，尾場六時十分華字組流浪對中健。今日三場波以頭場星島對九菓最爲可觀，其餘兩場則是有多少距離者，都是以新血球員爲主。市政及流浪實力較強，照觀可以取勝。門券收一元。六隊可能出賽陣容如下：

（星島）洗敏良 劉東寧 陶津明 趙雨來 吳明昭 文林輝 陳偉強 郭鳴振 馮少旗 邱炳年 蔡德純

（九菓）曾錦泉 葉志強 陶偉堅 羅桂森 鄧維康 成仲賢 陳偉霖 楊世旅 黃利 劉桂森 李培開

（公民）馬少雄 陳木勝 周漢 黃少嚴 黃麗成 梁榮楷 麥振華 李祺坤 周作雄 謝文蔵 劉國源

（市政）李榮招 黎兆華 龍家輝 鄒燦輝 區彭年 劉潤森 郭錦輝 李炳華 孔繁榮 曾展飄 蔡國華

（流浪）邱志強 何仁龍 石偉來 馬迎祥 黎新祥 宋啓明 呂伸賢 陳國良 姚雲龍 陳炎新 鄧家明

（中健）李稱世 盧永強 盛栢利 莫玄烈 梁貴剛 賀慶 李根林 馮富強 陳以信 鄧國榮 尹宇良

籃聯定期開最後執委會

籃聯會定於十六日（星期二）下午七時在會所召開執行委員會第十一次會議，討論關于召開會員大會事宜，議程：一、通過上次議案；二、各部報告；三、通過五月份財政報告；四、會章修章小組修改會章決議；五、決定本年度第二次會員大會日期及下年度第一次會員大會日期；六、決定會員登記日期；七、來函；八、其他事項。

昨日夏令盃足球戰果
警乙勝渭濱三比〇
愉甲贏晨星四比〇

（時訊）昨日夏令盃足球聯賽，在政府大球場舉行。頭場球字組警察乙大勝渭濱三比〇。尾場人字組愉園甲勝晨星四比〇。昨午購票入場觀衆三百四十三人，門票收入爲二百零五元八角。

第一場

「球」字組警察乙對渭濱，渭濱今屆組成巨型班參加，但由於無分球員技術被淺，與甲組是球五屆上聯配合不來，將將不入，如同壹盤散沙。警察乙無分球員均屬優秀新血，全隊合作較佳，踢來有隊型，昨戰過程成爲一面倒，警察乙以三比〇大勝渭濱，輕取兩分，而得非常合理。警察乙擊敗渭濱後，在球字組已出賽三場，首戰以二比一擊敗五一七，次戰一比一賽和雷諾，昨戰又大勝渭濱三比〇，三戰二勝一和得五分，已躍居球字組領導權。

上半場十六分鐘，警察乙中鋒伍順霖在禁區內，在右翼傳斜射入右上角，一比〇警察乙首開紀錄。廿六分鐘陳榮未傳球伍順霖，在禁區外廿碼張永清監視下，起腳一記，射入左下角，二比〇警察乙領先兩球。卅四分鐘伍順霖走在底線斬中，馬如霸接球甩手，被謝萬和在門前執到死雞，撥球入網，上半場警察乙以三比〇領先三球。下半場渭濱雖大舉反攻，但無法突破警察乙防線，直至終場渭濱無法打破光蛋，警察乙卒以三比〇獲得大勝。兩陣如下：（七趾）

△警察乙 劉建成 李石偉 陳仁淵 謝炳康 陳樹榮 劉倫焯 陳榮未 關國強 謝萬和（上） 伍順霖 蔡炳林 姚祖欄（下）

△渭濱 周少雄 麥國坤 楊潤華 張永清 文植明（下） 馬如霸（上） 盧松江 劉子廷 郭志揚 楊偉業 梁華 陳權 碗開

第二場

「人」字組愉園甲對晨星，雙方實力相距懸殊，愉園甲以四比〇獲得大勝，贏得兩分。愉園甲在人字組共出賽三場，首戰以二比二賽和瑞聯，次戰以二比一受挫於瑞聯後，對出賽晨星已非常衰弱。上半場〇比〇雙方均無法打開紀錄，未分高下。下半場七分鐘余國傑底綫斬中，鍾慶仁伏兵左柱門下，頂入左角，一比〇愉園甲首開紀錄。十三分鐘愉園甲再接再厲，鍾慶仁底線斬中，鍾楚雄頂入左上角，二比〇愉園甲超前兩球。廿五分鐘郭榮在廿碼外發射入右角，三比〇愉園甲領先三球，廿六分鐘，鍾楚雄勇不可當盤球入禁區，單騎直搗黃龍，射中右上角門楣彈入網內，四比〇愉園甲遙遙領前。直至終場，晨星隊無法打破光蛋，愉園甲卒以四比〇獲得大捷。兩陣如下：（七趾）

△愉園甲 江耀祥 郭德信（先） 吳家駒（後） 盧耀興 黃文光 廖錦明 王展健 胡秀文 余國傑 鍾維 郭榮 鍾慶仁

△晨星 蔡有根 陳錦強 陳爾滿 羅炳森 馬永年 李萬 江志活 譚國強 郭永國 王國泰

世界杯足球初賽
英國苦戰力爭出綫
一球罰入捷克見負

世界杯成績

（本報綜合報導）昨日各場世界盃結果：第一組（墨西哥城）墨西哥勝比利時一比零，第二組（托魯卡）義大利和以色列零比〇，第三組（瓜達拉加拉）英國勝捷克一比零，第四組（勒昂）保加利亞和摩洛哥一比一。

一個曾引起激爭的十二碼罰球，使上屆冠軍英國以一比零擊敗捷克，同身本屆世界盃最後八強之列，半場紀錄是零比零。

現時英國得到四分，名列第三組次席，僅次於已有六分的巴西隊。首次代表英國踢足整場國際賽的二十三歲射手阿倫奇勒，於下半場四分鐘，任劊子手，一刀見血，就憑此球氣走捷克。

捷克的球員和大多數是墨西哥人的觀衆，激辯這個波是否應罰十二碼。當時，英國隊的培爾盤球架入捷克的禁區，被捷隊後衞哈加拉揣跌，哈加拉本人亦失足，手部觸及皮球。

英國隊全場努力不懈，在上半場，英國隊形勢極端不利，他們似乎會敗在捷克隊的腳下。由積查爾頓來代替拉般的英國隊任後防，時常都犯錯誤，但由於捷克前鋒射術欠佳和英門將賓士表演出色，所以並沒有入波。

下半場，旅斯急忙調出於上半場，演出甚劣的阿士圖和卜比查爾頓，以比得，柯士古和阿倫波爾入替，英國隊自從扭轉頹勢，攻勢亦較有威脅，阿倫波爾替英國隊灌注回新的生命，英國全賴柔有谷巴能保持水準。

阿倫奇勒在上半場的演出，乏善可陳，下半場，他面臨考驗，要主踢他第一個世界杯的十二碼球，他極冷靜從事，他佯作射向右邊，却用腳「西」往左邊使到捷克門將城忙撲錯了方向。

下半場二十八分鐘，阿倫奇勒射中楣，如果英國不是起用奇勒的話，可能要敗走麥城。旅斯爵士現時又面臨另一項考驗，他將要在地勢更高而又更熱的勒昂城對抗攻守俱佳，現時已得到十球的西德隊，旅斯勞必會起用韋斯和李法爾，而阿倫波爾亦肯定會出場。

雙方演出均不大精采，四座球迷均報以喝倒采聲，當皮球踢上看台時，觀衆會拒絕歸還皮球，所以，要換過三次皮球。

在第三組的一場重頭戲英國對捷克的賽事中，英國棄用韋斯、阿倫波爾、拉股和李法爾。英國領隊旅斯爵士用阿倫奇勒（首次代表英國）阿士圖、積查爾頓和培爾來代替他們的位置。

當上述的更變公佈時，瓜達加拉城大球場的觀衆都屏息靜聽，旅斯爵士並不是以「搏殺」見稱的，但過去兩場波祇能得一個波，使他感到要變陣。

阿倫奇勒和阿士圖代替李法爾和韋斯，加強前鋒的攻力又起用培爾來代替阿倫波爾來控制中場，但用積查爾頓來代拉般，則使人摸不透了，因爲拉般於上兩仗的演來都極爲優異。紐頓昨天傷愈復來，氣溫攝氏三十度。

英國隊：賓士 紐頓 谷巴 積查爾頓 卜比摩亞 彼德斯 卜比查爾頓 培爾 阿士圖 阿倫奇勒 梅納利

捷克隊：域陀 杜比亞斯 米加斯 基利夫爾 哈加拉 古那 波力克 加普高斯 阿丹麥 柏查斯 維利士

球證：馬仙，法國。

世界杯初賽蠡測
八强出綫果如所料
一組蘇墨名次仍爭

世界盃分組賽事，業已全部告竣，入圍隊伍，果不出筆者所料，全部測中，第一組爲蘇聯與墨西哥，第二組義大利及烏拉圭，第三組巴西與英國，第四組則爲西德及秘魯。

按照賽會規則所訂，如遇兩隊同分時，則憑得失球數決定，（即將得球數字減去失球數字）倘球數又剛巧相同時，便須召開會議（昨天下午開會），在席上召開抽簽解決之，因爲，賽會經已將全部比賽，（初賽，半準決賽，準決賽，及決賽）日期及地點等，編排妥當故事實上亦無法另作安排矣。

現在，賽事有湊巧，第一組蘇聯之成績，墨西哥〇比〇，勝比利時四比一，勝薩爾瓦多二比〇，得五分，得球六而失一球，實際上有五球，而墨西哥則以〇比〇和蘇聯，勝薩爾瓦多四比〇，對比利時之役，僅能以一比〇致勝，得五分，總計，淨勝五球，比較下，兩隊同獲五分，亦共勝五球，如此，就必須依例由賽會召開會議，始能決定名次，相信今天便可有電訊傳來了。

由於第一組墨西哥與蘇聯之名次，尚未決定，遂使第二組義大利及烏拉圭之對手爲何，亦無法指定，至於第三組亞軍英國隊，則規定與第四組冠軍西德隊對抗，這對歡喜冤家，曾於一九六六年，作第八屆世界杯錦標爭奪戰於倫敦，當時英國隊在加時再發擊中，始能以四比二把西德挫倒，榮登世界盟主寶座，今者，所謂仇人見面份外眼明，西德爲雪上屆之恥，早已立下主意誓先奪取第四組冠軍于先，始能與仇人見面，果然，有志者事竟成，在尾仗對秘魯隊之役，開賽後，便施出雷霆萬鈞姿態，全力搶攻，一口氣下連入三球，神射手「武動」更演出帽子戲法，個人連中三元，遂使秘魯隊逐前所灌出必勝西德隊之詭言，化爲之粉碎，論實力，照該隊三場賽出而論，二比一勝摩洛哥，五比二擊敗保加利亞，三比一勝秘魯隊，易如反掌，而紀錄表上，三戰俱勝，得十球而失四球，入球紀錄爲十六隊之冠，其前鋒威力，概可想見。

反觀英國，雖有兩場紀錄，但均僅能以一比〇取勝，其前鋒猛力，照計不能與西德相提並論了，今兩隊相逢，西德勝望，似乎比英國稍高一籌。

巴西在第三組亦是三戰皆捷之勁旅，今所遇之對手爲秘魯，亦是美南之同以技術取勝之隊伍，而秘魯教練爲第，昔日亦是比利之「同袍」，對於巴西隊戰略之運用，然而戰略之分野，要有實力配合，才可制敵致勝，今巴西術，亦應比秘魯略勝一籌，我的預測，巴西隊似可輕易渡過此關而進入四强之列矣。（泰然）

（墨西哥吐路角六月十一日）上圖爲義大利前鋒利華（右）對以色列一仗中，以頭頂入一球，但事前犯規在先，球證判爲「詐糊」，下圖爲他於彼隊頂入一球「詐糊」後的感慨鏡頭，是場結果爲義大利和以色列〇對〇。（合衆國際社無綫電傳真）

世界杯足球初賽
保加利亞與摩洛哥
一比一打和

第四組在昨日舉行的最後一場賽事中，保加利亞被摩洛哥以一比一追和。

上半場四十分鐘，保加利亞射入一個短距離的自由球，使保加利亞領先，下半場十五分鐘，摩洛哥努力追平，比賽成爲一比一。兩隊排陣如下：

摩洛哥隊：卡索 / 史法狄 / 林利 / 勞馬西 / 利尼 / 馬路 / 菲德 / 保拉里 / 保狄利 / 巴西 / 勞斯

保加利亞隊：約達諾夫 / 狄勿查 / 拉文 / 甘諾夫 / 賓大 / 高諾 / 力多 / 夫夫 / 保般 / 子納 / 殺奇 / 樓夫 / 勿治 / 斯夫

卜比查爾頓獲最佳球員獎
墨市市長頒紀念章

（路透社瓜達拉拉十一日電）英國世界盃球星卜比．查爾頓今日成爲第一位外國球員獲得墨西哥頒授的最佳運動員獎。卜比查爾頓在希里斯典酒店舉行的一個簡單儀式中，由市長阿仙斯奧主持頒授，獎品是一個墨西哥製造的美術品。他獲得這個獎品，是因爲查爾頓在該市長說，「足以樹立佳模，爲他的國家所值得驕傲者」。

市長在親自看過了英國隊在第三組的兩場賽事後，對卜比的運動精神，深具好印象，因而選出這位世界冠軍球星以加榮譽。

（墨西哥瓜達拉拉六月十一日）英捷大戰的過程激烈，圖示捷克隊後衞十四號，與英國前鋒阿士圖一同爭奪高空球時的情形。英國以一比零僅勝捷克。（合衆國際社無綫電傳真）

世界盃分組賽
積分總表

隊名	賽	勝	和	負	得球	失球	分
（第一組）							
蘇俄	三	二	一	〇	六	一	五
墨西哥	三	二	一	〇	五	〇	五
比利時	三	一	〇	二	四	五	二
薩爾瓦多	三	〇	〇	三	〇	九	〇
（第二組）							
義大利	三	一	二	〇	一	〇	四
烏拉圭	三	一	一	一	二	一	三
瑞典	三	一	一	一	二	二	三
以色列	三	〇	二	一	一	三	二
（第三組）							
巴西	三	三	〇	〇	八	三	六
英國	三	二	〇	一	二	一	四
羅馬尼亞	三	一	〇	二	四	五	二
捷克	三	〇	〇	三	二	七	〇
（第四組）							
西德	三	三	〇	〇	十	四	六
秘魯	三	二	〇	一	七	五	四
保加利亞	三	〇	一	二	五	九	一
摩洛哥	三	〇	一	二	一	六	一

港澳埠際籃球賽
澳隊新血經驗淺
港方男女均奪標

圖片說明：港澳埠際籃球賽，昨夕在伊館舉行，頭場，港聯女對澳門女。上圖：首場賽後，由香港籃聯會顧問勞乃義頒冠軍獎給港聯女，隊長鄺詠翠代表領獎。下圖：港聯男子隊與澳門男子隊兩隊球員賽後合影。（大衆社鍾耀傳攝）

（時訊）港澳埠際籃球賽，昨晚伊館場上演，港方男女子隊先後出戰澳門之男女子代表隊，由於客軍今次乃是以新血組軍，技術仍未純熟，經驗方面，不用說都是不及主隊的「老波骨」豐富，但他們肯拚肯打的精神，亦值得欽佩，是日觀衆鼎盛，全場告滿，算是籃聯的意外收穫。

七時一刻，首先由雙方女子組打頭仗，澳門自從閉門練兵三戰之後，發掘出一班新人出來，在技術而言，確是故儘管她們拚勁十足，但常出現能上不能落的脫節局面，而且戰來頭腦不能冷靜，因過於緊張，至失機頻頻。但無可否認，她們的中距離搏射確是非常有威脅，不時在主隊防不勝防中，冷箭取分。

主隊方面，恭悉客軍兵源並不豐裕，所以用足快攻，車輪戰等消耗戰略上陣，果然奏效，主隊有驚無險地順利得勝。

伍麗英，鄺餘瑩紛紛投入，主隊首先以八比〇領先，客軍見勢不妙，立即叫停，練戰之後，始有周麗甜爲澳軍打開紀錄，三分鐘，鄺詠翠籃底空檔失手，尹佳嫻雙手無效，港隊連次失手，球運不濟，客隊乘此急起直追至八分鐘，梁鑾洲偷入扳平。半而主隊能沉着應戰，伍麗英連入兩球又叫領先，至完半場，港代表以卅一比廿六先勝。易證架後，澳門搶攻，賀玲姿帶球上籃爲楊瑤珊所犯，得兩球機會，賀玲姿主射全取兩分。周麗甜助長其勢，再入一球，追成卅比卅一，客軍一分落後，伍麗英，尹佳嫻兩分鐘演出兩度齊飛，於是主方又以卅五比三十標前，帶至完場，以六十五比四十六贏得勝利。

接踵而來，又是由男子組交戰。澳方的男子隊演出，更見進步，全隊平均身材高大，打法迅速，合作亦算成熟，不讓主隊專美。使戰情拉得非常緊湊。但他們唯一的缺點，在傳送方面，不及主項的小巧細緻。爲其至敗的主要原因。

適逢港隊演出水準，教練堪萬的排陣，更見獨到，因爲客軍在技術上不及主隊，已是共知之事，而他們的氣力則爲最大威脅，故其首先以賓國揚，丘後賢，馬家熾，劉鑒及梁雖陵等上場鉗制對方，並作爲消耗精力的前奏，至發現他們體力稍有不支之時，再以年青力壯之傲永强，鍾柱輝及伍汝揮等人出場，運氣快攻，已是疲態的客軍，焉能抵抗，唯有俯首稱臣，戰至下半場十二分鐘，港方總分已闖過百字大關。由此時開始，主隊較爲放鬆，不及事前之猛烈，但仍能以一百一十六比八十四大勝。

開賽後一分鐘，丘俊賢先拔頭籌，但隨梁鑑中以追平四比二，繼而反勝，根爲又爲梁雖陵扳平，直至三分鐘，劉鑒，馬家熾循環投射，首以十二比六把比分拖開，至半場，港隊以五十七比四十先勝。易證之後，客軍因體力不繼，形勢未改，子孫恐下，恐落入下闖過百字大關，三分劉，直至終場港隊以一百一十七比八十四大獲全勝。（正）

世界盃足球初賽
以色列交白卷
義大利獲出綫

義大利於星期四日以零比零被以色列追和，但仍能獲得出綫。

義大利的出綫殊不光榮，義大利在三場比賽中僅射入一球，被視爲義大利最有威脅力的左翼李華並無入球紀錄，而且演出令人不滿。在該場比賽中，義大利隊失去若干次入球機會，以色列祇有一個入球機會，義大利門將阿拔吐沙勇救史碧拉的勁射。

昨日祇有五千球迷參觀這場比賽。兩隊排陣如下：

以色列隊：域士卡 / 柏圖姆 比羅 史碧和 史亞加 / 巴羅山 路山圖 靈利保姆 / 蘇武 舒域加

義大利隊：阿拔吐沙 / 施拉 羅沙圖 馬栗拉 邦倫錫那 / 法捷第 高文捷尼 施斯第 / 賓力克 聶天尼 李華

球證：陳里爾（巴西）

墨西哥十二碼 一球勝比利時

墨西哥於星期四日在十萬餘觀衆之前以一比零擊敗比利時，獲得其首次進入半準決賽權。

但由於墨西哥與蘇聯同分幷同得失球率的關係，墨西哥將要等待至星期四日才能決定墨西哥將要在那裏比賽和與那隊碰頭。

如果抽出的是蘇聯的話，則墨西哥要前往朴布拉球場與義大利對壘。

墨西哥取勝的一球是於十六分鐘第十二碼罰球踢入的。

當球證指審十二碼罰球踢之時，比利時球員圍着阿根廷球證，在此之前，比利時的後衞穆克在禁區內勾倒墨第雅。

穿着白衣的比利時球員推撞球證，強調穆克是勾着球而非有意踢人，但球證堅持其決定。

中國再開之後，球賽越見劇烈和粗野，有三名球員——墨西哥隊兩名和比利時球員被記名。

昨日在墨西哥城，阿玆達大球場十萬七千座位全部坐滿。球場上空雨雲密佈。兩隊排陣如下：

比利時隊：貝奧特 / 希姆斯 狄克 韋和 / 範倫尼斯 波倫尼 森拿 / 杜克西 貝爾 加朗特

墨西哥隊：高拉 / 柏迪拉 賀那 / 衞拉 拖里 / 千沙尼 列士 / 貝利 柏迪拉 賓拉

東方會永遠名譽會長陳樹桓夫人，日前由美返港探親，該會會長何義貴，主席吳錦慶、蔡雄及執委等，昨假座相逢設讌洗塵，席上合照（右坐起）：蔡鴻、吳錦慶、吳藹頤夫人、何義貴夫人、陳樹桓夫人、馮瑞祥夫人。（伯康攝）

公開水球比賽
海天大勝中青
王敏超獨取半打

昨日公開水球聯賽有一場在維多利政府池上演，海天對中青。兩者均屬雄隊之勁旅，故此頗引得不少水球迷參觀，海天第二次出師，面對中青隊，實力似超越一皮，在任下，昨日雖一輪猛烈攻勢，以十四比三擊敗中青，再度告捷。比賽過程在上半場中青各球將尚略有多少的還擊力量，六比三落後，但臨下半場後，海天以絕對的優勢，予取予携，結果取得了十四比三大勝。世運健將最近當選聯邦運動會香港代表王敏超最見出色，並未因手傷初瘞而影響，個人獨取半打，且發動攻勢可以說是昨戰的最大功臣，在第一個循環中海天將可以居首席位置！

門人獻觴祝壽
白鶴名拳師陳資源

（新亞社訊）白鶴派名拳師陳資源爲該派宗師吳肇鍾之得意弟子，十年前蒞港拓展爲本港術星城市時，陳氏所學，於荃灣拓荒闡揚白鶴拳術，設資源白鶴健身院，該地年來人口陸增，爲工業區，現從門下遊授業於陳師之門者達數百人，日昨爲陳氏榮壽之辰，資源白鶴健身院同學會，名譽會長應森、文院長、劉洽長李斌、康堅、高光、鄒海、主席余啓廷、幹事馮德强、陳啓忠、陳順忠、林伯建、王先安、致康等發起爲師祝壽，柬請白鶴健身院十總會暨白鶴各同門長者，假座荃灣新榮記酒家閣樓七單位各同門親友，二樓全體歡宴各同門，是日到賀者有該會首長潘碧泉，師夫人，郭月法，陳瑞球，李國良，陳本夫，陳克夫，區永年，范鏘，賀國威，周頌堯，陸榮朗及各單位同門親友筵開數十席，席前由該院同學表演白鶴拳功助慶，至深宵始盡歡而散。

萬博白鶴醒獅團
李劍琴督師歸來

（新亞社訊）白鶴體育總會會長，李氏健身學院李劍琴上月飛赴日本爲該會南北醒獅團參加香港政府之一九七〇年初應邀赴日本大阪萬國博覽會表演，於港館前往日本各地，獲觀光人士好評，該團總領隊陪督師...

戴福士人比賽
何莉莉頒獎品
歡迎公開參觀

歐美各國歷次舉行的世界福士車賽入比賽，將於明（十四日）上午十一時半至十二時半假跑馬地體育路香港會球場舉行，由星島體育會與流浪體育會對壘，各甲組足球員出場打破由澳洲選手創下的一九七〇年世界紀錄，冠軍得一人獲得，由邵氏紅星何莉莉小姐主持頒獎，歡迎各界人士光臨參觀（附比賽規則一份）。

因港中之醫務先試師，李氏以蔡李佛派自該會長，乃繼陸氏之後主持該團演出，我國民間藝術宣揚海外，現該團日本演出，將於本月中旬合約期滿，將於以任乘機返港。李氏昨日在館與日期醒獅團又先行設計將會在東京參加世界運動會之運動場及各身健東京拜會當地武道館，於本年初中曾往健身界聯絡，我國民族舞蹈獅藝表演萬國博覽會，而被中國色彩標誌云。

千德道清水池頂
將建新遊樂場

（港訊）政府將耗資八萬一千元在干德道清水池頂興建一個市政局新遊樂場。該清水池位於市政府宿舍對上，除有小徑與石級可通。該遊樂場其餘地方將爲兒童遊戲地方，場內並設有公園長椅，花槽及草地。該遊樂場面積約爲二萬四千六百方呎，係清水池區內之第八個遊樂場。其餘七個位於油蔴地，咸田，慈雲山，馬頭圍，獅子山，天后廟道及寶雲道。

九巴體育會
昨午舉行同人大會
伍仁傑出主足球部
伍爲秘魯歸僑嗜足球運動爲伍兆燦之兄

（時訊）九巴體育會，昨天在總公司召開週年同人大會，即席選出伍兆燦之兄伍仁傑担任足球部主任，伍仁傑最近才從南美洲秘魯歸來，將有一個時期，故昨被選爲九巴足球部主任，並將下週一開始進行組班工作，首先召集親信人馬，然後再征新人效力。其他重要職位，倫瑞能蟬聯會長，余樹泉任主席，倫德輝被選爲名譽會長。

九巴提前組班，有它的理由，因爲明隊中有球員如張偉康、張天明、梁沛等要離隊，故提前組班作補充，而且球員是否肯留，仍若然若疑，便及早補充調動了。至於伍仁傑也是愛好足球運動的，與其兄弟伍均志、伍兆燦皆同一嗜好，乃是足球世家，伍仁傑在秘魯多年，深諳南美波之優點，此番主政九巴，未悉是否訓練九巴踢南美波，使九巴以新面孔與球迷見面。（白浪）

REFERENCE LIBRARY
13 JUN 1970

本港新聞

深水埗八區街坊會聯辦
青少年活動開幕
黃伯芹剪綵後遊藝會開始 青少年三千餘人參加盛會

（特訊）深水埗八區街坊會聯合舉辦青少年暑期活動，於昨日假風雲街球場舉行開幕典禮，由鳳儀小姐司儀。大會主任委員黃伯芹任主席，並致開會詞，指出青少年活動之重要性。深水埗八區街坊會，共處同一地區，為適應環境需要，採取合作方法，既可節省經費，此聯絡合作，已作適當安排，相信比去年收獲更大。詞畢，恭請黃伯芹太平紳士剪綵。嘉賓致詞有：深水埗民政主任黃劍翠，社會發展主任陳克治等。復由呂浩吾致送紀念品與主禮人黃伯芹。後由黃伯芹、黃劍翠、林克治、王少宛、吳文淦、梁傳賢、鄭宗明、梁寶隆等，分別致送獎品。嗣後社會福利署康樂部第三服務旅、崇正中學、鳳凰聲、余炯漢、關棠藻、劉英芬、田角鍾、鈕鳳儀、黃克治、劉亮威、余炯漢、馬匡全、劉英醒、黃少秋、王少寇、周啓明、何安、李浩祥、陳照、陳鎮等合唱，及香港第六十二旅、聖約翰救傷隊九龍支隊等後，大會開會主任委員黃少秋致謝詞。隨即遊藝會開始節目有舞獅、國術表演、崇正中學土風舞、余炯漢，觀衆報以熱烈掌聲。參加青少年凡三千餘人，秩序良好，熱鬧非常。

到場嘉賓有：黃劍翠、羅志堅、林克治、梅卓華、黃紀康、伍兆誠、崇正總會黃石郎、鳴江同鄉會梁大勳、黃族宗親會、五邑工商總會、河源同鄉會、潮州同鄉總會、三水學校、黃大仙街坊會、老虎岩街坊會、博羅同鄉會、官塘街坊會、惠州同鄉總會、深水埗八區街坊會首長、理監事：黃耀炘、呂浩吾、黃平演、王少宛、吳文淦、梁傳賢、鄭宗明、黃劍父、梁為階、伍旋操、羅兆彬、羅佩蘇、周啓明、何安、李浩祥、姚炎、邵仲、紀良臣、關浩、陳躍生、張乘權、陳贊昇、邵濟記、曾河、李浩祥、徐漢興、李志雄、良、譚北海、陳炬、陳應樞、甄樹、周穎、梁健、左明、黃培才、黃炳、賴仲文、陳源、黃壯、柳、朱叔達、黃一平、盧朗天、余漢榮、鄭國富、黎傑生、顏慶隆、劉敬威、白子強、吳俊英等。（張）

港澳八個扶輪社
今舉行政會議

（特訊）國際扶輪社三四五區港澳區扶輪社，定今（十三）日下午十二時卅分，假九龍半島酒店西廳，舉行香港區扶輪社本年度行政會議研討會。

此次之扶輪行政會議，由三四五區總監凌志揚及下屆區總監張昌主持。出席會議者，包括港澳區八個扶輪社，即香港、香港西區、香港東區、九龍、九龍西區、九龍北區、新界及澳門，每扶輪社之首腦，包括各社社長、秘書、國際服務、職業服務、社會服務、社團服務，基金等負責人。

今日之本年度行政會議秩序，首先由總監凌志揚致詞，講述會議之目的。繼由下屆總監張昌致講，報告下年之扶輪方針。發後即分組研討，分別組成上述八組，各由凌志揚、許經邦、羅大鈍、蔡家興、丁高、陸毅、朱常慶及林世傑等，分別於八組主講。

三四五區合灣區各扶輪社行政會議，將於本月廿一日於台中舉行，預料參加者將四百多人，而分赴屬台灣州七個扶輪社，凌志揚將於下週首途前往台中，主持舉行會議。（彬）

觀塘學生暑期活動
青年踴躍參加義工
本月廿七日起先參加兩天集訓
六月全面展開一百五十項活動

（國際社）本年學生暑假下月中旬即告開始，九龍觀塘區各學校，福利團體，青少年團體，街坊會及當地政府部門負責人，有鑑於長達五十天的暑假期內，使青少年學生有正當康樂活動，特於月前在觀塘區召開一個會議，組成一個康樂活動服務中心，一切負責推動工作。該會已初步籌備就緒，今年所舉辦之各項活動，較往年為大，參加單位，亦較往年為多。參加單位有：協恩中學、觀塘小學、慈愛學校；樂善堂觀塘小學、耶穌會觀塘服務中心；中華基督教會觀塘服務中心、循道衛理觀塘服務中心；觀塘浸信會服務中心，主恩堂，青少年團契；巴色會觀塘服務中心，小青年會。

其他參加單位尚有：秀茂坪青年協會、秀茂坪中心、牛頭角街坊會、佐敦谷新區街坊會、牛頭角新區街坊會、觀塘新區街坊會、鯉魚門街坊會、觀塘新區街坊會、成田新區街坊會、茶果嶺街坊會、油塘新區、居民服務中心、觀塘民政署及社會福利署；及政府部門之社會福利署觀塘社區服務中心等廿四個團體。該項活動項目多達二百五十個，主要內容有十五大類，有夏令營、習藝班、戲劇、音樂、小組、示範及旅行、嘉年華會、歌唱晚會、大會操、少年遊戲日、雜技表演、演講會、美術及各類訓練班、服務工作人員比賽、圖書館等。

包括：步行、攝影、美術、書法、填字、問答等。上述各活動，可供五萬名青少年參加，可使彼等渡一個愉快而又有意義之暑期。

由於活動計劃範圍大，所需工作人員亦衆，大會有見及此，對招募義工及訓練工作，由本月初開始招募工作人員，已…

潮連會七月旅行
參加青松安老院奠基禮

（國際社）新會潮連同鄉會，定於下（七）月十日舉辦旅行，前赴青山廿一咪麒麟圍，參加新界青松仙觀、新安老院奠基典禮。每位收費用五元（大小人同價，車資在內），參加者可逕到該會繳費領劵。屆時由該會國術團醒獅隊均師傅，領導醒獅隨行。又有該會名譽總教練智夫師傅之北獅，同舞南北獅大會，敬賀該觀新安老院奠基大典。由周錫年爵士主禮。該會理監事經通函會員同鄉參加，旅行於即日開始登記，至七月四日止截，以便定訂車輛云。

九龍北區扶輪社
二次女賓午餐會
澳洲小姐演講澳洲風光

（特訊）九龍北區扶輪社，昨日下午一時假大埔道華爾登酒店舉行午餐例會，邀請扶輪獎學基金得獎者之澳洲小姐百玲糊演講「澳洲雪梨及坎培拉風光」，並有電影以增加幫助。

昨日之午餐會，為北九龍扶輪社之本年度第二次女賓午餐會，出席者計有非常熱鬧。出席者有葉子良夫婦，胡芬頓夫婦、史維利黑拉夫婦，孫瑞坤夫婦，麥師綿夫婦、區潤民夫婦，黎仲文，泰來、張展侯、柯飛沙、利、霍英東、韋地、譚卓尚和少校、郭地、四十餘人。洪及安登等四十餘人。

百玲糊小姐，乃得扶輪獎學基金，由澳洲到來香港大學就讀的。她在介紹澳洲雪梨及坎培拉時稱：澳洲乃一新興國家之一，各地之發展，乃近數十年之事，現已成世界出名之城市之一，她並使用影片，介紹坎培拉與雪梨各處之名勝，並講述有關澳洲之習俗，使各人清楚了解澳洲之人情風土，介紹各種獨有之植物與動物，如袋鼠，駝鳥等，使未有到過澳洲之人，更覺得趣味有味。百小姐並有講述澳洲之歷史，使各人更為了解。（彬）

中區青少年活動
月底前正式展開

（港訊）港島中區青少年暑期康樂活動，將於本月廿七日上午十一時正式展開，屆時將在堅道明愛中心舉行開幕儀式，同時舉行暑期義務工作人員訓練班開學禮。

此次暑期活動，由「中區青少年暑期康樂聯會」辦理，擬訂之暑期活動項目繁多，範圍甚廣，可說多姿多彩，計有訓練班、興趣小組、康樂會、訪問及參觀、戶外活動、健康比賽、示範與展覽，及其他各種項目等。

該聯會由中區民政署、社會福利署及區內志願機構、街坊會及學校共三十多單位組成，中區民政司署及社會福利署智官服務處為大會當然顧問，並選出中區街坊會，中區市民聯絡服務會主席周有福大會主席，堅道英文中學院林樹鈞校監為執行委員會主任委員。

中區民政主任吳澤榮指出：暑期活動之安排在使青少年於渡暑之期中能有機會參與各種正當娛樂，發展才能及培養興趣。社會福利署智官服務中心陳靜嫻女士表示，從事社區服務工作可由其體生活中吸取經驗，使青少年從中得益云。

徙置處兩主任
訪慈雲山坊會

（國際社）徙置事務處高級主任謝家湾、陳采勝，昨日下午三時，聯袂訪問慈雲山街坊會。由該會首長蔡沛、劉漢棠、劉永生、黃梅棉、理事馬炳南、林子雲、何秀明、鄧清等迎迓，茶會招待。會長蔡沛致歡迎詞，理事長黃梅棉報告會務工作概況，隨由謝家湾、陳采勝兩主任講述此行拜訪目的後，繼對慈雲山區之地方環境，居民情形等各項改善問題，彼此交換意見。

李氏宗會加聘顧問
推進康樂福利多項

香港李氏宗親會本屆會長李東海、副會長李文祺、李茂戴、李求生等勤事負責，領導得宜，會務拓展，現經第十五次理事會議，決議延納人才，推進康樂福利及聯繫海外宗親，健全會務組織等案要多項，計（一）敦聘熱心宗親…

尖沙咀街坊會
歷史珍奇文物展覽

（港訊）尖沙咀街坊會，協助香港文化協會主辦歷史珍奇文物展覽會，於昨日下午二時開幕，由尖沙咀街坊會理事長余祿祐、香港文化協會主席何耀光、格致書院院長陳炳權、敬仙同學、莊萬同學、聖瑪利書院吳錫添同學、聖瑪利書院吳炳樞同學、聖若瑟中學黃錫禮同學、利瑪竇中學陳浩儀同學、主持剪綵。繼由余祿祐致詞略以此次香港文化協會發揚中華文物，展出物品有珍藏，如百尺恐龍化石，係在山東萊陽縣出土，部份為化石，部份為配製。北京原人複模，萬里長城出土之漢木簡，楚器，綵雕，長安白馬寺石棺，萬人塚碑血跡，宋瓷，觀音像，舍利子及古錢瑪守都是稀奇珍品之故事，該會展覽之目的，將展出，俾社會人士得一見聞，令人敬佩。

展覽由六月十二日下午二時公開展出，至六月廿日止，開放時間每日上午十時至下午七時，門劵五角。學校及團體參觀均可，除展覽會及支出外，指定所收入全部撥作慈善福利事業之用，是日參加開幕式之社團及學校首長，各界人士很多，文化界和該會理監事等，至為隆重。會後參觀人士接踵而來。

請即選用
・美國
最新發明
『特靈』藥製洗頭膏
TEGRIN® MEDICATED SHAMPOO
藥質深入頭皮內層，澈底
清除一切散佈之頭皮屑。
保持頭髮柔軟潔淨易於梳理
・各處有售・
總經理：香港可大有限公司

深水埗八區街坊會聯辦青少年暑期康樂活動開幕。圖為黃伯芹（穿長衫者）剪綵。

民安隊少年團擴充歡迎參加

（港訊）民安隊少年團，現正擴充團務，凡年齡由十四歲至十七歲的男女青年均可申請參加。

該隊訓練主任稱：少年團乃香港民安隊之一部分，接受少年方面正當訓練及訓練時間，有助各少年在課外活動，如組織夏令營，爬山、旅行、露營和各種團體活動及有紀律的生活，彼此互助，同時能夠刻苦耐勞，以應付各種事情。此外，少年團又接受初步救傷和救護學識。

通常每個少年隊員的集會，每星期有一次，於上課時間方面以外集會，同時在週末和假期中，鼓勵他們作郊外活動。少年團人員的年齡是幼小，他們不必從事民安隊方面的責任。但他們受訓練的人，要待家長同意，如果經過體格檢驗合格，就可獲准入伍，領取制服及參加少年團的活動。

（六）該會又以全世界李氏族宗大會，將於本年八月二日，在美洲三藩市舉行，同時為建築費用港幣一千二百餘萬元之新建偉大堂皇之全美李氏會所開幕之慶，宗親興有同榮，屆時將匯電申賀云。

…均，香琴、冰妍、漢權、李國明等八位，為本（一九七〇）年度當年名譽顧問，以資襄助。（二）定本年九月十四日下午七時假大會堂戲劇院舉辦電影晚會，放映名片，免費招待會員親友，增進康樂。（三）定本年十月十日下午八時，於麗的呼聲播出時備中樂節目，提倡正當娛樂。（四）為維護該會福利，轉移不良風氣，健全組織，整理該會籍，而利發展。（五）該會以本年十月間，美洲各地李氏所代表及宗親約達百位，前來港東各地及香港觀光考察，教睦族誼，為聯繫海外同宗，予以隆重款接，特成立接待歡迎小組，專責辦理。

選購打字機

常要你留意，選購打字機，近年來它在市面的效能，最適合一般文書及商業，作行「CONSUL」牌之，因為它的優點，正確，耐用，使用舒適，可以說完全符合好的打字機之條件，及其他各新式打字機，精巧順捷，並可分期付款，買十九四四新，請到七、廣東大廈中區十字號四樓（電話：七六公司（）一二生）。

歷史珍奇文物展覽昨在尖沙咀街坊會開幕。圖為主持人合照，背景為百尺恐龍骨骼。（本報攝）

…例參加比較輕便的服務，例如在運動場內或有指定範圍，例如招待來賓等的工作，不過他們隊員時常會被派跟隨正式的隊員出勤，以吸收經驗。

世界信義宗服務處
七月在觀塘設立社會輔導工作部

（港訊）世界信義宗香港社會服務處將於今年七月在觀塘設立一個新的社會輔導工作部。免費為觀塘及鄰近地區居民服務。該部門之辦事處將附設於觀塘翠屏道五號，觀塘職業訓練中心內。

該部門之服務地區範圍包括：彩虹、坪石、牛頭角、觀塘、秀茂坪、油塘、茶果嶺及鯉魚門。並由三位專業性的社會工作人員負責。工作時間每日由早上九時至下午五時。（逢星期六及公衆假期除外）星期一、三、五、由下午七時至九時。

輔導工作部將於七月展開服務。其宗旨純為協助觀塘區居民解決困難。輔導工作的宗旨是純粹協助個人或家庭去解決一些個人感到束手無策之疑難。例如：兒童和青年在學業及行為上發生的問題。家庭成員間關係不協調，如婚姻破裂、父子不和等……工作適應有困難等等。

在觀塘這個如此人口稠密之工業地區，經常使人在面臨緊急問題之際，感到孤立無援。輔導工作服務之設立是希望幫助排除由人與人之間隔膜所形成之各種問題。

香港小姐何秀汶應邀參觀齊來最新型電腦

（特訊）一九七〇年度香港小姐何秀汶，昨（十二）日中午十二時，應美國齊來商業機器（香港）有限公司總經理程超桐之邀，前往該公司位於恒昌大廈二〇二室之陳列室，參觀世界最新型及最新型之L二〇〇〇型第四代電腦。

何小姐對該型電腦之操縱簡單，性能廣泛很感興趣，還親自動手操作，把一「香港小姐」四字在鍵盤中按出，使人覺得她是一位聰明靈巧的女郎。她還說希望將來有機會參加齊來公司之暑期免費電腦訓練班，學習操作電腦的技術。她將於十五日飛美競選。

據該公司總經理程超桐透露：這座新面世之電腦在十六日假文華酒店展出，向各界介紹此一效能超卓的電腦云。（洽）

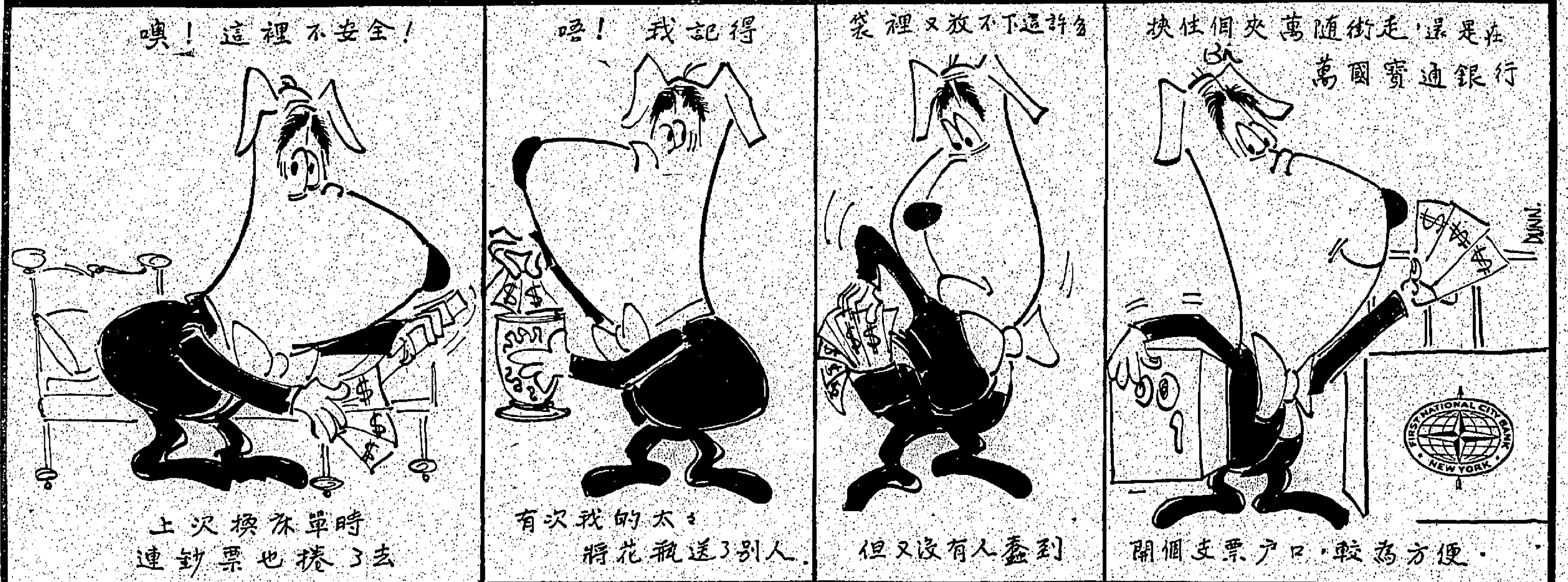
小電影害人不淺
捕去兩販者搜出百多套

（特訊）九龍昨晚破「小電影」影片販賣組織，拘兩男子，查獲小電影影片一百零三套。警察一般罪犯調查部幫辦麥鎮強率高級探目陳兆，探目賀家偉，幹探歐家元等，日昨晚八時前往尖沙咀山林道一檢查，拘捕一男子，帶同一大紙盒，搜出一百套影片，即將該男子押回警署。

尖沙咀警方繼在馬頭圍道七十×號三樓搜出同類影片三套，又在彌敦道五〇×號某大廈××公司搜出影片之空框，再拘捕一男子，該男子姓劉四十歲，馬來亞人，經警方調查後，以一千元擔保外出。在山林道拘捕之男子，三十歲，以二千元保出。（合）

黃深明令壽堂彭太夫人舉殯
享壽九十四歲福壽全歸

（本港新聞社）黃深明之令壽堂彭太夫人，享壽九十四歲，昨（十二）日中午十二時在香港殯儀館舉殯。各界前往致祭者，有何國明、彭利，梁毓芬、鄺仁楊、黃仁炳、梁有為、楊仲魯、周錫年、趙聿修、李志翔、少東、大名、文藝界、三院等。…



節省時間，最好在銀行開來往賬戶
FIRST NATIONAL CITY BANK NEW YORK
萬國寶通銀行

本港新聞

英女皇壽辰 賜港人勳銜

（由第二張第一頁轉來）

蘇卓明 獲榮譽勳章：蘇卓明先生為荃灣大窩口金完第二小學校長，彼於一九五一年到新界居住，担任教師，於十年前被委任現職，自是時起積極參加社會及福利工作，尤其至力於童軍運動及促進體育工作。

黃金業 獲榮譽獎章：黃金業先生為新界元朗之著名魚商，以甚多時間及精力致力於區內之各種事務，尤其在教育方面，一九四九年被選為屏山區之村代表，一九六二至六五年任屏山鄉事委員會副主席，現任屏山鄉事委員會主席，一九五七至五九年任博愛醫院總理。

黃立端 獲榮譽獎章：黃立端先生具有四十餘年教師經驗，現任沙頭角鄉事委員會主席及新界鄉議局執行委員會當然委員，彼於一九二一年開始在大埔官校任教師，一九五四年由政府工作退休，出任大埔崇德學校校長，繼續在新界教育界中活躍十餘年，一九六八年復出，改組沙頭角鄉事委員會，並担任該會主席。

陳派 獲英帝國（民事）獎章：陳派先生曾在政府服務卅三年，去年退休以前，在香港工業學院担任工場助理員。

張根 獲英帝國（民事）獎章：張根先生現任香港政府之管事長，彼在卅一年前加入政府工作，一九五八年起任管事長。

周根 獲英帝國（民事）獎章：周根先生於一九四五年加入海事處服務，現任副水手長，彼於一九六〇年及一九六一年由於工作值得作為模範，而獲得海事處長嘉獎。

黎旺 獲英帝國（民事）獎章：黎旺先生為庫務司署辦公室侍應生，已在政府服務卅九年。

陳良 獲殖民地警察勞績獎章：甲級警長陳良係於一九四五年九月參加皇家香港警察隊為警員。四年後調往刑事偵緝處服務，一九六九年八月擢陞現職。在服務期間，彼曾獲嘉獎多次，包括獲警務處長嘉獎兩次，總督嘉獎一次，一九六四年獲殖民地警察長期服務獎章。

陳禮 獲殖民地警察勞績獎章：陳禮先生現任警司。彼於一九五二年八月參加皇家香港警察為副警察，一九六六年十月陞任現職。彼大部份時間係在政治部服務。

鄭寵照 獲殖民地消防勞績獎章：鄭寵照先生為消防事務處海上消防組之一級消防員。彼在消防事務處服務已逾卅一年。

蔡南 獲殖民地警察勞績獎章：蔡南先生於一九四八年十二月參加皇家香港警察隊為警員，一九五九年六月陞任現職。彼在警察訓練學校担任教官逾十一年，並曾多次獲得嘉獎。彼於一九六六年獲殖民地警察長期服務獎章。

莊忠 獲殖民地消防勞績獎章：莊忠先生已在消防事務處服務卅九年，現任總隊目，最近四年在大澳消防局主持該局職務。

符孝華 獲殖民地警察勞績獎章：符孝華先生現任警司，目前担任黃大仙警署之分區警司，彼於一九五二年七月參加皇家香港警察隊為副警察，一九六五年八月陞任現職，彼亦曾身任高級警司，曾在軍裝部，交通部及政治部服務。

何澤林 獲殖民地消防勞績獎章：何澤林先生現任消防事務處海上消防組總隊目，彼在十七年前加入消防事務處服務。

賀林士 獲殖民地消防勞績獎章：賀林士先生現任消防事務處總消防官，彼於一九五七年八月參加消防事務處為隊長，一九六二年五月任區隊長，一九六五年十一月任高級消防官，一九六七年二月渡假完畢返港，署任助理總消防官，其後獲實陞該職。又署任總消防官。一九六九年一月至五月間駐在政府總署為助理政府官，然後調回消防事務處，彼於今日起任總消防官，現時彼主持港島及海上消防指揮部。

江耀榮 獲殖民地警察勞績獎章：江耀榮先生現任高級警務督察。彼於一九五二年二月參加皇家香港警察隊為副警察，一九六七年五月陞任現職，彼在警方服務十九年間，曾因工作良好獲嘉獎多次。

劉啓法 獲殖民地警察勞績獎章：劉先生乃警務處高級督察，於一九五二年四月參加皇家香港警察隊為水警警察，一九六七年七月陞任高級督察職位，一九六四年任督察時，被委為水警督察。

梁國標 獲殖民地警察勞績獎章：梁先生於一九四八年十二月參加皇家香港警察隊服務，一九五九年十月升任現職，一九六六年獲殖民地警察長期服務獎章。

麥禮樂 獲殖民地警察勞績獎章：麥先生現任警司，彼在巴勒斯坦及馬來亞警察服務後，於一九五四年一月參加皇家香港警察隊為副警察，一九六六年十月升任現職，彼現時正在渡假，曾任香港警察體育會秘書數年，並為本港若干體育委員會之委員。

麥乃勳 獲殖民地警察勞績獎章：麥先生現任警司，彼於一九五二年七月參加皇家香港警察隊為副警察，一九六六年一月升任現職，彼現為警務處行政部門之參事官。

莫志舒 獲殖民地警察勞績獎章：莫志舒現任警司，彼於一九五〇年四月參加皇家香港警察隊為副警察，一九六九年四月陞任現職，莫志舒警司目前正在退休前之渡假，彼於一九六七年榮獲殖民地警察長期服務獎章。

廖明 獲殖民地警察勞績獎章：廖明現任警司，彼於一九四九年九月參加皇家香港警察隊服務，一九六七年四月陞任現職，在服務期間，廖明警司曾在刑事偵緝處，交通部，訓練學校等服務。彼現任刑事偵緝處部主任。

吳威 獲殖民地警察勞績獎章：吳威先生於一九四六年七月參加皇家香港警察隊為警員，一九六五年十一月升任甲級警長。吳君於一九六七年被選任警察員工福利委員會委員。

顏雄 獲殖民地警察勞績獎章：顏雄甲級警長於一九四九年四月加入皇家香港警察隊服務，一九六九年六月陞任現職。除一個短時期外，大部份時間係在刑事偵緝處服務。彼曾多次獲得嘉獎，包括警務處長嘉獎兩次。

溫志光 獲殖民地警察勞績獎章：溫志光警員於一九四八年十二月加入皇家香港警察隊服務，大部份時間在新界工作。彼於一九六八年獲殖民地警察長期服務獎章。

楊鼎華 獲殖民地警察勞績獎章：楊鼎華乙級警長於一九四六年六月加入皇家香港警察隊服務，一九五八年十月陞任現職，彼一向在軍裝部服務。一九六四年獲殖民地警察長期服務獎章。

蘇卓明

鄭國理

軍部七人榮獲授勳

（時訊）駐港英軍部共有七人榮獲英女皇壽辰授勳，彼等在任之忠誠盡責，使其個人之服務得以表揚，獲授勳之人士爲：

余志勞中將（LIEUTENANT GENERAL SIR BASIL EUGSTER）獲K C B，現爲駐港三軍司令。

麥偉廉准將（M E M MACWILLIAM）獲C B E，前任陸軍副司令，現時在英國。

哈德中校（J P HART）獲O B E，前皇家砲兵團中校。

羅撒少校（P G ROSSER）第四十八旅居喀旅兵，獲M B E。

加恆少校（H A B GAHAN）陸軍總部軍官，獲M B E。

巴嘉軍曹（P W BARKER），陸軍總部人員，獲英帝國勳章。

霍斯軍曹（W H FOX），第四十八居喀旅總部及訊號中隊人員，獲英帝國勳章。

林白沙，加爾軍曹（RAMPARSAD GURUNG），四十八居喀旅總部及訊號中隊人員，獲英帝國勳章。

堅尼地士官（W E KENNEDY），皇家空軍人員，獲優良服務獎狀。

茂瑚高級飛行員（P J AMUTLOW），皇家空軍人員，獲優良服務獎狀。

羅財，皇家空軍人員，良好服務獎狀。（中）

黃立端

史璧琦

祁禮克

瑞興主辦意雪櫃譯名賽 經報界評定名「瑞雪」牌

瑞興公司最近辦到意大利新型STICE雪櫃，徵求中文譯名，該公司爲公正起見，特敦請華僑日報總編輯何建章，星島晚報總編輯岑碧川，天天日報社長韋基舜，快報總編輯陳泉，勝利廣告公司經理鄭航先生等於本月十日主持揭曉，評定「瑞雪」爲正式中文譯名。（生）

（圖：左起瑞興公司經理劉幹庭，華僑日報總編輯何建章，星島晚報岑碧川，天天日報社長韋基舜，快報總編輯陳泉，勝利廣告公司經理鄭航合照）

名廠金寶牌雪櫃 特點全自動溶雪

（時訊）世界最大「高寶石油氣」總代理法國名廠「金寶」牌雪櫃，經已大批上市，以供應夏季到臨，本港家庭之採用，該櫃係由德國製造機械的傳統，法國藝術設計的天賦一爐共冶，「金寶」之特點，祇需較定時溶雪鈕，便可每天按照指定之時間，全自動溶雪，毋需按掣，毋需倒水，將雪水自動蒸發，還有牛油軟硬度，冷藏格，濕度調節，是一具十全十美之雪櫃，港九各大雪櫃電器行均有售。（圖爲金寶牌雪櫃之特點。）

其昌保險公司年會 去年總收入逾八百萬元

（時訊）其昌保險公司於昨日舉行股東週年會議，由該公司主席麥斯諾哈主持，報告業務及營業數目公佈。去年的保險費總收入爲八百五十二萬零一百三十八元，較一九六八年增加五十萬七千八百三十元，亦即增加百分之六點三四。人壽保險方面，去年共收入保險費二百九十萬零七千八百十八元，較一九六八年增加百分之十四點二九。新投的保險由六八年的三千五百二十萬增至五千一百一十四萬餘，即增加百分之四十五點二九。由利息，稅項，減撥出一百一十七萬五千六百九十六元作人壽基金，較去年撥出數項增加百分之二十六點一五。去年該公司在總存額中撥出三十萬作發展家庭事務保險的計劃。去年就有一千八百九十八名投保，現共得保險金三百四十五萬一千一百二十三元。至於火險方面，去年保險費方面就收入七十四萬四千一百六十七元，較六八年增加了百分之十點四一，要求賠償率亦隨而增加，較六八年增了百分之四點七，因去年共有兩次大火發生在買有保險家公司所致。意外保險較六八年減少了百分之二十一點九四，去年的營業額爲一百五十一萬五千一百一十七元，主要的原因是該公司拒絕七十萬元的保險，這是爲了減少再受保險。去年九年中的旅行保險條例的新規定，意外保險有百份之六十六點六是發生意外保險損失十四萬一千零四十一元，較六八年損失十一萬餘有顯著的減低。水險方面去年共得收入十九萬八千零四十九元，較六八年增加百分之十，要求賠償的亦有顯著的減低，由六八年的百分之五十七點五三降至去年的百分之四十一點三一。因爲在颱風季節內提出投保所作撥款，這是一般保險家之故，從而應付不平衡的發展。該公司已撥出七十萬六千六百六十五元在準備金中，因此，公司之董事會建議不分派股息。（完全今年）

金冠酒樓夜總會 表演金碧古典舞

金碧古典舞蹈團由許君漢領導近日作精彩演出，該團此番重臨旅港，在金冠酒樓夜總會表演，除原有之團員有著名之舞蹈家加強陣容，據該團人員透露，全部舞蹈服飾重新訂製，因此，表演過程中，大收人觀，婀娜，彩姿之效，由該夜總會聘備美輪美奐，特別吸引許多外來遊客云。（生）

英「領袖牌」酒業舉行酒會

（港訊）英領袖牌威士忌酒業總裁狄賓上尉（CAPTAIN DE A BORG）於日前抵港考察業務。奇士洋行總裁關先利（MR. SUGNUN. GETHWANT）於日昨（十一日）假香港國際大廈，貴賓俱樂部舉行酒會，招待本港工商界友好，到會者有周錫年爵士，狄賓上尉曾就本港經濟及酒業市場與到會人士交談甚歡。由右至左爲狄賓上尉，周錫年爵士，奇士洋行洋酒部經理杜當及奇士洋行總裁關先利。

中西顧問公司劉創光 昨飛台考察電腦業務

中西工業顧問有限公司工商管理顧問，思敏電腦管理有限公司董事兼總經理劉創光先生，昨乘星馬航機離港往台灣考察業務。劉氏於留台期間，除考察當地工商業管理與電腦管理業務外，並與有關人士磋商及聯系云。

先施公司祝父親節 本年辦法新奇風趣

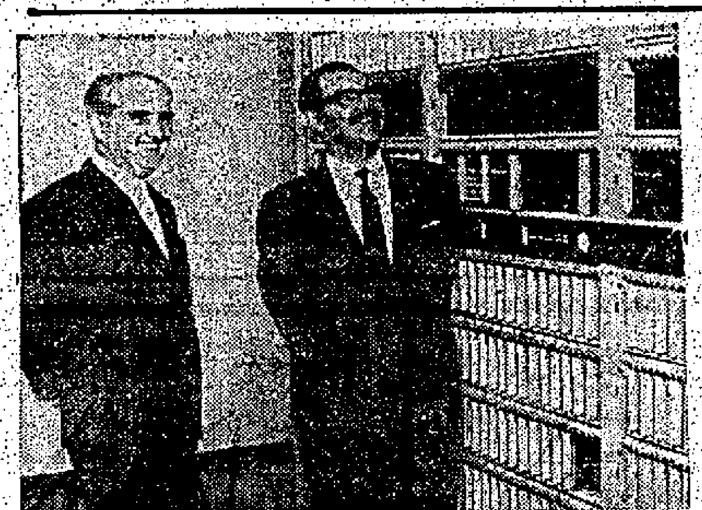
先施公司爲發揚孝道，遠在二十多年前，創立父親節備有慶祝節目，激勵孝思，寓意深長，每年慶祝辦法迥異新奇有趣，特別由美國PRINCE CONCORT BUTTON-DOWN CO.運到港前所未有之瓦刑珍貴領帶，分別陳列於該公司港九兩店廚窗供顧客競猜北啟新布料，共設千元首獎兩個並有數十名安慰獎助興，由即日起至廿一日止期內購貨品十元即可參加競猜，內購物並有九折優待，購物情趣盎然必有一番熱鬧（附圖爲香港先施總行櫥窗陳列之瓦刑領帶）（生）

三幅住宅用地 廿二公開拍賣

（中國社）在中區「地王」標投後後未了下，又有三幅住宅用途官地，定期於本月廿二日下午二時半，在大會堂九樓演講室，公開拍賣，郊外一幅底價一百萬元，有意參加競購者，可向香港政府合署西座地下政府新聞處或九龍政府合署十一樓地政測量處，索取章程及查閱圖則。該三幅官地爲：（一）郊外落香港深水灣道，編號郊外地段第八八八號，面積約計四萬八千平方尺，限作私家住宅用途，底價一百萬元。（二）摩落香港深水灣道興顯樂道迎接處，編號郊外地段第八八九號，面積約計一萬六千一百一十平方尺。限作私家住宅用途。底價四十萬元。（三）摩落九龍上海街第五一四號，編號爲九龍內地段第九七四三號。面積約計一千零十九平方尺，限作非工業用途，底價十二萬元正。

工務局裝西門子自動電話交換機

（港訊）香港政府購置西門子ESK一〇〇〇E自動電話小交換機一架，裝置於花園道新美利大廈工務局。該機有界綫一百另八條，內部電話中繼機七十七個，分機七百五十條，必要時可無限制增加綫路，爲香港最大的自動電話交換機，現該機時值六個月。凱悅酒店與半島酒店去年已先裝設該機，中文大學亦在安裝中。該機外型類似架，所佔空間甚少，裝設時間節省五分之一。圖爲工務局長處實信在檢視西門子自動電話小交換機。



本報美加旅團收費九千六百元 平過由香港至紐約一張來回程飛機票 因簽證需時參加者請及早登記

（時訊）這是奇妙的世界，也祇有旅遊事才能欣賞這些奇妙的事物。西諺謂："TIME AND TIDE WAIT FOR NO MAN"——時光永不等待人，但假如你能作一次長途旅行，由香港乘搭機至檀香山和和美國，那麼光居然會等待你了，作一個有趣的比如：你在星期天上午從香港飛檀香山，或美國，飛了一整天，當你到達時還是星期天上午，這多麼有趣，因機這是經子午綫的關係，但得來容易，失去也容易，當你回程時，你便平白損失一天了。這是最公平不過的。對這些奇妙的事，假如你的職業與旅行有十分密切關係，一個事，當然不感得是什麼大出門的話，但若果平常不得回憶的。讀者們，你們如有這份興趣一嘗奇妙的事，那麼請參加本報主辦的美加旅行團便可如願以償了。此外，參加華僑日報與汎美航空公司聯辦的美加旅行團的讀者們，包括來回機票，一流酒店，三餐膳食和一切旅遊費用在內，全程廿三天每位僅收港幣九千六百元，這個數字和購買一張由香港到紐約的機票的價錢還要便宜（按由香港至紐約來回機票訂價美金一千七百十二元九角，照公價六〇計算，合港幣一萬零八百六十五元正）。

華僑日報和華僑晚報優待讀者，與汎美航空公司合辦美加旅行團，但凡華僑日報和華僑晚報的讀者及親友均可報名參加，只以名額所限，報名登記者十分踴躍，有意前往美加遊歷者請及早進行，以免向隅。報名及詢問處，華僑日報砵甸乍街中區辦事處。

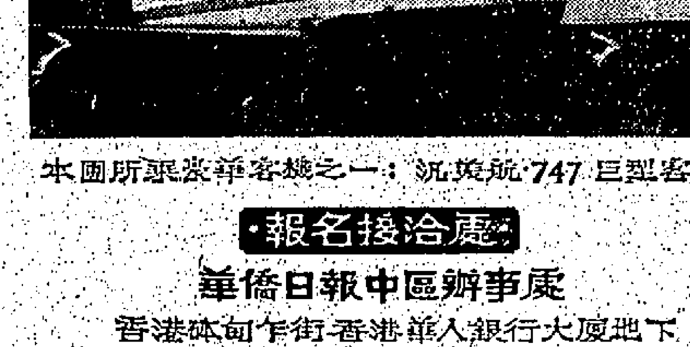
參加美加旅行團辦法如次：（一）旅程日期：一九七〇年八月八日至八月三十日，全程共廿三天。（二）旅行地區：美國——檀香山、洛杉磯、拉斯維加斯、紐約、西雅圖、三藩市，加拿大——多倫多、溫哥華。（三）旅遊費用：每人港幣九千六百元，是項費用包括乘搭七四七巨型客機來回機票，一流酒店，旅遊期內早、午、晚三餐，一切參觀及入場券費用，行李費用，遊覽車費用，酒店及餐館小賬等等。（四）登記辦法：（一）所有華僑日報和華僑晚報讀者及其親友均可報名參加，（二）交金：要或百分之二十五定金，餘款在啟程前兩星期付足，（三）帶備旅行證件（一）身份證明書，（二）護照（三）旅行身份證明書（C I）。如未具備欲申請者，可盡力協助代爲辦理。（五）登記日期：由即日起。（六）登記地點：華僑日報中區辦事處：香港中區砵甸乍街華人銀行大廈地下。電話：H二三一六三七。（七）參觀勝跡：檀香山——聞名世界的威基基海灘，水上生活遊樂場和活火山等，洛杉磯——老幼咸宜的狄斯尼樂園，百聞不如一見的荷李活影城等，內華達——多彩多姿的拉斯維加斯賭城，世界知名工程宏偉的胡佛水壩以及世界第一流的巴黎歌舞團藝術表演等，華盛頓——美國首都的風土民情，芝加哥——公園之城全市擁有大大小小公園共一百六十八個之多，還有天然生活方式飼養的動物園和兒童動物園等，底特律——舉世聞名的汽車城，汽車展覽每年舉辦三百六十五天，三藩市——巡遊知名的金門橋和比金門橋還要長的海灣大橋，偷渡者的監獄，國立紀念館和美國最大華僑社會所在地，紐約——擁有通號稱世界第一大城的所有「世界之最」一，世界最高的摩天大廈（帝國大廈），二，世界最大的無線電城劇場，三，世界最大的人口都市，四，世界最繁忙的甘迺迪機場，五，世界最大的百貨公司（美斯），六，世界最大的辦公大廈（泛美大樓），七，世界最大的石像（自由神像），此外，還有景色如畫的西雅圖和美加邊界的尼加拉大瀑布，加拿大名勝多倫多，溫哥華富饒迷人的情調和雄偉壯麗的自然景色。這些，無一不是理想的遊覽和渡假勝地，而且都是全世界遊客所嚮往，值得一遊的好地方。（澄）

圖：舊金山著名旅遊區——漁人碼頭。

無法投遞電報待領

下列無法投遞電報，可向千諾道中三號水星大廈，大東電報局派送部領取。收報人姓名住址：李寶 樺大廈（四二八）室，陳新必淡義，九西頭村道（九五七）一號，德付村道西（一〇九）七，發貿易公司，西灣河，嘉十字，新村（二八），黃鈺明，昔明順，雨泉（七七六六七二）李。

各界實用
一九七〇年
第二十三回
資料最新 內容最好
取材最廣 定價最廉
香港年鑑
全書分十四篇
內容包羅萬有
華僑日報出版
定價港幣十元
香港工商經濟實況 文教事業動態 日用參考知識之大全
·內容·
大事寫眞
香港全貌
法規新編
交通要覽
街道指南
B日用參考
居住須知
郵電便覽
商旅指導
人名辭典
醫療一覽
學校實錄
社團總覽
工商名錄
◀售書處▶
香港荷李活道一〇六至一一六號 電話H二二九〇八一
中區辦事處砵甸乍街香港華人銀行大廈地下 電話H二三一六三七
旺角辦事處彌敦道 電話K八四〇七四九

PAN AM
華僑日報·汎美航空公司
聯合舉辦
美國加拿大旅行團
全程廿三天由一九七〇年八月八日至八月三十日
HK$9,600
費用包括汎美最新型747巨機及其他航空公司豪華客機來回機票一流酒店上等膳食各項交通工具入場券夜總會導遊小賬等價格絕對廉宜提供本報廣大讀者最佳服務
遊·覽·名·城·名·勝
檀香山威基基海灘洛杉磯迪尼斯樂園荷里活影城拉斯維加斯豪華夜總會巴黎豔舞胡佛水壩華盛頓紐約自由神像聯合國大廈多倫多底特律芝加哥西雅圖溫哥華尼加拉大瀑布三藩市及金門大鐵橋等……

本團所乘豪華客機之一：汎美航747巨型客機
報名接洽處
華僑日報中區辦事處
香港砵甸乍街香港華人銀行大廈地下
電話：H-231637
詳章備索·歡迎垂詢

REFERENCE LIBRARY
13 JUN 1970

華僑文化

國際筆會第卅七屆大會將在漢城舉行

本港中國筆會組成代表團參加

國際筆會第卅七屆大會，定本月廿七至七月五日，在韓國漢城舉行，以「東西文學的幽默」爲會議的主題。最大的目標，是要探索世界文學和現代生活中幽默的本質和特性，將分四個座談會，進行討論：一、爲各地方的幽默特色；二、爲現社會中幽默作用；三、爲戲劇上的幽默；四、爲總討論。港中國筆會，早被邀請多派代表參加。經理事會一再商討，聞已決定推會長羅香林，及理事與會員黃文山，熊式一，李秋生，及熊燕夫等組織代表團，依期出席，並推羅香林會長爲團長，黃文山教授爲秘書，熊燕夫理事爲聯絡。屆時，並將宣讀「幽默與中國文化」等論文云。

陳荊鴻教授書畫展連日到場觀賞者衆

在大會堂正座　今明兩日續展

陳荊鴻教授書畫展，自在大會堂舉行，開幕迄今，觀衆如潮，絡繹不絕，咸稱陳氏不只天才橫溢，而修養功力，均從古人中來。成就不可多得，即席題詞讚賞者，神采飛揚，即席道如加余大，菲律賓，印尼，台灣等地，均有來函道賀。連日欣賞前往參觀者計：胡漢輝，馮仁宇，李東海，楊志雲，陳謝森，嘉伯孫，歐振雄，陳翠柱，招顯東，陳樹榮，尤永銘，何添，馮秉芬，何竹平，潘新安，梁炳森，陳德泰，曾紀棠，孫家良，羅顯勝，吳毅，馬錦燦，蔡伯勵，水均益，李國寶，何伯賓，賓錦然，梁鼎，鄭若碧，潘鐵，陳孫太太，劉東，周淑昭，麥仁，蔡炳初，梁鼎，林漢嘉，郭小姐，陳繼先生，蔡子言，羅振興，賴先生，顏先生，葉先生等。各位，感興趣，或愛等，顏伯陶，熊炳烈情緒賞所未見，會期尚有今明兩天，欣賞機會仍多云。

昨歡送葛威廉幹事返美

林植宣致詞並贈紀念品

中青會董幹事及友人

中華基督教青年會，十一日下午五時半，在九龍窩打老道該會二樓會議廳，舉行歡送會，歡送該會友誼服務部幹事葛威廉返美。接送者，有扶輪社社友，獅子會社友，聯青社社友，港社社友，及本港各界及其相關機構等會服務部參加者，有該會會長林植宣，總幹事，青年會董事幹事一百人，席上由林植宣會長致詞，並代表該會致送葛氏紀念品。繼爲該會總幹事等致詞。（下略）

葛氏代表友誼服務部致詞，及友誼服務部顧問、會所事務部、葛威廉在任期內對於服務年青會之貢獻，並在港服務期間，對於該會所之籌辦及港中、區會所等，並在會所中開展服務工作，深受各界人士之歡迎。葛氏於一九六四年六月間，由北美協會海外服務部派來本港中青會擔任。

友誼幹事，負責推動會務及該會所之發展，與該會之服務工作關係良好。在港服務五年，貢獻良多；尤以近年該會各項新發展計劃，得葛氏之力至大，開幕氏經定本月十八日返美，並將在美任新職。

世佛會寶蓮寺合辦講座

今日羅無虛居士講正見

在大會堂九樓　歡迎各界參加

世界佛教友誼會港澳分區總會，及大嶼山寶蓮禪寺合辦之大會堂週六佛學講座，上週六由聖懷法師主講「宗門大要」，聽衆踴躍。法師將禪宗之主旨精要，和盤托出，並列舉禪宗公案多件，以資佐證，觀衆咸表大歡喜。今日（十三）仍假座大會堂九樓北窒舉行，由羅無虛居士主講「正見」，時間仍由下午四時半至六時半，敬請各界仕女屆時光臨參加。羅居士學佛多年，對於佛學研究湛深，常有撰論文於佛教雜誌發表。今次所講之正見，乃小乘修行方法，八正道中之一（正見，正思維，正語，正業，正命，正精進，正念，正定），實乃吾人日常生活中所應遵守的一種道德觀念，由此可以得到個人的解脫。此乃佛家最基本之信條，亦即小乘佛教之基石也云。

僧伽會本週日佛學講座

寬如寬榮兩法師續講無量壽經

僧伽聯會佛學講座，明日在大會堂九樓南窒，繼續講念佛往生中品行因下手方便，敬迎各界參聽。又上週在大會堂講佛說無量壽經念佛往生九品行因下手方便，文錄如下：

「其上輩者，捨家棄欲，而作沙門……修諸功德，願生彼國」：「捨家棄欲，而作沙門」者：若欲生淨土上輩，因方得往生爲淨土上輩衆生。如諸經論云：「其上輩專勵沙門，一切衆生，由愛渴故有幻身；由幻身故有國土，捨家棄欲，身淨故，國土亦淨」。

故當捨家作沙門也。「發菩提心」者：菩提心者，諸佛之本源，衆生之惡念，才發此心，已成佛道。「一向專念無量壽佛」者：示其修習之功，有事有理，又念佛有四種：（一）持名念佛，如今經云「一向專念無量壽佛」，（二）觀像念佛，即設立尊像，注目觀瞻；（三）觀想念佛，謂以我心目，想彼如來；（四）實相念佛，亦即念自性天眞之佛，謂念諸佛法身。今四種念佛，雖殊最初，持名念佛，能淺近，似爲淺近，實則徹於實相。若持名念佛時……

「修諸功德，願生彼國」者：行者既發菩提心，當修諸行，於世出世間所有一毛之善，均至誠心迴向，乃至無漏功德，悉以迴向淨土，一切不可執着，乃名眞佛法，亦得名爲一向專念，以佛性徧一切處故。

彼國」者：心，不可取相，常修無相，外不着一切相，則念而無念，無念而念，一相無二相，心佛一如，即理即事，即事即理，非事非理，心佛俱泯，心境雙忘，如此雖持名念佛，可作觀想佛。（以下文字不清）

加航安排電影會

介紹加拿大風光

加航於下星期一（十六）下午五時半，在大會堂劇院安排一個電影晚會，介紹加拿大風光，包括：溫哥華，唐人街，加拿大旅遊勝地及工商業中心多倫多市。加航商務事員辦事處，亦將派工作人員出席參加是次電影會。

九龍十方大佛寺

爲樂果法師普佛

（國際社）九龍十方大佛寺樂果老法師，於月初七（農曆五月初七）八秩晉一，昨日該寺佛殿內，舉行普佛，智了法師，智開法師，覺光法師，明格法師，永惺法師，暢懷法師，道法師，定行法師，誠明法師，達宗法師，崇靜法師，多位法師，又有李若華，吳佐卿，張聖能，朱超凡，周寶蓮，周月瑞，曾智根，許何法賢，何錦蓮，麥蘭，李雪棠，周爾資，周若法，以上居士及各界人士，同到寺慶祝樂果老法師壽，祈人法健康，世界和平，人民安樂，備……

本月廿一晚舉行

幼童軍乒乓決賽

乒乓好手示範表演　由羅徵勳夫人頒獎

（特訊）童軍總會主辦之全港幼童軍乒乓賽，全港總決賽，定本月廿一下午在九龍伊利沙伯青年館舉行。屆時由全港各區選出之乒乓好手作示範表演，使各幼童軍能欣賞一流球技。是日除幼童軍外，並加插由港挑戰盾外，並加插由港乓總會派出好手作示範表演，使各幼童軍能欣賞一流球技。是日館場內不設門券，歡迎各幼童軍團，及家長依時往觀。凡穿制服入場者，均可享受免費汽水招待。大會結束後，將於全港總監頒獎禮，並請港總監羅徵勳之夫人羅陸慧女士主持頒獎。幼童軍前往參賽前往參觀……

道源老法師傳授三師五戒

（特訊）道源老法師，今應香港佛教淨社之請，自廿八日起，在該社演說佛經，十一日，講於六月十八日……聽衆踴躍……座無虛席。該講座至六月十五日完滿，現道源老法師再定六月十四日早十時，傳授三皈五戒及八關齋戒。凡有意參加者，報名從速。（琳）

出版消息

亞洲詩壇

以弘揚詩教，研究詩詞爲主之亞洲詩壇，第十一集已出版，越南，及各地僑胞之名作，選集之中，日韓兩國名學者，尤以「中國文學」有日本南四家小傳，教授之作，「中國傳統史」，「彭國棟」，教授之「日本名學者任南氏之詩」，伯啟，「現代詩作品」「水村漫錄」，均爲研究詩詞之資，各大書局有代售。

散山跡，廣結法緣，臨參禮，同結福因者逾三百餘人，情形熱烈云。

培道聯愛會

祝父親節

培道聯愛會，爲提倡孝道，歷年均祝父親節，並舉辦宴會，敬老節日。今年定六月廿一父親節日，在英皇道六號三樓會所，於上午十一時開恩祝大會，晚八時設古稀宴，免費敬待各界男女會員。各界及會員參加者，每位十元，現征集贈送老人各種禮物，由正副主席張重文博士，劉梅軒社長，大新銀行陳潤源總經理等，敬老院副主席，大部份禮物品外，值理會員捐贈籌款，並希各界支持。亦可該會會所購餐券，電話：H七〇九三九五，七〇九〇七三李牧師洽。

下週開日班

商業廣告美專

商業廣告美專，爲適應工商發展，造就商業廣告美術專材，以方便下週一起辦日班，以方便愛好美術者參加學習；而有年學生更能利用暑期進修一技之長。報名者須小學以上程度，年十四歲以上，而有志向學者。課程：廣告美術，分初、高級，商業美術，商業美術，包裝，均以四月畢業，設有班，夜班仍可報名。取錄者請往油蔴地彌敦道三百號暢景大廈七樓或電K三〇九四九一詢問云。

朗誦欣賞會

廿日舉行

朗誦中心，定本月廿日下午三時，假座天光道鄧鏡波校學舉辦第八次公開朗誦欣賞會，由該中心屬下六組位聯演，敬迎各界人士蒞會欣賞云。

浸聯會昨開年會

選出本年度職員

（新聞社）港浸信會聯會，昨在培正校舉行卅屆年會，通過：（一）接納一九七一年度經費預算及購建預算。（二）接納本聯會一九六九年度經費決算。（三）接納浸信會爲本聯會會員堂。（四）接納理事會改爲聖樂委員會。（五）原則接納浸會各學校招收新生或插班生，除依照規程錄取成績較佳之會友子弟外，配額，並應預早確定適當配額，於普通學校程度時，由浸聯會所屬各校自行訂定比例名額，以符教學辦學之原則」。具體實施，由浸聯會所屬各校視自己教會會友子弟先錄取「六份比例」，就設……選本聯會一九七〇年……師……選出本年度職員，一九七〇年〔一九七〇年〕度職員如下：主席林子豐博士、張有光牧師、自強牧師、紀毅師、詩牧師、司徒彬牧師，張彬彬。（以下文字不清）

學海書樓國學講座

潘小磐梁簡能講學

學海書樓，中文大學校外進修部合辦週末國學公開講座，十三下午二時半至四時，仍假大會堂九樓北窒舉行，由潘小磐續講「庾信哀江南賦」，題外，上次除介紹「庾信及賦」一段，本週將講賦……招就，俾供研究之參考云。梁簡能主講詩學，十四日同上時地，仍由梁簡能續講「歐陽修詩」，本宜介紹「再至汝陰三絕選」及「遊石子澗」一兩首。派送講義，歡迎參加。

法女鋼琴家音樂會

明在港大會堂舉行

法國女鋼琴家LIV LA REY音樂會，由法國文化協會及市政局主辦，明日二時在本港大會堂音樂廳演出。伊於一九四八年在巴黎開始她演奏的生涯。她在何牙利出生，求學於瑪之爾露夫人，演奏她年幼的天聰，在九歲時便作第一次公開表演；而十二歲時，更與大樂隊聯合演出。她獲得「法國利斯學術獎」，跟隨分別隨泰米斯教授，和保羅溫加亭在德國之立式音樂院及維也納求學。在法國完成她的音樂教育，很成功地周遊歐洲，以獨奏及與大樂隊一起演出。以後，在英美多次演奏。

題陳荊鴻書畫展

（詩）

一　鄭水心

四十年前會衆觴，詩城拔戟各揚鑣。

今爲老大南樓臥，輸汝丹青寫六朝。

（二）

端莊流麗成高格，晉帖漢碑兩漢碑。

久聽蛇龍自飛動，但聞風氣不爲師。

（文）　陸慧生

五四洪瀾起，少壯勢如狂。鋒前今舊，嚮榮共黃，往世紀，……常。前程各奔走，無法一帝皇……

（詞）浣溪沙　區季謀

（奉題荊鴻老兄書畫展）

角勝聞簡燕轡，多情多藝……不相輕，……展卷……。君……萬……

（詩）庚戌春客港喜晤陳荊鴻詞長聞將舉行書畫展歸耶後有此懷寄　李勵文（寄自耶加達）

萬里心從大手筆，寄上高樓雅會開。

杜陵共細兩雄判；頓教酒茶老文才。

他日琳瑯爭麗藻，衆草同賞……。

（文）晚香許菊初

湖海平生肝膽，不言斑鬢年華。

有時欲筆毛錐去，其奈浮生寂寞何！

（其二）

雛下幽關要問根，齊時思有雲……。

先生亦看間情處，……。

澳洲滑稽木偶劇

廿三日起在港獻演

由澳洲名樂隊配樂及名家佈景

澳洲著名滑稽演員亞歷山大，保納，聯同一百名木偶演員，定本月廿三，廿四兩日，在香港登台，演出神仙童話滑稽劇「天度奇士」，二千年」（TINTOOKIES 2000）。這些「小人」在想像下，是澳洲最初文字，意思爲「住在沙丘裏的小人」。「天度奇士」能夠爲花朵油色，改換季節，護理動物等。由於語言困難關係，這套木偶劇演出時沒有對白，而由亞歷山大，保納，向觀衆傳遞故事內容。在演出時，由澳洲名樂隊「克利爾士」演奏配樂，全部配樂均爲最流行的，與美滾石音樂「頭髮」相似。至佈景則出自澳洲名畫家相克曼之手筆。保納與他把這批木偶演員，乃作亞洲巡迴演出，在日本首搬起高潮。其他行程：六月八日至十九日在漢城，六月廿三、廿四日在香港，六月廿五日至卅日在星，七月一日至六日在耶加達。該木偶劇係根據人類自最初以至二千年的歷史故事，即如：魔術，保衛與巨人，武士與國王等環成。

「秋光未老」陳荊鴻筆自題句云：紅紫滿園、秋光未老。且住爲佳，勞人草草（現展出大會堂）

新界版

荃灣區慶祝母親節首次選出

六模範母親

王顧霞琴、倫馮玉鶯、楊容瑞卿、鄧岑金蘭、文梁有及陳美蓮等女士分獲當選，理民官班禮士致詞讚揚，周卓明夫人主持頒獎

（特訊）荃灣區選出六位模範母親，昨日下午四時假荃灣大河道雅麗珊社區服務中心禮堂舉行頒獎禮。六位模範母親爲王顧霞琴女士，倫馮玉鶯女士，楊容瑞卿女士，岑鄧金蘭女士，文梁有女士，及劉陳美蓮女士。

荃灣區模範母親選舉，是由荃灣區社團聯會，雅麗珊社區服務中心聯合主辦。由荃灣區著名熱心人士及德學兼望之地方耆彥組成委員會，從許多子女頌揚其慈母的來信中，經過審慎評閱和訪問，始選出上述六位模範母親。

大會主席黃鐵鑄昨日在會中致詞稱：母親與子女的成就有着極大的因果關係，如孟母三遷，孟子卒成聖人；歐陽修母親畫荻教子，歐陽修後來成爲我國傑出文學家和一代賢相；岳母教子精忠報國，岳飛終於成爲千古傳誦之民族英雄。

荃灣理民官班禮士致訓詞，讚揚各位模範母親在教育其子女，待人接物方面，所獲得之一致讚譽，決非偶然的。她們的表現，亦是爲其他母親的範式。

社團聯會主席陳冠成在宣讀六位當選模範母親芳名後，全場各界人士對模範母親一致報以熱烈掌聲。

六位模範母親簡介如下：

（一）王顧霞琴女士：一九五六年丈夫去世後，即身兼父職，到工廠做工，養育三個女兒，最大的一位現在中文大學崇基學院唸書，爲人克苦耐勞，與鄰人能和睦相處及幫助鄰人，曾出資幾第一位貧窮的鄰居。

（二）倫馮玉鶯女士：教導兒女有方，最大女兒現在台灣成功大學唸書，一個兒子現在浸會書院唸書，爲人樂於助人，早年住木屋時，經常幫助鄰居担水。

（三）楊容瑞卿女士：丈夫半身不遂，家姑雙目失明，容女士照顧服侍他們無怨言，教導兒女有方，長子現在港大唸書，最小的亦在中學讀書。

（四）岑鄧金門女士：勤儉克苦，平日相夫教子，與人和睦，樂於助人。

（五）文梁有女士：相夫教子，克儉持家，子女均已長大成人，長子且已成家立室，人緣極佳。

（六）劉陳美蓮女士：和藹慈祥，善於管教子女，子女成績甚佳。勤儉持家，知足常樂，處理家務井井有條，暇時做手工幫補家計。

上述六位女士均獲周卓明夫人頒贈名貴獎品一份。會中並由班禮士夫人、陳浦芳先生、鄧濂子各選委員、周鳳文女士致送紀念品予周卓明夫人，黃鐵鑄致送紀念旗予顧問，周振就致謝詞，會後并以茶點招待各界。

（上）荃灣理民官班禮士在模範母親頒獎禮中致詞。後座右起：班禮士夫人、陳浦芳、周卓明夫人、黃鐵鑄、鄭文良副理民官、陳冠成。（下）周卓明夫人頒獎予倫馮玉鶯女士。

將軍澳魷魚灣村民建議

請防拆船爆炸

盼劃鄉村一定界限保村民安全　西貢理民官段本良訪問允調查

（特訊）西貢理民官段本良，偕同聯絡官劉登翔，爲了解鄉民實情況，與所須解決之問題，連續前往坑口之「將軍澳」魷魚灣及水邊村等村落訪問。將軍澳村代表陳水、立德學校校監陳建銘出：（一）信興鋼鐵廠商進行。此外村民並提允與闢理民官爐烟柱礎之致項有限，一次完成該路，恐有困難，但答而理民府鄉村工程項下，但該路所需材料非小，府對此計劃表示贊同；協助，撥給材料。理民府該路，希望理民府並力建路委員會，進行興建六萬元，同時亦已成立受損失。村民現可籌集買價降低，村民因此蒙將道大路，故不得不將相村中通往井欄樹滑水所發生變，買家因需負及農作物運輸均得方便市區，此可使村民來往通往安達臣道，可來往至將和工廠，該處有路急，應興建另一公路該路被爲簡單，由村內通村民認爲解決擱淺之第一期工程仍未施工，但至今十多年來第一期工程將不會被忽視，該項工程完成後，第二期則由小夏威夷通往該村樹通到小夏威夷，第一期工程由井欄樹行，第一期工程由井欄樹往該村道路，將分兩期進府同復，由井欄樹通協助築路。當時理民及，一九五九年申請交通之解決，記憶所及父老與命運決定於有熱烈歡迎。該村認爲

荃灣區選出六位模範母親。前排右起：劉陳美蓮、倫馮玉鶯、王顧霞琴、文梁有、岑鄧金蘭、楊容瑞卿。

之遷烟，希望予以改善。（二）公衆電話亭：該村申請多時，均遭拒絕，原因距離過遠，所費甚鉅，現村民已作個別申請，如蒙接納，則可解決此偏郊地區有急事時之電話聯絡。（三）食水供應問題：村代表提及於一九六五年曾呈請協助撥給山水，解決食水需求，可惜迄今無下文，理民官答允調查此事。（四）垃圾及油漬：地段海灘，村代表指出最近颱風大雨，將海灘污物一掃而空，希望政府對拆船東主列明條文，需負責於拆船後清理海灘污物，以免堆積海灘，影響村民衞生。

魷魚灣由村代表羅進頴等迎迓，據稱：（一）該村與建課室一間，供低年級學生就讀，問題已有進展，日前教育司署及美國經援會負責人聯同巡視該村時，已原則上同意設立一間課室之學校，使幼童不需在風吹日晒下，步過此石頭堆積之海灘，避免往將軍澳就讀。理民官亦予同情，表示其本人亦曾險步行之苦。（二）拆船需外爆炸事，村代表表示：其於一九六八年坑口富茂拆船廠外發生爆炸後，曾上書有關當局，提出多項建議，預防意外發生，但未見有所行動。而最近發生之爆炸意外，其原因亦有類以前，爲避免村民生命財產之損失，應將拆船區域指定距離附近鄉村之確定界限。理民官答允向有關當局反映，是否可有此項規定。（三）食水供應問題：據指出該村雖有井兩口，但不能應用，即使取飲供應食水，惟村民歷爲籌備水費，不如善用山水或取井水，理民官將向該村民之專家，研究水源問題。（四）消滅蚊蟲：關於此新井……由於交通不便，市政當局未能派員噴射，殺蟲藥劑，可否請當局發給消毒噴射劑，以免蚊蟲滋生，村民衞生當局予設法。水邊村方面，由村……（山）

新界中小學校際

冠軍盃乒乓球賽

各組抽籤完成．今明分別開波

（特訊）新界學界體育協進會主辦新界區第二屆中學校際及小學新界冠軍盃乒乓球賽，報名參賽單位甚爲熱烈，大會經依照於本月九日止截報名，並經舉行抽籤編定各組比賽程序，小學組比賽將於今（十三）日舉行，中學組則於明（十四）日星期日比賽，均假在荃灣海壩街荃灣官立中學二樓大禮堂舉行，凡參賽球員須於開賽前十五分鐘到場。茲將賽程分錄如后。

第二屆小學新界冠軍盃乒乓球賽程：

（甲）小學男子團體賽（單淘汰制）：

上午十時：沙田聖母無玷聖心對元朗開明學校。

十時卅分：粉嶺粉嶺公立學校對荃灣潮州公學，沙田聖心與元朗開明之得勝者對西貢崇眞。

十一時正：粉嶺公立與潮州公學之得勝對西貢崇眞或開明與聖心之得勝隊。

（乙）小學男子個人單打賽（單淘汰制）。

十一時卅分：安榮新（崇眞）對徐嶠文（沙田聖心）。

十二時正：安榮新與徐振文之得勝者對謝桂明（粉公）湯賀賢（開明）對成本順（潮州公學）。

十二時卅分：安榮新或徐振文與盧桂明之得勝者對湯賀賢或成本順。

（丙）小學女子團體賽（單循環制）

二時：荃灣德潔學校對西貢崇眞小學。

二時卅分：西貢崇眞小學對元朗開明學校。

三時：元朗開明對荃灣德潔。

（丁）小學女子個人單打賽（單循環制）。

三時卅分：潘玲麗（德潔）對周小珠（開明）。

四時：周小珠（開明）對黃珊珊（崇眞）。

四時卅分：黃珊珊（崇眞）對潘玲麗（德潔）。

單循環制比賽中，如遇總分相同時，以失敗局數多寡計算，成績再相同時以各局失分總和計算成績。

中學組：（十四日星期日上午十時起舉行）

（甲）中學男子團體賽：（單淘汰制）

上午十時：荃灣官立中學對上水鄉沙中學；西貢崇眞中學對荃灣工業中學。

十時四十五分：荃灣官中與鄉沙之得勝者對聖方濟；長洲官中對崇眞與荃灣工業中學之得勝者。

十二時正：決賽。

（乙）中學女子團體賽：（單循環制）

上午十時正：荃灣官中對西貢崇眞。

十一時正：長洲官中對荃灣官中。

十二時正：西貢崇眞對長洲官中。

（丙）中學男子個人單打賽（單淘汰制）

下午二時：蔡錦溪（聖方濟）對馮英明（荃灣工業），楊永健（長洲官中）對蔡麗鵬（鄉沙）。

二時卅分：蔡錦溪或馮英明對陶吉平（荃灣官中），羅厚振（崇眞）對楊永健或蔡麗鵬。

三時正：決賽。

（丁）中學女子個人單打賽（單循環制）

二時：阿錦順（荃灣官中）對何木蘭（崇眞）。

二時卅分：何木蘭（崇眞）對劉可樂（長洲官中）。

三時：劉可樂（長洲官中）對阿錦順（荃灣官中）。（池）

長洲拯溺會

駐海灘服務

並組風災搶救隊

（時代社）長洲拯溺會以暑期將屆，特派隊員前往海灘服務，在風災期間爲長洲地方居民服務，並組織風災搶救隊，據該會發表本年工作目標如下：（一）舉辦水上運動大會。（二）舉辦拯溺訓練班，並增設女子拯溺班，發揚以普及拯溺技術，發揚拯溺者如己之博愛精神。（三）舉辦兒童訓練班。（四）組織風災搶救隊，爲保障本洲居民之生命財產，特組織風災搶救隊，在風災期間，爲洲民服務。（五）推行暑期沙灘服務，每於暑期及假日，派隊駐守沙灘，協助沙灘救生員工作，確保游泳者之生命安全。（六）參加對外競賽，組織基本競賽隊員，經常予以訓練，參加一切拯溺及游泳之公開比賽。

沙田農民耕作

發現一地雷

專家引爆幷無意外

（時訊）昨午三時，新界沙田白田村有一名農民，在農地上耕作時，發現一個可疑物體，懷疑是地雷，乃不敢將之异動，向警方報告。警方軍火專家奉召到場調查檢驗後證實該個可疑物體是一枚地雷，乃將之引爆，並無意外件發生。（合）

荃灣理民府協助

馬灣地方建設多

新任副理民官鄭文良特訪問

（時訊）新界馬灣及大嶼山東南地區，在荃灣理民府協助當地居民改善生活環境之既定方針下，各項建設及工程已積極展開中。荃灣新任副理民官鄭文良本週曾在聯絡官林保文陪同下，曾訪問馬灣鄉事委員會，與馬灣當地父老及鄉事會討論有關馬灣當地福利建設事宜，對各有問題則上均希望能予最大之協助。

昨日荃灣理民府高級官員稱：荃灣理民府對馬灣居民之要求，已作出積極之反應。據稱：馬灣鹹石灘雨亭工程將於本月十三日完竣，另東灣柳花村與築水泥路工程將於下月由大嶼山東南地區東涌學生學習工作營動工興建，由東涌至塘福之鄉路工程已於六月九日開標，短期內即可動工興建。關於沙柳塘改善食水管，建築渠房，水設備亦將於下月在理民府內招標。馬灣之消防計劃，亦在理民府研究中；有關當局積極研究中。文馬灣鄉及大嶼山東南區亦在荃灣理民府協助之下，今年度亦同時進行幾項重大建築工程。

代表巡視該村，該村全部爲木屋，且因鄉村在山坡開發地盤，作爲與建漁民新村之用，現居五月入伙，但因工程延誤，至今餘月，尚未與工，因此延誤居民，未知何時始能入住。理民府同寮調查延遲開工施實原因。（山）

荃灣陳永欽

服務民航署

廿三年榮休

服務於民航署達廿三年之二級無綫電員陳永欽，將於本月底宣告榮休，陳氏乃荃灣地方人士，歷任荃灣鄉委會上屆主任，執行委員，三棟屋村代表，對鄉民貢獻頗多，屆時榮休，民航署同事將聯合設宴歡送。

程，已完成有大窩洲發電機，今年八日電已開始供應該地鄉民。力。大窩洲、險澳兩處修路工程，理民府方面供給全部材料，鄉人自力興建。船灣涌，淡水坑等避雨亭，亦將於下月分別由大專暑期工作營成員深入鄉區興建；大嶼山蔣家磡內完成學校之水井及水泵工程將於下月招標。

另訊：荃灣新任理民官鄭文良，將於本月十七日上午訪問荃灣會，與荃灣各村鄉事會聯絡官將劉焰陪同，各村民府村事會福利建設之問題，討論有關當地父老鄉事會，聽取各方面所提供之意見，作爲改進工作之參考。（鎔）

祝文化貿易中心成立

周檢瑞

創辦事業不易，在海外創辦事業更加不易。事業無大小，需要具創業精神，在海外創辦更具創業精神，需要具創業精神，分析起來，不外是幾個因素的綜合：首先，「埋頭苦幹」是不可或缺的，其次便談上「腳踏實地」，再就是：「服務觀念」。這三個因素也許聽來沒有什麼；可是實行起來便不是那麼容易。在相識的朋友中，周兆瑞兄可以算是這三個因素的實踐者。

他剛來英國時，看到了旅英僑胞對於鄉土的關懷，就開始代銷「華僑日報」。爲了要滿足華僑的需求，他設立了「東賓報服務社」。如果是在英國各地的中國飯館或多或少地解決了僑胞們的精神食糧之思，「東賓」則使他們得到了一定限度的精神食糧。

就是在「東賓」的基礎上，周兄這幾年來一直在「腳踏實地」來「埋頭苦幹」。

由於「服務觀念」是他的信條之一，他現在終於能夠成立「文化貿易中心」，把「東賓」擴充成爲「文化貿易」。自然，爲了「腳踏實地」，他又創立了「龍門行」以補助「文化」方面的物質不足。

昨天，周兆瑞兄在電話上囑咐我寫一篇紀念性的短文。以我的氣性，對於應酬性文章是一向拒絕的。這些年來，倫敦一些僑團也好，出版單位也好，我都毫無例外地只保持顧客的身份。對於周兄我卻覺得可以破例——這也許由於「文化」兩個字的引誘力。

我希望的是：他的「文化貿易中心」固然不能不顧「貿易」；但也不要偏枯了「文化」。我相信，對於維持「文化」和「貿易」的平行發展，周兄是會有此決心和苦幹精神的。

香港電台旗下之龍翔劇團昨晚在大會堂音樂廳公演粵劇「牡丹亭」，博得全場讚美。圖為「牡丹亭」一飾杜麗娘之張雪麗

傳邵氏新星發生大地震
可能有十位被送返台灣
岳楓昨開拍新片「千萬人家」
三易女角終由新星江玲主演

邵氏影星又有地震消息，據傳十位來自台灣的新星可能全部送返台灣去。自某影星入院及另一影星招待記者的事件發生後，引起邵氏當局不滿。消息說：因為邵氏認為在台灣聘請來港的新人，有等人在外面的行動，公司認為不滿意。唯一辦法提早與彼等解除合約，送返台灣，消息未有透露十位新星的名單。

岳楓導演的新片「千萬人家」，原定由丁鳳主演的，因某種關係後改換陳菁，但最後陳菁一角也換了江玲。此片三度易角，江玲冷手執個熱煎堆。「千萬人家」昨日開鏡，由江玲，樂蒂琴，陳燕燕，麥甯，李英城等主演。江玲也是來自台灣的新人，簽了五年合約，這次首次獲任女主角，算是最幸運的一位新星。「千萬人家」是邵氏九年前一部舊片「為誰辛苦為誰忙」的故事翻新拍攝，舊片主演的演員是陳厚，丁寧等，也是岳楓導演的。此片當時在星馬各地大受歡迎，同時最近邵仁枚來電主張，再來一次，此責遂落在岳楓身上。

影城的消息又透露，邵氏目前增加產量，廠房影棚除了陸續興建之外，對華達片場租賃問題，開始接洽，邵氏曾派員與華達廠探盤口，到目前仍未有明朗化，邵氏租賃華達片場是另有原因的。嘉禾公司主持人鄒文懷在較早前也曾向華達片場接洽過，邵氏胸有成竹的，不過現在邵氏也要租賃華達廠，且看誰的稱敵高也。

・徐唐・

娛樂（小言）

初試新聲二期昨決賽
龍翔劇團加演牡丹亭

香港電台主辦之一九七〇年度第二期「初試新聲」決賽及龍翔劇團公演粵劇昨晚假大會堂音樂廳舉行，觀眾臨場欣賞者極為擠擁。

「初試新聲」決賽七時開始，資深英司儀，顧嘉煇擔任評判，先由MR.VASLA.LAU、楊志偉、辛祖培、李齊齊、有雅儀、游明明六位青年男女分別登台高歌一曲，賀歌星領導七人樂隊伴奏，歌星鍾玲玲客串參加演唱名曲二闋，結果選出辛祖培名列前茅，楊志偉亞軍，游明明季軍，鍾玲玲代表頒發獎品。

八時正，鍾偉明出場介紹龍翔劇團公演「牡丹亭」戲場內容後，跟着演出「春香鬧學」，「遊園驚夢」，「還魂幽媾」三幕好戲，由張雪麗、陳笑非、陳炳球、梁瀚楫、秀韶妍、龍劍笙、鍾炳粲、林友榮、何飛兒等聯合演出。舞台佈景雖然略感簡單，但藝員表演態度，極為認真，詞曲純熟，值得一讚。

上述港台兩項節目，前者由陳東民主持，後者由張演彪主理，音樂領導盧家熾，藝術指導陳合監督鍾恩雅，蕭珍。昨晚節前合作後，秩序井然，演出異常成功。（滔）

陳齊頌赴美渡假
與無綫續約半年

陳齊頌與無綫電視合約半年，外傳她會離開無綫的謠言已不攻自破。

亞齊有一個月的假期，趁此機會昨日飛美國遊覽，上午八時許登機，送行者有森森，吳秀蘭，杜平，鍾叮噹，蓓斯虹，亞齊此去環遊世界，路程到三藩市，溫哥華，紐省，夏威夷，加拿大，紐約，再經日本，遊覽萬博會，如果日本許可的話將會由台灣返港。她對記者透露：頌藝公司的創業影片「歡樂人生」歐美版權仍未脫手，順此次歐遊之便接洽版權，同時參攷電視合作，及電視業的發展，探望在美國讀書的妹妹，亞齊最後還表示：粵語片仍有可為，如果歐美版權發能理想者，回港會計劃籌拍第二部新片「我在你左右」，如不符理想再籌拍國語片云。（徐唐）

邵氏新片「千萬人家」培植兩位新人，圖右起：樂蒂琴、江玲開鏡時合攝。（徐唐）

合担盲俠 商洽妥當
鄒文懷返港

鄒文懷昨由東京返港，昨對記者透露，彼去日本目的是與勝氏公司商量拍攝「盲俠大戰獨臂刀」一片的事，鄒氏稱：此片將會在今年十月間在台灣開拍，現時已著手籌備劇本，演員配搭沒有問題，祇俟勝新太郎完成了「盲俠守孤」之後，就可以到台灣與王羽會面了。鄒氏表示：「盲俠大戰獨臂刀」是必拍的，他準備九月份再去日本與勝新太郎見面，商洽確切開拍日期云。（徐唐）

電視短訊
名畫畫家介紹 明清繪畫展覽

中國的繪畫藝術，雖然有上數千年歷史，但卻以唐宋之後為盛，遞至明清，更是名家輩出，而他們的作品，今天都被人視全瑰寶，輕易不肯展示于人，使得很多有愛于國畫的後學，都有未能多獲欣賞觀摩機會之憾，為此，香港博物館特于大會堂舉辦一個明清繪畫展覽，展出作品，多是島上收藏家所提供出來的，這正是盛會難逢，也因此，麗的電視的「名畫與畫家」，特于今日的節目中，把這個盛大畫展詳為介紹，使未及親臨參觀者，也可在熒幕上獲有欣賞機會。

△龍翔劇團公演「牡丹亭」，圖為該團藝員張雪麗（右），梁瀚楫（中），陳笑非（左）在第一幕演出表情。

百萬巨片獨臂刀王重映

曾經創下了武俠片最高賣座紀錄的轟動名片——「獨臂刀王」，在接到萬千觀眾的致函要求下，邵氏發行當局，已經決定將它推出重映，這是對「獨臂刀王」一片慕名已久的觀眾的一大佳音。

「獨臂刀王」是百萬大導演張徹和而頭小生王羽，繼「獨臂刀」之後再度攜手合作的佳構，「獨臂刀王」之激烈，在武俠片中，雖非絕後，但也可稱空前。

「獨臂刀王」的故事可以獨立，也可以作為「獨臂刀」的續集，是以沒看過「獨臂刀」的觀眾，有「探獨臂刀方剛下落」，一睹其結局的必要，而未看過「獨臂刀」的觀眾，也能在「獨臂刀王」中，看到一個完整的故事。

張徹執導「獨臂刀王」，除了在獨臂刀方剛身上着力外，更精心塑造了八個特殊陰森的典型人物——八大刀王，使「獨臂刀王」更曲折，更緊張，也更富變化的趣味性。八大刀王的八種作風，八種武器，確實有令人咀嚼的恐怖作用，而獨臂刀的力戰八大刀王，就更具威力，更有氣魄了。

張徹王羽的再次合作，「獨臂刀王」可謂極品，尤其王羽的演技，在「獨臂刀王」中，可謂登峰造極，王羽不但在打鬥上的身手矯捷無比，而且招式更推陳出新，加上王羽那股凜然不可侵犯的威嚴，更是令人讚服，使人敬畏。

張徹王羽合作的「獨臂刀王」，除了在打鬥，劇情等方面，較之其他更強烈有力外，演員陣容，則更為鼎盛。首先，演技派女星焦姣，仍然是獨臂刀身傍的依人小鳥小蠻，其次，美豔女星林嘉，性格巨星田豐，和目前紅透半邊天的大衛、狄龍、宗華、都是「獨臂刀王」裏的主將人物，鄭雷、唐佳、劉家良、谷峰，則更是爆炸性的角色。

邵氏武俠世紀中的代表作——「獨臂刀王」的再次推出，生猛刺激的程度，將使武俠片愛好者再次稱快，大為過癮。

王冲是多面手
得意台灣影壇

王冲在台灣，是一位很吃得開的小生，一方面是因為他的戲路深，也是一位多面手，還是一位導演呢。

說起來，王冲是出身於當年的國際公司，與張仲文，丁皓，田青，蔡鳳，林蒼等，同時被取錄的新人，國際公司是電懋的前身，即是如今的國泰，所以，可以說，王冲是國泰的舊人的。

不過，王冲在香港的一段時間，並不得意，所以後來李翰祥在台灣組成國聯公司，很快的便把王冲羅致去了。在國聯，王冲是當時的大紅人，可惜，國聯收束得太快了，王冲雖然拍了幾部片，不過，隨着國聯的結束，王冲有一段日子過的並不舒適。

王冲在台最近這些年來，拍了很多部影片，一般人公認，他與歸亞蕾主演的「愛你想你恨你」最出色。台灣的輿論界曾就「愛你想你恨你」這一部片，對王冲作出了評論說：我們這一次應該對王冲的演出喝采！事實上，王冲在戲中，所扮演的一個受了傷的人求助的職地記者，與歸亞蕾演的非常出色的對手戲，一段無可奈何之情，劇情曲折，很合情理，其他演員，如馬驥，孫越，亞當的假妹妹，演出了他的做哥哥身份，與歸亞蕾的表演，都很突出。

鄒文懷昨由東京返港，眾見接機。圖為鄒氏與愛子。

天橋上的美人陳南茜

模特兒陳南茜小姐，近在天橋某為活躍，她現年十七歲，在台灣出生，喜愛服裝設計、戲劇、及攝影，在最近半年中，聲屬於歌舞娛樂學院，分別應各大服裝公司之邀，在天橋亮相。（傑凌）

圖：美麗模特兒陳南茜小姐。

△圖為「草上飛」中一個山雨欲來風滿樓的鏡頭。

香港電台一九七〇年度第二期「初試新聲」決賽，昨假大會堂音樂廳舉行。右圖一為冠軍辛祖培接受歌星鍾玲玲頒獎。中為「初試新聲」第三名游明明演唱參賽。（左）為第二名楊志偉高歌一曲「總有一天等到你」。

陳齊頌飛美，友好送行。圖右起：杜平、森森、亞齊、吳秀蘭、鍾叮噹等合攝。

名歌星劉鳳屏返港
將在環球戲院演唱

電視台紅歌星劉鳳屏，週遊東南亞多時，昨（十二）日乘機飛返本港，向海天歌舞團報到，並與鳳凰唱片公司簽訂一年合約。定於本月二十日參加環球戲院開幕剪綵並在環球戲院演唱。昨到機場接機者，除劉鳳屏之父劉伯樂外，更有海天歌舞團大隊人馬，由天才童星張圓圓獻花，接機者有名歌星許艷秋、洪韻、馮寶波、江鶯、田韻、余守明及海天節目部經理金榮亮。（圖由右至左：田韻、江鶯、張圓圓、劉鳳屏、劉伯樂合映於機場）

「孤島驚魂」 連圖故事

（五）李察因欲理葬同伴問題而與佐治夫婦發生爭執，李察大怒之下，放槍射擊佐治。佐治在暴力之下屈服下來，從此，泰莉莎對佐治反感，認為他無男子漢氣概。

（六）李察對泰莉莎有某種情感，借故親近，但泰莉莎對他很冷淡，一夜，李察放火燒古堡，把佐治嚇醒了，但面對狂人李察也沒辦法。

獨行殺手催命符 連圖故事

（七）唐撒希望和麥安協，簡綺遊娜替他去見麥礎商。壁加探知，即向綺要挾，要她把情報說出。麥援後約唐撒到波多黎各會面，壁加暗中跟踪。原來暗殺團最高頭頭認為唐撒已沒有作用，必須把他消滅。

（八）唐撒去到山上和麥見面，即被麥的手下殺死。壁加趕到，憤怒交加，亂槍把麥殺死。可惜螳螂捕蟬，黃雀在後，當壁加步出山洞時，冷不提防麥的手下仍伏在上面，槍聲一響，壁加也被射倒了。（完）

「小妖精」 連圖故事

（七）但羅拔卻不知露西對安美的控制力甚，同時她決意征服羅拔，這個為野心拋棄她母親的人。一日中午，露西在草叢上挑引羅拔，當羅拔不理時，她用叉朝他臉上擲去，羅拔跳起，將她壓在地面。

（八）尼基無意看見此景，跑去淋浴以消除惡心。露西征服了進來，和尼基糾纏，尼基頭部撞地昏倒。安美無奈同意。露西冷靜而無情地在羅拔前，桑露安美的不正常情慾勝利地俯視這對垂頭喪氣的夫妻，她是這一字的女主人了。

玉面殺手盲女劍 連圖故事

（七）小市得牛次郎飢，乘騎趕入試驗場，勇救宗伏教授等。小市和惡人們大戰時，突有人擬用火槍射擊小市，一度助紂為虐的武士左近（栗塚旭飾）竟突然反叛，救了小市。

（八）小市等三名英雄殲滅惡人，試驗場亦爆毀，老百姓們歡欣無限，求之介和翠江有情人終成眷屬，小市和左近亦分道揚鑣，繼續闖蕩江湖，他們分手時，互道後會有期。

環球
即日停映・裝修舞台。
本月二十日：海天歌藝團大盛演出！
每晚兩場・日場放映電影

百樂門
聲遠所披！威播向靡！
今天週末 請切切早
鬼見愁

麗斯
狂滿 今天進入第二週
全部特藝七彩・中文片上
森林奇觀 THE LIVING JUNGLE
寰球公司又一轟人絕喻長片！比「沙漠奇觀」更神奇！比「獅子與我」更動人！
榮獲國際優影獎異片！
今早十二點半 龍虎天下

香港大舞台
只映今明二天放映
七彩隋朝武俠打鬥巨片
飛鳳狂龍
陳寶珠 李香琴 司馬華龍 曾江 林蛟 主演
後天放映 應觀眾要求
總有一天捉到你

英華
今早場十點九映 桂河橋寶藏
今五點半公餘場 殭屍谷驚魂
今天四場仍映 七彩武俠巨片 鬼見愁

英京
今早場十一點映 賣油郎獨佔花魁 任劍輝・鄧碧雲
今五點九公餘場 禁慾俱樂部
今天四場 七彩 東瀛金瓶梅

華僑日報出版
香港法律彙編
專家翻譯 本通俗易讀 包羅萬有 檢查便利 宜置案頭
全套四百元 本報讀者八折

東城 樂宮 聯邦
避免擠擁 請早購票
東城樂宮明天加開早場五場獻映
恩培羅公司榮譽發行緊張驚險巨片
鬼才大導演 波蘭斯基
榮獲金熊獎 柏林電影節冠軍 天下第一片 天下第一人
ROMAN POLANSKI'S
孤島驚魂 CUL-DE-SAC

麗聲・京華・皇宮
今晚午夜場
優先介紹 香港公司艷情巨片
使人提心吊胆之作
最有型最大胆最緊張最曲折
奪命桃花
安娜嘉蓮娜 尼高威廉臣 聯合主演
多情偏惹恨 誤我是風流！
偷歡計十種 妙計十條
LAUGHTER IN THE DARK
艷福飛來！殺機四伏！ 七彩

REFERENCE LIBRARY
13 JUN 1970

華僑教育

本報英中會考專欄 有助考生獲得佳績

本版編者與主持會考專欄筆政之堅道英文書院校方舉行座談會，邀請各科撰稿教師出席，對本屆英中會考各科試題提出研究，同時檢討本報專欄對考生所能發揮之協助作用。

（特訊）香港堅道英文書院應華僑日報之邀，歷年主持華僑日報英文中學會考補習專欄，成績理想，嘉惠考生至多。一九七零年度之會考補習專欄，開設中文、中史、英文、數學、物理、化學、生物、英史、地理、經濟及公共事務十科，分由該校各科主任教師執筆，而該校校監林樹錚，校長陸永與總領編務。該校高級教師均屬大學畢業，經驗豐富學者，加以歷年主持筆政心得，故能爲會考同學提供最佳之試前複習及提示，而收致良好效果。

期間，華僑日報教育版編者有鑒於本年度英中會考期間，讀者來函就會考各方面問題尤其是試題方面提出意見者甚多，特於前日與堅道書院校方舉行一項座談會，邀請各科執筆教師出席，對本屆會考各科試題提出研究，同時檢討本年度本報英中會考補習專欄，對考生所能發揮之協助作用，藉謀下屆之更大進步。

出席者除該校林校監、陸校長（兼主持物理科）外，並有專欄各科之主任老師，計：中文科何淑惠先生，中史科黃百燊先生，英文科鄭詩雄先生，生物科徐浩仁先生，化學科陳淇傑先生，地理科劉竹山先生，英史科陸人龍先生，經濟及公共事務科劉省敏先生。

對今屆英中會考各科試題，綜合與會者意見，均認爲頗能照顧學生程度，命題技巧亦佳，大致上可謂妥貼，惟個別科目則仍有小問題，如取材範圍，發問角度，材料分配等，仍有須予改善之處。至於本報之補習專欄，則認爲刊期太少，篇幅未能對重要教材作詳盡之提示。與會老師認爲：若刊期較多，當更能將重要資料作突出之提供，而使考生更易把握。以下爲各科老師對會考各科試題及本報各該科專欄之意見：

（一）英文科：作文題甚佳，有三題爲討論性之題目，題材亦爲學生在日常生活中有機會接觸者，不致流於空泛。此類題目有助於啓發學生對周遭事物之認識。另一題爲依故事，用途在考核學生對英文之認識程度與運用能力；復一題則重點似在考核學生之思考力，用意均佳。文章摘要題目之選材亦富社會意義，不致偏僻。至於各題各題不致太艱深，亦無不合理現象。統計選擇題，則因無試題可據，惟以考生記憶所及，其取材與本報專欄甚多貼近之處，且屬同一類型，概括而言，考生事前若對本報專欄有持續之修習，對應付此科考試，當感容易。

（二）化學科：傳統式試題取材似欠妥，第一、二兩題目的在考驗學生在實驗室之心得及領悟力，但題內所問各點，太瑣碎，縱能全答，亦未必表示學生對化學科之程度甚高。該兩題之措辭文筆，亦欠通暢，學生可能不能了解。第三題形式新穎，惟有首兩題之相同毛病。第四、第五題則較符合理想。總觀全部傳統式試題，演算方面似不重視（往年之試題則份量甚多），亦未能概括課程範圍之重點所在。至於上述五題之取材，在本報專欄均曾提供，只是命題之方式有所不同而已。

（三）中史科：本屆試題一般較不算艱深，惟考生尚不細閱，有促狹之處，如第一、十一兩題，即容易引起誤解而至答錯。本屆考試共十二題，所取材之「時」及「事」，共多曾在本報專欄出現。

（四）數學科：今年數學（二）之題目，無論形式與取材，差不多與往年一般，考生如平時勤於練習，同時對昨年之考題亦曾複習，當無困難。數學（三）分甲、乙部，乙部各題相當費思考，欲求全部答足無誤，非深切瞭解幾何定理不可。本報專欄在此方面曾有相當份量之練習，當大有裨助於考生。乙部雖見艱深，惟因甲部佔分數百分之四十，且相當淺易，故相信考生欲求及格當不成問題。

（五）地理科：自然區域佳易，可稱淺易，平時對課本留心者當能應付。其他各題大致尚理想，丙部題目則取材太僻，超出中學生知識範圍。本報專欄對各題之取材頗有巧合，如第三題之地圖，與會考試題第一題吻合，地形圖選出元朗地圖，與第廿二期所供之地形圖相同。其他貼近之處甚多，如考生對本欄熟習，當有助於更佳成績之獲得。

（六）生物科：今年之傳統式試題，發問方法甚爲直接，不須太費思索，且程度亦不深，學生當不致誤解。今年本科考試共出五題，第一題講耳朵之構造及作用；第二題論植物之蒸騰作用及影響此項作用之因素。該兩題在本報專欄第廿五、第八兩期曾出現，題目及發問方式亦相當巧合。除第三、四題之思考性題目無可捉摸外，各題之資料均曾在本欄具時提供。

（七）英史科：命題手法與往屆無相異處，發問方式亦屬直接，每時代之資料分配甚平均，無特別偏重，如考生有合理之準備，當不至太感困難。曾研讀本報專欄者，應付更爲容易。第一、二兩紙之十六題中，有十二至十三題曾在本欄提出。在遠東組中，偏重中、日兩國歷史（八題中佔三題），均在本欄出現。歐洲組方面，昨年之試題偏重社會及經濟，故本欄今年特別着重政治歷史，僥巧今年幾全屬政治史題目，故考生曾習本欄者，應有不少收穫。

（八）物理科：今年增加多項選擇題，根據考生之記憶，程度甚深，非在此科特別有心得，難以獲得佳績。至於傳統式題目方面，則似較以往淺易，取材範圍不太廣泛，發問方式亦直接了當。例如第一題，本欄歷史均有提及；第三題爲熱功當量，以水銀作測驗，此題目在本欄出現時則以鉛粒作實驗（因鉛粒價廉，較適合學生使用）。丙、丁兩種試題與本欄之內容貼合之處亦甚多。

（九）經濟及公共事務科：命題甚見得當，各種選擇題頗能統攝該科課程範圍，如考生偏重一兩點研習，難得及格。因本科有廿七個綱目，本欄篇幅所限，不能按期刊出，考生必需於昨年開始即研讀本報之中學補習專欄，亦須參考其他課本，並讀本報與今年之預習，當能應付裕如。

（十）中文科：對今年試卷（二）方面，可作如下之大致評述：

甲、試題略評：

（一）詞句解釋十五項任擇十項，均耳熟能詳，考生備可作答。

（二）本題之（1）孔子言富貴，必要循正道以求之，然後處身其中，此是自利也。孟子言「仁義」，斥功利，其出發點不在富貴，其言「心理」乃是針對梁惠王「富國強兵」之自私後果而發，二者自不相同。（2）引荀子語，但本題無說明這個「例子」是從書中找，抑或向課外找。

（三）本題如上作文式，題目爲「莊子得而不喜，失而不憂論」。大綱就A、個人心理衛生，B、社會安定的影響來分別發揮，也等於叫考生作一篇議論文。

（四）本國著名人寓，考生對之均有把握作答。

（五）本題亦可人說，惟希望批改時不可限定那兩句，譬如：4、借物比喻，引「胡馬依北風，越鳥巢南枝」，對。「長風懷苦心，蹀躞傷局促」亦對。（除不可更改之外）

（六）本題甚好，無論引述原文，或依據原意，考生均要讀熟「北征」詩方知作答。

（七）本題之（1）與（二）題之（1），都是着重於一個「道」字，所不同者是孔子與孟子相比較，及孔子與荀子比較而已。誠恐考生對此「道」字不能深入瞭解，甚至不知「道」爲何物。（2）從「不可以」三個字着眼，使考生一望，精神立刻抖擻起來，甚好。

（八）本題似較含糊，茲提出數點如下：1，標題引課文中一大段，是說作者到中山大學任教時一段公案，作者是外省人，不知「粵語」與「國語」距離之遠，粵人讀「語體文」必要重頭做起才行。2，考生全部在香港受教育，叫他們去解答本題之（1），實有點摸不着頭腦。3，本題之（2）乃屬於純粹方言問題，應不使之有茫無頭緒之感，問以問考生，稍加分析，而且「你以爲對不對」再加上「爲什麼」，似乎欠通。

（九）本題考生均應懂得答。

（十）譯文二則，按英中學生，對於譯文言文爲語體文，爲最弱一科，甚願當局與各校負生加倍留意。

乙，對命題方面之意見：A。要注意到一般中學生中文科之瞭解能力。B。不能超出課本範圍之內。C。要眉目清楚，文字簡鍊，使考生入目即能提起精神作答。

有關本報預習專欄方面，則有如下意見：六九、七〇兩年度，英中會考中文科試卷二之試題，已經革新許多，課文內容與智力發揮兩方面約佔其半。本欄已做到者有下列幾點：一，依照會考範圍指定若干課分別作答，并無遺漏。二，內容包括：課文解題，作者介紹，詞語解釋，文章風格，學術源流，文學常識等。三，本欄用意，是協助英中會考生應對付會考時作答問題，故屬於全面性，學生先熟習及瞭解課文後，然後閱讀本欄解答問題，則自然融會貫通，應付裕如。

今秋進入第二年 華僑書院辦戲劇學系

爲本港專上校設戲劇系之始 入學者頗衆

（港訊）華僑書院去年開始創辦戲劇學系，爲本港大專院校設戲劇學系之始，就讀學生頗衆。該系所授課程，除按部頒大學文學院必修科目外，其戲劇本科之科目，有戲劇史、劇學、戲劇概論、導演、表演術、編劇、曲藝、元曲研究、明清傳奇研究、劇本選讀、劇作家研究、舞台技術、電影概論、廣播劇、演劇實習等。任課之教授，均爲知名學者專家，有前國立劇專校長、英文博士、李樸生、孫樹平、吳敬安、徐良安、梁鈞佳、施安、劉英等主任。該學系之編制，純爲大學分組四年制，學生畢業，格頒學士學位，並已獲得各大學承認。去年入該系就讀之學生，今年秋季將升入二年級。該學系現招收一年級新生，凡中學畢業或同等學歷，均可報考。該系並設有劇社，設立戲劇館，排演名劇，定期在大會堂公演，及該系同學所排演之「趙氏孤兒」一劇，於十月假大會堂公演。

永樂 七彩激烈戰爭片 海港偷襲戰 MASSACRE HARBOR 基杜化佐治主演 公餘七彩場 海港偷襲戰爭 明天七彩 苦情花團花

麗華 麗都 早場 明天十九點 高山青 寂寞的十七歲 十點半 添福添壽

金星 今天五場映 七彩哀艷倫理片 啞女情深 明天正場放映 屠龍

週末午夜場 全國金新城百樂新 多舞 國寶華台利都樂都 一共八院 今晚十一時半 敬請提前訂座 監製 童月娟 張清 江清 易原 鬼見愁三大紅星主演 江冰涵 編劇 草上飛 郭南宏親自製片！呢間有好戲睇矣！ 劍龍導演 千萬注意 郭南宏，張清清，江彬，易原，江冰涵，是「鬼見愁」，是「鬼見愁」，是「鬼見愁」，是「鬼見愁」，是「假包換」，不是邪的！郭南宏的！張清清的！江彬原的！易冰涵的！江冰涵的！七彩闊銀幕！ 萬企影業公司貢獻 "FLYING OVER GRASS"

週末午夜場 今晚 午夜場十一點半 明晚十一點半 午夜場 麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂 國際 金陵 新華 新聲 香港富華出品 艷談歌唱喜劇 狄娜 葉青 白蘭 田夢 魏平澳 蔣光超 劉祖助 李冠章 葛小寶 上官亮 闊荷婷 閻荷莉 馬小華 林友梅 花心財神 香港 台灣 出一張票價看兩地星羣等於半價入場 保證狂笑百分鐘 保證劇情夠豐富 保證歌唱夠風趣 名歌十支 大陣容大場面大製造 支支大有紮頭

柴灣 今天四場選映 七彩武俠艷紅巨片 冰谷魔女 陳思思 張冲 今早場十一點 苦鳳還巢 今天五點半公餘場 挺而走險 明天正場 獵人

好世界 今天選映 飛天俠 勇破響尾蛇 十一點早場 今早 明早 五點 九點 今天 明天 苦酒滿杯 美麗宮 今天選映 花月良宵 秦香蓮 公餘七彩 血浴荒蠻戰

國泰出品 兇狠激烈打鬥武俠巨片 金國金金 新樂域新 多舞 陵國寶華台利都都 金星 明天加入 今天週末請君 觀衆好評·滿場喝采 殺！殺！殺！殺得天昏地暗！ 打！打！打！打得日月無光！ 一十八般武藝齊出 猛片 江虹 朱牧 江山 劉丹 姜南 領銜主演 田青 陳青 易文 梁銳 導演 客串主演

普慶 南華 珠江 洋南 高陞 銀都 荃灣 華樂·元朗 加入兩院 今天八院續映 過江龍 不是猛龍不過江 編劇 陳召 導演 陳靜波·許先 江漢 方輝 石磊 丁川 黎超 楊誠 謝瓊 合演 彩色闊幕 老百姓漫山遍野奮戰 侵略兵乘甲車而逃

國際 華聯 第二週 第十天 第五十五場 全綫 七彩闊幕 都華 寶樂 華樂 國際 麗 國 龍華 仙 民 添福添壽 導演 湯生 製片 王龍 三大觀星 李香君 沈殿霞 張冰玉 蔣光超 葛小寶 上官亮 三大歌星 青山 孔蘭薰 楊燕 呢同再加 香港歌后 潘迪華 名歌十一支 寶座冠軍 福祿壽原班人馬落力演出

華僑教育

二千三百七十餘人報名
專上校入學試
今起一連兩天分組分場舉行 各試場分由八間聯合招生之院校派出專人負責
考生進場前及臨場時應注意各項規定

（時訊）本年度本港八間私立專上院校（珠海、廣大、香江、聯大、華僑、德明、清華、遠東）之聯合招生入學考試，將由今日開始，一連兩天，分組假九龍亞皆老街之珠海書院及大同中學內所設之試場舉行。

今（十三）日首先開考之科目爲：上午九時至十時卅分，各組考數學；十時四十分至十二時十分，甲組及丙組考化學；乙組及丁組考中外地理。下午二時卅分至四時，各組考公民。

明（十四）日所考之科目則爲：上午九時至十時卅分，各組考國文；十時四十分至十二時十分，各組考英文。下午二時卅分至四時，甲組考物理，乙組及丁組考中外歷史，丙組考生物。

今年投考此項聯合招生入學考試之考生，各組共二千三百七十餘名。甲組考試試場設在珠海書院內，乙、丙及丁組之試場則設在大同中學內。各試場將分由八間院校派出專人負責，考試進行則由聯合招生委員會及有關方面人士所組成之委員會主持，並邀請各校之教授，講師等人士協助，組成監考及閱卷等小組委員會分別進行辦理各項考試事宜。

各考生赴試應注意：一、因報名證號碼與試場座位之編號有所不同，故宜于開考前半小時到達試場，隨即查明室次及座位號數，以便依時入座。如無法找到時，應立刻到試場辦事處查詢清楚，且切勿遲到。二、有時間時最好要有清楚試場規則，以及在考試時切勿交談傳遞，雖然監考員或不會干涉，但亦會耗蝕考生號數，則祇有佳績，亦有可能涉嫌作弊。三、應留意監考員之宣佈。四、切勿忘記携帶「准考證」，否則會被拒入場應試。至有關試場規則之要點有：

（一）除應用紙張外，不得携帶字片紙。（二）不得交談傳遞及窺伺鄰座，違者扣考。（三）試卷上面，不得自寫姓名或座位號數，違者扣考。（四）不准將試卷面及暗記符號，違者扣考。（五）試卷之「彌封」號數，不准拆開。（六）不得覓人替考，違者驅逐出試場，並遞奪其考試權利。（七）不准另紙起草。（八）未繳試卷，不得無故出室。（九）不得逾時交卷。（十）交卷後不准逗留室內。（十一）交卷時，應將原試題夾入卷內。（成）

政府撥出獎學金兩個
赴英修林業或生態學
惟須先在漁農處實習一年 始能決定能否獲得接受之機會

（港訊）政府現撥出兩個獎學金，以供適合資格之申請人在英國攻讀學士以上之學位，或林業或生態科學文憑。

具備英國或認可之英聯邦大學理學士榮譽學位之候選人，將得到優先考慮，有植物學學位者更佳，候選人必須能充份應用英語。

參加政府訓練獎學金選委員會之面試後，有希望之候選人，將派往漁農處林業組實習約一年，在實習期間，再行觀察彼等是否適宜接受獎學金。實習時按月給予津貼費。

經過實習後獲得獎學金者，將被派往英國，攻讀一年或二年期理科碩士課程或文憑課程。

獎學金包括來回旅費，學費，書籍費，其他旅費開支，寒衣及住宿津貼在內。

入選者於離港之前，需要簽署一項保證書，保證於完成學業後返回本港，在漁農處服務五年，担任林務工作。

林務專員現在之薪級爲每月由二，二四二元至五，〇三二元。

申請表格可向香港希慎道利園大厦三樓政府訓練組秘書索取，填妥之表格須於本年六月廿七日之前交回該組。

港大校外部管理系
今年課程改二年制
每星期上課兩晚及一個下午

（時訊）香港大學校外課程部主辦之管理系，本年度第二次招生。該項課程始辦於一九六八年，目的爲適應本港管理人材的需求，使入學者得到實習的經驗，及改進其主決性。第一次開班時，有二百餘人申請入學，而學位祇得三十個，因此，該項課程本年將會加開新班。

該項課程乃專爲畢業生具有適當程度而現任職管理者，及行將任職管理而有高深教育程度者而設。本年度課程之制度，與過往者略有不同，乃將原定三年制畢業改爲兩年制；但教授之課程則完全一樣。以往三年制者每星期上課兩晚，而現在兩年制者，則每星期上課兩晚及一個下午。

該課程目的爲使香港之管理人員能修追上世界其他各地之程度，大多數就讀者，乃由其任職之公司推薦，所以每星期多放假一個下午，亦無非爲其公司之將來發展，作一投資罷了。

教授課程之講師，包括有該大學之教授，管理學專門人才，工商界及政府部門的管理人才，及有經驗的顧問等。教授課程將包括所有管理技巧，尤以培養因事而處之主決能力爲要。

該項課程早已對香港管理學有重要影響，且亦成爲培養未來管理人才的重心。

皇家聯邦學會論文賽
本港學生成績優
今年又有九人獲優良成績

（時訊）九名本港學生再度在皇家聯邦學會一年度舉辦之論文比賽中獲致優良成績。

該項論文比賽係爲鼓勵英聯邦屬下地區學生之學習進取精神而設立，港生在此項國際性比賽中，素有優異表現，是次之再度獲獎，足以証明本港學生之水平，並不遜色於英聯邦其他國家之青年。本年度獲獎之本港學生名單如后：A級：艾蓮，奴朗華，聖瑪利書院；賀泰利，聖心書院；沙姬娜，胡，聖心書院；麥朱迪，聖方濟各女書院。B級：碧斯，森嘉，聖瑪利書院；梁美寶，聖心書院，周安妮，聖保祿書院。C級：若瑟芬，安國利遜，聖瑪利書院；吳荻娜，聖方濟各女書院。

培養一名大學畢業生
須四萬四千元
港府對兩大學四年發展計劃
共撥款二億六千七百萬港元

（時訊）香港大學及中文大學本年度入學試早已舉行，而在校內舉行之學位考試（畢業試）亦告結束，兩大學已開始放暑假，直至九月底或十月初才開始新學年度。

兩間大學在結束六九至七〇學年後，下月開始將正式踏入四年發展計劃，此計劃之經費預算撥款政府亦早已公佈，計爲二億六千七百萬港元，此數字雖未能完全滿足兩大學發展需求，但大學當局表示能夠在缺乏經費情況下努力先完成四年發展計劃。

香港市民對高等教育需求極殷切，每年都有數千名青年投考兩間大學，而由於兩大學教育事業，政府每年要動用一筆巨額公款，政府投資於每個大學生身上的款項，每年每人超過一萬元。

香港大學目前有學生三千名，中文大學有二千二百名，總數共達五千二百名，港府對兩大學一九七〇年至一九七四年發展計劃撥款二億六千七百七十五萬元，以上述大學生人數來算，則栽培一個大學生，每年平均六千六百七十五元，平均每人每年花公款一萬一千元，四年則花四萬四千元。可見培養一個大學生，納稅人要付出相當款項。（南）

政府電視教育台
八月動工興建
地點在九龍廣播道 建築費三百二十萬元 預算七一年落成 九月開始電視教育廣播

（港訊）政府將於八月間開始興建電視教育錄影大廈，該座電視台將位於廣播道麗的映聲及香港無線電視廣播公司兩址之間。

該電視台之建築預算爲三百二十萬元，爲一座兩層高大廈，佔地約二萬四千方呎。該大廈之底層將設有兩個電視錄影室，控制室，排演室及工場，二樓則爲辦公室。

教育司署電視教育組發言人昨日稱：預料該大廈可於一九七一年初落成，同年九月可開始向學校播送電視。

初期，將只有一個錄影室設有攝影機，控制室及錄影機等。該發言人稱：由實施小學電視教育所得之經驗，政府將可於稍後期間將電視教育推廣至中學方面。

預料電視教育可於一九七一年九月開始播放。

九龍公園開設溫習室
可供學生三百人溫習
市政署調查顯示本港學生極需要公共溫習場所

（港訊）九龍公園一座營房之二樓，將改建爲學生溫習室，費用爲四萬元。

市政事務署近曾進行一項調查，以評估學生溫習地點之需要，以及學習地點應採用何種型式，因此市政局擬訂一項試辦計劃，此乃試辦計劃中之第一間溫習室。

該溫習室將設在前營房，面積約爲現時大會堂圖書館內溫習室之三倍，可同時容納學生三百名，預料將於本年底開放使用。

市政事務署發言人昨日稱：內設該溫習室乃使年青人士，有一個清靜及舒適環境之溫習場所，故室內將不供應圖書讀物。

下六個社區中心所供給者則有五個，全部座位均爲學生使用，尤以考試時期爲然。

天主教福利會積極策劃
青年暑期活動
內容極富朝氣 有意參加者可向該會各中心詢問

（時訊）爲使本港廣大的青年及學生們，能像有愉快的暑期生活，本年各項暑期康樂活動，正紛紛由各有關方面及各志願團體加緊籌備中。

香港天主教福利會對於此項事工每年均至積極，在昨年暑假期間，天主教福利會共獲得二千二百〇五名志願工作者參加該會人員併肩工作，使得有一十萬零七千九百四十四名七至二十歲的少年獲得夢想不到的機會，到渡假營或康樂地區參與健康的體力活動，學習新的技能或手藝或藝術。

今年該會的暑期活動早經籌備，將分多方面進行，包括：一、戶內活動，即青年舞會、比賽、綜合性表演、影片欣賞、週末晚會、音樂欣賞、遊戲日、晚會等。二、社交晚會及小組，如手工藝，繪畫、茶座，兒童康樂中心，工作營，思想交換，服務團計劃等。五、訓練：義工人員訓練，拯溺訓練，體育訓練及職業訓練等，尤歡迎青年參加義務工作人員訓練。關於該會之暑期活動詳細內容，有意者可逕向該會各中心查詢。香港區：堅道二一八號明愛大廈，電話H二四二〇七一；中安樂園大廈十五樓，電話H二三五一八八；堅尼地城加惠民道廿七號，電話H四六一九八三；香港仔田灣街廿一號，電話H九〇八一三六二；九龍區：界限街一三二號，電話K八二二三三一；新界：荃灣城門道三八，電話NT四二三八〇。（成）

維多利亞工校校友會
籌獎學基金紀念校長
廿八晚映名片「浩劫餘生」

（港訊）維多利亞工業學校校友會爲紀念前任校長劉國麟服務該校有年，行將退休，特發起籌募劉國麟獎學基金運動，定本月廿八日下午三時，假座大會堂劇院舉映名片「浩劫餘生」，特請本港工業鉅子史常康爲贊助人，梁水坤民政主任爲主禮嘉賓，並由母校贈送紀念品。校長徐先生主持抽獎，無論校友，各界人士，務請早日購票，共襄義舉。票價分三元、五元及十元三種，可與下列校友聯絡：電話H七七七六一四或K八一五五一〇，吳衞補：電話H七〇四二一五，毛燦明：電話H七三六一二八或NT六六三三八，王新國：電話K八八七九六〇。

王應麟學成返港省親

（港訊）[illegible]王應麟，爲本港名醫王君英之次公子，[illegible]大學攻讀，今夏畢業於該校，已於昨日抵港省親，王君年少有爲，在校成績優異，[illegible]月間返加繼續攻讀學位云。

香港真光女中 二十日入學試

（港訊）香港真光中學[illegible]以校風純良，品學兼優，爲各界所讚許，[illegible]招收中學一年級新生入學考試，已定二十日下午二時，分在大坑道及堅道校內舉行。大坑道爲中學部及第二小學部附設幼稚園，堅道爲第一小學部附設幼稚園。該校中小學部均全日上課，[illegible]家長必樂[illegible]云。

今日英聯邦日 學校放假一天

（新聞社）今（十三）日爲英聯邦日，全港九各學校，均休假一天。在茲炎夏來臨，今日又逢週末，預料一連兩天假期中，莘莘學子，將前往郊區旅行或到海灘游泳者定必擁擠云。

中中會考世界歷史科試題解答（一）

·林孟靈·

甲部

（一）填充題：（題目從略）
1. a.戈登（C.G. GORDON）
   b.常勝軍（洋槍隊）
2. c.天津條約
   d.北京條約
3. e.康有爲
4. f.興中會
5. g.袁世凱
6. h.波爾人（BOERS）
7. i.毛利戰爭
8. j.哈爾濱
9. k.佛羅里達（FLORIDA）
10. l.1914
11. m.佛蘭克林·羅斯福
12. n.蘇聯
13. o.亞歷山大二世（ALEXANDER 2）
14. p.什列斯威（SCHLESWIG）
    q.好爾斯敦（HOLSTEIN）
15. r.普法
16. s.倫敦條約（THE TREATY OF LONDON）
17. t.孟雪維克（MENSHEIKI）

（二）選擇題：
1. a.
2. c.
3. d.
4. d.
5. b.
6. d.
7. b.
8. a.
9. b.
10. b.
11. a.
12. b.
13. d.
14. b.
15. a.
16. a.
17. c.
18. b.
19. c.
20. d.

乙部

（甲部——遠東（1793——1941））
（選答一題）

（一）試略述1793至1840年間中英兩國之
（a）貿易概況
（b）外交關係

答：（a）1793——1840年間中英兩國之貿易概況
自康熙二十三年（1684）宣佈開放海禁後，英國東印度公司始在廣州設立商館，正式與中國通商。那時雙方貿易均假手於公行。而英國在華的商務代表，中國人稱之爲「大班」（非英政府派出的官員），直至道光三十年（1833），英國取銷東印度公司的專利權，英國始派商務監督來華管理商務，故由1684年至1833年間，英國與中國的貿易完全由東印度公司一手包辦。但自1833年以後，對華的貿易始操官方之手。在乾隆五十八年（1793）至道光二十年（1840）期間，英國經工業革命後，商業日進千里，爲求發展海外貿易，時欲與中國發生貿易關係，可惜由於雙方未明彼此之間的環境關係，遂因貿易而引起諸多問題。

（二）1793——1840年間中英之外交關係
1. 乾隆五十八年（1793）英國首次派遣大使馬甘尼（MACARLNEY）來華，要求改善通商關係，惜因外交禮節問題，馬甘尼所提出的要求，一概駁斥不理。
2. 嘉慶二十一年（1816），英再派大使阿美士德（LORD ALMHERST）來京，希望能改善通商關係，亦因外交禮節問題，不歡而歸。
3. 道光十四年（1834），律勞卑（LORD NAPIER）以商務監督身份來華。律氏抵華後用平等地位直接致書兩廣總督盧坤，但盧氏卻視認律氏爲商人之「大班」，令其遵照舊章，由公行代稟，因此引起雙方之爭執，幾至動武，曾一度停止英商貿易。不久律勞卑氏病逝澳門，雙方貿易始告恢復。
4. 自律勞卑死後，至1836年改由義律（CHARLES ELLIOT）任領事（是年英取銷商務監督之名），並自願遵守中國規則。當時廣東巡撫鄧延楨雖准其入居廣州，但亦不能與兩廣總督直接平等來往，由是節外生枝，兩國外交關係惡化。此是鴉片戰爭前之中英外交關係。

（二）清同治年間推行洋務運動之原因何在？此運動有何建樹？又因何而失敗？

答：（一）清同治年間推行洋務運動之原因：
1. 清中葉後之政局，使國人認爲非努力自强不足以圖存，因爲自鴉片戰爭及英法聯軍之役後，國人察悟到西方勢力實凌駕於中國之上，尤其西方之戰艦、大炮、及科學技術。故此際僞毅然甲利兵之風瀰漫全國，其中以魏源之「師夷之長以制夷」之主張最力，隨之士大士階級如曾國藩、李鴻章、左宗棠、張之洞等莫不响應提倡，因此匯結而成自强運動。
2. 受西方傳教士之影响。東來傳教士對自强運動影响亦頗大，其中尤以英國教士李提摩太（TIMOTERG RECHARD）及美國教士林樂知（JOHN ALLEN）爲最力。李提摩太曾在華北傳教，精通中國語言，而且學識豐富，主採用西法，深得當時士大夫之信任。林樂知來華之初，任職於上海機器局，後創辦萬國公報，編譯書籍，介紹西方知識，主張接受西方科學知識，故二氏對自强運動影响很大。

（二）洋務運動之建樹——洋務運動雖然失敗，但其對後代之建樹亦頗大，茲分述如下：
1. 由於講求近代武器，因此有機器製造局及兵工廠等建立。
2. 由於講求科技人才，因此有同文館及文武學堂的設立，或派留學生往外國留學，以造就人才。
3. 由於講求近代的軍隊，因此必須使用近代化之交通，所以有開設船廠、電報局及建築鐵路等。
4. 由於講求新式國防實設備，因此有各種工廠和開採金礦的企業。

（三）失敗原因：
1. 守舊派的盲目反對，致使洋務運動未能順利推行：朝廷大部份人士思想頑固閉塞，如彭玉麟竟說：「洋務不可講求。」徐桐也說：「寧可亡國，不可變法」。亦有人謂：「未聞以夷變夏。」由於這些大臣盲目反對，焉得不敗？
2. 領導洋務的人物認識不清，致見解錯誤：正如梁啟超說：「自强運動之病在：知有兵事而不知有民政，知有外交而不知有內治，知有朝廷而不知有國民。他們對外國的情形認識不深，以爲只求船堅炮利便可。
3. 官員貪污腐敗，致耗費大而收效小：推行洋務之官員，多腐化無能者，往往藉辦洋務而貪污，梁啟超曾說：「購船置械於外國，則官商之經手者，藉以中飽自肥，費重金而得窳物如是則練兵如不練。」官員之腐敗、貪污可見一斑。

（三）試略述（a）日本明治天皇集權中央、廢除封建之經過，（b）其後在憲政方面之進展及憲法之特徵。

答：（a）日本明治天皇廢除封建之經過
幕府時代的日本，爲一封建社會，由大將軍及各地藩侯統領，而各藩侯擁有其領地，儼若列國，惟自明治天皇登位後，有感各藩侯會妨害國家的統一，乃於一八七一年頒佈律令，廢藩置縣，將全國分爲三府七十二縣，由中央委派縣知事統領其地，自此日本之封建制度始被消除。
（b）行憲之進展及其特徵
自德川慶喜還政明治天皇以後，民權運動日漸發展，明治天皇有鑑於此，乃於明治十四年（公元一八八一年）宣佈定期成立國會，並於翌年派伊藤博文赴歐考察憲政。回國後，先將中央官制改爲內閣制，以內閣總理大臣爲首相，又於明治二十一年（一八八八年）成立樞密院，爲天皇最高顧問機關。二十二年頒佈憲法，設兩院議會。至此日本憲政遂得完全實行。日本的行憲特徵是仿傚歐洲的代議制度，成立君主憲制。並於1889年公佈「大日本帝國憲法」，採取三權（行政、立法、司法）分立之型式，使後來之日本走上民主的道路。

芝電牌 內線電視 傳真機

聲影教育電視系統，適合學校各種課程，高度靈敏電子顯微鏡，專爲教授自然科學而設，又可用作工廠管理、銀行、百貨及珠寶業防盜之用。

歡迎參觀查詢　可分期付款
總經銷：天一電業有限公司
香港[illegible]萬宜大厦L一13電話：H232750

嶺東中學 愛丁堡書院 校慶紀念通告

六月十四日爲嶺東中學創校四十週年愛丁堡書院創校三週年校慶紀念日並於十三，十四日（星期六及星期日）一連兩天學校開放成績展覽歡迎家長，校友，師友暨嘉賓蒞臨指導。

考試
中文班級：中一——中六，小一——小六，幼稚園高低班
英文班級：F.1——F.6，P.1——P.6，K.G同時招生
考試：六月廿一日（星期日）上午十時
校址：九龍深水埗基隆街一九〇號（近南昌街）電話：八〇七八九五 八一二五五五

監督兼校長 陳劍科

利瑪竇書院 港島新校成立招考新生通告

簡介：本校爲香港教區主教府所承認之天主教中小學。有關本校之組織及近況等資料，詳見天主教會出版之「香港天主教手册」可資參考。本校校董會鑒於本校九龍各分校學生人數八千餘人中，而居住港島者爲數不少，早經籌劃港島分校兩間：香港第一分校（位於灣仔船街），將於明年落成啟用；香港第二分校（位於西營盤第三街一〇三號）則於本年成立並於九月開課，現已開始接受各級新生入學申請。

班級：英文中學：英中一至大學預科高級班；英文小學：英小一至英小六暨幼稚園高初班；中文中學：中一至大學預科班；中文小學：小一至小六暨幼稚園高初班

報名地點：香港：薄扶林道聖安東尼天主堂（ST. ANTHONY'S CHURCH）（香港大學對面）、九龍：（一）九龍第一校（深水埗海壇街一四五至一四九號）（二）九龍第二校（尖沙咀山林道五號及十八號）（三）九龍第三校（深水埗大埔道七十號及鴨寮街廿八至卅六號）

協恩中學招生

班級：英文部：F.2——F.4每級名額數名　中文部：中二——中四每級名額數名
報名：日期：六月十六、十七、十八日（星期二三四）　時間：每天由上午九時起至十二時半截止。
報名手續：（一）繳交吋半正面半身相片二張，填寫報名表及領准考證　（二）携備出生証明文件（出世紙或身份證）　（三）携備最近學業成績表
考試日期：六月二十三日（星期二）下午二時
校址：九龍農圃道中學部

校監 張榮岳會吏長

聖公會聖士提反堂英文中學暨小學幼稚園招收男女新生

招收級別：中學——F.1至F.4　小學——一至六年級　幼稚園——高初級
報名日期：中學——六月廿二至三十日　小學——六月廿二日至七月三日　幼稚園——六月十五至廿五日（報名時約期會見）　每日上午九時半至十二時半　下午二至五時　星期日及公衆假期休息
報名手續：填寫報名表繳閱出生證件　交相片兩張及報名費二圓
報名地點：中學——薄扶林道中學辦公室　小學及幼稚園——般咸道小學辦公室
考試日期：中學——七月十六日上午九時半及下午二時　小學——七月十三日上午十一時
開課日期：九月四日
校址：香港般咸道七十一號及薄扶林道六十二號
電話：H四六六一壹一一二　H四六一弍一壹一二

聖培爾英文書院

一九六九年F.5 F.6考試成績：
中大試英文100%及格 化學100% 生物100%
倫大G.C.E試 數學92%及格（1968年100%）化學100% 物理88%及格
會考E級以上及格百份比：英數理化四科合計於九龍70家私校中居第四

學費	上午
$40	F.1
45	F.2
55	F.3
60	F.4
75	F.5
85	F.6

學費	下午
$20	P.4
24	P.5
24	P.6
26	F.1
30	F.2
30	F.3
30	F.4
75	F.5
85	F.6

校址：九龍勝利道（近亞皆老街火車橋）電話851581
監督 吳劍明　校長 陳華元

諾貝爾書院 英文中小學 中文中小學 英文夜中學 招生通告

班級：P.6（全部保送升中試）P.1 F.2 F.3 F.4 F.5（全部保送會考）
P.6（保送港大，中大，台大，倫大入學試及歐美加升大）
校址：九龍太子道290、290A、302號　電話K834115 K835134
日夜F.5獲准二臺六名全派英中會考。
F.1及中一學生憑升中證或成績表免筆試即日免費補習
不增加學費：上午班四十元起下午班卅元起

校長 梁德參

聖公會，政府津貼 李求恩紀念中學招生

報名：中二至中四（即日開始）　中六（俟會考成績公佈後開始申請）
考試：中二至中四（七月廿八日）　中六（報名時另定面試日期）
校址：九龍新蒲崗太子道
電話：K八三四八一四

校長：李守慧

五間勞校明入學試

（港訊）港九勞工子弟教育促進會屬下的旺角、紅磡、筲箕灣、電車、托兒等五間勞工子弟學校，明（十四）日同時舉行新生入學考試，時間五校都定於上午九時開始，旺角勞校因報考人數多，要分上、下午兩段，報考二、三、四、五、六年級的，上午九時開始，報考幼稚班及一年級的，下午二時開始。各勞校都要考生依時到考，考生要携帶「准考證」。

REFERENCE LIBRARY
13 JUN 1970
CITY HALL

中中會考物理科答案（續） ·鄧炳恩·

(五)(a) 兩物体之頻率相同，一物体振動，另一亦因而發生振動，此現象稱為共振，在声学中常稱為共鳴。

用弦音計測定弦線振動頻率與弦之張力及弦長之関係。

儀器：弦音計（附彈簧秤），頻率各為256，320，384及512四音叉，弦線，米尺等。

方法：(1)測定頻率與弦之張力之関係。

1. 轉動旋扭，使弦線之張力適為一仟克，移動可動弦馬，調節振弦之長度，使其所發之音調與256音叉相同，然後轉動旋扭，增加弦線之張力，使其所發之音調，次第與其餘各音叉相同，但必須保持弦長不变，記錄彈簧秤所示各張力T及其相应之頻率n，并計算各張力之平方根$\sqrt{T}$及n與$\sqrt{T}$之比值$n/\sqrt{T}$。
2. 繪頻率n（橫坐標）與張力平方根$\sqrt{T}$（縱坐標）之圖解，由此圖解可知頻率與張力平方根成正比，即

$$n \propto \sqrt{T} \text{ 或 } n/\sqrt{T} \text{ 為一常數}$$

(2)測定頻率與弦長之関係

1. 將弦線跨过弦音計相距適為1米之兩固定弦馬上，一端緊繫於固定螺釘，他端纏於旋扭。
2. 用左手之拇指弹弦，右手旋轉旋扭，調節弦線之張力，使所發之音調與256音叉相同，記錄弦線振動部分之長度l。
3. 不变弦線之張力，加一可動弦馬於兩固定弦馬之間，左右移動之，以增減振弦之長度，由此測出與其餘各音叉同調時之振弦長度l，並記錄之。
4. 算出每音調之頻率與其弦長之乘積nl及各$1/l$之值。
5. 繪頻率n（橫坐標）與弦長之倒數$\frac{1}{l}$（縱坐標）之圖解，由此圖解及由(4)所得各nl之值，可知頻率與弦長成反比，即

$$n \propto \frac{1}{l} \text{ 或 } nl \text{ 為一常數。}$$

（注意：以一小紙片摺成A形，騎於弦線中央，敲响音叉，其柄與弦線兩端之馬相觸，若弦起共振，則紙片彈去，則弦線與音叉同調。）

(b) 設鐵之比重為α，鐵球之体積為V，則鐵球之重量$W=V\alpha g$，亦即鐵球未沒入水中時弦線所受之張力。當鐵球全沒入水中時，弦線所受之張力$W'=V\alpha g-V\times1\times g$。

則 $f=\frac{1}{2l_1}\sqrt{\frac{W}{m}}$ ……(1)

及 $f=\frac{1}{2l_2}\sqrt{\frac{W'}{m}}$ ……(2)

比較(1)與(2)得 $\frac{\sqrt{W}}{\sqrt{W'}}=\frac{l_1}{l_2}$

或 $\frac{W}{W'}=\frac{l_1^2}{l_2^2}$，即 $\frac{V\alpha g}{V\alpha g-Vg}=\frac{(40.6)^2}{(37.9)^2}$

或 $(40.6)^2\alpha-(37.9)^2\alpha=(40.6)^2$

$\therefore \alpha=\frac{(40.6)^2}{(40.6)^2-(37.9)^2}=\frac{1648.36}{211.95}=7.78$

答：鐵之比重為7.78。

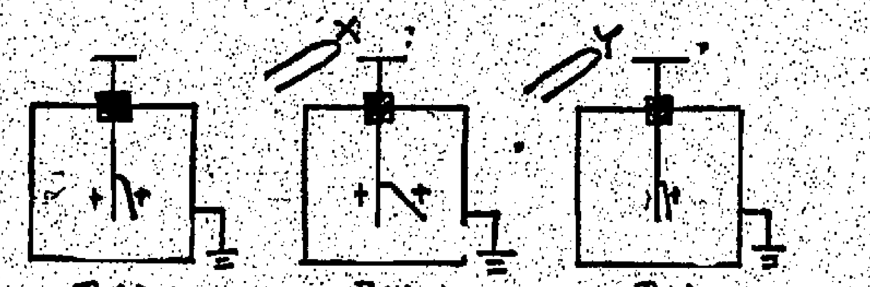
(六)(i) 用感应法使金箔驗電器帶正電方法：

1. 以帶負電荷之膠木棒R接近驗電器之頂端C，但不接觸，如圖(一)。
2. 以手指觸C，但R不移開，如圖(二)。
3. 手指移去，但R仍不移開，如圖(三)。
4. 將R移開，金箔驗電器即帶有正電，如圖(四)。

圖(一) 圖(二) 圖(三) 圖(四)

(ii) 用金箔驗電器以分辨一帶電体上電荷之正負方法：

1. 設金箔驗電器已用感应法使之帶有正電，如圖(一)。
2. 今有一帶電体X，接近驗電器，若驗電器之金箔散度更為張大，則X帶有正電荷，如圖(二)。
3. 若另一帶電体Y，接近驗電器，驗電器之金箔散度縮少，則Y帶有負電荷，如圖(三)。



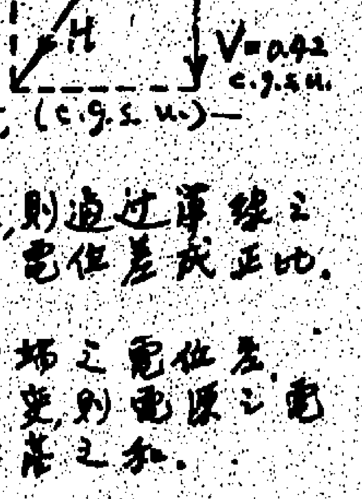
圖(一) 圖(二) 圖(三)

(b) 設地磁強度為H，地磁水平強度為H_o，鉛垂強度為V，磁傾角為θ。

$H=\sqrt{(0.18)^2+(0.42)^2}$
$=0.457$ (c.g.s. u.)

$\tan\theta=\frac{V}{H_o}=\frac{0.42}{0.18}=2.333$

$\therefore \theta=66^\circ48'$



答：地磁強度為0.457奧斯特(c.g.s. u.)，磁傾角66°48′。

(七)(a) 在一段導線中，若溫度不变，則通过導線之電流強度與此導線兩端之電位差成正比。

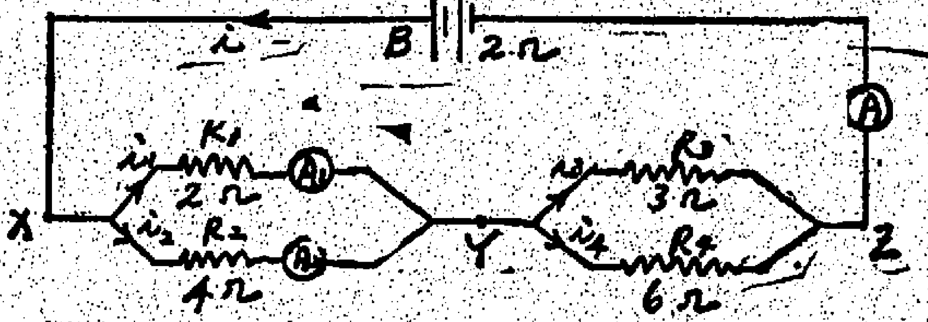
$$I \propto V$$

式中I表電流強度，V表兩端之電位差。

或在一閉合電路中，若溫度不变，則電源之電動勢等於外、內電路電位降落之和。

$$E=IR+Ir.$$

式中E表電源之電動勢，I為電流強度，R表外電路之電阻，r表內電路之電阻。



(i) 設XY兩點之電压降為V_{XY}

$V_{XY}=0.4\times2=0.8$（伏特）

(ii) 安培計A_2之讀度為i_2

$i_2\times4=0.4\times2$

$\therefore i_2=0.2$（安培）

(iii) 安培計A之讀度為i

$i=i_1+i_2=0.4+0.2=0.6$（安培）

(iv) YZ之總電阻為R_{YZ}，YZ之電压降為V_{YZ}

$R_{YZ}=\frac{3\times6}{3+6}=2$ (Ω)

$V_{YZ}=2\times0.6=1.2$（伏特）

(v) 電池B之電動勢為E

$E=V_{XY}+V_{YZ}+Ir$

$=0.8+1.2+0.6\times2$

$=3.2$（伏特）

(b)(i) 通过熨斗線網之電流為i

$i=\frac{P}{V}=\frac{500}{220}=2.27$（安培）

(ii) 熨斗每小時所產熱量為Q

$Q=\frac{W}{J}=\frac{Pt}{J}=\frac{500\times60\times60}{4.2}=428571$（卡）

(iii) 熨斗連續使用三小時所需之電費C

$C=\frac{500\times3}{1000}\times1.6=2.4$（角）$=0.24$（元）

中中會考高級數學（二）試題

（兩小時完卷）

(一) 已與三點A(−3,2)，B(5,3)，P(x,y)。若直線AP及BP之斜率依次為$-\frac{7}{4}$及2，試求

(i) tan∠APB；

(ii) x, y之值；

(iii) 過A且垂直於BP及過P平行於AB兩直線交點之坐標。

(二) 已與兩圓(C_1)及(C_2)。設(C_1)有一直徑之兩端點為(−7,0)，(3,0)，又(C_2)經過P_1(5,4)，P_2(−3,4)兩點且其圓心在直線$3y-4x+1=0$之上。試求

(i) (C_1)及(C_2)之方程式；

(ii) 經過(C_1)及(C_2)圓心之直線之方程式。

(三) 已與直線(L)：$y=mx-2$，及圓(C)：$3x^2+3y^2-18x-14y+35=0$。

(i) 當(L)與(C)交於兩相異實點時，試證$\frac{3}{4}<m<\frac{24}{7}$；

(ii) 若(L)與(C)相切，試求m之值。

(四) 設點R(x_1, y_1)，S(x_2, y_2)在拋物線$y^2=4x$上。

(i) 試證直線RS之方程式為$y-y_1=\frac{4}{y_1+y_2}(x-x_1)$；

(ii) 由(i)推出過R之切線與法線之方程式；

(iii) 求在點R之次法線之長。

(五) (i) 若直線$y=mx+k$與雙曲線(H)：$b^2x^2-a^2y^2=a^2b^2$相切，試以a, b, m表k。

(ii) 若(H)兩切線斜率之積為常數c，求該兩切線交點軌跡之方程式。

(六) 一直線與坐標軸OX及OY依次交於P，Q。R為線段PQ上一點且比值PR：RQ為常數k。若三角形OPQ之面積恆為8，試求R之軌跡(C)之方程式。

若k＝1，試證PQ與(C)相切。

(七) 若一動點與直線x=4之距離恆為其與點A(1,0)距離之兩倍，試求該動點軌跡(E)之方程式。

今過B(2b,0)作OX軸之垂線，交(E)於L，M兩點。

(i) 試求L，M兩點之坐標。

(ii) 若L，M在曲線$4y^2=9x$上，試證B與A相合。

(八) (i) 試述孟氏(Menelaus)定理及其逆定理。（不需證明）

(ii) ABCD為一長方形。L，M，N，P依次在AB，BC，CD，DA上，且PM∥AB及LN∥BC。若LM，PN之延線交於K，試證K必在AC之延線上。

(九) P為四邊形ABCD內一點。若兩三角形PAB，PCD等積，試證P之軌跡在一直線(L)上。

試就下列情形，分別討論(L)與AB，CD兩直線之關係：

(i) AB∥CD；

(ii) AB＝CD；

(iii) AB∥CD且AB＝CD

(十) 設ABCD為內接於一圓之四邊形，其兩對角線AC與BD互相垂直於P。過P作一直線與AB，CD依次交於R，S。試證

(i) 若S為CD之中點，則SR⊥AB；

(ii) 若SR⊥AB，則S為CD之中點。

中中會考經濟及公衆事務科試題

本卷分甲乙兩部

甲部必須全答，共佔四十分；乙部選答三題，共佔六十分。甲乙兩部均須在本卷上作答。

甲　部（全答）

請將下列有關經濟及公衆事務之正確答案填於適當之欄內。

1. 試舉農林處保護山林之三種措施。
(A)
(B)
(C)

2. 列出港口衛生署工作中之四項。
(A)
(B)
(C)
(D)

3. 良好市民有何義務？試舉其三。
(A)
(B)
(C)

4. 列出民政處主要工作之六項。
(A)
(B)
(C)
(D)
(E)
(F)

5. 教育司署組織之主要部門，試述其四。
(A)
(B)
(C)
(D)

6. 列出三種商交換而可促進之利益。
(A)
(B)
(C)

7. 試舉「分配」原則之三項因素。
(A)
(B)
(C)

8. 列出三種分工合作可做成之利益。
(A)
(B)
(C)

9. (A)僱主因何應買勞工保險？

(B)勞工保險於何種情況下方可獲得賠償？

(C)勞工保險之保費如何計算？

10. 何謂科學管理制度？

11. 在香港普通市民投資方式有四種，試舉其三。
(A)
(B)
(C)

12. 試舉個人企業之三項優點。
(A)
(B)
(C)

乙　部（任答三題）

(一) 試列舉本港政府機構及志願團體所推行之兒童福利及照顧病患之工作。

(二) 立法局如何產生法例？試列舉各級法院法庭之名稱及工作範圍。

(三) 試以香港為例，說明土地對生產之影響。香港如何利用土地及克服缺乏土地之困難？

(四) 國際貿易如何推行、進行及發展，試以香港為例，討論述之。

(五) 何謂貨幣？其作用何在？何種因素決定及影響貨幣之價值？並試述貶值之作用。

—完—

兒童天地

第一二五一期

世外桃源

·木子·

晉朝太元年間，武陵地方有一個以捕魚爲業的人，有一天，他划行到一個地方，划着划着，竟忘記划了多少路，突然，他誰入了一個桃花林，二岸桃花開遍，那綠的草地上灑滿了繽紛的花瓣，風景甚爲幽美。

漁人感到非常奇怪，便再往前划去，想走完桃花林，看個究竟。

他划到了水源地，就在眼前，一座山擋住了去路，山前有一個小洞，像是有光從洞口透射出來，於是，他從洞口鑽了進去。

初進去時，洞口僅可走過一個人，但是不幾十步，就豁然開朗起來，眼前是廣闊平坦的大地，整齊的住宅，肥沃的田畝，還有桑竹，遠處傳來雞犬的叫聲，小孩和老人，都像不知憂愁，恬然自得，他們在田裏愉快地耕作。

村莊上的人們見到這位漁人，都很驚奇，問他從甚麼地方來？漁人把外面的情形，全部告訴了他們，家家便邀請這位客人到自己家裏去，設酒殺雞來款待，村中的人聽見來了一位外人，都來問訊。他們說祖先爲了逃避秦時的戰亂，帶了妻子和鄉親們來到這與世隔絕的地方，以後就一直不再出去，現在外面是什麼朝代也不知了。漁人便把外面的改朝換代，從秦、漢、魏、晉等敍述一遍，大家都爲外界的紛爭時局感歎不已！

漁人在這裏住了幾天，人們很好的招待他，臨別時，他們叮囑他說：「千萬不要把這地方告訴外人呀」。

漁人出洞後，沿途做上標記。到了城裏，他去謁見太守，詳細地把自己的奇遇說了一遍。太守於是便立刻派人去尋找這地方，可是始終都找不到，反而迷失了路。

後來的人在戰亂時代，凡是有不受戰火威脅，能夠過安寧日子的地方，就叫做「世外桃源」。

別做害羞的孩子

小朋友：

小美是個五歲的小女孩，今年在幼稚園讀書，她樣子很美，但她是很怕羞的，她沒有和同學們說話，老師問她問題的時候，小美不敢站起來答問題，只是低着頭紅着臉兒不作聲。

一天，小美的媽媽帶他去拜訪一位黃叔叔，黃叔叔看見小美長得很漂亮，於是高興地走向前和小美握手，媽媽說：「小美，快叫黃叔叔」。可是小美卻走到媽媽的背後躲起來，不敢望黃叔叔，自然沒有叫黃叔叔了。

小朋友，你是個怕羞的孩子嗎？若果你們怕羞的程度和小美一樣，那就非要改過不可了。尤其是你們的年紀如果比小美年長，更不應該怕羞，小朋友，從小要學做一個有志氣的孩子，除了賠禮有禮貌之外，站在人前不要畏羞。

你們且看小強，他是一個很活潑的孩子，他常常參加學校的演講比賽和歌唱表演，老師和同學們都很喜歡他。他無論見長輩都很有禮貌的向人說聲「早安」或「你好」，沒有一點怕羞和膽怯。有時候，爸爸和媽媽的朋友到訪，而剛好爸媽都不在家，小強便很有禮貌的招呼客人，斟茶給客人，又和客人談天說地，所以客人們都稱讚小強有志氣。小朋友，你願意做個有與趣的孩子，你還是做個害羞的孩子呢？

·唐姨姨·

小常識

△我們的身體包含的些什麽東西？

我們的身體包含有很多東西，少許鐵和其他的水，少許鹽和其他的礦物質，又有脂肪，糖、澱粉及化學家稱爲碳水化合物的東西，更有一類稱爲蛋白質的東西，除了這些之外，還有維他命及內腺分泌物，身體裏的每個細胞內都含有這類的物質，不過所含的分量各有不同罷了。如果將一個一百五十磅重的人，用化學方法來分析他的話，這一百五十磅中，一百磅是水，卅四磅是碳，七磅是骨骼內的石灰質，其他的是磷，氮氣，鹽，鐵及硫磺等。

△廿四小時內你能增加或減少多少重量？

一天之中，每分鐘你的重量都在減輕，一部份的重量是由皮膚排汗液而減少的，大部份卻是由呼吸時體內的水呼出去而消失，日常的大小便，當然也會減少重量。不過這些損失在吃食物和喝水時又會補充過來的。普通一個一百五十磅的人，不做特別費力的工作，一天之中由呼吸及出汗所失的重量不過是二磅，一個運動家在劇烈運動之後，可能損失十磅之多。（木子）

成語故事 如獲石田

·地球·

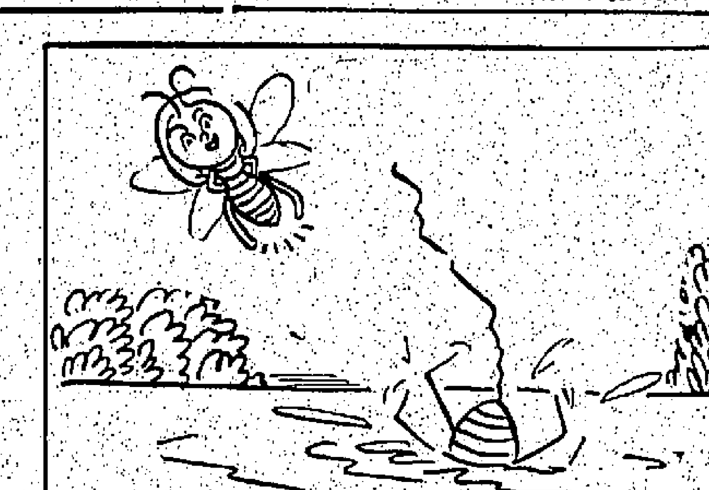
春秋末年，吳國的國王夫差，打敗了越國，越國國王勾踐向吳國求和。後來，吳王夫差又準備北伐侵略齊國，越王勾踐帶領一班部屬去朝見吳王和吳國的各大小官員，對吳王和官吏們均送上不少禮物。吳王和官吏們均喜出望外，以爲越王勾踐對吳國已絕對的忠誠了。只有吳國的一位謀臣伍子胥，知道越王的陰謀，心情十分憂慮說道：「這是利用賂賄來收買我們的歡心，來懈我們的意志，把吳國腐化之後來宰割了」。他於是諫勸吳王，說道：「越國才是我吳國真正的心腹之患呢！他們領土的廣闊和我國差不多，對我國早已有了野心，他們總是做成軟弱服從的樣子，來麻痺我們，暗地裏卻在進行陰謀！不如及早把它消滅了，否則，即使我們打勝了齊國，也不過等於取得了一塊石田，這是不能耕種，一些用處都沒有的啊！越國將來會吞滅我們呢！」吳王不聽從伍子胥的勸告，後來吳國終於給越王滅掉。

在春秋時代，中國內部，分封各諸侯的結果，逐漸形成了割據和互相侵略吞併的局面。到了春秋末年，吳和越兩國都同是抱着野心的侵略國，他們誰滅了誰，都不會使老百姓對任何一方覺得高興或同情，只是伍子胥那一番說話，卻充分地顯出他的先見之明。因爲吳國強盛，取得了土地亦不過於吳國毫無益處，所以用沒有用的石田來作比喻。後人常說：「如獲石田」，就是根據這故事而來的。

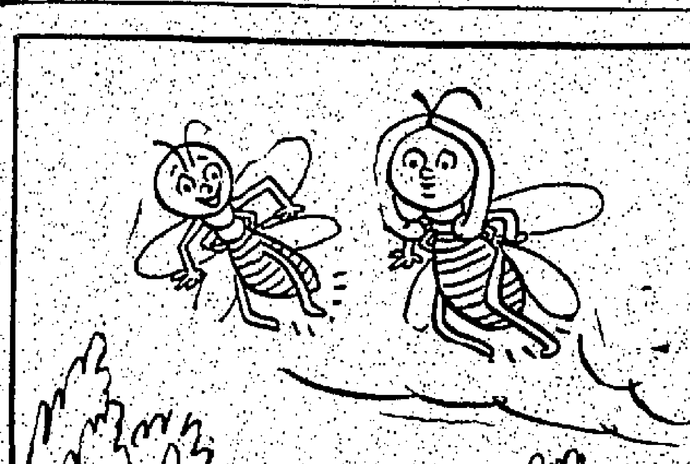
連續故事：小螢蟲歷險記（九）

·喜兒·

（十一）蜘蛛太可惡不值得饒恕的，於是螢火蟲媽媽將牠帶到水池的上空，狠狠地一拋，蜘蛛便跌進水裏，被水淹得半死！可惡的蜘蛛終於得到報應了，螢火蟲媽媽便乘去找回自己的孩子。



（十二）小螢火蟲飛到牠媽媽身邊，很感激而又慚愧地說：「媽媽，你真勇敢，沒有你，我早已沒命了，我受過這次教訓，以後一定聽你的說話，以後再也不敢頑皮了」。螢火蟲媽媽聽了很高興，便和小螢火蟲飛回家去了。（完）



康樂家庭

西區婦女福利會 加強暑期活動

烹飪班定七月二日開課聘請名師任教收費廉宜
七月中旬與英美烟草公司合辦「長勝晚會」招待坊衆
六月廿一日慶祝父親節及頒徵文獎

香港西區婦女福利會爲加強會務，服務坊衆，今年暑期將推展多項事工，包括慶祝父親節，發揚家政工作及舉辦聯歡晚會等。此爲該會昨日執行委員會議中由主席嚴明夫人提出報告。

該會爲了適應家庭主婦之需求，定於七月初在會所開辦烹飪班，並得中興行有限公司之協助，該會免費安裝無比石油氣爐兩座以供應用，班定於七月二日開課，學費每月只收十元，材料費則由參加研究者分攤。每星期一次，逢星期四下午二時半至四時爲上課之期，每次分別延聘名廚或由熱心太太們義務擔任教授。七月二日之第一課，已請得下廚三十年之名師擔任教授，目前報名之坊衆婦女甚衆，餘額不多，歡迎坊衆踴躍參加。上課地點在德輔道西四十六號西區婦女福利會（即中華漁業對面）家政部。報名請電話四八三〇三五。

又該家政組之縫紉班，由麥由夫人任教，一俟額滿，即可開班。

該會爲了發揚父親偉大精神，特舉辦「慶祝父親節家庭版」徵文比賽，連日投稿者甚爲踴躍，今日截止收件，六月十八日可公佈冠、亞、季軍及優異獎等名次。獎品方面，冠軍一百五十元及紀念銀杯一只，亞軍一百元及紀念銀杯一只，季軍五十元及紀念銀杯一只，其餘優異獎取錄十名，各可獲現金二十元。全部獎品由西區婦女福利會會長張沛松夫人及主席嚴明夫人各一百二十元，副會長郭律夫人，李叔芬夫人，李大衛夫人，麥由夫人，邵伯分夫人各六十元。同時招待托兒所家長共同歡叙。屆時該會將在昨天的執委會議中決定，於六月廿一日（星期日）下午二時半在西區婦女福利會舉行頒獎禮。

又西區婦女會爲推廣坊衆文娛活動，透過了港島民政署婦女組之協助，定於七月中旬與英美烟草有限公司聯合舉辦一晚會，定名爲「長勝晚會」，招待坊衆。內容多姿多采，包括精彩歌舞，時代曲及世界歌舞大會串，由港島民政署婦女組主任許勤秀小姐唱國語時代曲，由羅平演出，此外更有幸運抽獎，包括頭獎：電視機，二獎：電飯煲，三獎：原子粒收音機，四獎：朗臣打火機，五獎至十獎則爲長勝香烟一條。全部由英美烟草有限公司送出。

昨出席執委會議者有主席嚴笛鳳翠，會長：張沛松夫人，副會長：郭律夫人，許周美寶，陳秀芳，李陶逸軒，劉主席：蕭少霞，麥錦煥凌，鄧陳瑞銘。執委：黃謂雅，陳張梨英，趙洪麗蓮，李葉秀霞等。港島民政署婦女組主任許陳勤秀列席。（雷）

蘇丹女兵 接受檢閱

一隊手持機槍之蘇丹女兵步向檢閱台，接受亞元總統尼美里之檢閱，即於五月廿五日在當地作首次訪問。（合衆國際社）

「贊臣之聲」下週末舉行

淺水灣麗都 有泳裝表演

一年一度美國贊臣公司主辦之「贊臣之聲」，定於本月二十日下午三時在淺水灣麗都舉行，節目多姿多采，包括大泳裝表演，由十名新晉泳裝模特兒演出，並有中西樂曲演唱。

贊臣公司昨（十二）日下午五時，於麗都酒店招待新聞界，預展該公司新款泳裝，男士泳裝及小姐們的泳裝，均適合東方人士穿着，設計新穎，比堅尼泳衣，最吸引小姐們。（本報記者攝）

兩色方面亦是別具一格，採用鮮明而溫和的色彩配合，適合東方的女性穿着。各款泳裝在現場展出時，均見光彩奪目。

此外，贊臣太陽膏，美國贊臣化裝品，亦有展出。（武）

空氣污濁 有損健康

要多吃新鮮食物，多呼吸新鮮空氣，這是人們身體健康所必需的，但是空氣如果污濁了，呼吸起來便對人有害處，所以住在市區，尤其是工業區的男女，時常接觸到污濁的空氣。

越是繁盛的市區，空氣越是污濁，這問題近年來已被人們注意。市區之所以空氣污濁的原因，一部份是由於工廠及汽車所排出的廢氣，以及垃圾、灰塵所造成的。

所以，市區裏的空氣是混濁的，我們既然生活在這個空氣混濁的環境中，很多時會由呼吸時吸入大量的污濁空氣，所以我們應設法避開之，以免健康上受到損害。

在談到空氣的污染對人類的害處前，我們最好先瞭解一下污染的原因，這樣，大家才容易針對預防的。在市區，空氣多數是被灰塵，水蒸氣及煤烟等所沾污，而這些東西是從工廠中的燃料，例如煤炒及各種液體燃料，如煤油所使用的汽油，柴油等燃料，其次，汽車所排出的廢氣，油及燃料家庭所用的燃料，及煉油廠，化學工廠，還有石灰廠，肥料工廠等所產生的廢物，加上灰塵，於是便做成這個污濁的空氣。

至於空氣污濁對人們的健康有何影響呢？相信大家都希望知道的吧。當污濁的空氣在空中飄揚的時候，人們將其吸入體內，便會使呼吸系統生疾病，如慢性氣管炎，氣喘，矽肺症等症候，近年來病患者增加，多少會與那家的空氣污濁有關係的。

空氣污濁有連帶關係的之後，對植物及各種動物也會有影響的，譬如灰塵附在植物的葉子上，阻礙葉子吸收太陽光的直射，因而影響葉子的光合作用，相信一般人都會見到，凡是工廠林立的區域，附近的樹木常是枯萎，或生長較慢，便是這個原因了。此外，空氣受污不但對人體和植物有害，對經濟上的損失也不少，因爲空氣中的二氧化硫，氮化氣等，可使雨或霧成爲酸性，會腐蝕建築物及各種金屬。

因此，人們最好是盡量設法不污染空氣，譬如防止廢氣的產生，不要燃燒煤及其他有烟的燃料，工廠方面，應該注意燃燒的問題，要盡量使燃料完全燃燒，因爲不完全燃燒的燃料，是空氣污染的主要原因，其次，每工廠或廢物盡量除去。

住宅都必須要有通烟和排氣窗，而且要設計得好，可使烟氣由該處通往，同時要注意廢物的清除，千萬不可堆積，還有，那些工廠或工業區，其烟囱的高度應盡量向高發展，越高污染空氣的程度愈小，這樣，居住在附近的才不致會受損害的。

總之，污染空氣是從各方面污濁環境所造成的，欲要保持清新的空氣，除了注意各方面的設備外，還要盡量保持地方上的清潔衛生。（卿）

·詹森的外孫女· 在美國海軍醫院出生之前美國總統詹森之女兒露絲於上星期五誕下一女，該女嬰取名爲嘉森迺·李雲·露斯（合衆國際社）

家有意外時 普通救急法

我們在日常生活中，偶不小心，難免會發生一些或大或小的意外。尤其孩子們頑皮好動，很可能會遇到刀傷，撞傷，挫傷，咬傷等事故，若傷後不能及時送入醫院治療，而當時自己又束手無策，結果小則常使傷口化膿，大則因流血過多而釀成意外危險，甚至危及生命。因此每個人都應該瞭解各種意外發生後的急救處理，以防萬一事故時能順利應付減輕傷害：

（一）灼傷急救：如輕微的火傷，可貼上非油性的普通火傷藥膏，貼在傷口上，如傷的面積大，則宜先以紗布包紮，再送醫治療，但切忌用油性藥膏物塗上，亦不可用脫脂棉花，尤其不可被太陽晒，如皮膚發膿應立即治療。

（二）割傷急救：若是輕微傷，可用肥皂和水洗淨傷口，再綁上消毒繃帶，如果重傷爲止血起見，應以消毒藥棉，貼緊傷口，然後從速就醫，但輕傷切忌用強烈的消毒劑，可用新鮮稀淡之碘酒或酒精消毒，如能用肥皂水是最好的消毒方法，若重傷除以消毒藥棉紮在傷口止血外，切忌再作其他。

（三）跌傷扭傷：宜請醫生診治處理，如從高處跌下成爲重傷昏迷時，不知傷處部位，切勿任意移動，也不可亂敷藥劑，除在表面傷口上覆上消毒藥棉，或者注射強心劑外，應立即送醫院處理，如僅扭傷時，可用松節油擦揉傷處，或用熱巾敷亦可。

（四）中毒急救：首先應注意的是使患者發生嘔吐，或者用手指插入喉中，促其嘔吐，再飲多量砂糖水，中毒者嘔吐之後，吃雞蛋牛奶等，有中和解毒之效。

家庭問題

女孩子停止增高 通常在十七八歲

家庭顧問主持

人：我有幾條問題向閣下請教：

（一）請問女子五呎五吋，十八歲，應有多少磅？

（二）怎能可以增高呢？

（三）請問怎能使大腿與小腿修長？

（四）請問怎能使鼻上的黑點洗除？

（五）最後有什麼方法可使臀部減少？

（六）請問女子何時會暫停增高？

（七）腳上常常發出青筋，怎樣可以防範？

讀者比蒂

比蒂小姐：

（一）一百零五磅至一百一十磅最理想。

（二）可多做跳高運動，如游泳，打籃球，跳繩等。

（三）使大小腿修長當然最注意是靠運動。每天並作按摩。不過，腿的修長與否有時與遺傳亦有關係。

（四）可用漂白方法漂除，例如每天用檸檬汁來洗滌有黑點的部份。

（五）最主要是不讓脂肪積聚於臀部，每餐飯後不要立刻坐下工作，如臀部有過肥的情形發生，應多做臀部運動，方法是手扶椅背立直身子，把腿向後踢，踢得愈高愈好，這運動可使臀部肌肉結實，不會有鬆弛現象，同時對腿部美大有幫助。

（六）照一般情形，女孩子到十七、八歲便停止增高。當然有些是例外的。

（七）可作按摩和用溫水敷。

·家庭顧問·

婦兒衛生

心大問題 血不榮筋與臭狐

任卓琪

△李倩仁讀友：

（一）「心大」在醫學上並不是一個病名，而是一種症狀，許多種心臟病都可以形成的，一般來說，除了生理上所形成之心大——即體型特別健碩者——是無損於健康外，形成心大的原因，有脂肪心（身體痴肥者多見之），勞動心（長期作超負荷的體力勞動或劇烈運動），高血壓，血循環阻礙，心臟水腫，心瓣膜損壞或狹窄等，他如肺病，肝病，腎病亦可引致心大，至於是否有生命危險，須視乎病狀是否嚴重及治療是否得法而定。

（二）風濕性心臟病亦可引致心大，心大之後，一般很難回復正常，但心臟病已除，心肌擴張也已停止下來，對健康也無甚影響。

（三）心雜音，一般是指心瓣膜開閉不全，致血液逆流不正常所發生的雜音，欲不發生雜音，唯有採取原因療法。

△美玲女士：

你說現年六十歲，在最近一週間，在早上如不把被覆蓋足部，便感到抽筋疼痛，又在最近數月來，每在晚上八時至九時左右，常常發生左邊的頭，耳後和頸後刺痛，但貼上些藥膏經過幾小時便消除。要我指出病因及提供治療方法。

小腿腓腸肌偶感風寒，即有痙攣疼痛現象，這是血不榮筋之故，除盡量避免風寒侵襲，可穿長襪睡覺外，並服下方三，四劑以觀後效。

方用：川獨活錢半，桑寄生四錢，西秦艽二錢，防風一錢，細辛八分，川芎八分，當歸身三錢，白芍二錢，熟地四錢，桂枝尖錢半，雲苓三錢，杜仲錢半，牛膝錢半，防黨參二錢，炙草八分。（清水煎服）

至於左額，耳後及頸部疼痛問題，可能是神經痛，上方已予兼顧，請服上方後觀效果如何再來信。

△A，B，C，小姐：

（一）十六歲半，高五呎四吋，體重一一三磅，三圍是卅一，廿四，卅四，很合標準，胸部發育將會隨年歲而增加。

（二）腋毛是「性徵」，也是發育成熟的一種表現，美觀與否是個人的看法，不必理它。至於治臭狐方，可用蜜陀僧四錢，龍腦四錢，枯礬二錢，輕粉三錢，共研細末和勻，頻擦腋下，每日數次，歷半月不停，即可見效，維持半年可斷根。

（三）月經如屬正常，不會影響精神和情緒的，除非月經過多，腸痛，月經困難，發生嘔吐，便渴，腰痛，腿酸等，便會影響工作。如欲使精神充沛，而非喉乾，舌燥時，可用石柱參五錢，生薑三錢，嫩雞胸肉佐膳，倘有喉乾舌燥感覺，可用花旗參五錢，瘦肉煲湯佐膳。

新聞一知

▲世界著名的比雅嘉丹時裝公司，最近展出一件新款密實服，最別出心裁的地方爲裙前開高叉，使大腿若隱若現，保守中而有性感氣氛。（法新社）

▲最近倫敦一時裝表演中，兩名模特兒分別展出兩套密實的蛇皮名貴裙裝新款。

▲一名年輕女生蘇珊查禮姬心愛小動物，圖爲她抱着鴨子，受鴨子的一吻。（合衆國際社）

▲世界著名學習專家亞力山打之子米高永倫於五月廿三日在法國舉行婚禮，圖爲新娘子輕吻夫婿之鏡頭。英瑪嘉烈公主（右）亦出席於婚宴上。（合衆國際社）

▲一名年輕少女被人殺害，警方最近在印第安納波利斯郊區的樹林找到她，伊當時是一名已死的青年旁邊。（合衆國際社）

▲馬田丹尼依佩在紐約醫院發表有關婦女服食安胎藥丸的效果，會使胎兒產生不良，出生後容易夭折。（合衆國際社）

REFERENCE LIBRARY
13 JUN 1970

經越寮泰轉運成本很高
柬商向港購辦民生日用品恢復增加
直接進口較化算
辦庄聯租專輪下週裝運磅湛港。農牧產來銷陸續有到。

（特訊）在柬埔寨國內的戰事影響下，本港與金邊之間貨運仍然停頓，但柬埔寨商家向港購辦貨品尚在間歇性進行，除了經西貢轉運之外，亦有一部份貨品由港運往磅湛港，本月十七日將由順泰輪裝運各種貨品前往。

昨據本港辦庄消息，柬埔寨因戰事影響，各種民生用品供應奇缺，雖然可以由越南，寮國，泰國轉運，但成本很高，與直接輸入相差很遠，因此柬埔寨商家向港購辦貨品恢復增加，雖然不能運往金邊，惟是可以運往磅湛港，近日向港購辦的貨品計有罐頭，雜貨，衣着品，日用品，消費品，西藥，電器等，這些貨品都是目前柬埔寨所急需的。

辦庄人士指出：自從本港與金邊的航運中斷後，去銷柬埔寨的貨品，雖然可以由西貢，永珍，曼谷轉運，但這些轉折運輸的貨品，到達柬埔寨成本甚高，不若直接運口的貨品較有化算，現時由港直接運往磅湛港的貨品，是由本港幾家辦庄聯合租用輪船包辦的，本月十七日將有順泰輪裝運各種貨品前往。

至於柬埔寨農牧產品，亦由磅湛港裝運來港，計有米，白米，粟米，薯子，急凍鮮魚，魚乾，藥等。

辦庄人士又說：今年三月下旬柬埔寨政府曾經標購圓鐵條，本港商家中標數量四千五百噸，其後柬埔寨發生政變，跟着國內戰事又起，這批圓鐵條的信用證一直未有開來，到了現在，已難有機會運往柬埔寨了。預料今後一段不短的時間內，本港對柬埔寨出口貿易，仍將在飄忽不定的局面進行，柬埔寨農牧產品輸港，亦不會有固定的日期抵達。不過，柬埔寨需求的貨品，由本港供應最為便利，農牧產品亦以本港市場最合銷，故此本港對柬埔寨貿易，可說是特殊的發展。

非商業資金進出月來頗為呆靜
外資注港回縮
係東局不致惡化反映，泰星馬東資金調來比月前減半以上，非資新調入不及倒流之多。商來資去常正，歐存美套息資金調返亦鮮。港市息價勢呈膠着。

（特訊）本港資金流動情形近月來頗為呆靜，尤其非商業性資金進出均淡，外資注港亦有回縮趨勢。

據金融界人士消息，近月本港的資金活動情況頗為呆靜，其中尤以非商業性資金之進出為告淡少，而外資的注入同樣也有回縮的勢態。據指出：本港資金的進出，一向都很活躍，但主要仍決定於國際局勢變化以及各地需求情況而定，不過無論如何本港則是東南亞資金之主要集散地。最近各地資金的注入轉見回縮，主要原因係在於柬埔寨局勢已不致有進一步惡化及擴大的反映，所以鄰近各地的人心也比較早時候安定，包括泰國，星洲，馬來西亞以及柬埔寨等地游資的調港，較諸月前已減少過半以上，即使有些原擬調回而未果者，現時也改觀態度了。

金融界續指稱，現時菲列賓方面雖然也還有若干新逃調的資金到港，但與此同時，由港倒流菲島的資金亦屬不鮮，原因乃係在於目前彼邦的局勢大致已回復安定，商場情況恢復活躍，當地商家對資金的需求，同樣也轉告增加，所以有一部份較早時候逃港的資金，最近反而倒流返菲，對比之下，現時新調來者反為不及倒流數量之衆，至於一般商業性資金的往來，則基本上仍然相當正常，沒有特殊的變化。

據表示，近月來，歐美各地息價穩中轉軟，歐洲美元利率大約在八厘左右徘徊，但是，本港外調至有關地區作套利性活動資金，最近調返者仍然甚鮮。事實上現時本港的資金供應相當充沛，並沒有短缺的跡象，存放外地資金，所獲利息比較香港還是多些，所以就不急於調回，但與此同時，由本港新調出的資金亦屬非衆，進出之間大致維持平衡。

金融界人士表示：現時本港各中西銀行的半年結算，進行順利，並沒有產生什麼不利的牽連性影響，業內銀根大致穩定，息價則呈膠着勢態，很少顯著的起落，昨（十二）日同業拆息仍然企定七厘半至七厘六二五之間，成交仍屬平平。

巴產各類棉紗訂價報漲
紗商未敢大量吸購
增幅不同更難化算料下半年供應量將減少
紗市交投續穩好淡粗支供最緊

（時訊）巴基斯坦棉紗訂價報漲，在本港市場銷售更難化算，七至九月份付船的棉紗，本港紗商尚未致大量訂購，預料下半年到港的巴基斯坦棉紗將會比上半年減少。

昨據紗商指出：往年本港向巴基斯坦打購棉紗以七至九月付船的貨額最多，因為這三個月打購的棉紗，由巴基斯坦運來，適合本港棉織業現在生產旺月所需，但巴基斯坦C·I·F·價：十支上檔棉紗每包五十磅，中檔棉紗每包四十八磅，下檔棉紗每包四十七磅，十二支上檔棉紗每包五十二磅，中檔棉紗每包五十磅，下檔棉紗每包四十九磅，廿一支上檔棉紗每包五十八磅，中檔棉紗每包五十七磅，下檔棉紗每包五十五磅，打價更難化算。

紗商未致大量訂購。本港紗市昨（十二）日交投仍然穩好，廿支紗每包六十五元，巴基斯坦十支紗仍然缺貨，七〇元。

廿支紗每包：無綫台七二〇元，蜘蛛七一五元，白馬七一五元，十二支電話八〇〇元，太子七四〇元，白馬七五〇元，七三〇元，聚寶七三〇元，十六支電話八八〇元，摩羅王八三〇元，廿支電話八五〇元，白馬八七〇元，大廈八六〇元，元花，鯉魚紗，八二五元，馬波八二五元，港產棉紗仍以粗支棉紗供應最緊，棉紗供需相適。

應仍然比較緊，十支A級每包八三〇元至八五〇元，廿支A級八五〇元至八七〇元，C級七二〇元至七四〇元，廿支A級九〇〇元至九二〇元，B級九〇〇元至九二〇元，C級九三〇元至九四〇元，卅二支A級一、二六〇元至一、四〇〇元，半精梳一、三六〇元至一、四〇〇元，全精梳一、五〇〇元至一、六〇〇元，四〇支A級一、四〇〇元至一、四八〇元，半精梳一、四六〇元至一、五〇〇元，全精梳一、五八〇元至一、六〇〇元。

四月統計
宰豬牛羊逾十七萬
比較三月增萬三千頭

（時訊）今年四月份本港市民消耗的牛、豬、羊三類牲口，共有十七萬三千除頭，比較同年三月份增加。

根據本港政府所發表的統計資料顯示：今年四月份本港市民所消耗的牛，豬，羊三類牲口，共有十七萬三千七百四十三頭，比較同年三月份的十六萬〇四十二頭，增加了一萬三千七百〇一頭，增幅為百分之八點六，反映市民對於鮮肉類的需求繼續增長。

在上述統計中，生牛佔一萬一千一百八十頭，較三月份的一萬〇七百三十四頭增加了四百四十六頭，生豬佔一十六萬一千五百三十二頭，較三月份的一十四萬八千〇三十四頭，增加了一萬三千四百九十八頭，生羊佔一千〇三十一頭，較三月份的一千二百七十四頭則減少了二百四十三頭。

鷄蛋續晉穩
鷄鴨蛋
運貨今將冲場

（本港訊）日本鷄蛋，現時雖則處於淡銷季節，但是近來到貨不多，但因成本關係，昨天新到貨約六十多件，大盤成交高至四十八元，比前批貨續升一元。通羅鷄、鴨蛋，新貨今天方有供應，據一般預料，成價可能企穩。鴨蛋成價尚少變化。鴨蛋由於中國大陸鷄、鴨蛋，需求日增，成價亦甚堅定，茲將其價分列如下：每千隻計。

天津大超鷄蛋成一九八元，超級一八八元，特級一六五元，一級一五四元，河南超鷄蛋一八七元，超級一七四元，特級一六六元，一級一五四元，二級一四六元，廈門大超鷄蛋一九八元，超鷄一九一元，一級一七一元，特級一六三元，一級一五三元，二級一四一元。洪江超鴨蛋二四一元，排鴨二一〇元，廈門大超鴨蛋二三五元，超鴨二三三元，一級一九五元，排鴨二一〇元，時級一九六元。

非商業資金

澳去月貿易
頭差僑美元

坎培拉（特訊）五月份澳洲出口及貿易順差均破紀錄。

政府的初步數字指出，五月份出口總值三億九千九百九十萬澳元（四億四千七百九十萬美元），進口總值三億一千三百九十萬澳元（三億五千一百六十萬美元），順差為八千六百萬澳元（九千六百三十萬美元）。

五月份的數字使澳洲在本會計年度首十一個月的貿易順差達二億二千三百萬澳元（二億四千九百八十萬美元），去年同期則有逆差一億零五百萬澳元（一億一千七百六十萬美元）。（愛明）

端節副食品暢銷
猪肉鷄鴨魚稍升
牛肉無影响蔬菜略低垂
截至十日止一週內

（港訊）統計處昨日稱：由於端午節食物暢銷之關係，截至本月十日止之一週內，大部份主要食品之平均零售價格略為上漲，惟牛肉之零售價格不受影响，蔬菜之價格則見下降。

因為豬肉的需求較大，其零售價格比上週高漲百分之二。該週內不少漁船均回航渡港過節，因此與上週比較，鹹水魚之供應減少約百分之五十，價格上漲百分之十二。淡水魚之供應仍保持與上週之數量相同，因需求較多，故零售價格上升百分之九，大蝦，細蝦及蟹之平均零售價則有上漲百分之三，但蟹之價格則有下降之趨勢。

該發言人稱：若干新鮮蔬菜之零售價比上一星期為高，其他蔬菜之零售價則較低，以至部份蔬菜而則較上星期稍降。

鷄鴨類則因需求較多之影响，在整體上之零售價比上星期高出百分之六。生果類之零售價亦較高。

該發言人說，其他食物之零售價無顯著之改變，非食物類之零售價亦甚少變化。

紐約股市疏落
逾千種股下跌
成交祇七七七萬股

……將之解釋為部份是季節性之表現，適在本週初告加對北越的援助，與及在約旦爆發新的衝突，的因素可能是債券市場利率創新高紀錄，與及由於近數月來銀根支出淡長增加，聯邦儲備局將會減少供應的。

杜瓊斯工業股平均指數收市於六八四點三五，下跌一〇點〇〇，鐵路股收市於一三九點八七，下跌一點五七，公用事業股收市於九八點八三，下跌一點四四。

當日交投的股票共一五三九種，上升的佔二四三種，下跌的佔一〇六五種，無變化的有二三一種，新創年度新高價的有三種，新低價的一〇〇種。

全日交投共七百七十七萬股。

紐約股票　六月十一日

△漲　×跌

道瓊斯指數	
工業股	×六八四·三五
鐵路股	×一三九·八七
公用事業股	×九八·八三
成交股數	七百七十七萬股

股票收盤價	
美國電話	四一·七五
亞納銅礦	二四·〇〇
波音飛機	一五·二五
寶樂夫電算機	一〇五·一二五
克雷斯勒汽車	二〇·三七五
高露潔棕欖	三五·五〇
陶格拉斯飛機	一四·六二五
杜邦化學	一一四·〇〇
福特汽車	四二·五〇
萬國寶通銀行	六二·〇〇
通用電器	六六·一二五
通用食品	七二·五〇
通用汽車	六三·一二五
好時年輪胎	二四·二五
萬國商業機器	二五九·二五
萬國農具	二四·七五
萬國電話電報	三六·一二五
洛歇飛機	二〇·二五
美高梅電影	二五·二五
孟山都化學	三一·五〇
摩托羅拉（電子）	四一·六二五
國民餅干	四三·七五
國民收銀機	五〇·二五
泛美航空	八·八七五
派德西藥	二五·〇〇
保樂萊相機	六三·六二五
露華濃公司	五五·〇〇
雷諾斯五金	二六·一二五
雷諾斯烟草	四一·三七五
施樂伯百貨	五七·二五
新澤西石油	五四·一二五
環球航空	二三·二五
聯合炭化	三二·三七五
聯合太平洋鐵路	三〇·八七五
美國鋼鐵	三二·三七五
西屋電器	六一·五〇
些洛士影印	七四·五〇

生油市勢表現各異
煉豆油供增成百五十噸
暑季實銷減弱下價油影响大
菜籽油交投續淡慢

（時訊）食油市在暑季中實銷疲弱，美國煉豆油運到較多，對於下價食油頗有影响，但上價食油尚未動搖。

泰國花生油，大華輪運到二百桶，除了大部份沽與油廠之外，入口商尚有二十桶沽出，玉鳳牌碼頭交收每担成一百七十元。

非洲花生油，價格穩定，現貨每担成一百八十九元，九月付船期貨每担仍按一百八十九元。

大陸花生油，來途仍疏，價格扳硬，碼頭交收每担以一百八十元成交二十桶。

美國煉豆油，本月廿五日運到的新貨，入口商有一百五十噸沽出，碼頭交收每担成一百一十三元五角，是淨油計算。

日本菜籽油，市勢仍慢，日與廠需品淨油碼頭交收每担以一百廿二元五角成交十噸，日清廠需品本月尾付船桶庄碼頭交收每担以一百廿八元成交十噸。

大陸菜籽油，經銷商通知買家，五月份貨額須在十六日以前全部清理，否則倉租及搬運費用概由買家負担，拆銷商轉手沽出十五桶，每担成一百廿五元。

外滙牌價續有調整
瑞德改低美稍提升
倫敦美元告羅十續上升四小點

（時訊）美元，瑞士法郎及西德馬克外匯牌價，昨（十二）日有變動，倫敦美元告羅士牌價亦續升。

滙豐銀行昨日所掛之外匯牌價，美元、西德馬克及瑞士法郎等項均有調整，美元最高賣出價每百美元等於六〇七·二〇港元，前為六〇七·四〇港元，即較前少〇·二〇港元。最低買入價每百美元等於六〇二·〇〇港元，前為六〇二·〇〇港元。

瑞士法郎最高賣出價每百法郎等於一四一·一〇港元，即較前少〇·二〇港元，最低買入價每百法郎等於一三九·二〇港元，即較前少〇·一〇港元。

西德馬克最高賣出價每百馬克等於一六六·〇〇港元，前為一六六·二〇港元，最低買入價每百馬克等於一六四·〇〇港元，前為一六四·二〇港元，即較前少〇·二〇港元。

倫敦美元告羅士牌價，昨日見掛高至二·三九八一美元，即較前升〇·〇〇〇四美元。

假日當前吸納意盛
生猪市勢交投轉增
成盤量四千七百頭
來存俱衆大中細猪價格續呆企

（時訊）港九兩地生猪市道，昨日（十二）日交投大勢略爽，因為端節後首途頭來，成出數量轉增，全日沽出四千七百餘頭，較前日多銷二百四十七頭。來存俱衆，一般價格續呆企。

據比生猪市場商號消息：昨日生猪市道交投略增，因為週末當前，一般備供假日肉食多銷，故吸納亦增，全日成出生猪四千七百一十二頭，比較前日多十四頭，新界猪來貨仍衆，當日沽出外尚有相當存欄。大陸猪合毛猪價格俱呆住，成交四千三百九十五頭，係浙江猪、湖南猪、河南猪、江西猪、廣西猪、廣東猪等。

江門市場陽江湛江海口等地運來，做價最低一百二十五元，最高一百四十元。

國際原糖價格回升
糖市局限本銷
短期似難好轉
祇實銷買家已不若那麼觀望
一般做價轉見穩定

（時訊）國際原糖價格回升，給予本港糖市一些打氣作用，雖然大勢尚未能好轉，但實銷買家已不若前那麼觀望。

據糖業人士指出：本港糖市在淡季中供過於求，菲律賓原糖價格雖有回升，但存倉的歐洲砂糖很多，且又局限於本銷，近期內似難有好轉的機會。

太古砂糖，二手柯打出貨，價格穩定，XA粗砂每担以六十五元成交二十噸，SG幼砂每担以五十七元成交十噸，四星幼砂每担以四十八元成出十噸。

歐洲砂糖，供過於求，價格雖然穩好，但買家仍多作價，東德幼砂每噸以六百四十五元成交二十噸，羅聯幼砂每噸以六百四十五元成交十五噸。

國際原糖前（十一）日收市價，七月期貨每磅三點〇二美分，比前升〇點〇三美分，九月期貨每磅三點八七美分，比前升〇點〇九美分，十月期貨每磅三點三八美分，比前升〇點〇八美分。倫敦原糖現貨每噸卅九鎊點五〇，比前升〇點四〇鎊，八月期貨每噸卅九鎊點四〇，比前升〇點四五鎊。

掄家選優吸納增
東京股市價上揚
全日成交一億三千萬股

（時訊）野村國際（香港）有限公司昨（十二）日接野村證券株式會社東京電稱：東京股市投暢好，掄家選購低價股，如日本郵船，三菱重工及三樂才等均告勁升，但高價股呈平疲，收市價道瓊斯平均指數為二〇四八點九四，比上一天升一九點五三，全日成交一億三千萬股。

股票名稱	收市價
松下電器	五四一
東海保險	二三八
日本郵船	八九
鹿島建設	三〇八
麒麟啤酒	一七五
東洋人絹	一三二
武田製藥	三〇六
衛村製藥	一一〇
資生堂	八九一
小松製作	二一八
日立製作	一一三
東芝電器	七五
日本電器	二四五
富士通訊	三一二
三菱重工	七〇
豐田汽車	三四二
盟確相機	三五九
萬能器相機	一八二
星辰表	一五一
大日本印刷	二三六
野村證券	二四五
三井不動產	四八一

越滙轉穩
菲滙報慢

（時訊）日匯報一

香港金融行情表
（六月十二日）

九九金　每司両（最高）二八〇·八七五　（最低）二八〇·一二五　（收市）二八〇·二五

	單位	成交價（港幣計）
美電	一〇〇	六〇六·七五
美單	一〇〇	六〇六·〇〇
美鈔	一〇〇	六〇五·二五
英鎊	一	一四·五二
加拿大圓	一〇〇	五七四·〇〇
法國法郎	一〇〇	一〇七·七五
瑞士法郎	一〇〇	一四〇·〇〇
西德馬克	一〇〇	一六五·七五
意大利里拉	一〇〇〇	九·三五
荷蘭盾	一〇〇	一六六·〇〇
澳洲圓	一〇〇	六七四·五〇
日本圓	一〇〇〇	一六·五〇
菲律賓披索	一〇〇	九三·二五
紐西蘭圓	一〇〇	六一五·〇〇
坡圓（馬來西亞）	一〇〇	一九六·〇〇
台灣圓	一〇〇	一四·七五
泰國銖	一〇〇	二八·九五
印度勞啤	一〇〇	四六·五〇
巴基斯坦勞比	一〇〇	五八·〇〇
澳門紙	一〇〇	九八·五〇
西貢紙	一〇〇〇	二〇·三〇
金滂紙	一〇〇〇	五五·〇〇
南非蘭特	一〇〇	七八五·〇〇
南韓紙	一〇〇〇	一五·〇〇

（以上行情由恒生銀行供應）

食米市情依然不振
成盆提用共五千包
泰美柬緬澳大陸米沽量俱非衆
近期變化將待二季入口額明朗

（時訊）昨日（十二）米市，疲淡依然，入口米商三家開盤，提沽食米十四款，但只得五款成盤，數量三千五百包。

據米業人士指出：目前米市，不但泰國米滯銷，近期大陸米也是疲淡，內米市的轉化，將要留待第三季入口額多少而定。

成盤紀錄，大陸齊粘苗每担九十五元，泰米上級粘米每担九十元，柬埔寨上級粘米每担七十八元，中下級粘米每担六十六元。

照價提用約有二千包，泰國當貨花新米每担一百〇五元五角，良字銀針粘每担八十八元五角，新齊眉每担八十九元，日字油粘每担八十七元，美國紅絲粘苗每担九十二元五角，青梅絲苗每担九十一元五角，澳洲油粘每担七十一元，缺尾白米每担六十八元，緬甸中包齊眉每担六十元。

澳去年輸入黃金
量達二七點六噸
總值二億一千八百萬元

（時訊）澳門六月十二日專訊：澳門政府宣稱：澳門去年（一九六九）年全年間輸入黃金數量共達二七點六噸，總值為二一八、二九八、四二〇元。

上述數字，係由澳門旅遊及新聞服務處所公佈者，惟此公佈並未明言黃金由何處運來。根據往日情況，澳門黃金絕大部份由歐洲運來，而係從銷出者。

（澳門訊）據新聞旅遊處發表，去年（一九六九）年本澳黃金進口共二十七噸六，價值二億一千八百二十九萬八千四百二十一元，比前年增加輸入五噸一。近年以來，以一九六七年黃金進口最大宗，為五十三噸四。

港股市獲利回吐增
做價普遍稍見軟順
全日開做總值一千九百八十七萬元。港交所一零二五萬元，遠東九二八萬元，聯合三四萬元。

（特訊）昨（十二）日香港股市交投尚衆，惟是一般股票做價稍有上升回順。經過去兩天來各項股價的抬升，遂致獲利回吐出現，故昨日上午開市後，實盤即告增多，市價普被壓低，下午市情略為轉定。香港，遠東及聯合交易所三市場合共成交一、三〇三、四四七股，交易總值共為一千九百八十七萬餘元。

香港證券交易所昨日成交六七四、三七二股，交易數值有一千零二十五萬元。恒生收市指數一七三·五〇，比上一天跌一·一七。

各項股票交投大致以和記企業表現較堅，成交有五萬七千股，成價反覆十九元六角及十九元七角之間，收市價為十九元七角，比前日收市價升一角。

聯合交易所昨日成交一四、六二〇股，交易數值有三十四萬餘元。成交股票共有十四項，做價亦普見跌低。茲將香港證券交易所股票市價變動統計（單位元）列下：

六月十二日香港證券交易所昨日各項股票成交數量

股名	上次收市價	昨日開市價	最高價	最低價	收市價	成交數
滙豐銀行	一四八·〇〇	一四七·〇〇	一四七·〇〇	一四六·〇〇	一四七·〇〇	三、五〇四
倫敦登記	一一七·〇〇	一一七·〇〇	一一七·〇〇	一一七·〇〇	一一七·〇〇	一、七六〇
聯合企業（股權）	〇·七〇	〇·七五	〇·七五	〇·七五	〇·七五	六三七
遠東企業	一二·四〇	一二·六〇	一二·六〇	一二·六〇	一二·六〇	五〇〇
太平洋證券	七·一〇	七·一〇	七·一〇	七·一〇	七·一〇	三、〇〇〇
會德豐	一一·三〇	一一·二〇	一一·二〇	一一·〇〇	一一·〇〇	六一、〇〇〇
九龍倉	二三·三〇	二三·二〇	二三·二〇	二三·一〇	二三·二〇	一八、六〇〇
黃埔船塢	八·七〇	八·七〇	八·七〇	八·五五	八·六〇	四六、〇〇〇
太古船塢	五四·〇〇	五三·五〇	五三·五〇	五三·〇〇	五三·〇〇	一、六〇〇
均益倉	三五·七五	三五·二五	三五·五〇	三五·二五	三五·五〇	一、五〇〇
大酒店	六四·五〇	六四·五〇	六四·五〇	六四·〇〇	六四·〇〇	二、〇〇〇
城市酒店	三一·二五	三一·〇〇	三一·二五	三〇·七五	三一·二五	二三、二五〇
永高	一五·六〇	一五·五〇	一五·五〇	一五·二〇	一五·四〇	七、九〇〇
凱聯酒店	一三·三〇	一三·一〇	一三·一〇	一三·〇〇	一三·〇〇	三四、〇〇〇
置地公司	八六·〇〇	八六·〇〇	八六·〇〇	八五·五〇	八六·〇〇	二、八〇〇
信託	二·五五	二·五五	二·五五	二·五二五	二·五五	六〇、五〇〇
會德豐（股權）	三·一〇	三·一〇	三·一〇	二·九五	二·九五	一〇九、七四六
聯合橡膠	三·四〇	三·三七五	三·三七五	三·三五	三·三五	二〇、〇〇〇
橡膠信託	一〇·四〇	一〇·五〇	一〇·五〇	一〇·五〇	一〇·五〇	一二、〇〇〇
電車公司	一四·〇〇	一三·九〇	一三·九〇	一三·八〇	一三·八〇	四、〇〇〇
九龍巴士	三二·〇〇	三二·五〇	三二·七五	三二·二五	三二·七五	三、四四〇
天星小輪	一五·二〇	一五·二〇	一五·三〇	一五·二〇	一五·三〇	二、四〇〇
油蔴地小輪	五六·五〇	五六·五〇	五六·五〇	五六·〇〇	五六·五〇	二、三〇〇
九龍燈	三〇·〇〇	二九·九〇	二九·九〇	二九·七〇	二九·九〇	一六、三六六
香港燈	二三·六〇	二三·六〇	二三·六〇	二三·二〇	二三·二〇	一六、九七〇
電話公司	三八·七五	三八·五〇	三八·五〇	三八·二五	三八·二五	一七、五四九
中華煤氣	一四·三〇	一四·四〇	一四·四〇	一四·四〇	一四·四〇	二、七五〇
牛奶公司	五二·五〇	五二·五〇	五二·五〇	五一·五〇	五二·〇〇	七、六〇〇
連卡佛	五〇·〇〇	五〇·〇〇	五〇·〇〇	五〇·〇〇	五〇·〇〇	五、〇〇〇
大利公司	八·六〇	八·八〇	八·八〇	八·四〇	八·四〇	五、〇〇〇
和記企業	一九·六〇	一九·七〇	一九·七〇	一九·六〇	一九·七〇	五七、〇〇〇
和記企業（優先股）	一二〇·〇〇	一二〇·〇〇	一二〇·〇〇	一二〇·〇〇	一二〇·〇〇	一〇〇
怡和	四四·〇〇	四三·五〇	四三·五〇	四三·五〇	四三·五〇	一、五〇〇
青洲英泥	三二·七五	三二·七五	三二·七五	三二·二五	三二·二五	四、八〇〇
鋼業	六·三〇	六·三〇	六·三〇	六·三〇	六·三〇	二、〇〇〇
機器工程	六五·〇〇	六五·〇〇	六五·〇〇	六五·〇〇	六五·〇〇	六〇〇
環球電子	一二·二〇	一二·二〇	一二·二〇	一二·一〇	一二·一〇	三、〇〇〇
太古實業	一五·五〇	一五·五〇	一五·五〇	一五·三〇	一五·三〇	一七、〇〇〇
保寧建築	七·九〇	七·八〇	七·八〇	七·七〇	七·七〇	五、二五〇
金門公司	一三·三〇	一三·二〇	一三·二〇	一三·〇〇	一三·〇〇	一一、五〇〇
仁孚	四·七五	四·七五	四·七五	四·五五	四·五五	五、〇〇〇
信昌	七·二〇	七·二五	七·二五	七·二〇	七·二五	九、〇〇〇
會德豐紗廠	一〇·一〇	一〇·〇〇	一〇·〇〇	一〇·〇〇	一〇·〇〇	四、〇〇〇
南聯紗廠	六·六〇	六·五五	六·六〇	六·五〇	六·五五	三三、〇〇〇
南海紗廠	二〇·三〇	二〇·二〇	二〇·二〇	二〇·一〇	二〇·一〇	四、〇〇〇
南聯實業	一四·六〇	一四·六〇	一四·六〇	一四·六〇	一四·六〇	四、二五〇
新馬製衣	一一·五〇	一一·六〇	一一·七〇	一一·六〇	一一·七〇	九、六〇〇

合計六七四、三七二股　共值一〇、二五〇、〇〇〇元

港鞋子輸英
三千餘萬對

（特訊）（倫敦十一日電）英國鞋類製造廠商聯合會今天報道，去年香港輸向英國銷售三千五百三十萬對鞋子，佔進口市場百分之五十四。

意大利在英國銷售的鞋子，佔進口市場百分之八，以這比香港為小的百分比而佔第二位。但意大利在英銷售的五百五十萬對鞋子，總值九百一十萬英鎊，香港鞋子雖然佔英國市場很大分量，但總值卻只有七百四十萬英鎊。

在出口方面，去年是英國的破紀錄年頭，共輸出二千萬對鞋子，總值三千三百二十萬英鎊，一九六八年為二千六百萬英鎊。鞋類製造廠商說，在過去三年中，出口總值已增加了一倍多。（愛明）

哥士的保險粉
本銷頗活躍

（特訊）化工原料市，交投暢活，因為本銷買家對哥士的，保險粉，卅力立德粉，化太，硬脂酸，二氣化錫等，各貨成價堅定。

哥士的，價格穩好，日本二百公斤鐵桶庄貨，每噸成七五〇元，中國大陸及台灣二百公斤鐵桶庄貨，同成七五〇元。

保險粉，市勢穩定，法國五十公斤桶庄貨，每桶成一四五元，日本五十公斤桶庄貨，同為一四五元。

化太，每磅一元一角五分，澳洲五十六磅紙包庄貨，同為一元一角五分。

針狀雙眼貨，每磅九角，澳洲一零二磅麻包庄貨，拆成一角。

卅力立德粉，市價扳硬，中國大陸五十公斤紙包庄貨，每磅四角二分，英國五十六磅紙包庄貨，每磅四角三分。

硬脂酸，價格扳好，英國五十磅紙包庄貨，每磅一元二角。

金谷投資公司
聯合基金行情

感富物業地產基金：一·一七美元。信託投資基金：九·二一美元。企業基金：八·六〇美元。資本基金：五·二八美元。國際基金：四·二七美元。

航訊

安順號巨輪 由日本來港將於廿一抵埗 翌開羅省聖地牙哥三藩市

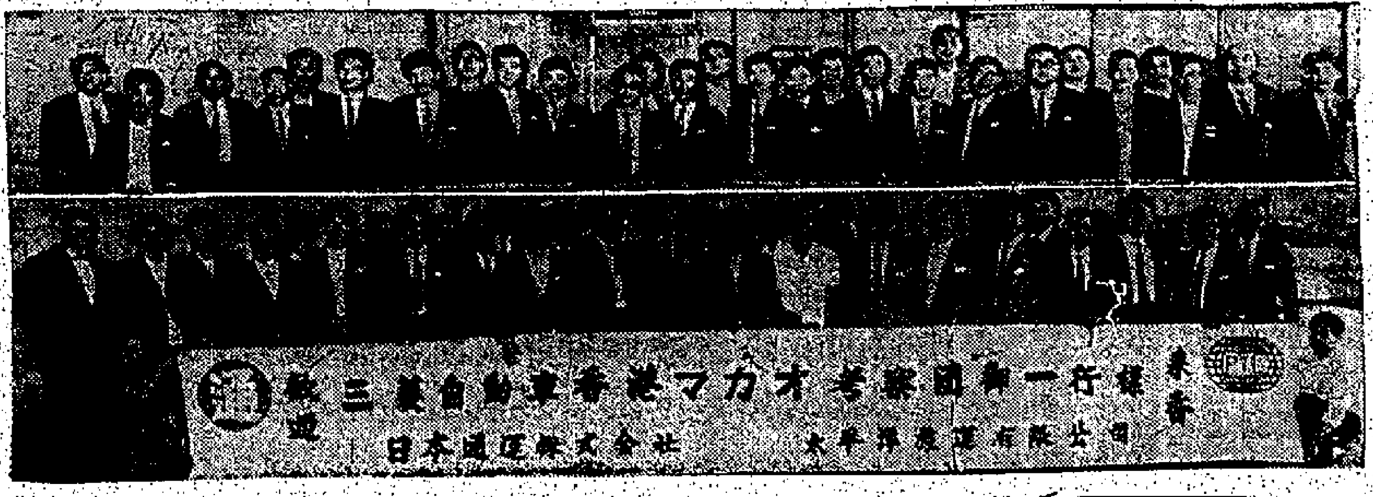
（特訊）中央航業公司代理之「安順」號輪，由日本來港，將於廿一日抵埗，起落貨物後，翌（廿二）日啓行，開往羅省、聖地牙哥、三藩市、士托敦等埠。

大島丸廿一到港 廿三開羅省三藩市

（特訊）川崎汽船株式會社之「大島丸」，由日本來港，將於廿一日到埗，起落貨物後，廿三日啓行，開往三藩市、羅省、京士頓、加勒比海各埠。

泰星十八到港 翌開日本各埠

（特訊）麗來輪船公司之「泰星」輪，由星加坡來港，將於十八日到埗，起落貨物後，翌（十九）日啓行，開往神戶、大阪、名古屋、橫濱等埠。



日本通商香港旅團

日本通運株式會社主辦之日本通商香港澳門觀察團一行一百二十人，由團長吉本辰雄率領，昨乘韓國航空專機到港，下榻海悅酒店。遊覽香港，九龍，新界及澳門，全部旅程，均委託香港德成旅行社有限公司安排。

三菱汽車商抵港澳遊覽

三菱自動車株式會社主辦香港，澳門旅行團一行一百五十名，於昨日乘印度航空公司專機抵港，該團在港一切旅遊程序，統由太平洋旅運公司代爲安排。上圖爲三菱汽車商旅團。

九廣車時刻表

由九龍至羅湖				英段 由羅湖至九龍			
九龍開	到羅湖	九龍開	到羅湖	羅湖開	到九龍	羅湖開	到九龍
6.30	7.34	16.02	17.06	6.04	7.10	14.25	15.34
7.32	8.44	17.12	18.22	6.38	7.46	15.33	16.14
8.38	9.43	17.54	18.57	7.10	8.16	16.29	17.29
9.26	10.30	18.46	19.51	7.48	8.55	17.27	18.32
10.34	11.38	20.00	21.03	8.58	10.01	18.33	19.40
11.43	12.46	21.00	22.03	10.06	11.13	19.09	20.14
12.53	13.58	21.47	22.50	11.14	12.22	20.07	21.14
13.45	14.49	22.30	23.33	12.02	13.09	21.19	22.25
		(E)					
14.55	15.57	23.00	00.03	13.12	14.24		
		(S)					

（E）逢星期六、日及公衆假期停開
（S）逢星期六、日及公衆假期開出

深圳至廣州	（中原時間）	廣州至深圳	
深圳開	到大沙頭	大沙頭開	到深圳
（快）下午1時正	下午2時59分	上午8時05分	上午10時4分
（慢）下午3時51分	下午8時43分	上午9時38分	下午2時31分

高麗熊輪二十抵港 翌開三藩市羅省

（特訊）美國太平洋遠東輪船公司之「高麗熊」輪，由小呂宋來港，將於二十日抵埗，起落貨物後，翌（廿一）日啓行，開往日本轉三藩市、羅省。

禮邦丸 十四到港 貨商留意

（特訊）大信航業公司代理之「禮邦丸」，由日本來港，將於明（十四）日抵埗。該公司刻通告有關貨商，從速辦理提貨手續。

熱田丸十五到港 翌開加勒比海各埠

（特訊）日本郵船株式會社之「熱田丸」由日本來港，將於（十五）日抵埗，起落貨物後，翌（十六）日啓行，開往加勒比海各埠。

截郵時間（今日空郵）

馬來西亞、印尼、沖繩 十一時
星加坡、沙巴、沙朥越、鷄闌、納閩 十二時
台灣、日本、意大利、非洲、泰國 一時
寮國、夏威夷、厄瓜多爾 二時
菲律賓、科威特、埃及 四時
緬甸、德國、瑞士、法國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、英國、希臘、澳洲、紐西蘭、南韓、印度、南越、加拿大、美國、北中南美洲 六時
（平郵）
危地馬拉、薩爾瓦多、洪都拉斯 二時
台灣、南韓、南非共和國、剛果共和國、喀麥隆、巴布亞及新幾內亞、英屬所羅門島、紐希必烈斯、紐卡烈丹尼亞、日本、美國、中南美洲 五時
澳門 十時半、二時半、六時
（明日空郵）
台灣、日本、泰國、馬來西亞、星加坡、沙朥越、沙巴、納閩、柬埔寨、意大利 十二時
夏威夷、墨西哥、美國、北中南美洲、黎巴嫩、塞浦路斯、約旦、敘利亞、蘇丹 二時
菲律賓、巴基斯坦（西部）、亞丁、非洲 五時
澳洲、斐芝島、新畿內亞、紐西蘭、德國、瑞士、法國、荷蘭、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、英國、比利時、南韓、南越、柬埔寨 六時
（平郵）
澳門 一時

印度航業有限公司 The Shipping Corporation Of India Ltd.

紐約．東加拿大．大湖特快航綫

前往：紐約、紐域、波士頓、滿地可、多倫吐、咸明頓、亞新達寶拿、底特律、米窩基、芝加哥

威沙百士 VISHVA BHAKTI （香港）六月廿八日到 三十日開 （紐約）八月弍日到
威沙美亞 VISHVA MAYA （香港）七月廿八日到 卅一日開 （紐約）九月弍日到
威沙蘇巴 VISHVA SHOBHA （香港）八月廿八日到 卅一日開 （紐約）十月二日到

如有足量貨價，以上各輪願往克利夫蘭，杜列吐。

香港至紐約卅二天

太平洋特快航綫

來往：香港 羅省 三藩市 奧倫 大科馬 西雅圖 溫哥華 香港往美洲

威沙吉士 VISHVA KIRTI （香港）六月廿八到 三十開 （羅省）七月十八到 十九開 （三藩市）七月廿一到 廿二開
威沙施華 VISHVA SEVA （香港）七月廿八日到 卅一日開 （羅省）八月十八到 十九開 （三藩市）八月廿一到 廿二開
威沙多富 VISHVA TIRTH （香港）八月廿八日到 卅一日開 （羅省）九月十八到 十九開 （三藩市）九月廿一到 廿二開

美洲返香港

威沙多富 VISHVA TIRTH 六月廿一日抵港

以上各輪有裝箱及卡板設備

欲得直航快捷及可靠之服務請付印度航業有限公司之貨輪。

總代理 香港東方船務有限公司 畢打街怡和大廈十四樓電話：H-二二八一〇一至七
接儎處：昌記公司 皇后大道中陸佑行八樓電話：H-235384 H-235385

香港東方船務有限公司 畢打街怡和大廈十四樓電話：H-二二八一〇一至七
接儎處：昌記公司 皇后大道中陸佑行八樓電話：H-235384 H-235385

協成汽船株式會社 KYOSEI LING
成海丸 SEIKAI MARU 六月十五日由日本抵港
山洋丸 SANYO MARU 六月十九日由日本抵港

BSR LINES 東德船務公司 (VEB DEUTSCHE SEEREEDEREI ROSTOCK)
美人堡 MEYENBURG 六月十四日中午由歐洲抵港 十六日啓行 船泊A-6泡
直透：神戶、橫濱
請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉所有費用及風火水險等意外，概歸各收貨人負責。

順昌航業有限公司
大寶山 M.S. TAIPOOSHAN（最新型客貨輪時速十八哩有冷藏貨艙統艙客免上瘟山）本期：六月十九日落貨 六月廿一日開行 直透新加坡、庇能 下期：七月五日落貨 七月七日開行
大龍山 M.S. TAILUNGSHAN 六月十九日落貨 廿一日下午開行 直透曼谷
樂興 M.S. MONICA 六月十九日落貨 廿一日下午開行 直往西貢、新港 KOMPONGSOM
大華山 M.S. TAIWAHSHAN 六月廿五日落貨 廿七日下午開行 直透曼谷
華新 M.S. VIRGINIA 六月廿八日落貨 卅日下午開行 直往西貢、新港 KOMPONGSOM
貨客惠顧請到干諾道西二十四號二樓本公司接洽事項 電話：H-448026（5線） 接儎部：H-445512 客務部：H-441381

福來輪船公司
總公司香港於仁行三樓電話H233181-5 業務部：H228293. H235898. H221519.

	（到）	（開）
往曼谷、星加坡、庇能、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光		
大勝恰美和 Hugheverett	六月廿日	六月廿一日
萬利恰美和 Manoloeverett	六月廿六日	六月廿七日
往沖繩、橫濱、名古屋、大阪、神戶、釜山		
印尼恰美和★ Tamuraeverett	七月四日	七月五日
利民恰美和 Ramoneverett★	七月十四日	七月十五日
★（不經沖繩及釜山）		
往星加坡、耶加達、泗水、三寶壟、棉蘭、吡港、巴生港		
利民恰美和 Ramoneverett	六月十三日 泊A 26泡	六月十四日
寶利恰美和 Fernandoeverett	六月廿五日	六月廿六日
往喀拉蚩和波斯灣印度各埠（★不經星加坡）		
福星 Star Betelgeuse	泊A 2泡	六月十二日
吉星 Star Antares★	六月十六日	六月十七日
往神戶、大阪、名古屋、橫濱		
泰星 Thai Star	六月十八日	六月十九日
華星 Star Bellatrix	七月三日	七月四日
常備貨箱及板排客服務 往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵倫、舊金山		
柯利坵郵 Oregon Mail	六月十八日	六月十九日
香港郵 Hong kong mail	六月廿七日	六月廿八日
亞拉斯加郵 Alaskan Mail	七月十二日	七月十三日
★（直航溫哥華、西雅圖等地不經日本）		
往：雪梨、曼得力、墨爾砵、比利士彬		
天武士 Tenco	六月十八日	六月廿三日
新武士 Samoa	七月十八日	七月廿日

聯菲輪船公司 美邦輪船公司總代理 電話：弍弍六〇八一至七
華籍辦理貨儎：永華企業有限公司 香港恒生銀行大廈十一樓一〇一至弍室 電話：弍三弍〇八四至六
PHIL. PRESIDENT QUIRINO 季里諾總統輪 六月十七日到 十八日開 往：羅省、紐約、波士頓、費城、波的摩、經日本、巴拿馬。
DON ANTONIO 唐安東尼輪 七月八日到 九日開行 往：羅省、紐約、波士頓、費城、波的摩、經日本、巴拿馬。
由羅省、舊金山，直航快輪
DON ANTONIO 唐安東尼輪 六月廿七日由羅省開 六月二日舊金山開 六月十九日抵港
PHIL. PRESIDENT QUEZON 奎松總統輪 六月廿八日由羅省開 六月三十日舊金山開 七月十六日抵港
PHIL. PRESIDENT ROXAS 羅哈士總統輪 七月十一日由羅省開 七月十三日舊金山開 七月廿九日抵港

多利順洋行 於仁大廈十九樓 電話：二三六一一一
寶利華利 BONNEVILLE 往 羅省、三藩市、溫哥華 六月十四日落貨 十五日開行
海興 HAI HING 往 名古屋、橫濱 六月十六日落貨 十七日開行
寶根華利 BOUGAINVILLE 往 溫哥華、星加坡、巴生港 六月十七日落貨 即晚開行
芬濱 FERNBANK 往 溫哥華、西雅圖、朗威、砵倫 六月廿六日落貨 廿七日開行
大家士 TAGUS 往：羅省、紐約、波士頓、費城、波的摩 六月廿五日落貨 廿六日開行

海順 HELIOS 往：橫濱、名古屋、神戶。 六月十三日落貨 十四日開行
於仁大廈十九樓 電話：弍弍六一一壹一 多利順洋行啓

山下新日本汽船株式會社 Y.S. LINE
土佐春丸 M.S. "TOSAHARU MARU" 直航：紐約、費城、波的摩、沙瓦拿、差爾司頓、諾福克。 六月十二日落貨 十四日開行
香港總代理 山下新日本汽船（香港）有限公司 電話：二四〇一一五，二三五八四〇
接儎處：永成公司 德輔道中於仁行810室 電話245028及235297

東京船舶株式會社下屬 DAIWA LINE 大和海運
金光快輪 M.V. "GOLDEN LIGHT" 六月十四日到港 十六日開往 西依里安島、蘇哪普拉（DJAJAPURA）、比日（BIAK）、蘇朗（SORONG）及澳洲（PORT DARWIN）各埠
貴客付貨請接洽 接儎處：三利運輸有限公司
代理：迪利航空貨運有限公司

BLUE SEA LINE
萬得利 MANDALAY 開往下列各埠：MIAMI, SAVANNAH, WILMINGTON, CHARLESTON, JACKSONVILLE, NEW ORLEANS, HOUSTON, GALVESTON VIA CRISTOBAL AND KINGSTON 六月十八日開始收貨 六月十八日午夜12時截止收貨
太古公司

THE SANKO ASIA LINE LTD
初星丸 M.V. "SHOSEI MARU" 星加坡、巴生港 六月十二日落貨 六月十三日開往
貴客付貨請到本公司接洽是荷 天祥洋行啓 歷山大廈三樓 電話：二三七〇一一

「尼加治」快輪 M.S. "NEHAJ" 直往：石叻、庇能、佛馬加士打、貝魯特、黎得基亞、的港、來茲加等埠。 定六月十五日落貨 六月十六日開行
代理：華林洋行 貴客付貨請到

「渣拿士美」快輪 M.S. "JALARASHMI" 直往：羅省、聖地牙哥、三藩市、大科馬、及溫哥華等埠。 定六月十一日落貨 六月十五日開行 泊A20號泡
總代理華林洋行 貴客付貨請到

美新 貨櫃運輸 香港—羅省—三藩市 接儎內陸各市
出口：太平洋商人號（PACIFIC TRADER V29） 六月廿二日截貨 六月廿四日開行
入口：夏威夷帝皇號（HAWAIIAN MONARCH） 六月廿三日到港 貨櫃集散站設九龍倉十四號
太古公司 代理：美新航運公司 TEL 230011（內線288,393,397,406）

太古 CN CO
台灣輪 往：基隆 泊合衆輪碼頭 六月十五上午五時開行 十三日上午八時至下午五時收貨
海洋輪 往：雪梨、比利士彬、墨爾砵 六月十五日下午五時截貨
太古—三井大阪聯合航線
西山輪 往：紐約、西蘭芝各埠 七月一日下午五時截貨
成都輪 往：新畿內亞、南太平洋各埠 六月十三日下午五時截貨
電話：總行H二三九四五一 客票H二三二八六二

SEA LAND SERVICE INC. 美國海陸聯運公司
聯運貨箱貨收貨站設九龍倉25號倉
航友輪 "GRAND NAVIGATOR" 六月19日下午截貨（集運） 六月20日下午截貨（其他）
陰雨山丸 "OTOWASAN MARU" 六月24日下午截貨（集運） 六月25日下午截貨（其他）
力圖丸 "NITTOU MARU" 六月28日下午截貨（集運） 六月29日下午截貨（其他）
收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、紐奧良及巴拿馬、波多黎各、多米尼、牙買加等埠。
總代理：太平洋行 華人貨儎部（歷山大廈弍樓） 電話227011.226392.233870 夜間服務電話H235085.245086 九龍辦事處：（邵氏大廈） 電話：941729.934692.

海皇 M.S. HOI WONG 直航 石叻 庇能 六月十五日落貨 十六日開行
本輪頭二等全部新設床位及新艙冷氣免上瘟山。
貴客搭船付貨請到本公司接洽 德輔道西二十六至三十四號永恭大廈一〇三室 電話四三五九七八 捷順船務有限公司啓

FEDSEA LINE FEDERAL SOUTH EAST ASIA LINE
「寶山」快輪 M.S. "MONDIA TWO"（船泊A-1泡） 準六月十六日落貨 十七日開行
「瑪麗莎」快輪 M.S. MARATHA ENVOY 直往：滿地可、多倫多、米華基。 定七月八日落貨 十日開行
貴客付貨請賜接洽 總代理 國光船務公司 電話：K六七五九二、六七七八一三 澳門代理：興記行 宜安街十三號 電話：二四九三

"K" LINE 川崎汽船株式會社
蒙大拿丸 M.S. "FLORIDA MARU" 直航紐約、紐域奇、費城、波的摩、沙拿灣 六月十九日落貨 二十日啓行
大島丸 M.S. "OHSHIMA MARU"（不經日本） 直航：三藩市、羅省、京士頓、加勒比海各埠（兼收由SAN JUAN, P.R. 轉駁下列各埠：PONCE, MAYAGUEZ & ST. THOMAS.） 六月廿一日落貨 廿三日啓行
日高丸 M.S. "NIKKOH MARU"（不經日本） 直航：溫哥華、西雅圖、舊金山、朗非路、砵倫。 六月廿二日落貨 廿四日啓行
神川丸 M.S. "KAMIKAWA MARU"（不經日本） 直航：基士多寶、紐約、波士頓、費城、波的摩、諾福克。 六月廿八日落貨 卅日啓行
貴客付貨請移玉德輔道中六號廣東銀行大廈七樓 豐利行有限公司 電話：弍三七三壹六、弍弍三四九弍
總代理：川崎（香港）有限公司 電話：弍三四〇五壹 九龍分行 邵氏大廈二〇七 電話九四六六八八 澳門代理：連達行 澳門新馬路四樓21號 永亨銀行大廈301號 電話：五三七九

美國輪船公司
月鋒 PIONEER MOON 往：紐約、費城及巴拿馬途經日本 六月十四日到 十五號開
競鋒 PIONEER CONTENDER 往：紐約、費城及巴拿馬途經日本 六月二十號到 廿一號開
聖鋒 PIONEER CRUSADER 往：紐約、費城及巴拿馬途經日本 六月廿六號到 廿七號開
搭客付貨請到於仁大廈609室接洽
總代理 陳業初 電話：弍三七〇七一 弍弍一三〇一

美商海上企業公司 SEA KING LINES
．十八天直達羅省．
普友 GRAND OCEAN 船泊B12泡 六月十三日落貨 十五日開行
忠友 GRAND LOYALTY 六月廿八日落貨 廿九日開行
直往：羅省、豪斯敦、紐奧連斯、查爾士敦
總代理：海上航業（香港）有限公司 香港德輔道中國際大廈2210室 電話：H238969,238215.

第一中央汽船船期 DAIICHI CHUO KISEN KAISHA
日隆丸 "NICHIRYU MARU" 往：星加坡 即日收貨 十四日下午開行
總代理：泰山有限公司啓 德輔道西廿八號十四樓電話：445023. 445316
出口貨收儎處：永通公司 香港干諾道中15號大昌大廈802室 電話：弍四七二六六．弍四七弍六七

香島輪船有限公司 HONG KONG ISLANDS SHIPPING CO.,LTD.
雅利洲輪 APLICHAU 直透：哥倫坡、喀拉蚩、刁拜、巴連、富威特、哥林沙、建文。 第一次：六月二十日抵港 廿一日開行 第二次：六月廿九日抵港 三十日開行
長洲輪 "CHEUNG CHAU" 七月六日落貨 七日開行
接儎處：環球海運公司 德輔道中二十號德成大廈四〇七室 電話：H229370, H221669, H223231.

Japan Line
加勒比海特快航綫
高武丸 M.S. "KOBU MARU" 七月三日落貨 四日開行
豐和丸 M.S. "HOWA MARU" 八月三日落貨 四日開行
直航：PANAMA, COLON, BARRANQUILLA, LA GUAIRA, PORT OF SPAIN, PUERTO CABELLO, CURACAO, ARUBA, MARACAIBO, CARTAGENA, SANTA MARTA.
委內瑞拉—卅八天到達 千里達—四十三天到達
兼收由神戶轉駁下列各埠：ACAPULCO, ACAJUTLA, PUNTARENAS, BUENAVENTURA.
兼收巴拿馬、中南美洲及西印度群島等地貨物由基利士多佛轉駁
貴客付貨請移玉步 聯邦大廈七〇五室 總代理：泛洋航運有限公司 電話：232363, 227666, 232875, 224977

美國總統輪船公司
格蘭總統輪 S.S. PRESIDENT GRANT 六月十五日開 往：三藩市、羅省、聖地高
亞打總統輪 S.S. PRESIDENT ARTHUR 六月廿日開 往：羅省、紐約、紐華克、波的摩、諾福克
太子行三樓 電話：弍弍七四九三

REFERENCE LIBRARY
13 JUN 1970
CITY HALL

航訊

緊隨汎美航空公司之後
西北公司九月開始 珍寶巨機飛航本港

（特訊）自從汎美航空公司第一架波音七四七巨型噴射客機於四月十一日降落啓德機場後，從此港的民航界將踏進「珍寶」時代的紀元。

現時本港的上空每天有一班汎美航空公司屬下之珍寶客機行走，然自九月十五日開始，本港的上空將出現另一家航空公司之珍寶巨型客機。

據西北航空公司經理宣稱：該公司從九月十五日開始，派出目前最大的商用民航機──波七音四七──行走香港與美國之間航綫，暫定每日一班。（初）

德航去年獲利 竟創最高紀錄

（特訊）德國航空公司董事會本日宣佈一九六九年獲利一千八百九十萬美元，爲該公司歷來獲利最多的一年，一九六八年獲利七百十五萬美元。在今日營業費用日增與票價反形減低之下，竟能獲此厚利，故董事會決定根據成立時一億一千萬美元資本，分普通股東派息四厘，優先股東派息五厘。

德航業務日益發達，一九六九年搭客人數首次破五百萬紀錄，達五百八十七萬餘人，較一九六八年增加百份之十八點二，貨運達十五萬餘噸，增加百分之廿八。郵運達二萬八千餘噸，增加百分之廿八點七。

毛里求斯華僑來港觀光訪問
咸讚本港美麗流連忘返 大量購買物品返僑居地

由十多位毛里求斯華僑組成的觀光團近日來香港觀光訪問後，日昨乘印航班機飛往孟買，轉返其僑居地毛里求斯。

這個觀光旅行團由「原子旅行社」經理吳查理率領下，在香港作爲期五週的觀光旅行，該團年紀最長的團員，因多作府地重遊，遍訪在香港的親友，年輕的團員多在僑居地長大，是第一次出門，通過這次觀光，增廣見聞不淺。所有團員都一致認爲香港是一個美麗而有情調的地方，他們都準備在不久將來再到香港旅行。該團團員除了在香港觀光外，還在香港購買爲數不菲的物品帶返僑居地。

圖爲毛里求斯華僑觀光團離港前在啓德機場留影，左起第一人爲該團領隊吳查理。

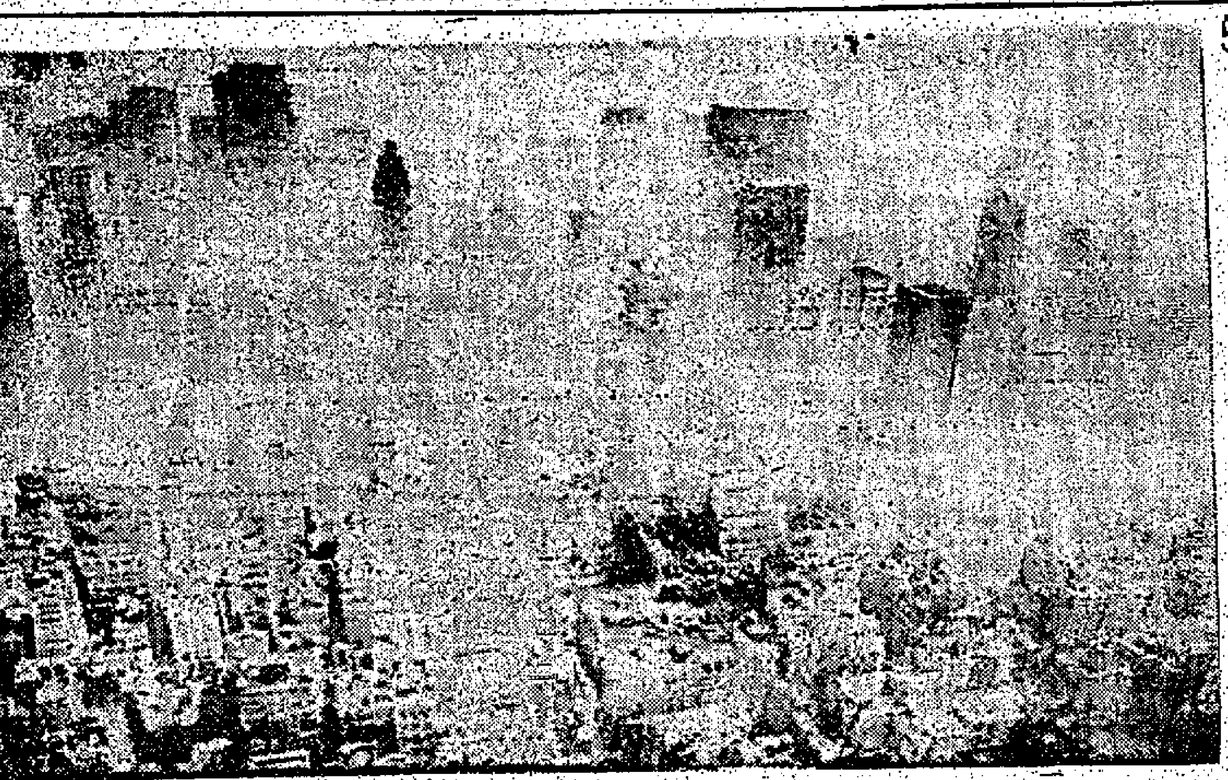
美航八月一日開辦 夏威夷南太平洋綫

（特訊）美國航空公司宣稱：從八月一日起開辦行走夏威夷及南太平洋新航綫。

屆時每週將有廿一班機往返夏威夷與美國之間。在其廿一班航機當中，有由紐約，聖路易，芝加哥各地起飛直航火奴奴魯者，亦有由波士頓起飛途經底特律往夏威夷。

至於由夏威夷開出往南太平洋班機則每日將有一班。

美國航空公司爲了使南太平洋之業務獲至更大的發展，特聘請當地三間代理公司，希望藉此推廣宣傳，促進業務。（初）



穢氣瀰漫 空氣污穢已成爲大都市裏一個嚴重的問題，如圖所見紐約市萬克頓區上空爲渾濁空氣所籠罩。可幸據有關當局表示，尚未達至危害人體健康程度。（合衆國際社無線電傳眞）

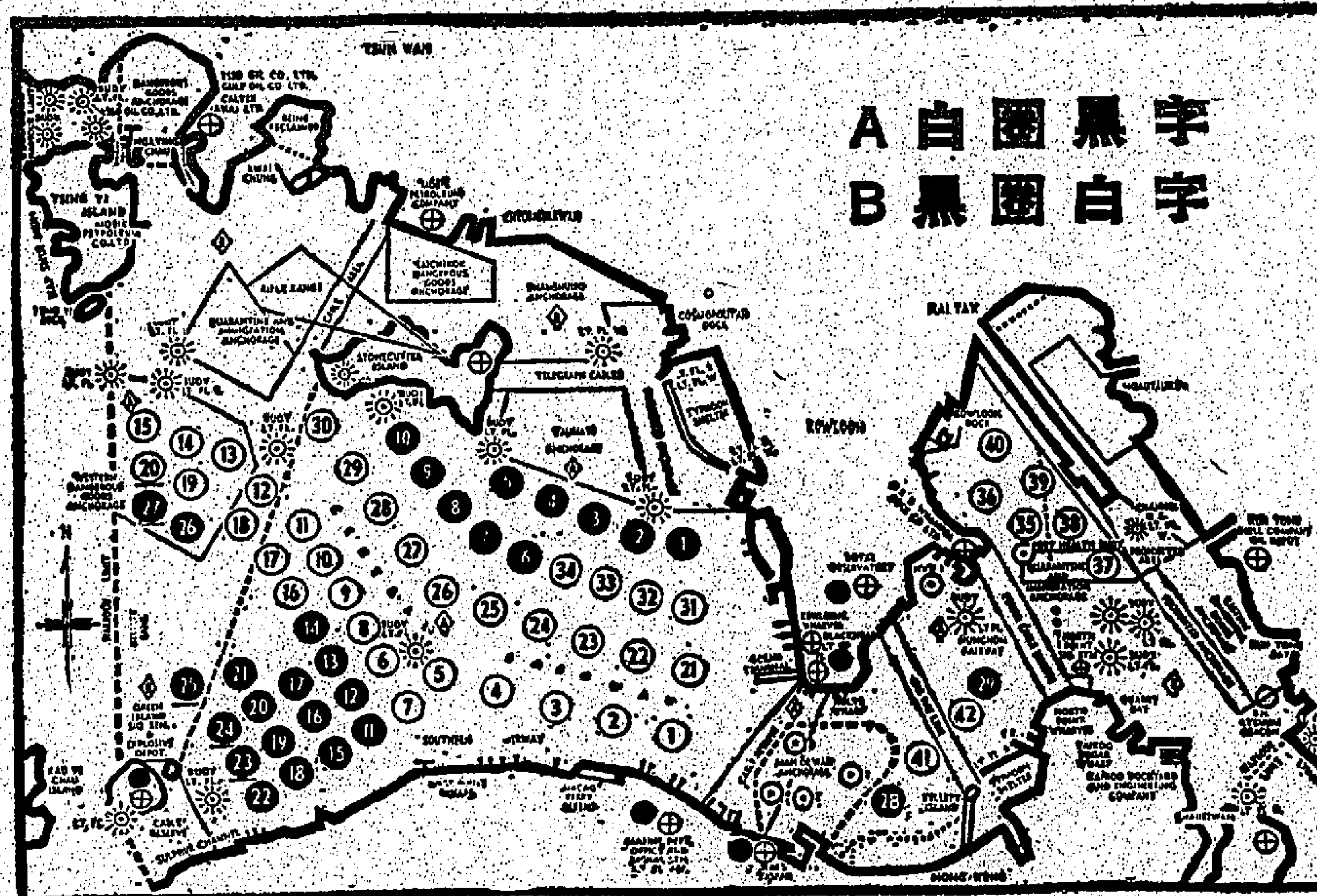
美總統輪公佈 明年巡遊時間表

美國總統輪船公司一九七一年至七二年度之巡遊預定時間表已經公佈，甚獲公衆人士熱烈反應。

整個巡遊時間表，包括有：十三次亞洲四十三日巡遊、墨西哥型腦節巡遊，兩次太平洋六十六日巡遊等。

該公司總裁羅勒表示：目前旅客訂票情況甚爲踴躍。由於今年旅客對日本大阪博覽會及旅行亞洲地區有極濃厚興趣，美國總統輪特別將集中於遠東巡遊航綫。

翟氏透露：目前訂購遠東巡遊者，赴外方面比去年增加約百分之五十五，回程方面增加百分之四十。此項數字，顯示巡遊訂票增加達百分之九十八。



入口輪船預告

船名	西名	何處來	日期	公司
日隆丸	NICHIRYU MARU	日本	十三	泰山
實鋒	PIONEER CONTRACTOR	紐約	十三	美輪
格蘭總統	PRES.GRANT	美國	十三	總統
漢士馬士基	HANS MAERSK	日本	十三	捷成
伊利馬克士	EURYMACHUS	英國馬尼拉	十三	英訊
東寶	TUNG CHING	橫濱	十三	大信
長崎丸	NAGASAKI MARU	新加坡	十三	大三
拿甸那	NARDANA	日本	十三	鐵行
士巴尼吉	SPAARERKERK	歐洲	十三	渣華
長島丸	NAGASHIMA MARU	曼谷	十三	川崎
峰鷹丸	MINETAKA MARU	日本	十三	東洋
日洋丸	NICHIYO MARU	新加坡	十三	中央
利文怡美利	RAMONEVERETT	日本	十三	福來
普路迪西羅	PROTESILAUS	英國	十四	太古
愛士提利馬士基	ESTELLE MAERSK	日本	十四	捷成
寶利華利	BONNEVILLE	馬尼拉	十四	多利順
金光	GOLDEN LIGHT	日本	十四	三利
樂嘉	NOGAH	日本	十四	新興行
神戶丸	KOBE MARU	日本	十四	海聯
美人堡	MEYENBURG	歐洲	十四	東方
紐約丸	NEW YORK MARU	日本	十四	日郵
總統	PRESIDENT	基隆	十四	華林
第八金力丸	KINRIKI MARU 8	日本	十四	東洋
禮邦丸	REIHO MARU	神戶	十四	大信
海洋	OCEANIA	日本	十四	太古
海順	HELIOS	福斯	十四	多利順
月鋒	PIONEER MOON	紐約	十四	美輪
日邦丸	NIPPO MARU	日本	十四	東洋
樂好	NURMAHAL	日本	十四	川崎
德光丸	TOKUKO MARU	橫濱	十四	大信
邊多倫	BENDORAN	高雄	十四	邊行
多蘭都	TOLANDO	印尼	十五	通裕
利利和路	LELEWEL	上海	十五	天祥
海皇	HOI WONG	新加坡	十五	捷順
明達	UNION BRENDA	沙巴	十五	海聯
利達馬士基	LEDA MAERSK	美國	十五	捷成
樂興	MONICA	金磅港	十五	順昌
寶山	MONDIA TWO	美國	十五	國光
耶士樂摩斯基	YASNOMORSK	曼谷	十五	菲士高
益新	LASON	新加坡	十五	日郵
成海丸	SEIKAI MARU	日本	十五	東方
尼嘉治	NEHAJ	日本	十五	華林
大加士	TAGUS	馬尼拉	十五	多利順
維珍利亞丸	VIRGINIA MARU	新加坡	十五	日郵
岩代丸	IWASHIRO MARU	日本	十五	日郵
熱田丸	ATSUTA MARU	日本	十五	日郵
廣啓丸	KOKEI MARU	日本	十六	泛洋
東方友華	ORIENTAL AMIGA	新加坡	十六	港郵
東方神星	ORIENTALCOMET	高雄	十六	港郵
大利安	TRIANON	日本	十六	寶隆
先達康年	STRATHCONON	英國	十六	鐵行
景星	STAR ANTARES	日本	十六	福來
松盛丸	SHOSEI MARU	新加坡	十六	大三
菲安東尼	PHIL.ANTONIO LUNA	馬尼拉	十六	大工
巴哈多	BAHADUR	新加坡	十六	怡和
順泰	CRYSTAL TAKE	日本	十六	中央
出口灣	EXPORT BAY	美國	十六	和捷
海興	HAI HING	曼谷	十七	多利順
寶根華利	BOUGAINVILLE	英國	十七	多利順
協南丸	KYONAN MARU	日本	十七	中央
協泉丸	KYOSEN MARU	日本	十七	中央
美由	MERGUI	日本	十七	新興行
泰馬	TAIMYR	歐洲	十七	寶隆
芝利華	TJILUWAH	澳洲	十七	渣華
威沙多富	VISHVA TIRTH	美西岸	十七	東方
威士花利亞	WESTFALIA	高雄	十七	捷成
協洲丸	KYOSHU MARU	日本	十七	中央
季里諾總統	PRES.QUIRINO	馬尼拉	十七	美邦
大龍山	TAI LUNG SHAN	曼谷	十七	順昌
查臣	JASON	英國	十七	太古
萬得利	MANDALY	馬尼拉	十七	太古
華蓮天	VALENTINE	日本	十七	捷成
怡春	YICHUN	神戶	十七	大信
高麗郵	KOREAN MAIL	美國	十八	福來
德活	TEAK WOOD	新加坡	十八	日郵
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡	十八	順昌
南星丸	NANSEI MARU	日本	十八	天祥
菲谷	FINNAMORE VALLEY	美國	十八	港海
蒙大那丸	MONTANA MARU	日本	十八	川崎
天武士	TENOS	澳洲	十八	福來
泰星	THAI	波斯灣新加坡	十八	福來
山福丸	YAMAFUKU MARU	日本	十八	泛洋
日啓丸	NIKKEI MARU	美國日本	十八	中央
山洋丸	SANYO MARU	日本	十八	東方
紅洋丸	KOYO MARU	橫濱	十八	大信
海利	HOILEE	沙巴	十九	惠南
南非愛花	S.A.ALPHEN	南非	十九	怡和
山龜丸	YAMAKI MARU	日本	十九	海聯
唐安東尼	DON ANTONIO	三藩市	十九	美邦
查士頓馬士基	CHASTINE MAERSK	美國	十九	捷成
芙連些亞	FLINTSHIRE	日本	十九	怡和
雅打總統	PRES.ARTHUR	美國	十九	總統
克利夫蘭總統	PRES.CLEVELAND	三藩市	十九	總統
惠明	WYOMING	美國	十九	怡和
穗高山丸	HODAKASAN MARU	新加坡	二十	大三
大韓怡美利	HUGHEVERETT	日本	二十	福來
雅利洲	APLICHAU	波斯灣	二十	香島
海興	HHI HING	沙巴	二十	惠南
競鋒	PIONEER CONTENDER	紐約	二十	美輪
航友	GRAND NAVIGATOR	日本	二十	太平
德光丸	TOKUKO MARU	橫濱	二十	大信
順泰	CRYSTAL TAKE	日本	二十	中央
協泉丸	RYOSEN MARU	日本	二十	中央
史蒂拉來克	STELLA LYKES	高雄	二十	總統
愛斯碧琪	ASTRID BAKKE	三藩市	二十	鐵行
伊百達	EMILIA PLATER	歐洲曼谷	二十	天祥
高麗熊	KOREA BEAR	馬尼拉	二十	太平洋
大島丸	OHSHIMA MARU	日本	廿一	川崎
安順	ONSHUN	日本	廿一	中央
士打康瑞	STRAAT HONSHU	日本	廿一	渣華
阿德雷德丸	ADELAIDE MARU	日本	廿一	大三
芬濱	FERNBANK	新加坡	廿一	多利順
兵洋丸	HYOYO MARU	日本	廿二	海聯
亞利桑那	ARI ONA	曼谷	廿二	怡和
黑鶚	BLACK OSPREY	日本	廿二	怡和
宜馬高	EMMANUEL MARCOU	日本	廿二	大三
夏利曉	HERMOD	詩巫	廿二	多利順
萬利羅士	MENELAUS	日本	廿二	太古
多倫達	TURANDOT	美國	廿二	多利順
貴州	KWEICHOW	曼谷	廿二	太古
日宏丸	NIKKO MARU	日本	廿二	大三
日高丸	NIKKOH MARU	日本	廿二	川崎
春海丸	SHUNKAI MARU	新加坡	廿三	大三
東方友華	ORIENTAL AMIGA	新加坡	廿四	港郵
東辰丸	TOSHIN MARU	日本	廿五	大淑

出口輪船預告

船名	西名	往何處	日期	公司
埃打荷	IDAHO	加州	十三	怡和
芝大臨	TJITARUM	東非	十三	渣華
加利寶	GALINI	新加坡	十三	新興行
高征丸	KOSEI MARU	歐洲	十三	泛洋
初星丸	SHOSEI MARU	新加坡巴生港	十三	天祥
濟州	CHEJU	釜山日本	十三	新興行
漢士馬士基	HANS MAERSK	印尼	十三	捷成
晉友	GRAND OCEAN	曼谷紐奧爾	十三	海上
安來利馬士基	CORNELIA MAERSK	紐約	十三	捷成
實鋒	PIONEER CONTRACTOR	紐約	十三	美輪
格蘭總統	PRES.GRANT	加州	十三	總統
寶運	BVNATRADE	雅加達孟加錫	十三	亞非
科羅利達丸	FLORIDA MARU	西非	十三	川崎
協雄丸	KYOYU MARU	東非	十三	日郵
海順	HELIOS	日本	十三	多利順
歐蘇碧琪	GUDRUN BAKKE	溫哥華	十三	鐵行
治拿士美	JALARASHMI	加州溫哥華	十三	華林
松盛丸	SHOSEI MARU	日本	十三	大三
益新	IASON	日本	十三	日郵
協優丸	KYOYU MARU	東非	十三	日郵
長崎丸	NAGASAKI MARU	日本	十三	大三
汶萊第一	BRUNEINOI	婆羅乃	十四	華通
永興	WING HING	婆羅乃	十四	聯順
力加士泰	NECKARSTEIN	漢堡歐洲	十四	捷成
日盛丸	SHOSEI MARU	新加坡	十四	泰山
利文怡美利	RAMONEVERETT	新加坡印尼	十四	福來
寶利華利	BONNEVILLE	錫省三藩市溫哥華	十四	多利順
日洋丸	NICHIYO NARU	溫哥華	十四	中央
廣啓丸	KOKEI MARU	紅海	十四	泛洋
海國	HAI KUO	基隆	十四	東海
土佐春丸	TOSAHARU MARU	紐約	十四	山下
菲安東尼	PHIL.ANTONIOLUNA	沙灣拿紐約	十四	大工
景星	STAR ANTARES	波斯灣	十四	福來
華東本尼	WATAMPONE	印尼	十四	通裕
伊利馬克士	EURYMACHUS	倫敦鹿特丹	十四	英訊
華倫天	VALENTINE	波斯灣	十四	捷成
峰鷹丸	MINETAKE MARU	新加坡	十四	東洋
日邦丸	NIPPO MARU	新加坡	十五	東洋
月鋒	PIONEER MOON	紐約	十五	美輪
總統	PRESIDENT	馬尼拉	十五	華林
維珍利亞丸	VIRGINIA MARU	日本	十五	日郵
神戶丸	KOBE MARU	新加坡	十五	海聯
大加士	TAGUS	紐約	十五	多利順
樂嘉	NOGAH	西南非	十五	新興行
潘利碧	PENELOPE	意大利	十五	港海
拿甸那	NARDANA	卡拉奇波斯灣	十五	鐵行
大龍山	TAI LUNG SHAN	曼谷	十五	順昌
紐約丸	NEW YORK MARU	加勒比海	十五	日郵
得活	TEAKWOOD	日本	十五	日郵
美人堡	MEYENBURG	神戶橫濱	十五	東方
熱田丸	ATSUTA MARU	加勒比海	十五	日郵
岩代丸	IWASHIRO MARU	紅海	十五	日郵
愛士提利馬士基	ESTELLE MAERSK	西貢新加坡	十五	捷成
成都	CHENGTU	新幾內亞南太平洋	十五	太古
多加蘭	TOGARAN	印尼	十五	通裕
和泰	ADELANTE	西貢	十五	建華
利利和路	LELEWEL	歐洲	十六	天祥
明達	UNION BRENDA	亞庇婆羅乃	十六	海聯
金光	GOLD LIGHT	西伊里安	十六	三利
尼加治	NEHAJ	中東	十六	華林
湖北	HUPEH	新西蘭	十六	太古
寶山	MONDIA TWO	東加拿大	十六	國光
海皇	HOI WONG	新加坡亞庇	十六	捷順
基隆	KEELUNG	西貢	十六	利通
汎濤聲	PANDO SOUND	倫敦漢堡	十六	鐵行
邊多倫	BENDORAN	倫敦漢堡	十六	邊行
東方神星	ORIENTAL COMET	美灣	十七	港郵
耶士樂摩斯基	YASNOMORSK	日本	十七	菲士高
海洋	OCEANIA	澳洲	十七	太古
寶德	KARANA III	印尼	十七	亞非
查臣	JASON	利物浦	十七	太古
大利安	TRIANON	漢堡歐洲	十七	寶隆
萬得利	MANDALAY	美國	十七	太古
順泰	CRYSTAL TAKE	金磅港	十七	中央
高麗熊	KOREAN BEAR	溫哥華	十八	福來
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	美國	十八	太平
季里諾總統	PRES.QUIRINO	紐約	十八	美邦
樂興	MONICA	西貢	十八	順昌
威士花利亞	WESTHALIH	歐洲	十八	捷成
美由	MERGUI	仰光	十八	新興行
華蓮天	VALENTINE	波斯灣	十八	捷成
德光丸	TOKUKO MARU	馬尼拉	十八	大信
南星丸	NANSEI MARU	新加坡巴生港	十九	天祥
寶根華利	BOUGAINVILLE	曼谷新加坡	十九	多利順
日啓丸	NIKKEI MARU	新加坡巴生亞庇	十九	中央
山福丸	YAMAFUKU MARU	新加坡巴生	十九	泛洋
永寧	WING NING	仙本那斗湖	十九	聯順
天武士	TENOS	澳洲	二十	福來
芝利華	TJILUWAH	澳洲	二十	渣華
芬濱	FERNBANK	溫哥華委內瑞拉	二十	多利順
惠明	WYOMING	加州	二十	怡和
出口灣	EXPORT BAY	紐約	二十	和捷
雅打總統	PRES.ARTHUR	紐約	二十	總統
菲谷	FINNAMORE VALLEY	紐約	廿一	港海
順安	ABILITY	科倫坡達打	廿一	順利
芙連些亞	FLINTSHIRE	倫敦漢堡	廿一	怡和
大韓怡美利	HUGHEVERETT	加城仰光	廿一	福來
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡亞庇	廿一	順昌
多倫達	TURANDOT	曼谷	廿一	多利順
多蘭都	TOLANDO	印尼	廿二	通裕
山龜丸	YAMAKI MARU	新加坡	廿二	海聯
海興	HOI HING	山打根斗湖	廿二	惠南
愛斯碧琪	ASTRID BAKKE	南太平洋	廿二	鐵行
利西非丸	RECIFE MARU	南非	廿二	大三
士打康瑞	STRAAT HONSHU	南非	廿二	渣華
日宏丸	NIKKO MARU	加爾各答吉大港	廿三	大三
黑鶚	BLACK OSPREY	南非	廿三	怡和
兵洋丸	HYOYO MARU	新加坡	廿三	海聯
宜馬高	EMMANUEL MARCOU	紅海	廿三	大三
阿德雷德丸	ADELAIDE MARU	近東	廿三	大三
大運	LUCKY TIDES	金磅港	廿三	建華
三昌丸	SANSHO MARU	新加坡	廿四	大三
長城	KOTA PANJANG	新加坡亞庇	廿四	太平
哥倫坡丸	COLOMBO MARU	新加坡巴生亞庇	廿四	永泰
廣啓丸	KOKEI MARU	紅海	廿四	泛洋
百利	BALI	歐洲	廿四	渣華
神馬	AZUMA	漢堡歐洲	廿四	寶隆
萬利羅士	MENELAUS	利物浦	廿四	太古
羅拔馬士基	ROBERT MAERSK	新加坡印尼	廿五	捷成
力打寶	NEDER RIJN	歐洲	廿五	渣華
金剛	KAMKONG	金磅港	廿五	建興
沙省士泰	SCHWABENSTEIN	漢堡歐洲	廿六	捷成

出口輪船預告

船名	西名	往何處	日期	公司
三寶瓏丸	SEMARANG MARU	新加坡印尼	廿五	日郵
東辰丸	TOSHIN MARU	新加坡	廿六	大淑
貴州	KWEICHOW	悉尼墨爾本	廿六	太古
邊雅利勤	BENALLIGIN	利物浦	廿六	邊行
汎濤角	PANDO CAPE	里斯本漢堡倫敦	廿六	鐵行
伊麗士	ERICE	意大利	廿六	港海
國泰	CATHAY	澳洲	廿七	鐵行
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	加城仰光	廿七	福來
寶德	KARANA III	印尼	廿八	亞非
士打新加坡	STAAT SINGAPORE	新西蘭	廿九	渣華
培剌士	PYRRHUS	利物浦	三十	太古
邊羅文	BENLOMOND	倫敦漢堡	三十	邊行
局連那文	GLENALMOND	倫敦漢堡	三十	怡和
力高巴	NICOBAR	漢堡歐洲	二日	寶隆
伊勢丸	ISE MARU	黑海	五日	日郵

輪船停泊處

國籍	船名	西名	公司	停泊
荷	薛甫吉	SCHIEKERK	渣華	A33
英	邊雅文	BENARMIN	邊行	九龍倉
日	寶瑞丸	HOZUI MARU	日郵	A32
日	山度士丸	SANTOS MARU	大三	A22
法	高古林	KERGULEN	沙唔	北角碼
美	金熊	GOLDEN BEAR	太平洋	A7
巴	福星	STAR BETELGEUSE	福來	A7
日	土佐春丸	TOSAHARU MARU	山下	B10
美	晉鋒	PIONEER CONTRACTOR	美輪	北角碼
美	埃打浩	IDAHO	怡和	九龍倉
德	力加士泰	NECKARSTEIN	捷成	九龍倉
丹	漢士馬士基	HANS MAERSK	捷成	B18
荷	芝大臨	TJITARUM	渣華	B2
日	雄德丸	YUTOKU MARU	東洋	B8
日	協優丸	KYOYU MARU	日郵	A8
日	初昌丸	SAOSEI MARU	天祥	B6
中	福興	FOO HSING	海昌	油蔴地
中	東昇	TUNG SING	聯華	油蔴地

怡和有限公司
代理 美洲輪船公司
JARDINE, MATHESON & CO., LTD.

往：檀香山、三藩市、墨西哥及亞地牙哥
"IDAHO"輪 現已到港收貨 六月13日上午十時開行
"WYOMING"輪 六月十九日到港收貨 二十日開行

往：西雅圖、溫哥華、朗菲路及砵蘭
"ARIZONA"輪 六月廿二日到港收貨 廿三日開行
"M.M. DANT"輪 七月十七日到港收貨 十八日開行

怡和有限公司船務部啓 電話：[illegible]

尚有航訊刊在第五張第二頁

馬士基輪船公司 MAERSK LINE

M.S. "HANS MAERSK" 泊B18泡
漢士馬士基 直往：耶加達、泗水、孟加錫等埠 六月十三日即日落貨 十三日開行

M.S. "CORNELIA MAERSK" 泊九龍倉碼
安來利馬士基 直往：日本、紐約、費城、波地摩等埠 六月十三日即日落貨 十三日開行

M.S. "ESTELLE MAERSK"
愛士提利馬士基 直往：西貢、星架坡、巴生、棉蘭等埠 六月十五日落貨 十六日開行

M.V. "VALENTINE"
華蓮天 直往：孟買、卡拉蚩、巴蓮、哥林沙、巴拉沙、古城等埠 六月十七日落貨 十八日開行

捷成洋行華人船務部啓 畢打行九樓 電話：H二四九二〇一（五綫）

小山海運株式會社 OYAMA LINE

M.S. "TOKUKO MARU" 德光丸 六月十六日由日本抵港落貨 十八日開往小呂宋
接洽處：東源公司 地址：文咸東街136/138 電話：456098.456099
M.S. "TUNG CHING" 船泊B7泡 東青輪 六月十三日由日本抵港
M.S. "REIHO MARU" 船泊B2泡 禮邦丸 六月十四日由日本抵港
M.S. "YICHUN" 怡春輪 六月十七日由日本抵港
M.S. "KOYO MARU" 光洋丸 六月十八日由日本抵港

請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。
總代理：大信航業公司啓 干諾道西廿六號二樓 電話：437065.431237

美佳 M.S. MERGUI 往：仰光 六月十七日到港 十七日開行
總代理人：新興行船務有限公司啓 韓成大廈九〇三至五房 電話：H三七一五七一六〇
華人僑貨部：永樂街五十號 電話：H436627.438791

渣華郵船公司 太子大廈二四一一八一 電話
九龍分行：彌敦道六七三號新新匯豐銀行大廈 九樓八〇四室 電話：八五二六七四
華人經理處：干諾道中八十二號 電話四三〇七七

芝大隆 TJITARUM 六月12日到，13日開 往：石叻、芙格連納、汕市巴、達拉斯蘭拉姆、丁拉等埠。
芝利華 TJILUWAH 六月十七日到，二十日往：布利斯彬、雪梨、墨爾砵等埠。
士打康瑞 STRAAT HONSHU 六月廿一日到，廿二日往：中東、南非洲、南美洲各埠。
士打自由城 STRAAT FREETOWN 六月廿三日到，廿四日往：呂宋、拉哥斯、亞巴巴、添馬、佛高勒地、亞比眞、蒙羅維亞、自由城等埠。
溫拿蘇寶 WONOSOBO 六月廿四日到，廿四日往：布宜那文圖拉、卡拉俄、瓜亞基爾、馬太連鄒、亞利柏加、士米奧、法爾巴來素等埠。
士打星加坡 STRAAT SINGAPORE 六月廿五日到，廿六日往：非芝島、奧克蘭、威靈頓、列吐頓、雪尼、典寧等埠。
芝萬諾 TJIMANUK 六月廿六日到，廿八日往：石叻、芙格迪紹、蒙巴薩、汕市巴、達拉斯蘭拉姆、華拉、丁加等埠。

巴利 BALI 六月廿四日到 廿四日開行 直往：地中海歐洲各埠。
力打靈 NEDER RIJN 六月廿三日到 廿五日開行 直往：地中海各埠及接駁西非洲各埠。
渣華郵船公司 太子行大廈二七二室 電話：二四一一八一

華僑經濟

新金多到賣盤轉增 港金升後回挫

去息八角四收市二八〇・二五 美鈔轉慢收市六〇五・一貳五

（特訊）九九金因倫敦金價上升（每盎三五・六五美元）以高盤開出，後因新金多到，而呈回落，收市二八〇・二五。美元報定，美鈔收市六〇五・一二五，美電收市六〇六・六二，（自由英鎊，每鎊二・三九八七美元）九九金開市二八〇・八七五，先報上二八一，為全天之最高價，後呈下順，最低為二八零・一二，去息八角四分，收市二八〇・二二。

午後再以二八〇・二二開出，先成二八〇・三七，收市二八〇・二五。

場上現金，上開收六千兩，公價二八〇・二五。

美鈔開市六〇五・二五，最高報六〇五・三七，最低為收市之六〇五・一二五。

美電開市六〇六・七五，亦為全天之最高價，最低為收市之六〇六・六二五。

金單開市六〇六・一二，亦為全天之最低價，最高為六〇六・二五，收市六〇六・一二。

輸瑞上年度衣服 依期報出口數量

工商處通知出口商

（特訊）本港工商處，昨日（十二）通知出口商有關輸瑞上年度受限衣服配額，為方便計算出口實績起見，促請付貨人將一九六九年五月一日至一九七零年四月三十日內輸出五類衣服之數量，依照格式，在六月廿七日或以前，填交該處。上述填報手續，應由付貨人辦理，倘製造商非有關貨品之出口商，則應促請有關出口商往該處填報。所有填報資料，將與本處之簽證紀錄對照。虛報資料者，可能會被取銷獲配配額資格。

印尼首五月進出口貨增 輸入達三億一百萬美元

採新貿易法後，去月出口增至六千餘萬美元，進口減至四千餘萬美元。

（特訊）雅加達消息：印尼總統府發言人拉迪夫准將說，今年頭五個月，印尼不包括石油在內出口總值劇升至二億八千八百九十萬美元，較去年同一時期增加四千二百四十一萬美元。

不過，他指出，儘管對奢侈物品進口的限制及減低必需物品進口關稅的努力，印尼進口總值仍自二億零五百八十萬美元增至三億零一百三十萬美元。

但是，拉迪夫強調，自印尼政府於四月十七日施行經全面修訂的新貿易法規，以加緊進口管制及促進出口以來，貿易局勢已急劇改觀，他說，五月份進口總值已自四月份七千一百萬美元降至四千八百五十萬美元。

拉迪夫又說，新法規實行後，總值自四月份五千零四十萬美元，五月份出口總值增至六千二百三十萬美元。至於印尼主要外匯收入來源─石油，預料將使該國今年出口總值增至十億美元。

日緊急輸入 平抑國內漲風 猪肉四千噸

（特訊）東京十三日電：日本農林部週三訓令進口商緊急輸入四千噸猪肉，以便平抑國內市場猪肉價格之漲升。該部說，這批猪肉將在一個月內由台灣和美國輸入。（愛明）

泰米貿易標準價 全部企定無變動

（曼谷航訊）泰為適應新市勢的需要，貿易院米糧小組委員會重新訂定國內米糧對外貿易標準價，以適應當前的實際市況，根據是項標準價，各類米糧價格與上週相同，全部企市。茲將重新調整國內米糧外輸標準價FOB價格列如后：

一等百保升白米六十六鎊十先令。二等百保升白米六十二鎊十先令。三等百保升白米六十一鎊十先令。三等百保升新米五十九鎊十先令。頂上五保升白米五十九鎊十先令。頂上五保升新米五十八鎊。五保升白米。五保升新米。十保升白米五十五鎊。十五保升白米五十四鎊。廿保升白米五十三鎊。廿五保升特別白米四十九鎊。特別上等米碎四十三鎊。上等米碎卅三鎊十先令。特別一號米碎三十三鎊。普通米碎三十二鎊。上等一號碎三十二鎊十先令。特別一號碎三十一鎊十先令。普通一號碎三十一鎊十先令。特別二號碎三十鎊。長粒糯米四十二鎊十先令。短粒糯米四十一鎊十先令。一號糯碎卅二鎊十先令。二號糯碎三十鎊。一等百保生糙米六十一鎊。二等百保升糙米五十九鎊。五保升糙米五十五鎊。頂上糙米碎三十一鎊。百保升蒸米五十一鎊十先令。長粒五保升蒸米四十七鎊十先令。短粒五保升蒸米四十六鎊。長粒十保升蒸米四十六鎊十先令。短粒十五保升蒸米四十四鎊十先令。短粒廿五保升蒸米四十五鎊。白米糙廿二鎊。上等糯米糙三十七鎊十先令。普通糯米糙三十六鎊。上等米粉：（包紙及裝木箱）六十四鎊。（裝木箱不包紙）六十鎊十先令。（包紙不裝木箱）五十一鎊十先令。普通米粉：（包紙及裝木箱）五十九鎊。（裝木箱不包紙）五十五鎊。（包紙不裝木箱）四十七鎊。

上述定價，如果每袋一百公斤，裝兩條新袋，每噸增加一鎊五先令，若是一條新袋一條舊袋，每噸增加一鎊五先令，至於每袋七十公斤，裝一條新袋一條舊袋，每噸增加一鎊五先令，若是兩條新袋，每噸增加一鎊十五先令。

台幣轉定 日元回順

（特訊）加元報五七五，即一百加元兌五百七十五元，菲幣報九三，即在菲交一百比索，在港收九十三元，披索成一九五・九，即一百披元兌一百九十五元九角，法郎報一〇七・七，即一百法郎兌一百零七元七角，台幣報一四七・二，即一千台幣兌一百四十七元二角，暹幣成二八九・五，即一千暹銖兌二百八十九元五角，荷幣成九八・七，即一百荷幣兌九十八元七角，日元回順，成一六五，即一萬日元兌一百六十五元。

尚有經濟刊載第五張第一頁

泰準備修改稅法 減繳稅款百分二

出口貨八月將征源頭稅 豁免部份輸入貨物稅率

（特訊）泰財部助理兼海關廳長張防差旺透露稱，新增修國稅法倘獲得國會通過施行，向出口貨征收源頭稅，可能在八月開始。目前的國家稅收政策，旨在防止走漏稅款，並不是在增加稅率。財部當局正準備公佈減繳稅款百分之二。同時，正草擬一份豁減某些進口貨稅率條例，一俟新稅法通過施行，即可公佈實施。豁減某些進口貨稅項的，如紙類，譬如繁殖用的種牛，紙張原料之。據又說，防止走漏稅，好像防止黃金走私進口，當然須嚴密進行，經常有所聞和發生，自經嚴密防範後，似乎已稍為斂跡。

紐約證券即日快報

開市交投仍續感偏軟

半小時內合共成交一四九萬股

（特訊）據美國培基證券投資有限公司香港分公司接獲紐約即日（當地日期六月十二日星期五）快電報導：紐約證券交易所在上午開市時之市情續感偏軟。入市消息：（一）美國各大企業公司本年度第二季盈利將會在短期內分別公佈，一般投資人士認為盈利之數字將會較差。同時目前利息率升至高峰，故股市會呈軟勢。（二）好時年橡膠房車胎提高售價百分五，貨車胎提高售價百分六。開市後半小時內合共成交一百四十九萬股，道瓊斯工業指數下跌三・九七，鐵路股指數下跌一・一二，上漲股票二百一十四種，下跌股票五百五十四種。茲將部份熱門股票之開市價位列下：

股名	價位
通用汽車	六三・一二五
佳士拿汽車	二〇・一二五
拜耳好稿影機	三〇・三七五
波音飛機	一五・〇〇
寶樂夫電算機	一〇五・一二五
柯林無綫電	一五・〇〇
衛星通訊	三〇・八七五
泛卸影相	三一・一二五
道格拉斯飛機	一四・三七五
東方航空	一二・八七五
柯達影相	六二・二五
美國鋼鐵	六二・六二五
通用電器	六五・六二五
康寧玻璃	一九四・七五
愛德光學	三八・二五
萬國商業機器	二五八・五〇
立頓工業	一七・七五
巨爾西愛	二一・〇〇
聯合飛機	二六・七五
新澤西石油	五四・一二五
保樂夫影相	六三・六二五
泛美航空	八・六二五
史密夫高路拿	一三・五〇
史貝來電子	二六・七五
史利安電子	二一・三七五
德萊宗	一七・五〇
德濟琉璃	一六・五〇
德州機器	七六・三七五
柴洛弋影相	七四・一二五
仙立夫	二四・〇〇
控制電腦	四一・〇〇
蒙甘霹	一一・一二五

菜干市蹠好 元貝銷勢疲

（本港訊）紅、綠、鼓江菜干，新舊兩家有到五十餘件，前者成三九〇元，後者成三六〇元，為拆家及庄客購濟。

天熱游泳人衆 游泳衣褲銷量大增

女庄二五〇元最昂

（特訊）由於天氣炎熱，因此游泳者漸多，泳衣及泳褲銷量大增，就是一般泳具銷流亦暢。最上乘之外國名廠女子泳衣每件售價由二百元至二百五十元，上價者每件一百數十元，中價者每件八十元左右。今年女子泳衣，款式頗多，有比基尼式，有露背者，亦有露臍者，真是多彩多姿。男子泳褲外國貨每條售價由三十五元至五十元，稍次者每條二十多元。港製女子泳衣，每件售價由四十元至五十元，平價者每件只售二十元上下。港製男子泳褲，每條售價由十二元至二十元。

遠東交易所 成盆紀錄表

（六月十二日）

股名	成價（單位元）	成交數
聯合企業	七・一〇	一,〇〇〇
聯合橡膠	三・三五	一六,〇〇〇
凱聯酒店（除息）	一三・二〇	三,五〇〇
又	一三・三〇	一,〇〇〇
又	一三・一〇	三三,〇〇〇
又	一三・〇〇	二六,〇〇〇
又	一二・九〇	一一,〇〇〇
太古實業	一五・五〇	一,〇〇〇
又	一五・四〇	一,〇〇〇
又	一五・三〇	六,〇〇〇
九龍燈（除息）	二九・九〇	五,〇〇〇
又	二九・八〇	二,〇〇〇
均益倉	三五・五〇	三,五〇〇
城市酒店	三一・二五	一一,〇〇〇
又	三一・〇〇	二〇,〇〇〇
牛奶公司	五二・〇〇	一,八〇〇
又	五一・五〇	二,〇〇〇
青洲英泥	三二・五〇	四,四〇〇
港機工程	六五・〇〇	四,四〇〇
又	六五・五〇	二〇〇
黃埔船塢	八・六五	二,〇〇〇
又	八・六〇	一〇,〇〇〇
又	八・五五	一〇,〇〇〇
遠東企業	一二・六〇	一,五〇〇
香港燈	二三・四〇	一三,五〇〇
又	二三・三〇	三,五〇〇
中華煤氣	一四・五〇	一,〇〇〇
又	一四・四〇	六,五〇〇
九龍倉	二三・二〇	八,四〇〇
又	二三・一〇	七,六〇〇
置地公司	八六・〇〇	三,四六二
信託	二・五五	六〇,〇〇〇
又	二・五二五	二六,二五〇
又	二・五〇	五〇〇
匯豐銀行	一四八・〇〇	二,〇〇〇
又	一四七・〇〇	一,五二〇
又	一四六・〇〇	七六〇
大酒店	六四・五〇	一,五〇〇
又	六四・〇〇	一,〇〇〇
電話公司	三八・五〇	一,五〇〇
又	三八・二五	一七,〇〇〇
電車公司	一三・九〇	五〇〇
又	一三・八〇	一,五〇〇
又	一三・七〇	二,〇〇〇
和記企業	一九・七〇	二八,〇〇〇
又	一九・六〇	四五,〇〇〇
又	一九・五〇	二,〇〇〇
和記企業（優先股）	一三〇・〇〇	三〇〇
太平洋證券	七・一〇	七,〇〇〇
九龍巴士	三二・五〇	一,二〇〇
又	三二・七五	一,四〇〇
運卡佛	五〇・〇〇	五〇〇
橡膠信託	一〇・七〇	四,〇〇〇
又	一〇・五〇	四,〇〇〇
新馬製衣	一一・五〇	二,四〇〇
天星小輪	一五・二〇	四〇〇
聯紡	三二・五〇	一,五〇〇
又	三三・四〇	二,五〇〇
太古船塢	五三・〇〇	一,六〇〇
會德豐紗廠	一〇・〇〇	一,〇〇〇
又	一〇・一〇	一,〇〇〇
屈臣氏	八二・〇〇	一,二〇〇
會德豐	一一・二〇	九,〇〇〇
又	一一・一〇	三一,〇〇〇
又	一一・〇〇	二,〇〇〇
南聯實業	一四・六〇	四,〇〇〇
永高	一五・五〇	一,〇〇〇
又	一五・四〇	八,〇〇〇
油蔴地小輪	五六・五〇	二,四〇〇
又	五六・〇〇	一,〇〇〇
燕德臨	五・七五	五,〇〇〇
又	五・八〇	八,〇〇〇
又	六・〇〇	五〇〇
又	六・〇五	九,五〇〇
又	六・一〇	一五,五〇〇
又	六・一五	五〇〇
均隆公司	〇・九五	一七,〇〇〇
富都酒店	一・六六	一,〇〇〇
南豐紗廠	六・五〇	二八,〇〇〇
又	六・五五	八,二五〇
又	六・六〇	一,二五〇
香港發展公司	六・三五	一,〇〇〇
會德豐（股權）	三・一〇	六,〇〇〇
又	三・〇五	一二,一一三
又	三・〇〇	二,二五〇
金門公司	一三・〇〇	三,〇〇〇
大利公司	八・六〇	一,〇〇〇
信託（新股）	二・四二五	一五,〇〇〇
保華建築	七・八〇	一,〇〇〇

香港：翡翠 娛樂 國都 永華 真光　九龍：荷李活 倫敦 黃金 金門 明聲 亞洲

今天全綫盛大献映

翡翠 娛樂 荷李活 倫敦 國都 明聲 亞洲 加開早場

武俠片王捲土重來

衆望所歸 不同凡響

曾創武俠片最高賣座紀錄

王羽 領銜主演

獨臂刀王

RETURN OF THE ONE-ARMED SWORDSMAN

焦姣 林嘉 田豐 鄭雷 主演

人皆有刀 唯我稱王

口碑載道 一致讚揚

邵氏兄弟公司出品勇猛無匹俠義激烈打鬥巨片

早場：荷李活十點半「黃衫客」，亞洲十點半「雙槍沙胆櫻」，黃金十點半「神鞭俠」，十二點半「龍虎兄弟」，金門十點半「粉紅色炸彈」，十二點半「萬劫稍悲傳」

張徹 導演

北河 油蔴地 兩院即日仍映

中影出品轟動影壇

文藝巨製

七彩濶銀幕

養鴨人家

唐寶雲 葛香亭 武家麒 歐威 葛小寶 主演

明天聯映 啞女情深

快樂 總統 皇宮

獨行殺手催命符

美國藝高安培斯公司榮譽貢獻！

JOSEPH E. LEVINE presents an AVCO EMBASSY film STILETTO

歡樂公司發行

總統 六場加早午夜場　快樂 今天四場 明天五場　皇宮 今天明天五場

約瑟李雲 最新製作　「飛渡關山」英俊生角 亞力士甚　「大盜九尾狐」瑞典肉彈 寶列愛蘭　反派巨星 約瑟威士曼　黑貓肉彈 巴巴拉麥妮　性格巨星 柏杜力奧尼 合主演

螳螂捕蟬，黃雀在後，殺人者終被人殺！

外景全在西印度「波多黎各」城攝映，風景秀麗甲天下！

一入黑社會，終身無法擺脫！

全部七彩

銷金窩消滅證人，利用肉彈轉移視綫！

原子筆直插咽喉，生死決鬥心狠手辣！

游泳池窒死兇手，水底血戰殘酷無比！

遊艇內顛鸞倒鳳，抵死纏綿胡帝胡天！

高冠峨服老細，竟是流氓殺手！

賭場興高彩烈，酥胸竟成注碼！

兒童不宜觀看

東方 凱聲

今天盛大献映

兩點半・五點四・七點半・九點八

明天五場加開十二點半

榮獲本屆康城電影節最佳影片獎

艷麗七彩闊銀幕！

霍士公司本年最新出品諧趣香艷諷刺深入木三分諷刺大笑片！

風流軍醫俏護士

MASH

GRAND PRIZE WINNER 1970 CANNES FILM FESTIVAL

最新鮮的笑料 最香艷的鏡頭 最荒唐的行徑

床下特雷達 收聲總綫聲 欲仙欲死話 播送全軍當

全隊人馬 共看好戲 利斧一揮 浴室帳起 內容精采 看落有味

當奴修特蘭「玉樓春曉」巨星　伊利奧高「兩對鴛鴦一張床」主角　湯史卡烈「翠谷火倫」巨星　莎莉姬勒曼「撒絕良宵」艷星　四大巨星合演

回春大國手，瘋狂大色狼！

兒童不宜

最過癮的影片

太平 祗映今天 12點四 兩點半 七點四 九點半

業張七彩戰不朽巨製 太陽浴血記

格力哥利柏，珍妮花鍾絲主演

明天聯映 七彩戰爭巨片 神鷹敢死隊 大衛卡斯林

今公餘場映 鐵金剛中東擒諜 雞布隆明

明早九十點映 原野奇俠

金陵・金華・金國・寶聲

今天三院盛大聯映　金陵後天今天

國泰公司歷史俠義悲壯激烈正宗國術片

屠龍　朱江 牧丹 江山 虹 主演　導演：易文

今天續映 武俠片之王 鬼見愁　今早場五點半 龍虎天下 威風大少

今晚午夜場：金陵 心花財神　金華 金國 草上飛

金陵明天正場：鬼見愁

仙樂 今天五場 加開十二點半 七彩歌唱大笑片 添福添壽

李香琴 [illegible] 沈殿霞 葛小寶

今早場十點半 偷心賊　明晚午夜場 花心財神

聯邦 今晚午夜場十一點半 請訂座！

桃花含露又春風 ME and YOU

丹麥瑞典影壇權威聯合製作巨型片

北歐熱情艷星 羅妮夏詩　健美英俊小生 史溫杜比

請來研究北歐人士 坦白愛就樂觀 要愛就愛 隨時封相 不必擇日

片上中文字幕　兒童不宜

REFERENCE LIBRARY 13 JUN 1970 CITY HALL

今樂府

香港電台

七時，粵語新聞簡報，「海員招募處有關海員空缺報告」，十三分，天氣報告，十五分，轉播倫敦粵語新聞及週末漫談，三十分，天氣報告，時代曲選唱，花朵（一朝粉蝶來（夏丹，楊光），小貓咪，途郎，一朵紫牛花（吳鶯音），雞花魂（張伊雯），五十六分，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，粵語新聞，警務處公眾關係科用電話報導交通報告，香港海員特別報告，每日公眾活動報告及特別報告，十五分，重播「每週報章文摘」，三十分，時代曲選唱，寄音旋手（任約翰），偏情負愛（秋波），是你變了心（金鐘），紅淚（許芳），四季山歌（秋波），心底的秘密（任約翰），回家鄉（林斯文），愛（許芳），愛神（方醒），五十九分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜價格概況報導」，十分，歐昆選唱，有了愛人四季春，新茉莉花，麻雀經，不許他回家，傘舞，故鄉之歌（張露），三十分，重播「兒童節目」，康樂兒童。

十時，點唱節目「空中小郵差」，四十五分，重播廣播劇「佳期」第二回，五十八分，天氣報告。

十一時十五分，粵語新聞簡報，粵曲選唱，一代天驕（紅綫女），三十分，重播廣播劇「失去靈魂的人」第十四天結局。

十二時，粵語新聞簡報，「今夜馬頭角居房屋價格」，「時代歌聲」時代曲，愛情的火燄，有緣份才有情意，你爲我流淚（小鶯歌），台北紅玫瑰，往日的薔薇（黃山），熱情時候，寂寞天涯，再生緣（蘇莉），三十分，漁民天氣預告，重播「漁民一週」。

一時，粵語新聞，特別報告，十二分，「中詞西曲」，時代曲，找一顆星（莊雪芳），音樂之聲（巫美玲），仙樂飄飄，再會再會（巫美玲），陳愛玲），二十分，天氣報告，三十分，「時事實錄」。

二時，「劇線雜錦」，三十分，「香港史話」，第七課，四十六分，時代曲選唱，海棠（顧媚），不了情，花月佳期（方逸華），阿里山的姑娘（顧媚），垃紅淚綠（麥韻）。

三時，粵語新聞簡報，「週末點唱」，五十八分，天氣報告。

四時，週末劇場「感情的遊戲」。

五時，警務處公眾關係科用電話報導交通報告，旅遊及僑生活漫播，三十分，粵曲選唱，紅線女主唱曲（芳艷芬），五十五分，香港漁市場鮮魚批發市情報告，五十八分，天氣報告。

六時，粵語新聞簡報，特別報告，五分，音樂，十五分，「咬文嚼字」，二十分，「民爲先」，二十五分，粵曲選唱，拾傘（呂玉郎、林小群）。

七時，粵語新聞簡報，「空中論壇」，三十分，「時事實錄」。

八時，亞洲及本港新聞報告及特別報告，音樂，十五分，連續廣播劇「夜夜此時聽」，四十五分，長篇廣播劇「勾心鬥角」之「父親回家了」。

九時，粵語新聞簡報，四十三分，漁民天氣預告，四十五分，轉播倫敦粵語新聞。

十時，「溫暖人間」，三十分，由香港歌劇院拍任時備節目。

十一時，粵語新聞簡報，樂鄉觀園（郭少文），珠海笙歌，扇（梅清霞），「愛曲夜眠迎」「時代曲」，默默的相思（蒂玲），四十六分，歌衫舞影（錦鳳（靜婷），五十七分，天氣報告及漁民天氣預告，粵語新聞簡報。

十二時，全日廣播完畢。

商業一台

七時，新聞簡報，消息雅趣，天氣報告，十五分，座右銘，時代曲，就是這一天（潘秀瓊），五分，歐西音樂，三十分，天氣預測，時代曲，荷葉上的露珠（高小紅），寂寞雲（趙曉君），四十五分，「成語新解」，五十二分，時代曲，花兒頭上插（楊燕），默默的相思（蒂留）。

八時，新聞報告，十分，天氣預測，十五分，時代曲，瑪麗安娜（姚蘇蓉），陽春的台北（李勝洋），愛的園地（崔萍），三十分，歐西曲，粵曲，凍宮花之「巧遇」（陳鳳仙、新任劍輝）。

九時，新聞簡報，天氣報告，時代曲點唱。

十時，每日桑點，繼續時代曲點唱，祝壽及其他，三十分，繼續時代曲點唱。

十一時，新聞簡報，報道東南亞各地天氣情況，時代曲，問蒼天（麥韻），人生本是夢（靜婷），昨夜的情意（麥韻），樑上留個吻（靜婷），少年郎（張露），爲什麼那樣神秘（姚莉），快樂是第一（張露），可以不可以（姚莉），往事如夢（潘秀瓊），三十分，倫理小說「驚鳳之歌」。

十二時，新聞簡報，漠九時事，三十分，奇情小說「愛的重歸」。

一時，新聞報告，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，漁民天氣報告，時代曲，山頂上蓋閣樓（姚莉），低低（姚莉），祗要你的心（潘秀瓊），忘不了你（姚莉），神秘的魔力（潘秀瓊），少女的夢（方靜音）三十分，歷代名曲「上官婉兒」。

二時，週末傳奇，三十分，時代曲，想當年（張露），地老天荒不了情（吳靜嫻），一朵紅玫瑰（靜婷），遙遙寄相思（吳靜嫻），第二春（靜婷），人隔萬重山（貢妮），情人的眼淚（靜婷），再來一杯（貢妮），我愛恰恰（靜婷）。

三時，新聞簡報，粵語流行曲，愛的波折（鄭君綿、呂紅），喜相逢（呂紅），秦淮月（許艷秋），爲誰瘦玉腰（呂紅），花前對唱（周聰、呂紅），妹愛哥始終一樣（崔妙芝），情人在遙遙（崔妙芝），三十分，步步驚心。

四時，天氣報告，一曲寄心聲，三十分，益智遊戲。

五時，繼續播出一曲寄心聲。

六時，新聞簡報，漠九時事，天氣報告，三十分，讀者文摘。

七時，新聞簡報，希牛角日閒，三十分，十八樓C座。

八時，新聞報告，笑聲的世界。

九時，新聞簡報，漁民天氣報告，談笑風生。

十時，新聞簡報，天氣報告，漠九時事。

十一時，新聞簡報，天氣報告，週末小夜曲，五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

商業二台

七時，新聞簡報，消暑音樂，天氣報告，三十分，各位早晨，四十五分，天氣預測，繼續各位早晨。

八時，新聞報告，十分，天氣預測，漁民天氣報告，繼續各位早晨，三十分，天氣預測，繼續各位早晨。

九時，新聞簡報，天氣報告，繼續各位早晨。

十時，時代曲，小貓咪，南國的姑娘（麥韻），熱情（櫻花），那個姑娘不想郎（麥韻），又恨又愛（夏邦若），一見鍾情（夏邦若），叮叮鈴鈴（鄧寶寶），今天不回家。

十一時，新聞簡報，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，爲你歌唱，三十分，證券交易所今日上午股市行情報道，粵曲，神鳳恩仇（鳳凰女）。

十二時，新聞簡報，社團活動報道，祝壽節目，十五分，音樂的約會。

一時，新聞報告，漠九時事，證券交易所今日上午股市行情報道，天氣報告，音樂譜子，思春。

二時，報道東南亞各地天氣情況，時代曲，朱帝我要提醒你（莊雪芳），靜靜的黑夜（靜婷），山村情歌（姿蕊），初一到十五（劉韻），第一次吵架（莊雪芳），斷腸曲（靜婷），伊人（姿蕊），三十分，早盼望盼望（劉韻），秋水寂寞（靜婷）。

三時，新聞簡報，紋歌寄意粵曲點唱節目。

四時，天氣報告，時代曲，那一天（蓓蕾），音樂之愛（巫奕玲），敬我怎能把你忘記（鄭玉玲），仙樂飄香（巫奕玲），一葉萍蹤（黃莉莉），玫瑰花（鄭玉玲），李秋霞，糊里糊塗（蓓蕾），莉花（李秀媚），一顆珠（黃莉莉），陳愛明，任劍輝，芳艷芬，許英秀，李香琴，蘇仲坤）。

五時三十分，週末點唱。

六時，新聞簡報，天氣報告，夜欲風月（黃麥），美夢中（紫薇），痴情的人（陳錦惠），永在無情（張露），愛的旅途（黃麥），茶葉青（張露），月夜人影（李芷玲），三十分，唱時代曲。

七時三十分，粵曲，夜燈羽扇恨。

八時，新聞報告，天氣報告，粵劇精選，紅曲學國語節目。

九時，天氣報告，漁民天氣報告，繼續粵劇精選。

十時，時代曲，台北紅玫瑰（寄山），多美妙（蓓蕾），珊瑚戀（包娜娜），過去的時光（金灣），雨夜的東京（鄧小萍），愛你入骨（張伊雯），一見鍾情（寄山），快回到我身邊（蓓蕾），寂寞的心（崔萍），今夜愛的共鳴（張伊雯），金燕）。

十一時，天氣報告，音樂譜子，二龍爭珠，蕭湘相思，落花秋月，燕石鳴琴，水龍吟，女奏樂，戰勝歸來，月媚花顏，柳浪聞鶯。

十二時，天氣報告，音樂譜子，打芭蕉，錦繡鳳，小桃紅，出谷黃鶯，昭君怨，雨，全日播音完畢。

麗的銀台

七時，天氣預測，今日節目報告，粵語新聞，十五分，預播一音樂，四十九分，天氣報告，五十分，談一你的，歐陸長一智。

八時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十五分，社會服務，二十分，一笑談，三十分，錄轉播台，每週報章文摘，四十五分，粵劇名曲選「白蛇傳」。

九時三十分，街市行情，三十五分，廣東音樂，四十五分，粵語流行曲。

十時，麗的音樂會，三十分，小朋友樂園。

十一時，通俗故事「倫文敘」（中文電視台下午節目介紹），三十分，粵曲。

十二時，轉播港台，粵語新聞簡報，五分，粵語流行曲，十五分，喜事重重，下午節目報告，三十分，神秘故事「間不容髮」。

一時，時代曲點唱，三十分，轉播港台，時事實錄。

二時，諧劇「寫錯求婚信」，三十分，粵劇選播「香羅塚」。

三時，轉播港台，粵語新聞簡報，五分，人間世「婚姻與事業」，三十五分，音樂，四十分，社會服務，四十五分，喜事重重，金台節目報告。

四時，浮生錄「孝順丈夫」，三十分，粵曲點唱。

五時三十分，科學珍聞。

六時，歐西流行歌曲，三十分，偵探小說「逃獄大盜」。

七時，新派小說「烏龍將軍」，三十分，轉播港台，時事實錄。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，十分，重播「談一事，長一智」，二十分，時代曲（報告各場賽狗結果），四十五分，粵曲。

九時，民間故事「紅白桃花」，三十分，粵劇唱片「朱買臣」（教育合明日節目預告）。

十時，世界名著「父與子」，三十分，轉播「香港歌劇院節目」。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，明日節目預告，十五分，夜半奇談「荒島孤魂」，四十五分，時代曲，五十八分，轉播港台，粵語新聞。

十二時，廣東音樂，（隨播報告各場賽狗結果）。

一時，完播曲。

麗的金台

七時，麗的呼聲流行曲，早晨音樂，今日節目報告，天氣預測，二十分，潮州音樂，三十分，潮陰歐曲。

八時，潮州曲「樊梨花下山」。

九時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，三十分，社會服務，四十分，街市行情，五十分，潮語祝壽祝婚。

十時，京劇「二進宮」，銅五郎」（中文電視下午節目報告）。

十一時，潮州歐曲「二八驕娶三歲夫」（下）。

十二時十五分，潮語通俗故事「五胡亂華」，三十分，時代曲，天氣報告，下午節目報告，四十五分，最新電影歌曲「鳳還巢」。

一時三十分，潮語古典小說「水滸新傳」。

二時，潮州曲「雙珠鳳」（下）。

三時，潮語廣播劇「金石補情天」，三十三分，現代潮曲「紅梅記」（下），夫妻上京」。

五時，潮語傳奇故事「夜半鐘聲」，三十分，評話「隆龍羅漢傳」。

六時，新聞報導，三十分，社會服務，教育台明日節目預告，四十五分，夜話。

七時，小說選播「狂想曲」，三十分，潮語劇化小說「師生情」。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，二十分，時代曲，三十分，潮州曲「夫人城」（下）。

九時，戲曲介紹「評劇花爲媒」，三十分，麗的呼聲夜總會。

十時，潮州歐曲「狄青大鬧萬花樓」，三十分，潮語社會小說「苦命的人」。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，金合明日節目報告，十五分，潮語奇情夜話「人狐之間」，四十五分，國樂。

十二時，完播曲。

綠邨商業電台

七時，清晨音樂，三十分，節目預告，天氣報告，輕歌妙韻處處聞。

八時，天氣報告，三十分，漁民天氣，粵曲，鍾無艷（羅劍郎、鄭幗寶、鄭志偉、新非凡、牡丹紅、新蘭馨先、小芳艷芬、新白雪仙、新任劍輝）。

九時，新氣報告，長篇粵曲。

十時，粵曲，探玉葬花（冼劍麗、林家聲、陳好逑、李香琴、歐鳳鳴），三十分，漁民天氣。

十一時，重播古靈精怪俏籍，三十分，喜事重重，天天麗劇。

十二時，粵曲，櫻花戀（鍾雲山、楚婷），紅娘（林小羣），三十分，電影插曲，大情人插曲（蕭芳芳、胡楓主演），幸福家庭，痴心人，愛情的騙局，單車求婚，大情人，奈曉人歸時（尹芳玲），碧海青天夜夜心，寂寞時光，五十六分，漁民天氣。

一時，成語新編，三十分，葡國音樂，萬尼高，我的帽子，請說你愛我，本的窮街陋巷，一線希望，巴士。

二時，時代曲，想起了那天（森森），一片痴情（周璇），可以不可以（洪鐘），不要拋棄我（姚蘇蓉），九個郎（劉韻），我要你（鍾玲玲），就這樣愛上你（謝雷），那個不多情（姚莉），可愛的人生（寄山），夏日之歌（黃秀嫻），三十分，天氣報告，粵曲點唱。

四時，報導本合初步貼士及澳門逸園賽狗公司公佈出賽狗變磅重及換狗消息，三十分，天氣報告，南音演唱。

五時，時代曲，淚的衣裳（冉肖玲），敢問（潘秀瓊），笑迷迷（趙曉君），女兒國（潘秀瓊），一片深情（冉肖玲），月兒照樹梢（張露），藍色的探戈（張露），真誠愛你（黃清元），你何必躲避（尤金），三十分，蜜語重重（南玲），夢（黃千歲、梁素琴）。

六時，心曲寄情，五十六分，漁民天氣。

七時，明日節目預告，音樂，三十分，時代曲，黃金與愛情（汪明荃），往日的戀情（蔡城），郎小萍），山前山後百花開（林美嬌），問一朵鮮花，愛夢中的人（黃清元），水長流（黃小玲），絹（雪華），兩情（姚蘇蓉），白雲（樂蒂），一吻定情（雪華），淪吻（姚蘇蓉），恨恨（姚蘇蓉）。

八時，粵曲，拉郎配（文覺非、譚玉真、白駒榮），客途相會（鄧家寶、伍木蘭），小紅低唱（梁漢），十五分起隨時報導澳門逸園賽狗公司十四場賽狗過程至完場爲止。

麗的電視一台（中文）

七時，新聞及天氣報告，零五分，世界盃足球賽。

九時，世界盃足球賽。

十時五十五分，今日粵語。

十一時零五分，粵劇。

十二時，新聞及天氣報告，十五分，世界盃足球賽，重播「保加利亞對西德」。

二時十五分，神艙小俠，三十分，個生與健康。

三時，江湖女俠。

四時，新聞摘要，節目簡報，零五分，名曲與歌家，三十分，世界名人傳。

五時，歐舞時間，三十分，黑鼓星。

六時三十分，原野奇俠。

七時，世界新聞及天氣報告，三十分，慶賀夜總會。

八時，體育世界，三十分，快的啦。

九時，歷星會。

十時，世界盃足球賽「均色列對瑞典」。

十一時五十分，最後新聞及天氣報告，五十五分，閉幕曲。

麗的電視二台（英文）

九時，上午世界盃足球賽（重播），「墨西哥對薩爾瓦多」。

十一時四十五分，生物奇珍。

十一時十五分，百飛雄師片集。

十二時，正午卡通片，十五分，下午世界盃足球賽（重播），「保加利亞對西德」。

二時，保齡球賽，五十分，火石卡通片。

三時十分，卡通片，三十五分，今日影片。

五時十五分，卡通片，二十分，卡通片集「智勇兄弟」，四十五分，流行歌曲卡通。

六時三十分，新聞簡報及節目預告，三十五分，歐洲影室。

七時，「執法者」片集，三十分，新聞簡報及今晚天氣，三十五分，「婦妃與教授」片集。

八時，「奇勝判金蓮」片集。

九時，世界新聞，二十分，天氣報告，二十五分，夜港一週，四十五分，週末片佳。

十一時，最後新聞及天氣報告，零三分，世界盃足球賽「以色列對瑞典」（完）。

翡翠台（中文）

十一時四十五分，卡通片。

十二時，日本名片。

一時三十分，「歷險探奇」片集。

二時，「萬物天地」片集，三十分，國語長片「小白菜」由李麗華、鍾情、羅維主演。

四時，「校外進修講座」，三十分，「音樂寶藏」。

五時，粵語長片「姐姐的情人」由薛家燕、尹芳玲、曾江主演。

六時三十分，「青年節目」。

七時三十分，新聞及天氣報導。

八時，「泰山」片集。

九時，「星光晚會」，三十分，「花王俱樂部」。

十時，「法網難逃」，三十分，最後天氣及新聞報導，四十五分，「摔角比賽」。

十一時四十五分，英語長片「恩怨雙雄」由阿歷亞尼斯、蘇珊娜主演。（完）。

明珠台（英文）

四時三十分，「蟹面奇俠」片集。

五時，卡通片，三十分，「兒童樂園」，五十五分，「新聞簡報」。

六時，「玉女懷春」片集，三十分，「歷險探奇」片集。

七時，天氣及新聞報導，三十分，「時代新觀」。

八時，「女兒心」片集，五十分，「神倫歸影」片集。

九時四十分，「關利路易歌唱喜劇」片集。

十時三十分，最後天氣及新聞報導，四十五分，週末特選西片「梟雄潛龍」由彼德高菲路、柏杜麗姆主演。

十二時十五分，週末午夜場「失樂記」由愛門奧芬朗、奧黛莉赫鍊主演，（完）。

特寫

朗誦名家示範表演 聲情並茂不同凡響

本刊記者 凌風

五月廿三那天晚上，偶然接到一個電話，得悉朗誦名師劉秋生先生接受電視訪問並作示範表演的消息，當與詩誦團諸友取得聯絡，堂奈所得到的回答皆說「不知呀」！忙將電話打到新界請問劉太太，始知先生於當晚九至十時間，接受有線電視「翠星會」主持人訪問，並云「先生已經進城了」。

放下電話，急忙趕到廣播道，及至進入麗的播映室，「翠星會」節目剛剛開始，眞是好彩。

當晚現場觀衆，特別擁擠，連「表演區」都圍了「站衆」，開場序幕，歌唱，喜劇逐一完了後，萬衆矚目欣賞的節目開始了。

主持人是黃霑和袁報華兩位先生，黃作介紹說：「今晚我們請到文化前輩，朗誦專家劉秋生先生接受我們的訪問，……」在一片熱烈的掌聲中，大家看到了劉先生的大雅風度，也聽到了以下的聲音：

黃：請問劉先生，以你看來，目前香港的朗誦動態，算不算非常活躍？

劉：以今日的情況來講，我們只能說是開了幾朶小花兒，還沒有達到「百花齊放」的地步。

黃：為甚麼還沒有普遍發展起來呢？是倡導的人少呢？抑或另有其他問題呢？

劉：主要的是因為政府方面和文教界，還沒有把全力放在上面。大家祇是關心到了，但是還沒有展開大力的支持！

袁：我們希望將來政府和文教界能夠大力支持，那就最好不過了……

劉：是啊。

袁：那末關於師資方面有無問題呢？

劉：這一點，假如我們很老實的回答，當然有些人不大高興……

黃：沒關係，請劉先生隨便談談好了。

劉：這個是一個值得注意的小問題。事實上，我們可以這樣說：做老師的如果不懂朗誦，或者他們的朗誦技術不大高明的話，那末大家就有理由相信：他果沒有方法傳給第二代，也沒有方法指導第二代！

黃：是啊……請問您採才能使「幾朶小花」，發展到「百花齊放」的地步呢？

劉：我認為：政府方面如果像推動中小學「音樂朗誦節」那樣的方式去做進一步的推展，再加上兩間大學，和校外課程部以及一般私立大專，無論學者，教授，與新聞界，一同策動，就可收到發揚光大的成果。

黃：是啊，尤其是大專同學的倡導是極為重要的，必須以身示範，負起帶頭作用才好。

袁：劉先生，大家都知，在你的領導之下，本港有好多好多青年朋友，對於朗誦發生濃厚的興趣……

劉：不敢不敢！

袁：我想請問一個有趣的問題：在朗誦表演的時候，是選取前人作品的多呢？還是自我創作的多呢？兩者那一種比較好？

劉：一般來說，是採用前人的作品比較多。但在朗誦技術達到較高的境界的時候，朗誦者是喜歡朗誦自己的作品的。因為朗誦貴乎熟悉和領略，他對自己的創作，當然比較得心應手了，不過，以此方式，求之於中小學生，那是辦不到的！

黃：當然當然，這是除了寫文章，還有技巧問題的存在！

劉：不錯不錯！

袁：還有一個問題，我想請教一下：我記得有首七言詩是這樣的：「清明時節雨紛紛，路上行人欲斷魂！借問酒家何處有？牧童遙指杏花村」。有人把這首詩，改成了一闋詞，聽來也很有意思。請問在你們平日公演的時候，有無此種例證？

劉：（笑簇）可以說，有！

袁：那末這種辦法是不是可以呢？

劉：（笑簇）這要看表演者的態度而定！如果比較鄭重的話，原則上，還是以不隨便刪改前人的作品為妙。因為如果有人這樣做了，難免就有一些老先生罵你一句「小子大膽」：（全場聽衆大笑）……但是如以輕鬆態度出之，用它來調劑一下氣氛，也倒未為不可，所謂莊諧並重，雅俗共賞，把它視為遊戲之作，也是滿有趣的。

袁：領教領教，多謝多謝！

劉：別客氣！

黃：好，現在我們打算請劉先生為本台的萬千聽衆，作一次示範表演，不知劉先生給我們朗誦那一類的作品？

劉：我打算給喜歡研習朗誦藝術的朋友，提供一點有關「聲調」，「感情」，和面部表情的參考；這些運用，是可以在我朗誦的這篇散文裏對照一下的。

黃：好，現在就請大家一同欣賞……（全場熱烈鼓掌聲。朗誦原文，附刊本版）

在劉先生示範表演後，全場又是一陣歡騰鼓舞掌聲：這正如黃霑先生所說的「名家的聲音，眞是不同凡響」：勿怪乎他要向劉先生「執弟子禮」了。（一笑）

隨後有本屆音樂朗誦節奪得集體朗誦冠軍的尚智書院幾十名同學合作「四時讀書樂」，也為當晚的「翠星會」生色不少。

朗誦

第八十六期

朗誦藝術

文天祥其人其詩（二）

編導：劉秋生
播放：教育電台
主持：彭永才
播演：香港詩歌朗誦團

文天祥率領義兵，趕到臨安之後，奉命出守平江府。那時候，元朝大將——伯顏，已經率衆渡江，會分三路進兵，南宋叛將呂文煥等，也給敵人作了嚮導，一路進發，勢如破竹！

文天祥與張世傑等，正打算背城一戰，奮力抗敵，而丞相陳宜中卻力主求和，於是矛盾發生，造成了「戰既不能，守又不可」的失敗情勢！

德祐二年，二月十八日，敵將伯顏率領大軍，進入杭州東北三十里的皋亭山。陳宜中等一看情勢危急，各自逃亡走散，城中官員，大多紛紛奔往元軍方面，無恥投降！那時候，南宋小朝廷，已是搖搖欲墜之險象，可以說是危在旦夕了！為了活命掙扎，也不能不「臨時抱佛腳」——急命文天祥為「右丞相」兼「樞密使」，都督各路兵馬，準備求得一線生機！可惜，當時敵兵，已經兵臨城下，在宋廷來說，無論是戰，守，或遷都，都已經來不及了！

文天祥臨危受命之後，極力主張——無論如何，也得與敵兵決一死戰，以求轉變局勢！怎奈臨朝聽政的謝皇太后，從中阻撓，一意請降。

就在這個時候，元軍打發使臣來約宋廷大臣相見，小朝廷的殘餘人等，一致推舉文天祥前往一談，天祥奮身走險，希望「萬一有濟，可紓急難」！並且抱定決心，想要效法先賢，重演「子產片言救鄭」，和「燭之武退秦師」的故事，說退敵軍。於是毅然應命，直往敵營。

文天祥到了敵營之後，曾以正義之言，責以伯顏理屈而不能對，乃以威脅手段恐嚇文天祥。那知道，偉大的民族英雄文天祥不但毫無所懼，而且「義正詞嚴」的對敵將伯顏說——

「文天祥，乃南朝狀元宰相，只欠一死報國！宋存，與存，宋亡，與亡！刀鋸在前，鼎鑊在後，在所不懼！」

「宋存」與「存」，「宋亡」與「亡」，「刀鋸在前，鼎鑊在後，在所不懼！」——這是多麼大義凜然，威武不可屈的眞正威嚴哪！好像頭頂著大義凜然，視死如歸的精神！本來已使敵人懼重從遇，有所顧慮了，堂奈奸臣賈餘慶從中敗壞，這才鼓勵了張元滅宋的野心！於是就在他們的勢力範圍內，乃將文天祥加以扣留！

天祥在敵營中，雖遭拘禁，但與敵酋伯顏，仍然力爭不屈，不但宋滅國格，未損人格，而且痛斥賈餘慶，呂文煥等一般漢奸叛逆賣國求榮，恬不知恥！賈餘慶，呂文煥等老羞成怒，於是力勸敵酋伯顏，押解文天祥，火速送往大都。

那個時候，敵人已經攻陷臨安，並且把臨安改為「兩浙大都督府」，同時把宋的帝后以及「祈請使團」一千人等，驅擄北方。至此，在一息的小朝廷局面，已告滅亡了！

文天祥被元兵押解，渡江北上，當他們的船出現在瓜洲的時候，文天祥乘而能夠得到一個脫身之計，於是乘間逃走，趕到揚州。在他的理想中，以為揚州的守將李庭芝等，與鎮守揚州的苗再成，一定可以聯絡，約好收拾河山，那料想不到揚州的局勢，也已經十分惡劣了，那時候，到處揚州中，元兵加緊巡哨，但是已經傳開，以為文天祥已人——李庭芝，就是因此相信謠言，以為文天祥從元兵押解之中逃脫生命，乃是假的！因此文天祥要與自此已取得聯絡，乃是一種詐計！就為了這種關係，所以也在派人追蹤，企圖殺害文天祥！

文天祥處於這種危險重重，無勢困擾的境域中，內心的情感，眞是複雜極了。不過他並不悲觀，相反的，他還處處往好處想，覺得仍須自己盡到最後的努力，以求最後的希望。所以他在那種惡劣的環境中，還不禁信口吟咏，道出了他最後的一點心願——

「為渲—兩淮—兵—定出，相公—句作—歌—盟人—」

文天祥在一線生機尚未完全斷絕之前，他是始終沒有心灰意冷的，他像一般早以前的「愛國詩人」陸放翁一樣——有熱烈愛國的情懷。不過，多數都是在他退隱林下，而文天祥在家裏寄托心聲的詩——呢？他卻是在大敵當前，身在險境，情勢極度困擾不安的情形之中發出來的！

文天祥在焦山脫險之後，他把希望寄托在揚州，希望能與李庭芝綜合力量設法，挽救狂瀾，收拾河山。在他的希望還沒有透露曙光的時候，一個軍事佈署計劃起來了！由於壯志的激發，不禁又產生了奮鬥的勇氣，因此他又有了理想的心音了——：

「揚州—兵了—約盧州，某向瓜州—某—[illegible]—直下—南、徐—侯—自管，皋羽—刺史—統—千舟—！」

文天祥雖然要作最後的掙扎，以為廬州，驚州等地，尚有可為，但是時勢已去，試問他的理想，又怎能有實現的地呢？因此，則在他餘前一顧後之餘，不免發生一種徒令英雄無用武之地的感嘆了！

「[illegible]——包胥——出—楚—庭，[illegible]廟社—存亡—決，只有元戎進退—關—揚州刺史李庭之，[illegible]」

誤聽傳聞，說文天祥此行有詐，所以派人追殺他！就為了這種誤會，才令文天祥不但處於九死一生的惡劣環境之中，就是南宋最後一點起死回生的機運，也從此斷送的！渺茫了！一個希望幻滅了，只好再生一個希望！於是就在敵人與「自家人」的雙層困圍與搜捕之中，文天祥只好孤零零地再次逃亡！於是一登山涉水，晝伏夜行備嘗艱苦！驚險頻傳！有時在破廟中與老丐婦相處，有時在荒林中與樵夫乞食。還有一次，為躲避巡邏者的緊急追蹤，曾在賈家莊臥於糞草之中。這種「茹苦含辛，狀如家犬」的掙扎，決非為了貪生怕死，實際上，他保存生命，是為了要在還有一口氣的時候，就要盡到最後的努力，爭取最後的希望，給敵人一個最後的打擊！然而大勢已去，使他無能為力乎……

在路上，他聽說二萬般無奈之中，於是就建閩於永嘉，再輾轉經過險，一路之上，又是不容易的，最後，總算逃到了福州。文天祥到了福州之後，乃與張世傑等，共立「益王」——趙昰為帝，改元「景炎」，不久，小皇帝趙昰受驚身亡，宋室的趙氏骨肉，至此就只剩了一個八歲的「廣王」趙昺了。趙昺在厓山即位，改元祥興，拜文天祥為「少保」「信國公」。當時，南宋降將張弘範驟然進攻，文天祥以薄弱兵力，勉力掙扎，而終於因為顧此失彼，不幸被俘！結果被囚於敵舟之中。

文天祥早在應詔勤王的時候，就已抱定了「鞠躬盡瘁，死而後已」的決心，所以他在兵敗被執於敵營，見到大勢已去，非孤力所能挽回的時候，曾經將早已預備好了的毒藥吞下，以求殉國！不料——藥性不靈，竟然未死。南宋降將張弘範為了利用文天祥，招降張世傑，同時並將文天祥以禮相待。同時陪伴著他，率家屬接來，陪伴著他，企圖利用骨肉之情，牽連著他！但是，文天祥不爲念頭！力求一死的文天祥，卻

張：（大怒、暴躁）住口！現在我命令你，急速作書，招降張世傑！否則的話，我就對你不客氣了！

文：（冷笑）……你不客氣，又該如何？

張：（陰狠）我要叫你這位「狀元丞相」受盡凌辱！（切齒）

文：……但看你這「賣國求榮」的無恥之徒，能把我怎麼樣！

張：（羞惱、大聲）文天祥！我對你以禮相待，請你說話要客氣點，如果你再信口侮辱本帥，就別怪我不講情面啦！

文：[illegible]還步天地！國亡不能挽救！我文天祥死有餘辜，怎能像你一樣——甘作「貳臣」哪？

所動，任憑張弘範怎樣勸說，也是白費唇舌！因此激怒了張弘範，一變而為殘暴的恐嚇！

張：（陰沉、恐嚇）文丞相，你這樣不識抬舉，難道——你就不怕死嗎？

文：（莊嚴、鳴斥）大丈夫視死如歸！像你這樣的「無恥之徒」，怎能以「死」嚇我！

張：（厚顏、緩和）文先生，你要知道！現在宋室已亡，你還有甚麼指望了？你也不想想，本帥持保你，你可以仍然保持你「丞相」的地位，你的「忠」，「孝」已經盡了，宋室已亡，對你無所謂，你又何必這樣固執呢！

文：（鄙視、冷諷）張弘範，你眞為[illegible]！我文天祥人臣，不能救國！[illegible]

張：（冷笑）……最後……（兇狠）還是難免——一死！

文：（沉痛、故意）嗯！好吧！你把「紙墨硯」拿來給我取來！

張：（轉喜、急諫）吧！這才是識時務的俊傑！（急忙）請丞相稍候片刻！本帥要親自把一時好的

旁白：「降將」——張弘範，把一「文房四寶」給你取來！聽文天祥要「貳臣」一張紙，他還乖乖地拿來文丞相，為筆墨硯給張世傑，以招降「嘻」一張，哩馬上所寫，一面由怒轉喜自把文房四寶，一親拿來，同時吩咐

左右趕快給文丞相放好了坐位，靜靜地等待着文天祥一大筆一揮。不大的工夫，文天祥把要寫的東西寫好了，他把筆放下之後，就冷冷地對張弘範說了：

文：（冷冷）我已經寫好了！你可以把它拿去，恭讀一番吧！

張：（歡喜、急忙）好好！等本帥仔細地看一看！（步聲、紙聲）

（輕聲、驚唸）「辛苦遭逢起一經，干戈寥落四周星；山河破碎風飄絮，身世浮沉雨打萍！惶恐灘頭說惶恐，零丁洋裏嘆零丁！人生自古誰無死，留取丹心照汗青！」（大驚怒）啊！文天祥！難道你眞的想死？

文：（冷笑）我剛才已經說過！大丈夫視死如歸！你又何必屢次三番的以「死」來嚇我呢！（莊嚴、冷笑）……（未完）

誦壇新秀：林琼順

誦壇新秀：陳新娟

誦壇新秀：戚曼英

誦壇女將：盧素娟

優秀司儀：譚麗華

誦壇女將：雷金好

從今天起

作者 甘績瑞
朗誦者 劉秋生

一九七〇年五月廿三日（星期六）晚九——十時間接受麗的映聲「翠星會」節目主持人訪問並作朗誦示範表演

「從今天起」這一句話，有兩層意思：一，我們認為不正當的事，不應當做的事，從今天起，便決定——不再去做。

二，我們認為正當的事，應當做的事，從今天起便——開始去做！

假如我們有一種不良的習慣，想把它改了，而我們不下極大的決心，那種不良的習慣，便時時刻刻會來引誘我們去做不正當的事；我們不去做，就要覺得十二分的不舒服，十二分的難過。如果我們因為不良習慣的引誘和驅使，而轉了一個念頭：「今天——姑且做一次，明天不做了」，這「姑且做一次」的念頭，就是惡習慣戰勝我們的好機會，也便是惡習慣的根。古人說：「去惡，如農夫之務去草焉」！俗語說：「剪草不除根，春風吹又生」。所以我們要革除一種惡習慣，便須下了一個最大的決心，從今天起，就不再做。那末，這種惡習慣，就可以永久不再發生了。

反過來說，我們要做一件正當的事，也要從今天起，便——開始去做！莫存「今天過了還有明天」的心，為甚麼呢？因為因循怠惰是一條綑住手腳的繩子，他能使我們的事業永遠不能成功。假如我們要做一件正當的事，而不立刻去做，以為——「將來做的時候多得很，今天不做，還有明天可做呢」——這樣一來，一次、二次、三次……就被因循怠惰的惡習慣所誤了！今天的事推到明天，明天推到後天，一天一天的推下去，我們還有成功的時候嗎？所以，我們應當做的事，要從今天起，就開始——去做。

本文體裁：解說文（此類文章，在授人以知識，必須清楚明白，具有說服力。）

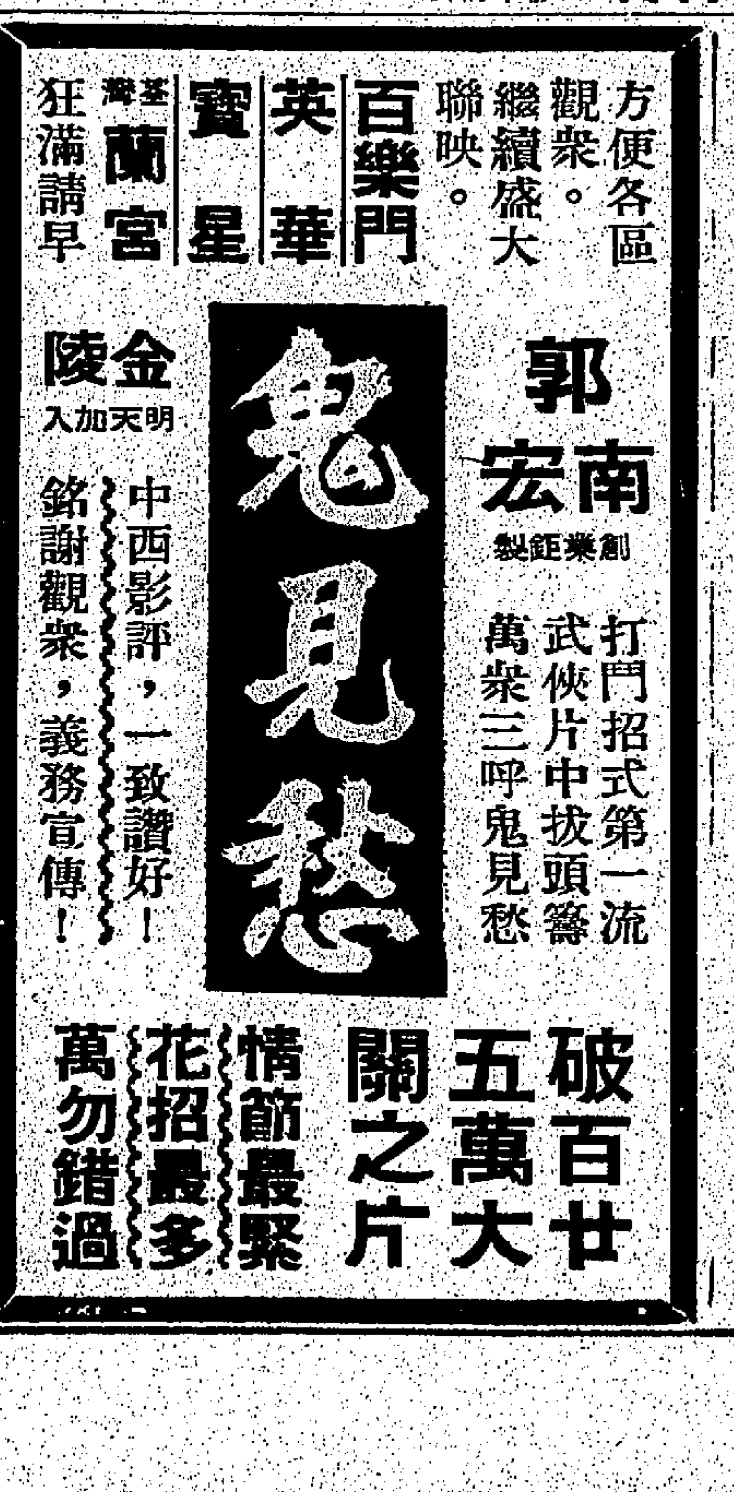
主旨：說明「從今天起」的意義，明示給人一個改過遷善的好方法。

香港中文大學校外進修部舉辦「中文朗誦問題研討會」致辭（六）

李棪

（五）朗誦的態度

[illegible]



請購實際可靠三妹牌線衫

REFERENCE LIBRARY
13 JUN 1970

電台一週

第七二六期

港台青年出路節目 介紹青年如何求職

逢星期三晚播出星期日早重播

暑期假近，又有一大批學生自學校畢業出來。這些畢業生，除了部份有機會繼續升學外，另有一部份便要出來工作。青年們對於如何找尋職業，如何寫求職信，面試時如何應對等，都是沒有經驗的，港台「青年出路介紹」節目，在最近幾期，將會盛意講及有關這幾項事，使欲求職的青年得到參考。此節目播出時間是每逢星期三晚七時十五分至七時半播出，并於星期日上午八時一刻至八時半重播。

初試新聲

歌唱第二期決賽 昨晚大會堂舉行

賽後有唱曲演劇助慶

一九七〇年度第二期「初試新聲」有獎歌唱賽，六次初賽已舉行。六位初賽優勝者，昨（十二日）晚七時，在大會堂音樂廳舉行決賽，決賽後，更有港合龍翔劇團公演粵劇「牡丹亭」。

獲得參加此次決賽之六位優勝者其姓名及演唱曲名如下：

（一）BACHELOR BOY　VASCA LAU 先生
（二）總有一天等到你　林志偉先生
（三）YOU DON'T KNOW ME　辛祖培先生
（四）月滿西樓　李潔潔小姐
（五）猶猶地等　方雅儀小姐
（六）一顆星　游明明小姐

決賽由顧家輝擔任評判。決賽後，并由港台藝員梁紅歌星劉玲玲小姐客串演唱名曲二闕及頒獎。並請吳小姐擔任司儀，楊賀鈺領導的七人樂隊伴奏，陳惠民主持。

「初試新聲」決賽完畢後，港台龍翔劇團演出粵劇「牡丹亭」，全劇分三場：尋香鬧學，遊園驚夢，及還魂記。劇中人由麥韶妍飾柳夢梅、張雪麗飾杜麗娘，陳笑蝶飾春香，陳炳球飾杜寶，葉觀枬飾陳最良，龍寶鈿飾道姑，并由顧炳榮、林友梁、何細兒、龍寶鈿分飾花神。顧家輝領導港合粵樂隊伴和，陳嘉珍擔任舞台指導，顧恩耀擔任舞台監督，張漢彪主持，鍾偉明介紹。

漁民一週節目專題播講 五月份之本港漁業概況

港合與香港電台合辦，專爲漁民而設的「漁民一週」節目，係逢星期四晚七時播出及逢星期六中午十二時半重播。前（十一）晚該節目播出，由漁農處漢兆繁講述本港五月份漁業概況，據謂：上月份在本港各漁市場售出的鮮魚、成魚、蝦、及海味共十萬九千餘擔，比較去年同月份增加了五千餘擔，即百份之五。全部魚類之中以紅衫、瓜核、狗棍、紅魚、鱗魚等最大宗。天氣方面，上月份多數吹西南及南風，大部份日子適合各類漁船出海作業；中旬後，因流水較急，對小吊艇網艇、蝦艇有多少影響。各類漁船之作業情形，拖船漁獲一般好；蝦艇漁獲相當好；吊艇漁獲很少；網艇相當定；則平常。季節性之魚類，以交魚、雪白或鮑魚尤多。漁場方面，深海拖船，多在沙洲以南至七洲中，淺水拖船多在深海三十至七十噚，大馬力的船多在大星針附近作業，有出海作業，則日數不多。至于珠江以西，因受多中蝦之影響，到五月中旬，因雨水份少，各種魚仔群漸增加，但急，漁仔魚沉沒，可能較往年旺月。「漁民一週」節目，除上述漁業消息外，並有漁民信箱、時事及法律講座、音樂節目等。聽衆如有任何問題，可寫信給節目，此節目於今（十三）日中午十二時半重播，歡迎收聽。

空中論壇

香港電台中文台，今（十三）晚七時新聞後播出之公共事務節目「空中論壇」將由鄒鏡彬主持，邀請有關人士出席，討論「一九七〇年多層大廈（業主組織法團）法案」及發表意見。

港台吳兆堅在英修節目製作過程

香港電台時事雙語紀節目主任吳兆堅，前往英國廣播電台（ＢＢＣ）進修廣播節目製作課程，將於本月中旬返港。圖爲吳氏在英國廣播電台錄音室內上課時與來自其他國家之廣播人員合攝。（圖中左起第三人即爲吳氏）。

醉人的音樂節目預告

（逢星期二、四、六晚八時半在FM播出）

六月十三號　（星期六）

1. PERPETUM MOBILE（J. STRAUSS）
2. MINUET（BOCCHERINI）
3. NUN'S CHORUS（J. STRAUSS）
4. AVE MARIA（BACH-GOUNOD）
5. ICH LIEBE DICH（GRIEG）
6. BERCEUSE（GODARD）

選自 MUSIC FOR THE MILLIONS2

六月十六號　（星期二）

1. DER OPERNBALL, OVERTURE（HEUBERGER）
2. HABANERA AND SEQUIDILLA FROM "CARMEN"
3. ORPHEUS（LISZT）

1 唱片編號　DECCA SXL 6383
2 唱片編號　DECCA SXL 6345
3 唱片編號　PHILIPS 839788 LY

六月十八號　（星期四）

1. HUNGARIAN DANCES NOS. 5-7（BRAHMS）
2. GOUNOD：AVE MARIA
3. TCHAIKOVSKY：VALSE SENTIMENTALE, OP. 15 NO. 6
4. HUNGARIAN DANCES NOS. 8-10

1, 3　唱片編號　DECCA SXL 6389
2, 3　唱片編號　D. G. G. 135132

每週最受歡迎歌曲揭曉

（1）LOVE GROWS
（2）WHO'LL STOP THE RAIN
（3）RAINDROPS KEEP FALLING ON MY HEAD
（4）KNOCK KNOCK WHO'S THERE
（5）CLIFF & HANK
（6）LET IT BE
（7）NOW I'M SAVED
（8）KENTUCKY RAIN
（9）BRIDGE OVER TROUBLED WATER
（10）HAPPINESS

港台明播特別節目 旅英港僑生活素描

香港電台中文台今（十三）日下午五時，將播出一項特別節目「旅英港僑生活素描」，該節目係由英國廣播電台供給資料，介紹在英國求學的港僑，其生活情形等。英國廣播電台派人實地訪問在英國學習、工作和生活的一些旅英人士，介紹彼等在英國的生活，并報導彼等對英國的印象。節目中附插曲，及致意給在港之家人親友。節目內容有：MR. AND MRS. LEE點唱一首ALL KINDS OF EVERYTHING BY DANA，給香港的MR LEE SHU-KAI收聽。MR. PETTER LAM點唱一首'FOR FAMILY WHEREVER I MAY FIND HER' BY SIMON & GARFUNKEL，給香港的MRS. LEUNG PO YUK收聽。MR. YEUNG KA WAI點唱一首'OVER THE RAINBOW'，給香港的MR. YEUNG KA-LOK收聽。MISS HENRIETTA CHEUNG點唱一首BRIDGE OVER TROUBLED WATER給MRS. LAW LAU OI FONG & FAMILY，特別點唱給G. YAU-TAI收聽。港台除已分函上述各位聽衆外，並請各位聽衆準時收聽欣賞。

袁效良播舊語新談 論沛典故務求精簡

第四二講（六月十五日）：「天下無難事」，一本無事，從無一世煩惱，應變之道。

第四三講（六月十六日）：「王羲之」字，三分，入木三分。

第四四講（六月十七日）：「七步成詩」，華歆，馬謖，一戰不下，三國演義。

第四五講（六月十八日）：「宋玉」，雲，才高八斗，當時才子以才之所用也。

昨晚電話說心聲 由何陸璇李君夏答聽衆

港合中文台逢星期五晚十時至十一時播出之「電話說心聲」節目，係歡迎聽衆在節目播出時間內，打電話到電合播音室，向負責解答聽衆問題的政府部門人員提出任何詢問的。昨（十二）晚此節目，邀請油蔴地區民政主任何陸璇及助理警司李君夏到播音室，親接聽衆電話及解答問題。由聽衆撥電話，K一八三〇二二或，K一八二五五九提出問題詢問云。

周炎主講「爐邊閒話」

六月十五日（星期一）：五四六講：人傑地靈
十六日（星期二）：五四七講：諸子光陰
十七日（星期三）：五四八講：好有好報
十八日（星期四）：五四九講：好有好報
十九日（星期五）：五五〇講：星期三多
（下）五五一講：晚上十時半播放

港中文電台外勤廣播隊在避風塘廣播龍舟競渡

附圖爲香港電台中文台外勤廣播人員倫兆銘等於端午節日，在油蔴地避風塘附近之樓宇上實地報導龍舟競渡情形。圖中白色遊艇乃係港督戴麟趾爵士座駕船，正在進入會場時攝。

「溫暖在人間」節目播出 社會福利處之感化工作

港合中文台，逢星期六晚十時播出的「溫暖在人間」節目，係香港社會服務聯會，社會福利處與港合合辦，專爲介紹社會福利處與港合合辦，專爲介紹社會工作之節目。每期輪流介紹上述兩機構其中之一的工作。今期該節目於今（十三）晚播出介紹社會福利處之感化工作。

在法庭上，法官判案之前，好多時要先調查犯人身世後才判罪；或判犯人受管教兩年或若干時期，由感化官指導他們走入正途。上述這些工作，都是由社會福利處感化官所要做的工作。

由於近來法庭處理的案件需要感化官幫助的日漸增多，感化官對犯罪學、法例及社會工作三方面的一般知識都要用到，故此實際上感化官的工作相當辛苦。

在今期的節目中，包括有訪問一個在教養院內服刑的青年犯及一位感化官，且由社會福利處幾位對這項工作很有經驗的，討論這個問題，講述有關這項工作的一般情況。

「我們的工業」節目 介紹高級印染

週四早九時半播出

港合中文台每兩星期播出一次逢星期四上午九時半播出，及同日下午五時重播之「我們的工業」節目，係以戲劇化方式，介紹本港工業的實況。下星期四（十八日）該節目介紹「高級印染」，內容係以戲劇化方式，介紹本港一家印染廠的一種絲綢印技術。在節目中，該廠所採用的負責人介紹技術。

綢印可分爲兩種：一種是平版網印，一種是滾筒網印。平版網印色澤鮮艷，顏色較多，有立體感，但所需時間較慢；滾筒網印由於直徑的限制，所以花樣比較少，但時間較快。印刷步驟首先是來客付來花樣，依照花樣設計圖樣，然後分色，每色一網，再製版，排版，最後印後色印。先印幾條，再印深色，最後印淺色，平版網印色。放於網上，滾筒網印色，至於工作過程，詳細情形，請各位屆時留意收聽。

「共話一堂」節目 介紹釋囚協會工作

香港電台中文台在本星期日（十四）晚九時播出的「共話一堂」節目中，邀請釋囚協會官員，介紹該會工作，及解答聽衆參加該節目的聽衆所問的問題。詳細內容請聽衆屆時留意收聽。

一些服刑期滿的人，再踏進社會，好多時會由失望而產生對社會的敵意，又很多時會因爲有一段時期離開社會，一出到來不能適應急轉變的社會。而另一方面對這一部份人，社會一部份人缺乏了解，以他們錯誤的過去而否定他們的將來。在此情形下，做出爲害社會的事。其實這些事可以避免的，避免的方法就是協助他們錯誤的道路，甚至會變本加厲的，被迫再走回他們刑滿的人，好容易會以少了一些破壞社會的人，多了有用的人。道理工作雖不是很容易的工作，但從釋囚協會近年來的工作表現，大家會覺得是一件絕對可能的工作。

「初試新聲」節目 第三期第四次初賽 今午錄音歡迎參觀

港合中文台主辦之第三期「初試新聲」第四次初賽，今（十三日）下午五時，在港合大播音室舉行錄音，歡迎各界人士參觀，及歡迎報名參加比賽。此次參加比賽者及歌名如下：

（一）BORN FREE　STEVEN YUEN先生
（二）GOODBYE　黃美仙小姐
（三）YOU DON'T HAVE TO SAY YOU LOVE ME　陳淑霞小姐
（四）THE END OF THE WORLD　馮小蝶小姐
（五）TO-NIGHT'S THE NIGHT　CAROLINE LI 小姐
（六）HOLIDAY　RAYMOND CHAN先生

（附圖爲第三期第三次初賽入圍之石冒先生唱「問白雲」時攝。）

華僑教育

加拿大會獎學金 今年將增加六名

（港訊）加拿大會一九七〇年度新委員昨（十一日）在加拿大商務專員辦事處舉行第一次會議時透露，該會今年獎學金名額將由廿二名增加至廿八名。

此種獎學金全是頒發給伊利沙伯中學學生，獲獎者在中學就讀五年間之學費，全由加拿大會付出。

加拿大會會員全是與加拿大官方或商業機構有關人事所組織，以聯絡會員及服務社會爲目的。

中央大學校友會 祝母校六八校慶

黃文山 授講中國文化興革 理事長莫俊溥賦詩寄懷

（港訊）國立中央大學香港校友會，本月九日假九龍敘香樓慶祝母校六十八週年紀念（一九〇二至一九七〇），各地來港校友暨留港校友參加者百餘人。首由理事長莫俊溥報告校史：

（一）古老的中大，源從三國時代吳景帝孫休永安元年（二五八）創五經博士於南京雞鳴寺起，明成祖永樂元年（一四〇三），南京雞鳴寺的國子監學生九千七百人（見柳詒徵著中國文化史），可說是世界最古老的大學。

（二）現代的中大，可分七期：一、清光緒廿八年（一九〇二）六月九日三江師範創校；二、民國四年（一九一五），國立南京高師成立；三、民十三年（一九二三）國立東南大學成立，四民十七年（一九二八），五、名國立中央大學；五、民廿六年（一九三七），抗戰時期，遷校重慶；六、民卅五年（一九四六），南京復校；七、民五十八年（一九六九），台北復校。

繼由黃文山教授講「社會學家主任」，由中大初期黃氏任社會學系主任，提倡「文化學」，講到現代中國文化之興革問題，溫故知新令人獲得律律有味。

孚劇助興，由滬社周慕真、柯孚、鄭英、周保仁、洪劍雲、楊文然、戴恒清等名票友粉墨演唱，濟歌一曲，繞樑三日。

餘興抽獎，時別豐富，除各照紀念象牙筷子一對外，另有其他物品甚多。

理事長莫俊溥賦詩紀念詩云：昌言醉拜大宗師，回首經常重我思，陵綠水自嬰膺鳥極，嘉肯今猶烈，毛鎖三老未表，繼往開來寄望重。相期長夜復光熹。

青年會學生部 留加升學講座

（特訊）本港基督教青年會學生部，定今日下午二時，在該會九龍窩打老道二十三號會所高座三樓禮堂，舉行留加升學講座，港有志留加學生及家長參加，將由以往加拿大升學之學生，及彼等之家長擔任主講，各有關加拿大領事館派員主講加拿大問題之解答，將由加拿大旅遊局放映電影，日期爲今日。

中大校外部設銀行業務課程

（港訊）中大校外部新設夏季課程「銀行業務」，由香港銀行公會贊助，十三日開始接受申請，二十日截止，如獲取錄，全部學費由創興銀行支付。定七月六日起每星期一，五兩次下午六時至八時在尖沙咀星光行四樓英國文化協會上課。可向彌敦道廿三號瑞興大廈十三樓中大校外部索申請表格。

航公司客運部經理楊若誠主講，有關經濟之預算與保障，由加拿大帝國商業銀行特派代表張惠彬主講，另有該會學生部主任江觀戀執行幹事介紹該會與加拿大溫哥華YMCA合辦之升大先修學院概況。是次講座係公開性質，歡迎有興趣者參加。（珠）

國泰
最後今明
大映七彩七俠武士片
兩大三巨星 王敏郎 勝新太郎 初主演
盲俠決鬥用心棒
聰鑿劍招招毒辣！用心棒詭詐萬端！
沙塵滾滾・古士邦驛站 刀光劍影・獨行俠客
後天兩部名片一場映完
飛女世界 鬼燈籠 七彩

皇后・文華・國華・皇都
今天明天・五場獻映
三院時間 十二時半 兩點半 四點半 七點半 九點半
皇都時間 十二點半 兩點半 五點半 七點半 九點半
兩大天皇・初度碰頭
亡命雙雄大決鬥
派拉蒙七彩巨片 兒童不宜參觀
THE MOLLY MAGUIRES
先聲奪人
鐵金剛：辛康納利 硬派巨星：李察哈里斯 得意傑作
血肉橫飛 生死門 烟硝彈味 火藥性 戲劇性的 故事性的 爆炸作 動心 驚魄 動魄

紐約・大世界・麗宮
今晚 明午夜場 十一點半 優先獻映
聯美公司特約香港獨家放映 浪漫緊張打鬥巧智彩色片
雙重殺手令
電視俠盜巨星 羅渣摩亞 身手渾展百智機數 解
"CROSSPLOT" COLOR by Deluxe United Artists

中央
即日盛大獻映 四場
時間：12點半 兩點半 七點半 九點半
新潮教育刺激奇情肉感巨片
黑珍珠
主演 李紅 江丹 萍萍
（下期準映）特務神龍虎鬥穴
即日雙料娛樂
中午大歌舞 禮聘菲律賓肉彈登台
瘋狂沙灘會
票價 一元至二元四

麗聲・京華・皇宮
下期 定留座
"HANNIBAL BROOKS"
盛大獻映
聯美公司七彩戰鬥巨片
浴血大逃亡
大盜雄姐 米高勒 普天妙賊 奧利化烈 兩大巨星聯合主演
絕無冷場之片 動作最多 情味最濃 機智百出 戰鬥激烈 ！！！！

邦聯・城多利
今天四場 柏林影展電冠片
今午夜場 孤島驚魂 勿來 恐怖奇情小說
今午夜映 桃花合又露香夜 風流
今天五場 彩七打狼周狼七
龍虎 江虹朱牧田寶
今午夜映 七彩上飛夜 草
今午夜映 石堅 十七秘

百樂
今天四場
公發社飄香 七彩 華司行會劇則
生老病死
鄧碧雲 江龍 白燕 馮
今午夜場：草上飛
早場 狂鳳飛龍 老飛車

海運戲院
每天特別場
今天早場 小妖精 日夜五場
今午夜場 貓兒擒兒記 環球公司彩色片 殺兒
明早十一點正七彩卡通！
早場十二點半 午夜場十一點九
11702412

金陵
凌厲劍風捲到西區
明天五場放映 加開五點半
郭南宏 監製 百萬打破大棚 大爆武俠片

海運
今晚午夜場選映
環球公司驚心動魄情節詭秘兒殺彩片
姬蓮 莉嘉 米高 沙拉辛 莉莉 柏嘉 主演
貓兒擒兒記
"Eye of the Cat"
新楊影作 兩家寄宿 她的用心何在 屋中祗有兩外人！ 究竟誰是兇手 不適兒童觀看

工人世界

南成塑膠廠工潮轉和緩
談判略有進展
勞方六項要求資方已答應五項
上落模及過色補水一項僵持中

觀塘瑞和街南成塑膠廠啤機部勞資糾紛，經勞資雙方代表昨日在何文田勞工處舉行二次會談後，略有進展，勞方提出的七項要求，資方已接納五項，其中一項雙方同意取銷，而雙方所堅持的一項上落模及過色補水仍未解決。

該項勞資談判，於昨日上午十時半至下午一時，及由下午三時半至五時，在九龍何文田培正道勞工處舉行，出席談判勞方計有林森，楊開，陳輝，呂國，吳南，資方代表陳典民，楊應，趙延漢，由勞工處勞資關係組官員主持會議。

據勞方代表林森說：在這次會談中，資方不接受勞方所提出的要求，因此會談仍無結果。勞方提出的要求如下：（一）工友要求補回代表七人。（二）要求上落模或過色補貼三元。（三）廠方如公司工之工新依假新十七元五毫。（四）在中途無料及修理機械要求廠方指定負責人員（補回鐘點）。（五）恢復三班制，每班六小時輪流工作，以保障工人生活。（六）工友要求任何機號如無模工作落體預先通知工友。（七）廠方不得無理任意開除工友。林森說勞方已作若干讓步，如上落模及過色補二元，但資方對這項仍未作答覆，其他各項則無問題。勞方仍將繼續與資方交涉。

資方代表陳典民說：勞方所提出的六項要求，資方已經接納五項。（原來七項，關於要求任何機號如無模工作落體預先通知工友一項，經雙方同意取銷），可見廠方已作最大讓步，關於公司工廠方亦答應由原來十六元提高至十七元，但對上落模及過色補三元工資一項則無法接受，因為公司對中途上落模原已有補薪二元。

陳典民強調說：工友如果不再堅持此項要求的話，則可於今（十三）日返回寫字樓依照廠規發具志願書開工，若再堅持下去則實在無法解決，資方也不準備再談此事。

該廠昨日仍緊閉大門，有十多名工友聚集在門前等候勞資談判結果及商討對策。

勞工處一名發言人說，南成廠勞資糾紛，昨日在勞工處進行，勞資談判略有進展，但未有安排進一步會談。（秀）

提高待遇推廣福利
人力供求可趨平衡
各業分別培養新血業務將保持正常

由於本港工業之發達，每年工廠都有增加，包括各大工廠之增加生產及增添人手在內，到多不敷應用，如何培養勞工新血，以資補充，自屬一個很重要的問題。

我們了解到，香港人力資源是十分充足的，不應缺乏的，為什麼工廠人手卻常感不足呢？這問題完全是就業的興趣問題，同時也是各方就業機會有同等待遇或更高的正多，正因為許多青年探業的志願，經過上述的考慮，對工業不感興趣，於是顧而之他。誠然，就業興趣是無法勉強的，試看增加得最快的小販人數，就是他們樂於自由入息也比較工廠為多的緣故，所以，有關當局曾經致函過輔助他們轉業工廠，但結果也認為行不通，終未有辦法。

補充工業人才

為了補充工業人手，當局和廠家們近年來都鼓勵從事技術訓練與學徒制度的建立等，若干大紗廠，也採培養半工讀生或招收學成工與訓練工等，同時招收的條件，也極為寬容，以便要找保證人和訓練三個月，現在不只毋須保證人，備訓練兩個月，一經認為技術差不多了，便升為「自己工」，每日可施工資多少，要看工作成積而定，目前比較上軌道的算是紡織廠，工時短，工資也相當，每日八小時工作，工資可接十六、七元，連薪工獎在內，每月收入超過五百元，最近更增加一項「長期服務獎」，每年約獎二百五十元，另計利息。根據香港棉紡業職工總會的觀察，已設有此種「長期服務獎」的廠家，工人流動性似乎比較少。由此可見，這完全是待遇問題繫於就業的興趣，而並不是因為找不到職業者，由於缺乏就業技能而不願前往的，應知如果被認為某種職業是理想的話，他們總得設法學習適應性的技能以謀一技之容的。

改善工人環境

許多工友都表示，如果業有理想的職業，收入，也有前途，他們無論怎樣困難，也得投入工作，正好比的士司機一樣，許多職業司機都去揸營，是一個很明顯的例子。

再說，九龍巴士公司，自從加薪成功之後，去函該公司求職的，日來何件以築數計，這因為加薪後，每一個售票員，起碼都有五百元以上，可謂明證，由此證明，任何人以業者，主要在是否感到興趣，及其待遇之高低，怎樣培養新血，卻是其次。

無可否認，本港勞工是不感缺乏的，工廠人手不足，我們該研究其缺點何在，如果祇從培養勞工新血着手，而不考慮到，待遇之改善，人事制度之改善，工作環境之改善，以及福利設施之健全，則培養勞工新血之希望也是徒然的。

青年擇業自由

以往在搭棚工人缺乏之時，本港搭棚業商會可不是設立過訓練學徒的辦法，但終於行不通，雖然搭棚工資相當高，但由於學徒時期待遇低，而且工作辛勞，捱不住，應徵者寥寥無幾，就算應徵了，不久，也自動辭職，他們寧可買點心去。

許多勞工領袖都認為，為了補救工廠人手不足，培養勞工新血祇是一個辦法，主要還是如何改善待遇與人事制度。

此外，對工廠工作多不感興趣的另一原因，是行業興趣的觀感問題，因為大多數都希望做月薪和斯文工作，而不願做散工計和體力勞動工作，故此，比方說，工廠入息是五百元，而商店售貨員或其他文職月薪祇是四百五十元，則大多數寧可選擇商店工作了。又假如說，做小販每日入息二、三十元，到工廠做工祇得十多元，他們也會選擇小販的一途的。所以，單從培養勞工新血去補充工廠人手，是不能配合實際要求的。（燦）

培養勞工新血

各業技工均感缺乏
訓練新人急不容緩
廠方正促進福利避免人才外流

本港目前環境，無論若干行業如何消淡，技工缺乏之問題，始終依然存在及時有所聞，而在各業蓬勃期間，技工缺乏當更嚴重，而引起各界人士，注重及焦慮。

有關人手不足情況，本年隨着各業蓬勃技工缺乏更見明顯，為保持廠有理想生產，各廠對培養新人頗為積極，可是迄今至目前，技工依然缺乏。

有關培養新人，據勞工領袖指出，訓練進行，由有關團體主辦，固然重要，但欲更收成效，必須由各業資方，負起訓練責任。

如何吸收新人，及如何避免技工缺乏，必須積極培養新人，但有關避免人才外流，同應倍加留意及重視。

本港目前，各行業所以時感人手不足，即曾訓練學徒，但到頭來，仍不能有把握地使畢業學徒能繼留廠內協助生產。

上述原因，主要乃由於廠內工人福利計劃未能推動，致使一般學徒感到心灰而引致轉業流動轉廠工作。故廠家倘不充份辦好工人福利，即有訓練計劃，但所訓練出來之人才亦不能留為己用，而代人訓練，於實得不償失。

在目前技工嚴重感缺乏下，本港工廠，對訓練學徒多經留意，可是如何始能大量吸收學徒等問題，亦會使人時感困難。

據勞工領袖指出，欲吸收更多學徒接受訓練，下列建議值得參考。

（一）注意學徒家庭環境及生活問題。目前由於時勢影響，刻下一般學徒，倘有意工作，月入三數百，極為平常，故欲吸引學徒願意入行接受訓練，半工讀訓練班，頗為迎合目前時勢需要。

（二）學徒前途之顧及及廠內設各項津貼，如夜校供讀津貼，優秀學徒深造津貼等，均極重要。

人皆望有出頭日，尤其目下青年，有機會者當極力往上爬，俾能配合目前社會需求，故廠方有上述福利，不但可吸收更多學徒，更可避免人才外流及替人訓練之弊。而在學員能有機會留學者，在領取津貼時，廠方亦可與接受申請之學徒訂立服務合同，使一般深造學徒畢業後，仍能為廠方服務，以避免人才外流等毛病。（行）

工廠如發生意外事件
東主應向勞工處報告

勞工處處長昨促請各工廠東主留意：法律上規定彼等須將彼等工廠內所發生之任何意外或危險事件向勞工處報告。

在辦公時間內，必須將工業意外事件向該廠所屬區內之勞工處分處之工廠督察報告。

在非辦公時間內，如在九龍及新界發生之工業意外事件，可撥電話K—六四零六一一號報告，在港島發生者，則可撥電話H—九零八四零八號報告。

渡海小輪執纜工友
不怕風雨不怕辛勞

渡海小輪是溝通港九兩地交通唯一的交通工具，每日渡海人數以十萬計，班次頻密，包括離島航綫在內，服務於小輪的職工，每日由清晨六時開始，搬運深夜二時。他們的職務各有不同，除了船長之外，當然的，機房的大伙二伙三伙、船面的水手、稽查員、收銀員、潛濕什役等等。在航上的工友固然要負責服務；而碼頭執纜的工友的性能，現供搭客良好服務，而碼頭執纜的工友對小輪的安全也有責任的因為當小輪泊岸之時，如果不夠穩定，不把纜拉好，也就會有問題的，所以，每當小輪將近到岸，他們須得趨就碼頭邊緣，看準船上水手所拋磁纜，用搭鉤或手去拉緊，迅速地把纜扣在鐵躉上面，將小輪穩定下來。在風平浪靜的平日，這種工作還不覺得怎樣困難，但如果在颶風季節中，風球高懸，海面風浪澎湃的時候，他們真的非打醒十二個精神不可，一不慎，可能掉進海浪，他們服務精神良足敬佩。

圖中的一位小輪碼頭工友，正做府小輪執纜工作，他們不怕風，也不怕雨，於風雨季節中，正好是他們之所長，外的人無法知道。

圖——楊、文——燦

基督教各堂主日崇拜時間

一九七〇年六月十四日

聖公會

聖約翰座堂（英語）（中環花園道）早十一時，晚六時半。

聖士提反堂，（灣仔）早八時，早九時半，早十一時。

聖保羅堂，（中環）早八時，早十時。

聖馬利亞堂（銅鑼灣大坑道二號A），早八時半，早十一時。

北角聖彼得堂（北角炮台山道卅二號），早八時半，早十一時。

聖雅各堂（灣仔區地道一百號），早八時半，早十一時。

聖馬太堂（上環新街十二號）早十時。

聖路加堂，（西環），早十一時。

主誕堂（筲箕灣公岩道大號），早十一時。

聖環堂（何文田），早八時，早十一時。

聖三一堂，（九龍城馬頭涌道），早八時，早十一時。

牧愛堂，（紅磡汪西二號）早十時。

基愛堂，（李鄭屋村）早十時。

聖巴拿巴堂（深水埗巴域街四三號），早十一時。

聖匠堂，（紅磡曲街）晚八時。

聖馬可堂，（紅磡街十二號B）晚八時。

聖巴拿巴堂，（觀塘瑞和街）早十時。

聖十架堂（九龍沙田坳道）早十一時。

榮基堂，（九龍水渠道三四號八樓A）晚八時。

復活堂（大角咀楓樹街）晚八時。

青山聖彼得堂，（青山新墟）早十一時半。

元朗聖馬提亞堂（新界媽廟街）早十一時。

錦田聖若瑟堂，（新界錦田）早十一時。

荊冕堂，（荃灣德士古路）早九時，晚八時。

[illegible]

天主教堂彌撒時間

六月十四日

香港區

[illegible]

九龍區

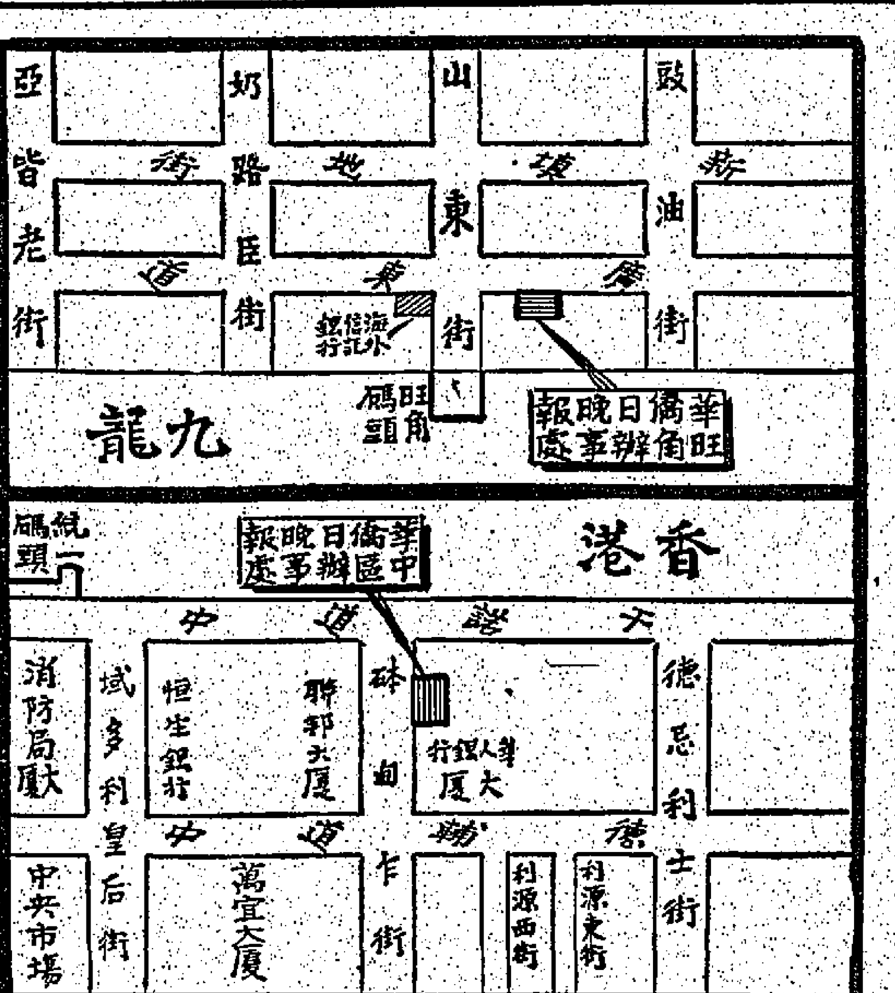
[illegible]

REFERENCE LIBRARY
13 JUN 1970

華僑日報 分類廣告

本報分類小廣告欄，歡迎各界來稿每段（大字四個細字四十個）定為一個位，每天收費式元，刊登如超過一段位，則按中段位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣。上期徵費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元



聘請

社團兼職

聘請教師

甲級教師

誠聘職員

聘請職員

請練習生

檢驗女生

請女工人

量大廠髮假

招請生熟手織假髮及車髮上網女工數十名（生手免費教導）有意請携帶身份證相片九龍彌敦道300—306華豐大廈G座（電梯按10字）洽

請練習生

急聘司機

誠聘職員

白花油藥廠 本廠聘請年青男工十名，體健，耐勞，刻苦，時間薪合，食宿供給，如意者，請到本廠尼詩大廈四樓接洽。

招請

聘請職員

聘外勤職員 某文化機構營業部聘請外勤職員，數名，要中英文能說，學流華語英語，專業者近照及請酬勞學歷有意者函日報第23箱合則約面商

校車司機

文員後生

文員會計

聘請文員

周生生金行有限公司

招請高級練習生

資格：17—20歲男性，高中程度。
待遇：每月新津253元第二年322元。以後按年增新。供膳宿、有儲金補貼及福利享受、假期每月四天。
報名：請具簡歷近照投函大埔道二四六號本公司人事部收。

請驗貨員

見習售貨

招請女傭

藥廠招請

暑假學生

請電話生

招請什役

聘請看廠

請女文員

聘請助護

港東津校

徵會計員

聘售貨員

司機送貨

西藥送貨兼收賬員

初中程度，識英文，熟九龍地區，刻苦耐勞之青年，薪津共二百五十元，函香港郵箱五九五，附照片

請練習生

聘請職員

荃灣津校教師

荃灣津校聘高年級中英數教師，須履歷相片地址電話註冊號碼。六月廿日前寄荃灣九號街

職員營業推銷員

水電學徒補師

高薪後生

請後生

檢定教師

其祥布廠

聘女練習

工讀後生

會計人才

玩具廠請

商行後生

速請秘書

請女文員

自助洗衣

女部記員

聘請教師

大企業請

聘請職員

製衣廠招女性見習生

某大公司

誠聘高薪會計主任一名，需經驗豐富，具實際學歷及持有證書，請具履歷近照函郵箱五五七號

中區某大商行有管房及送信空缺多名，月薪二百，捌如經驗豐富更可加請，酌函華僑日報第二六五箱。

紡織技術練習生 招考

梳織技師

某廠需有日本梳織機（IWASO'S R ASC HEL MACHINE）技師乙名…

保險經紀

電器售貨

學升業就民移大拿加國美 各地來港 合法延期或居留

泰台日印尼越南簽證和護照申請代售機票 彌敦道鼓油街旺角慶創興銀行大廈六樓601 歐亞非公司電K844790 K880213 電梯按5

聘印刷什工

電氣學徒

聘女速記

文員

誠聘

自動針織機男性，成工數名，有中學程度及對機械有興趣，年齡在十八歲以上者為合，有意者請按函華僑日報四五八號箱。

男推銷員

聘男女職員

請女會計

請校務員

男女員工

誠聘售樓員

中文書記

加拿大美國升學移民

招生 鋼琴 一九○六一 請電 紙收初學

插花藝術

港區補習

學小提琴

西菜西餅 中菜點心 燒臘 嚹花

授教美立

地址 銅鑼灣波斯富街114號 實業大廈12樓S座 利舞台對面 電話H762855（冷氣設備）

學 新蒲崗 A R

十元打字

金英裁剪

二月速成結他手風琴

青年游泳班

英婦會話

英婦 英文專科 日文

九龍尖沙咀加連威老道十二號二樓 電話：K679356

香港法文專科商業管理學校

尖沙咀加連威老道十二號二樓・電話679356

日文・英婦會話・法文・商業全科・國語
航空 地勤・速記・打字・簿記・英文信札
劍橋 大學英文憑班・電腦專科・西德文

香港大學 香港中大 通達補習班

文亮法文

新舊數理化 預科

英文人英會話

五元教舞

英人小姐

世界語文

國語小姐

香港學

美專 立案香港

香港婦女分科學校

全港首創・個半月成功

新法速記

日夜校新班本月十五日開課
九龍太子道144號 電話806223

現代廣告畫 裝飾室內設計 專修科

旺角彌敦道593—610號創興銀行四樓 K305075

6月15 開課 香港工學 港科校 電子儀器授課

英婦 中・高班 招考

實用英專日夜校

實用會話班 劍橋英語班

校址：第一校（日夜校）：旺角西洋菜街18—24號二樓
第二校（夜校）：土瓜灣九龍城道175—177號全座
第三校（日夜校）：旺角太子道157號三樓
第四校（夜校）：彌敦道687—689號二樓

廉達 F6預備班 英數理化生

香港學

會話 國際語文學校

五元學舞

攝影教授

日語速成

優待學生

上海伯爵裁剪 招生

上海陳利發師傳精教長衫時裝裁剪，不用畫用實際原理方法教做單夾棉皮，各類精細手工藝。設星期日，特別班・職業度身班・出國速成班・一號十五號開班・銅鑼灣渣甸街十七號二樓電話H七〇七九六七

馬來西亞舞蹈

市區青年會開辦。七月四日開課逢星期六日下午三時至四時半上課
陳愛蓮小姐教授（1）BUNGA TANG JONG（2）SERAMPANG DUABE LAS（3）ZAPIN（4）紗巾舞兩個月結業
即日開始報名德輔道中25號12樓 H222322

劍橋大學 英文文憑班

安德烈博士主理・香港商科語言書院・招日夜新班
University of Cambridge Lower Certificate in English and Certificate of Proficiency in English
九龍旺角彌敦道607號 新興大廈三樓・電話：858440

日語

會話

曾河福教授游泳

亞運游泳

英專文追

升中

K.718335 F.5—F.1、P.6—P.1 招
美孚新邨美富英文書院士巴6C.12,6C達通

專數精求

有二十年之經驗

F6純數新班，F1數學先修班
F5 F7 純數班 應數班 物理班 新數班 F1 F4 數學班 新數班

地址：九龍彌敦道242號立信大廈四樓E座電話K672571
銅鑼灣怡和街1號香港大廈七樓E座電話H765690

超群烹飪

親自教授 李超群

XY數專

1. F1—F5：數學組・物理化學組・新數組。
2. F5—F6：ADDITIONAL PURE MATH；ADVANCED LEVEL PURE MATH；
3. 工專數理・微積分・微分方程・F5會考班・升中預備班。

校址：九龍彌敦道674號二樓 電話K942273

學心強身術

社交舞招生 速成全科50元

教授攝影

護幼育嬰院

地址：香港般含道高街一號
電話：H450119
收費：每月$340—

香港婦女分科學校

暑期速成班 六月16日開課

裁縫 時設裝計 美容

分一個月・個半月・兩個月畢業
九龍太子道144號・電話八〇六二二三

訓練廚師 德信烹飪

香港商科語言書院招生

安德烈博士主理

英婦會話・德文・法文・日文・國語・西班牙文・簿記・會計・速記

以上各科均由各該國名教授教授・修畢在科者畢業証書外・另備考L.C.C.及PITMAN-AIA-GCE-BSC文憑試

打字全科—全部新機，四十元學到畢業
英語拼音—一月速成兼及國際音標
珠算全科—學費廿元包教曉，一月速成
TOEFL班 劍橋大學英文文憑班
英文文法及寫作、國文、補文、拉丁文

香港稅例 成本會計 商業信札 處理化班 英文速記 裁剪全科
倫敦大學教育普通文憑英文科班 英文書信班 中文應用班 中英翻譯班 各業會計
電腦打孔訓練班 出入口文員班 廣告畫裝飾班 模型雕塑班 國畫班

人人可讀

九龍旺角彌敦道607號新興大廈三樓　旺角彌敦道593至601號創興銀行大廈五樓 電話：K—八五八四四〇 K—八五九三六四（全校空氣調節）

英文文憑班

安德烈博士主理・香港商科語言書院・即招日夜新班
LONDON UNIVERSITY G.C.E. ENGLISH LANGUAGE "O" LEVEL"
依照倫敦大學普通教育文憑試英文科課程授課
旺角彌敦道607號 新興大廈三樓・電話：858440 大人對面

打字

保時全標空證間部準氣速任新指調成擇機法節

立案 香港商科語言書院 旺角彌敦道607 新興大廈三樓電話858440（大人對面）

國際打字學院

全部西德新機，時間任擇，效果最好，收費廉宜，學畢為止

九龍彌敦道長沙街 旺角道 大樓604 電話：K308513（電梯按5字）

英籍教師

麗莎畫廊鋼琴學院

尚有分類廣告 刊在第七張第二頁

讀者諸君：

尊處如需要刊登「經濟小廣告」，將請廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一一〇號華僑日報廣告部收，當即妥為刊登也。

華僑日報謹啓

茲函附 郵票 支票 計港幣　元請將下列稿件由　月　日起刊登華僑日報經濟小廣告　天

此致
華僑日報

住戶：
刊戶：　　電話　　啓

一九七〇年　月　日

（請注意）如寄來支票請將「一二三字」刪去付郵票或「郵票一二三字」刪去，如係郵票請用面額五仙或一角者為合。

每段大字四個 細字四十個 每天二元
每段大字四個 細字七十個 每天三元

瑞香園 代客貯貨 四四八八七二

貨倉

七月份新班

青年會 速記初班 暑期裁剪班 瑜伽班 國語會話班 美容研究班 日文初班 法文初班 攝影速成班

游泳

暑期裁剪

海濤樂院第九期時代曲班 招生

香港銅鑼灣天樂里恰和街88號4樓電話H768801 週日休息
導師：鄭仲華先生　・兼授個別生・
課程：練聲呼吸、國語吐字、讀譜共鳴、演唱修飾實習
時間：星期一至六晚7：30—8：30或8：30—9：30任擇
一般月費25元<附送新歌譜>五人樂隊伴奏・冷氣設備
名師教授各級鋼琴・爵士鋼琴

惠鳳王子 豪華觀光遊船

最宜家庭歡敘、互商酬酢、團体聯歡
泊九龍海運大廈、香港卜公碼頭(每日六班)
午夜12.45pm $22・晚夜8.00pm $32・TEL:H246809

旅遊簽證 旅運

本公司專人代辦英國加拿大日本泰國馬來西亞星加坡越南印尼高棉菲律賓台灣等世界各地旅遊簽證定居申請護照出國手續已辦未辦服務快速歡迎詢問委托K 674083—4
中島遊運企業有限公司・九龍尖沙咀加拿芬道四號星光行808室

華僑日報 分類廣告

本報分類小廣告欄，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊登如超過一段位，則按半段位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣。上期啓發，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。

大字四個 細字四十 每天二元

訪尋

尋陳木蘭

尋人

啟事

承退股聲明

遺失聲明

勝利昌有限公司啓事

遺失聲明

承頂聲明

遺失聲明

房租待收

遺失啓事

聲明啓事

領長壽金

友聯公司

為安公司

領長壽金

領福壽金

九龍服務

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信 請攜收據來取

荷李活道總社信箱號碼：121 123 125 126 127 128 129 131 135 136 138 140 143 144 146 147 148 150 151 152 155 156 158 159 160 161 162 173 174 176 182 183 184 185 186 190 191 194 196 198 199 200 209 213 216 218 219 220 221 223 226 227 229 230 231 232 234 237 239 240 242 243 245 247 248 250 251 252 253 254 255 256 257 259

中區新聞處信箱號碼：701 704 706 710 711 713 714 715 716 717 719 723 725 726 727 728 730 732 739 741 744 746 747 748 752 754 756 760 761 763 764 765 766 768 769 770 775 773 781 784 787 790 791 793 794 795 796 798 802 805 806 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 819 820 818 822 823 824 825 826 827 828 819 832 834 835 836 838 839 841 842 843 850 853 856 858 401 406 408 409 415 417 419 422 424 425 429 431 432 434 435 437 448 449

九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼：993 994 996 997 908 909 910 912 914 915 916 917 920 921 929 930 931 933 934 936 940 945 946 947 948 950 952 953 955 956 957 959 961

旺角辦事處信箱號碼：1052 1054 1056 1058 1059 1063 1064 1066 1067 1068 1073 1079 1079 1086 1096 1098 1103

租賃

領長壽金

全層（香港）

梗房招租

五百旺舖

中區旺舖及寫字樓出租 請電H225156

中環出租

高尚住宅

全層平租

商業樓宇

招租商業

租平位舖 灣仔洛克道一式七十地下 租平（立德大廈） 詢問處：洛克道482號本大樓地下 電話七一六〇二〇五

珠城租售

新樓租

舖租

交吉樓 銅鑼灣修頓大樓 電話二九四三七

靚寫字樓

旺舖住宅租售

單邊向南（九龍）

紅磡樓租

售租廠工 荃灣大涌道工廠大廈均有意租售 可者請電 二〇四二三〇 董先生洽

唐樓租售

舊樓出讓

工廠樓出租

尖沙咀舖

招租

租廉廈大廠工 地址：官塘偉業街地下 面積：約三千七百方呎 入伙：七月中 接洽：電話H－233792陳

高尚賓館出租

租廉廠工尺餘萬廈大 地址：青山道永康街二樓 租金：繼續舊合約租金照宜 設備：水電通風設備俱全遷入即可開工不必裝修 最適合：製衣假髮或其他工場連辦公室 接洽：K718827馮

工廠租售

旺舖租售

吉樓出租

全層出租

廠房招租

舖位招租

工廠出租 新蒲崗彩虹道四號工廠大廈A座...

出售

英皇道一萬餘元樓

旺舖平售

旺角舖王

旺地舖位交吉出售

箕灣太安樓

花園洋樓吉售

廠房租售

吉樓出售

美孚一期

洋樓出售

洋樓出售

吉樓廉售

旺舖靚樓廉售

花園洋房出售

工業用地出售

吉樓出售

即吉樓售

唐樓出售

銅鑼灣樓

唐樓出售

吉樓出售

全層出售

旺舖出售

高尚洋樓

洋樓平售

官塘吉地

立成大廈花園洋樓廉售

旺角 旺舖連閣分層出售

永隆大廈 青山道220—240A號 平租二百三十元起 廉售二萬三千元起 接洽處電話：867495及891346

唐樓洋舖位 天后廟道慶峰大廈 長街啓豐大廈舖位 花園街僑明大廈舖位 長沙灣街啓利大廈舖位 荔枝角道東明樓舖位 電話：H239250 H235580

洋樓出售

四大房廳

高息洋樓

食品廠急售

出售

業主遠行華麗別墅售

吉樓廉售 土瓜灣 譚公道 112及110號弍樓 可作住宅或工廠之用 洽購處：譚公道樂天樓式樓洋服 電話：K625798盧君

華懋置業有限公司

鳳凰新村 高雅住宅 即買即住

鶴翔樓	A座五樓	34,335.—
鶴翔樓	A座六樓	33,495.—
翔鳳閣	D2 座地下	30,450.—

任何付款辦法均歡迎

洋樓出售

九龍塘區

鏡記舖樓

花園洋樓

二樓六萬三

商業樓宇出售

華興唐樓

旺樓廉售 泰華大廈 泰豐大廈 洽購處 本公司 管理處 H245782 H736950 H775219

西環 联威新樓 二萬餘元起 月供$200餘 接洽電話 H249311 H465391

唐樓出售廣告位及工廠出租

大宏基廈

尖沙咀樓

標緻車

唐樓舖售

何東產業有限公司代理 長興大廈·長發大廈 九龍旺角長旺道十七號（與旺角道交界） 月付三百元即做業主 電K935757洽購

何東產業有限公司 港九樓宇廉售（交首分期付款） 灣仔向南（700呎）六萬餘元 旺角塘尾道（500呎）四萬餘元

鴻星大廈 尚餘吉樓一層廉價出售 購買從速 接洽處鴻星營造有限公司 電話852410 855001

洋舖樓位出售

洋樓出售

建貨倉「佳音」

花園洋樓吉售

特價廉售 官塘物華街光輝大樓

八樓L座480呎收租$210售$20,000	七樓I座447呎收租$210售$19,000
八樓A座421呎收租$210售$17,000	九樓I座447呎收租$200售$17,000
九樓J座485呎收租$220售$21,000	九樓H座447呎收租$200售$17,000
十樓L座480呎售$18,000	九樓B座447呎收租$210售$18,500

適時置業有限公司 物華街呂明豐金舖 H一四三三五三六 K一八九三四七三

僑興大廈 僑豐大廈 商業樓宇分層廉售 地下舖位廉售 僑豐建業有限公司

地下平售

偉德大廈分層出售 灣仔洛克道414至430號

洋樓出售

交吉旺舖

舊樓平售

徵求搭車

徵求

誠徵

徵求 廠地出售 約二萬尺近葵涌標準貨商碼頭四面單邊無高度限制交通方便請函華僑日報箱第九五七號連同姓名地址及電話經紀免問

唐樓出售

市區洋樓

國畫供銷

車房賣 大坑道

洋樓廉售

唐樓出售

洋樓出售

吉樓出售

地王吉樓廉售 銅鑼灣香港大廈五樓 面積685尺及816尺任擇 價格相宜即買即住 電話：H235889 H235214洽

誠租地庫

房樓求徵

誠徵美女

急徵舖位

衞夫人

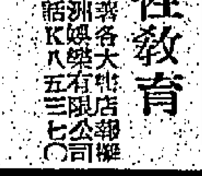
徵求舊琴

徵租舖位

徵求鋼琴

徵求鋼琴

真善美婚姻服務公司



徵租大房

收購舊機

瑞生隆五金行 井字科 水源充足 永久得福

尚有分類廣告 刊在第七張第三頁

每日經常 華僑晚報出紙兩次 第一次 正午發售 第二次 四時發售

1970 香港年鑑 每册十元 商行·工廠 學校·社團 家庭·個人 ★案頭必備★

華僑日報 輝煌出版 最多資料 最合實用

性教育

書報

醫學

減肥 大肚腩

矮人

REFERENCE LIBRARY 13 JUN 1970 CITY HALL

華僑日報 分類廣告

本報分類小廣告欄，歡迎各界來稿每段（大字四個細字四十個）定價一個位，每天收費式元，刊登如超過一段位，則按半段位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣。上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段廣告如超過四個位則照普通告白一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

★6優3良

待聘 中文大學

華仁拔萃

經驗補習

畢業

經驗補習

預科畢業

專代理帳

家庭補習

精補新數

經驗補習

管工待聘

金文泰

按鐘點計

補習嗎？

香港大學

庇理羅士

喇沙畢業

經驗補習

廉價補習

理帳出入口

經驗補習

香港大學

喇沙補習

英皇U6

聖類斯

聖心女校

港大預科

數理補習

專門報稅做數

英華女校

看更待聘

經驗教師

聖約瑟

英華女校

港大女生

★聖保祿

中小補習

聖心

狗 百貓病 方泉獸醫

庇理羅士

港大理科

現職教師

狗 百貓病 請電北角 H617042 H617620

營業

69 捷克高達

廠 壓油 及 帶 盤 工地 運輸 建築 起重設備 毅成水泵機器公司 九龍廣東道九二五號 電話：K843834 K843624

燈噴氣油石 總代理 全光行 新填地街470G K945647

裝修油漆

鋼琴 德·英·波蘭 全新，二手俱備 分期，保用交換

樂聲琴行 軒尼詩道二七四〇號 電話：H七四五

內綫電話

鋁質鐵器 裝修牆紙

遊河船車

打字機 分期付款 全線打字機一批發一零沽 第一公司 K683082 H447814 吳淞街148地下（佐頓道口） 中環興業大廈四樓34室

曬膠字片

各種文具 賀品出品 供應商行 貨式齊·定價廉·服務好 一雅文具製咭公司 中區士丹利街58—64號 送貨電話：H236382 H238537

漏水

德信汽車有限公司 專營 汽車按揭

平價 冷氣機 起重機 電鋌機 K651884

由甲蟻白治根孖信 電話448442

電視 修理 五元

打字機平售

桌球枱

廢紙

雪櫃 噴油

漏水

歐美 捷成洋行 漏水

成祥冷氣

打字機

影印 文件

洋服醫院 舊款改新 活衣有術

東亞冷氣

冷氣雪櫃

雪櫃冷氣

冷氣雪櫃

專改西裝

中英打字 油印

建益膠品印務 電話 K894774 K890940

自由車行 汽車大減價

雪櫃 噴油

裝修間格

高價收購

打字機修理

冷氣機 惠風牌 1HP. 適合150方呎用 新貨港幣$925- 香港政府選用超過3000部

上海 冷氣工程

萬能角鋼 百葉窗簾

專執漏水

杭州綢緞公司 香港分店于六月一日起 遷往九龍彌敦道一八八號總店 繼續清貨大平賣 總店電話674527 673991

三妹牌 機關槍牌 上等綫衫

爽滑 經濟 耐用 幼結 大生織造廠

醫藥

洪冠洲

手汗 口臭

香港整形院

日本整形院院長，現在在港開設分院，從事一切的整形，整容工作，歡迎各界人仕垂詢詢問，植髮、皺紋、疤痕、增胸、口底過厚、雙眼皮、整鼻、豎耳、皮膚（以及所有一切的整容）九龍旺角西洋菜街67號中國聯合銀行大廈五樓（即新華戲院隔隣）電話K943244

珠寶 寶光 石 珠

出讓

一首靚車

九百伍讓

福士1300

又一村樓

65 BMW 1800

富豪144S

全層出讓

廠房出讓

屏山園地

鋼琴廉讓

乾洗公司

名機廉讓

塑膠廠讓

製衣廠讓

聽餐室出讓

汽車廉讓

幼稚園讓

起重機讓

食店出讓

新樓出讓

純種德國

鋼琴大批 全新二手

旺舖出讓

著名大廈

車床，橫刨，車床頭企

英國RICHARD渦六尺直徑企頭車床	19,000元
英國GILLY 25吋橫刨	5,500元
英國14吋橫刨	3,300元
美國CINCINNAT 132寸橫刨床	7,000元
全新24寸來路橫刨床	7,500元
英國14尺馬肚渦50寸大車床	18,000元

九龍元洲街269號 K873980 H726636請與洽

製衣廠租讓

汽車出讓

1965年喜臨門SUPER MINX 機件良好，平日停泊車房，現因外僑車主返國急讓，售價$4500 有意者請每日上午九時至十一時電K八三二〇五八接洽。

遊艇廉讓

塑膠廠房

舖位出讓

洋樓廉讓

凱旋跑車

旺舖出讓

旺舖招頂

尚有分類廣告 刊在第七張第一頁

樂聲 新聲

今天四場獻映

單看電視 洩秘一場 足以值回 票價有餘

鬼見愁 阻遲了 諸君 眼福

週末好戲請早定座

主演 伊莉莎伯·泰萊 佐治·薛高

哥倫比亞公司彩色鉅片

偷歡現形記

LOVING

名導演艾榮·卡斯納傑作

本片三月在美上映 閧動一時 好評如潮

美國「華盛頓郵報」：一部優秀之作。一部關於婚姻關係，不正常的愛與選就現實的一部才華橫溢與得人同情的喜劇。

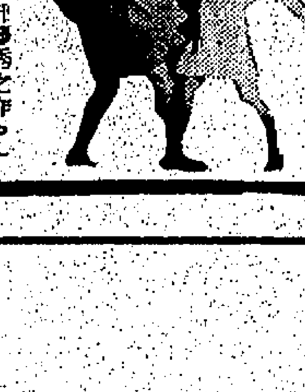
「覺察雜誌」說：有稽稽動作與情緒的理智，對自與性的錯頭極明白。

自命風流。到處拈花惹草

舞會狂歡。小樓暫作陽台

內綫電視。突呈無邊風月

春光外洩。賓客眼福不淺



WINNER OF 4 ACADEMY AWARDS!

金像獎四項 榮獲本屆 紐約大獎

HELLO, DOLLY!

俏媒人

芭芭拉史翠珊 巨星傑作

大生織造廠出品

三妹牌綫衫

綫衫

週末午夜場

THE ORCHID

翡翠 娛樂 國都 永華 真光

荷李活 倫敦 黃金 金門 明聲 亞洲

今晚 十一點半 特別優先獻映 一場

邵氏出品綜藝體新派歌唱輕鬆俏皮大喜劇 攝製經年·耗資百萬

史馬山 導演

胡姬花

何莉莉 楊帆 金霏

領銜主演

熱帶情調 熱浪高張 熱情如火 熱風迷人

星馬各地名勝全部搬上銀幕

新華 豪華

今晚 午夜場 再度優先映

松竹出品七彩超銀幕巨型武俠王片

三隅研次 勝新太郎 藝色雙全之作

松山容子

伊吹吾郎 塚田旭 栗原 合演

碧血恩仇情未了 江湖笑傲 我重來！

玉面女殺手首劍

男盲俠人人愛戴 女盲俠更受歡迎

嬌聲一喝 人頭落地 綳腿一蹬 人落丈外

單騎闖虎穴！神劍震江湖！

快劍一揮 剛中帶柔 够晒刺激 風姿綽約

導演 市川泰一

WATCH OUT, CRIMSON BAT!

過重

幽默短篇　•西門穆•

張太太對她的左手十分就要，她約了王太太飲咖啡。

「唉！王太太！」張太太嘆息一聲說道：「我不知怎樣才好？」

「怎樣才好：你有甚麼困難？」王太太問道：「張太太，一人計短，二人計長，你告訴我，替你想辦法。」

「你看看我的左手。」張太太指着她的左手道：「我的左手不能動，舉起手也不成呢！」

「竟然這麼糟？」王太太吃驚道：「這一定的你扭傷了左手了？」

「不。」張太太道：「我沒有扭傷左手。」

「那末，一定是風濕了。」王太太說道：「是不是左手患了風濕？」

「不。」她搖頭道：「不是風濕，我這麼年紀輕輕，怎會這麼快便患風濕呢？」

「那末，也許是你的左手患了半身不遂？」王太太問。

「這又不像。」張太太搖頭說道：「我的左手，不是半身不遂，因為我的左手晚上又可以活動，你說奇不奇？白天便不能動，晚上才能動？」

「是不是呢？」王太太問。

「是的。」張太太點頭說：「是的，晚上左手便可以活動自如了。王太太，你說奇不奇？這是甚麼原因？」

「我也不明白？」王太太道：「你給我看看你的左手，你試舉起來？」

張太太把左手舉起，但只能略舉起一點便不能再舉了。

「真奇怪！」王太太說：「我有一個朋友，專醫奇難雜症的，我帶你看看。」

張太太便和王太太，一同去找那個醫生朋友。

半路上，有一個阿飛，看見張太太的左手上，戴了許多飾物，有二兩重的足金鐲，有一隻鑽石飾，有隻很名貴的金手錶，那阿飛拔出尖刀，不許她們呼叫，把張太太手的飾物，全部取了去。

王太太要去追，張太太卻大叫道：「王太太，不要去追了，我的左手突然能活動，真奇怪，我的手能舉起來了！」

橫江劍湖

文：童華信　圖：楚子

一〇五：連讓兩招

雷生瞬搶劍鞘，他是江湖上有名的鐵手，這一招又狠又準，王冠玉吃了一驚，連退兩步，今天的王冠玉已不是以前的王冠玉了，他身形快起，一個迴身，已閃過一旁，鐵手出手落空，也吃一驚，想不到這個年青小伙子的武功居然進步得那般厲害，正是士別三日，刮目相看，雷生冷冷道：「拿來，省得我動手，傷了和氣。」

王冠玉也冷冷的道：「此事萬難從命。」雷生道：「你敢與我過招。」王冠玉道：「兄長休如此說，此乃兄長苦苦相迫，在下為自衛計，只好奉陪。」雷生心中更是有氣，道：「原來你有了靠老頭撐腰，便膽大妄為。」王冠玉道：「兄長言重了，此劍鞘乃是小弟之物，兄長強索，如何還說小弟膽大妄為。」

鐵手雷生大吼一聲，雙掌齊出，便來搶劍鞘，王冠玉還是後退兩步，他是向雷生表示，雷生還苦苦相迫，那末他只好回手了，那鐵手雷生還未知他武功已進步非凡，與前判若兩人，王冠玉輕易地避過了兩招，仍然不還手，這是王冠玉厚道之處，今天之事，分明是雷生無理，但雷生在以前有過出手相救之恩，因此他避過兩招，便算是把這一筆賬勾消了，雷生也知道他的心意，以他身形那麼快，已是吃驚，第二招，雷生比第一招更快，滿以為手到拿來，怎知不然，還是沾不着對方，雷生心想，他的身形從什麼地方學來的。只見王冠玉已橫劍而立，準備接雷生的第三招了，這一柄不是真的香玉劍，是仿製的，一個武功好的人，縱然手拿一柄木刀，使起來也比得上寶劍那末鋒利，王冠玉的短劍已是出鞘了，雷生一看，便知不是香玉劍，冷冷道：「你便用此來嚇我。」王冠玉道：「兄長休要進追。」雷生到了這時候，已是騎虎難下，他不能在王冠玉之前洩了銳氣。

可知道這個鐵手雷生一向為人十分驕傲，他一雙鐵手，也不知打盡過多少英雄，他自視是江湖上第一流好漢，當日王冠玉的本領如何，他是看過的，連湖上霸也敵不過，而湖上霸這廝，雷生不過一招便把他打敗了，因此他對於王冠玉，實是心存輕敵。

王冠玉也料不到自己的輕功這般好，連鐵手雷生也奈何不得，他倒是大有信心，橫刀而立，假如雷生還是進迫，他便試一試香玉劍法了。

那鐵手雷生心中懊惱，他大喝一聲，人便飛起，一雙手有如鷹爪，向王冠玉頭上便抓下來，王冠玉不慌不忙，把手中劍使了朝天一柱香的家數，那雷生人在半空，見劍刺到，突然把身子一提，在半空打了一個斛斗，兩腳隨起，一腳便點王冠玉執劍的手，一腳點王冠玉的肩井穴，王冠玉把身子一沉，都避過了，他自己也暗地稱異，竟然到了心劍合一的境界。

雷生身形已定，兩掌齊出，便要劈向王冠玉的頂門，這幾招都是致命招數，原來雷生每一招都是那末狠的，王冠玉心中也有怒氣了，本來他倆是一場相識，如何一出手便是致命招數。雷生一向不用武器，他最擅長還是空手入白刃，他便要來奪王冠玉的劍，可是王冠玉的劍招變化莫測，要滑若它來龍去脈已是不易，如何還能奪得過來，一雙肉掌在劍光之中，一連打了三二十招，鐵手雷生一點便宜也佔不到，到了這時候，也不由他不吃驚了，眼前的王冠玉已是江湖上第一流高手。

王冠玉自己也吃驚，居然可以敵得住鐵手雷生，今天他一出招便迫退了韓湖與一丈紅，已是暗地驚奇，而今連雷生也勝不了他，他如何不又驚又喜。

鍍金的人

•何行•

「我們可以在那邊建造一個外觀如古堡，內裏有一切現代化設備的住宅，我們遲早要在那邊生根的，若是工業城在那邊成功的。」

柏美娜「哦」了一聲，在初認識時，他們那邊古堡中住過一個時間，當時她是祇想有一個丈夫如強宜一樣，能夠永遠廝守，現在是達到了，可是情趣卻不如在那邊的樣，能自己建造這樣一個古堡，的確有意思的。」

柏美娜笑說：「那末要稍後一點時間走，我要看看孩子們是否真會出疹子？」

強宜便說：「那末先請醫生來看看，是否真的出疹子，倘然是的，就等孩子出完了疹子再動身好了。」

柏美娜於是立刻打電話，教她家的醫藥顧問來替孩子檢查了，斷定是的，這樣強宜東非洲之行，拖了下來。

可是為了孩子出疹子，柏美娜日夜不安的照顧孩子，頗有精疲力盡之勢，孩子出疹子的時候，要七八天，這七八天內，柏美娜可以是目不交睫的，疹子出了，又要七八天，休養是半個月，共計一個月內，柏美娜是辛勞過度了。她自己至少瘦掉七八磅。

這一對孖生子女，柏美娜是比較遲才得的，今年她已四十六歲了，才有這樣一對兒女，今後是否會再生育，卻不知了。

柏美娜已進入中年期，體力自然退化一點，等孩子身體復元了，她自己則需要休養了，可是她若跟了強宜去，恐會影響到她身體。

經過幾天考慮，柏美娜肚中已有了一點計劃，那晚他們在晚餐過後，坐在書房中飲咖啡的時候，柏美娜說：「親愛，醫生說我不好好休養一兩個月，是會拖倒的，一拖倒了，調養起來便麻煩了。」

「可是你去東非洲的事，卻是箭在弦上，不得不發，你口雖不說，心卻在急，當然不能再推，多耽一個月，我想到了一個折中辦法，你說此去非洲非去三個月不可，不如你先動身，我隨後就來。」

「那麼現在跟你去，你當然不會祇是在船上辦公，必到各處去，那非得勞動不可，我身體差，支持不了，反累你的事，使你分心。」

「至於服侍你問題，我會替你安排的，等你安頓好了，我可以再來。」

螢光幕上看足球有感……

花邊雜文　•于立•

最近，香港足球界的「四料冠軍」「怡和」遠征印尼，紐西蘭與澳洲，除了澳洲的情形不知外，在前兩國家的成績都慘，他們征澳洲時，主將張子岱因受傷不能出場，香港人對戰果不會看好。

星期二晚上十一時許，麗的電視奕文台播世界杯足球賽巴西對捷克，事先一個朋友來電話說：「我家的電視機本來兩用，去年八月起，她太太為省每月二十元，「麗的」沒有租了！我知道你們不會省這二十元，我到舍間來吧！」在十一點正，他率其幼子來了！

這是一場十分技術的足球賽，朋友說：「比利」二十九歲了，身材不算高，可是，他魁梧，結果跑時候步子大，瞻前顧後，他活躍全場，顯出是全隊靈魂，以他這一點運

倘是論，「怡和」的大牌中有誰可及？如果他退化，巴西會派他作第三次代表嗎，香港人看了這場電視，對香港足球有影響嗎？」我問什麼影響？他道：「當然有影響，以往我還要看大場波，從此不會去買票了，小孩還會去，他是小孩子，與我一般的，當然大不乏人。」

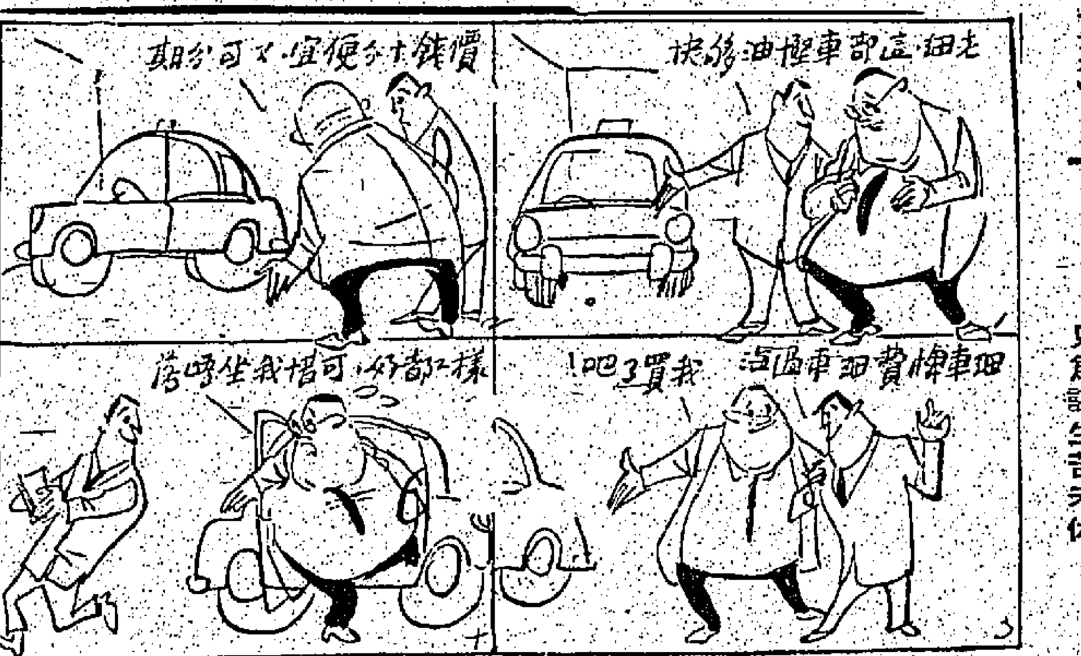
節目完畢，我們到外面一家食肆中消夜，他又說：「在香港也辦職業足球，論理是應該無大牌去踢業餘，似也是吃踢足球飯了！那為什麼不能吃，變成職業呢！可是，從另一方面看，卻也是笑話，這些職業足球員比亞洲其他地區的業餘足球好得那多呢？沒有好的地方，氣力不及人家，還是毀處，與日本，緬甸比，差得遠了！所以，香港足球隊以後好不要離開太平山下，否則容易為香港足球界出洋相，「怡和」大概是出去跑碼頭的第一個職業隊吧！成績如何！大家知道，現在要看「星島」怎樣，請你們計一下。

我說，我還是寄望「星島」，因為他們的球員比較有些氣力，而體型也好些，「怡和」與紐西蘭，澳洲的白種球員比賽，體型上太吃虧，跑碼頭，體質十分重要，在「怡和」，可以死拚的一個都沒有。」

我的朋友提到當年上海由李惠堂領導的一群華人所向披靡，戰無不勝，當然由於當時南洋一帶足球水平低，現在中國人的足球隊在亞洲也早已不是強隊了！此君又說：「如果非律賓忽然也重視足球起來，五年後，未必不能與香港華人足球並駕齊驅，我去過馬尼拉，他們的中學生體型體質比香港好得多，步，正如你所常說的，體型體質必須出色，細句青年是球隊員多大麼？」這有根據，我看過這一點，無話可說，唯要他下次再來了看是次之職而已！

牛公車傳

買細車



香港竹枝詞

•半個詩人•

健身運動

保持身體健康壯，體力運動，已起推行，蔽身體壯健，可除病魔也。

早上行山夜游水
午間小睡幾鐘頭
係人皆曉健康好
只為謀生苦未休

格臘普太太一飛沖天

西洋怪異錄　•雅名•

在義大利，又發生過一樁這樣的怪事，兩名姓柏的兄弟，在早上九點鐘的時候，有人見到他們在都靈的一處草坪上，追逐嬉戲，然後在九時零三分，忽然失了他們的所在，四下找尋，仍舊沒有發現他們的蹤跡，可是，到了九時二十分，西西里派拉模地方的一名警察，卻發現他們在一家門口的熟睡，身上絲毫無損，他們還記得曾經在都靈的一處草坪上嬉戲，可是怎麼會來到那伙人家的門口的呢？他們卻啞口無言，他們從來也沒有到過派拉模，派拉模位於西西里的西部，而都靈卻在義大利的極北端，相距不知幾千哩。

人類並非唯一從天而降的生物。[illegible]

一個很普遍的現象，那就是他們的肺部都積滿水，可見他們溺死的，但那些人都是離開了海岸，或者河流好幾哩，那麼他們肺部裏的水從什麼地方來的呢？只有天曉得。

有些人失血而死，可是，找不到他們身上有任何傷口，或者可以造成這一種奇怪的死因。

[illegible]

僑樂村

春歸何處

•甘禮讓•

五二：嬌替女兒急

周惠子不是完全沒有男友的。

在妙萊生日舞會上由她介紹她認識的那個李力生，因為是個藥物推銷員，自周惠子做了護士之後，這醫院是他的主顧，所以他常到醫院來。因利乘便，他也約過她去看戲，送禮物給她。

周惠子做護士時已經認識了李力生，都瞧不起這位推銷員了，現在她對他也不見得有甚麼好感。

李力生也到鄉下探周惠子的，那是一次旅行，由李力生招待，因為地址近周媽處，大家便去了玩。

周媽認識了李力生，她關懷女兒婚事，這天見着周惠子，她便問起女兒來。

「惠子，媽又催你了！那位李先生不來看你麼？」

「但我不喜歡他。」

媽媽一怔之後說，李先生人很好，她不喜歡，是不是另有男友？

「不是！」

「你三十歲來了，可不能諸多選擇了。」

「我沒有啊！誰說我諸多選擇？」

「沒有誰說。我見你第一個不喜歡，第二個又不喜歡。」

「那麼，他們都不好嗎？」

「誰知道？我又不懂得說話，不會討人歡喜。」

「噢，你失了個好機會。」

「什麼？」

「你該嫁李先生才是。」

「還講他幹麼！天下又不是只有他一個人。」

「對的。」

「媽，你不用替我擔憂。」

「你可知道你的年紀是不嫁不可以的了。」

[illegible]

報仇

偵探小說　•天風•

突然，他明白自己為什麼想起莎娜的原因了，因為下意識，他在把莎娜動人的一張臉和瑪莉有疤痕的臉比較着；後來他睜眼看看那張床，躺開中他像看見莎娜赤裸的身軀，躺在那兒向他窺視地微笑和搖搖頭；後來他又像看見瑪莉躺在床上，但是他卻絕不感覺失望和厭惡；他感覺最好的還是瑪莉。

他脫去鞋子到床上躺，呵欠了幾次之後，就沉沉睡着了。

× × × ×

忽然他聽見有人在叫他的名字，「積克——」

他驀地醒來，抬頭看見瑪莉，她微笑着看着他。

「什麼時候了？」

「五時三十分。」

她說着，同時把紙袋裏面的東西一一取出來放在桌上。那是一些乾魚，一包茶葉和一些麵條；後來她再次探手進袋裏取出一瓶淺色素的液體。

「這是米酒，」她說。她再伸手袋裏拿出一個小盒子。

「那是鴉片？」他問。

她點點頭，「我還買了香煙回來呢，」她取出一包香煙遞了給他。

他坐着取了一枝香煙放進嘴邊，用燭火點着了，問道：「你現在要抽鴉片嗎？」

「不需要。」她說。

他取另一支香煙給她，她抽着了幾口，然後說道：「我不想弄髒你的，但是我猜你要知道一些事情。」

「甚麼事情？」

「我看見他們了。」

「在甚麼地方？」

「在第十街。」她說，「這是兩小時前，當我從洗衣店出門的時候，我看見他們的。」

他挺直身軀問道：「你看清他們在兩小時前？」

「何祇看見他們，我和他們一塊兒，還乘坐他們的車子。」

他睜大了眼，驚愕地看着她。

「他們……」瑪莉微笑：「他們不知道我在車上的。」

他倒抽一口氣：「怎樣？」

[illegible]

金色香車

•翠翠•

五二：少女心

「不，我早知若翰說過的，今天專誠請你兩位便飯。」金姵抬起頭來，她有一個圓圓的面孔，眼睛大大，甜甜的，充滿了青春美。

「金先生，你很會說話，不過你忘記了一件事，我們在今天之前，還沒認識，你怎會請我。」她有意說笑。

「不……若翰的朋友便是我要請的客人了。」

「姵，千萬別這樣說，李小姐會生氣的。」若翰急嚷。

「是的，我和若翰祇見過兩次面。」美華微笑。

「李小姐！妳要吃甚麼，請吩咐！」金姵有意轉話題。

「隨便好了，我甚麼都喜歡的，不過請你以後喚我的名字好嗎？我不慣被人先生小姐地稱呼。」

「是的，我贊成！」若翰說。

「若翰，怎的今晚這般興奮？」金姵含笑問。

「難得美華答應出來，我當然會高興忘形了。」若翰說着喝了一大口酒。

「若翰說我哥哥吩咐過我，凡事要尊重你，那我怎敢不聽你的話呢？」美華抬頭回答。

若翰聽了美華的話，心底下不由冷了半截，以後美華的神態，顯然傾向金姵，有意的吃飯好感。金姵本來還沒準備了節目，他便頻頻看手錶，表示有事，要告辭先走。

「金姵……你還有事嗎？」若翰感覺詫異。

「是的，外埠來了兩個朋友，有點事要談。」

「那我們走吧！你到中區？」他頓咀在問。

「是的……我回中區。」金姵招手向侍者。

「金姵，我也有事要到中區去，請你順便送我好嗎？」美華突然提議。

「……」金姵不知如何回答望著若翰，說不出話來。

因為禮貌上是不應該拒絕小姐的要求，而且今晚自己份屬主人，可是美華是若翰的女朋友，假如自己答應送她，那會使若翰難過。

「美華，金姵有事……」若翰搶着說。

「不……你要繞一個大圈，他送我是順路，他應該送我的。」美華望着他。

「這——」他依然說不出話來。

「金，你是順路，請你送美華一程吧！」

金姵無奈不便再說，三個人離開了海鮮酒家。

「若翰……再見！」美華把手穿着金姵的臂彎。

「再見……美華。」

「若翰，今晚你沒事吧！為甚麼不陪美華走走？或者你們先去玩玩，我完了事再來找你們。」

「不敢天吧！我今晚也有事……」

觀眾特多

在美術館中，有個參觀的人指着一幅風景畫問館中的職員：「以前掛在這個位置的那幅畫現在那裏？」

職員反問：「閣下是指那幅『六裸女』嗎？」

「對了。」

「我們把它掛在樓上了。那幅畫是要經常移動的，這樣才不致地氈有一處特別快穿。」（梁）

白燕眼睛有毛病

（答讀者來信三則）　圜叟

（答卓蔭者）你所養之白燕，有些眼睛附近有一些白點，初以為羽毛脫落，後來逐漸大小，使眼睛不大，其受外界侵襲之原因引起，最好不潔之物，每天用硼酸水洗，每天四五次，明天以後每天三五次，並在飲食水中加些少金黴素，使其自行飲用。

（答何惠榮讀者）鶴鼠及金花鼠，偶然在雀鳥店有發現，至於牠們的飼養之法，因我沒有飼養過，所以不敢亂說，如發現有售，可詢問店東也可。

（答馮英藍讀者）黑褐的雌雄，除了分辨其腹部有沒有小鉤之外（一般來說，有小鉤者為雄，無者為雌），黑褐的形態亦相當，雌魚的體形比雄魚細小修長，雄魚則較肥大，你曾經嘗試過早上放一條肚子充滿卵的雌黑褐進繁殖缸裏，傍晚再放雄魚，但在第二天不見產卵，那是何解？

這現象可能有二，一是你把雌雄弄錯了，二是還未到成熟階段。至於你的繁殖方法是對的，雌雄的分別在你在信內所說，雌雄剛弄相反了，有鉤者為雄，無鉤者為雌。

順利繁殖斑馬，可惜你無法飼養，你照我的方法，很容易得到小魚，針頭般細小的小魚，小魚孵出後可以不必餵養，用一個最幼孔的魚網，把水蚤濾過，讓極小的魚吃，小魚吃水蚤，要勤清潔，最好不要放於缸內，以防魚卵被吃。

每天光要用小鏈之，如養金絲，繁殖的卵生魚，於缸內，對於白雲金絲，雌雄魚成熟後，可放於繁殖西草的缸內，便能自動產卵，不必花許多技術問題。

花鳥蟲魚集

[illegible]

虎嘯神州

文：寶原　圖：秋風

這一回：未許狂蜂得郵蕊　豈容浪蝶採花叢

許姑娘殺了一個和尚和一個女尼，想起早先的情景，懼氣仍未全消，再向他們吐了幾口痰涎。

殺人，在許姑娘來說，已不是第一次了。但這時是風雨之夜，又在廊堂之內，彷彿飄動，燈影搖晃，許姑娘膽子再大，裸屍在側，恍如長手長袖，加以兩具處此境地，也為之膽怯心寒，惴惴不安。夜，四野寂靜，風雨之夜，卻顯得特別神祕，且有異聲。風聲，雨聲之外，再加上一些不知名的聲響，心有所疑，這異聲便變得非常可怕，許姑娘膽寒，忍不住心頭抖慄起來，終於冒了風雨離開尼庵，匆匆逃了。

許姑娘在風雨中奔跑，渾身是水，雨水混和着汗水，衣服貼實全身，十分不舒服，好不容易才到了一間荒僻無人的空屋，她走進去，除去衣服，絞乾雨水，卻無法找到生火的工具，無法乾衣服，她絞濕衣，[illegible]

[illegible]

「不，我不是這個意思，我過去是個醜八怪，不好看是不是？」

「不，你長得真美，美極了！比過去美多了！」

「好，你不信，我可以賭咒，如果我說的是假話，騙你，我就不得……」

「別說，我不愛聽！我不准你胡說！」她拋媚眼，把雷振宇玩弄於股掌之間，他甘之如飴，已忘記了祝聖之，忘記了桔桐在密房監視。（六二七）

太陽號火前

•司馬紅•

三十：奇怪的紀錄

白麗泰在洗手間裏偷看白賴仁教授的記事冊，心中十分奇怪，因為他記在上面所做的紀錄，跟自己所做的氣象預測完全不同，最使她覺得大惑不解的，每天的差異都是相差九十度。

「沒有可能的！」白麗泰喃喃地說：「竟有九十度的偏差，難道我每天所做的報告都犯了錯誤。」

可是，白麗泰再想下去，她的想法是根本不可能成立的，假使她每天都犯了同樣的錯誤，教授是應該告訴她的，為甚麼他一直沒有開腔呢？

[illegible]

村中人語

問題簡單

男女護士同工同酬，要翻專家研究何必研究，一聲同酬便解決了。

加價之後

九巴車費加價，短程加收搭分段的祇有步行。

月中伙食

看報紙，多少欲要新聞界的新聞，這可算是對新入行的記者一種誘惑。

粵語片

粵語片漸有轉機，只要拍得好，還應有它的觀眾。

女飛衛

•滄海客•

十：神秘之夜

[illegible]

「一個禪師世外高人，豈可失禮於他。」呂六奇忙道：「不可，那還是我已入化境，他那指上功夫，聽說於他……」

[illegible]

洪管家忙道：「我我……」呂六奇可不聽他往下說，又乎放開手，再搶上兩步，呵呵笑道：「這是甚麼風，把你這麼老兒也吹來了？」（五五）